

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(806)**

Deuxième édition
Second edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 806:
Enregistrement et lecture du son et des images**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 806:
Recording and reproduction of audio and video**

LICENSED TO MECON Limited, - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(806): 1996

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(806)

Deuxième édition
Second edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 806:
Enregistrement et lecture du son et des images**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 806:
Recording and reproduction of audio and video**

© CEI 1996 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XC

● Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
PRÉFACE.....	IV
Sections	
806-11 Termes généraux communs au son et à l'image	1
806-12 Termes généraux relatifs au son	5
806-13 Enregistrement et lecture du son sur disque: termes relatifs au disque	12
806-14 Enregistrement et lecture du son sur disque: termes relatifs aux appareils d'enregistrement et aux appareils de lecture	36
806-15 Enregistrement et lecture magnétiques: termes communs au son et à l'image	55
806-16 Enregistrement et lecture magnétiques du son.....	87
806-17 Enregistrement et lecture magnétiques des images	98
806-18 Vidéodisques	105
FIGURES	109
INDEX en français, anglais, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois	121

CONTENTS

	Page
FOREWORD	V
Section	
806-11 General terms relating to both audio and video	1
806-12 General terms relating to audio	5
806-13 Sound recording and reproduction on disk: terms relating to disk	12
806-14 Sound recording and reproduction on disk: terms relating to recording equipment and to reproducing equipment	36
806-15 Magnetic recording and reproduction: terms relating to both audio and video	55
806-16 Magnetic recording and reproduction of sound	87
806-17 Magnetic recording and reproduction of video	98
806-18 Videodisks.....	105
FIGURES	109
INDEX in French, English, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	121

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 806: ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON
ET DES IMAGES

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant des questions techniques, représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales; ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par le Groupe de Travail 5 du Comité d'Etudes 60 de la CEI: Enregistrement, sous la responsabilité du Comité d'Etudes 1 de la CEI: Terminologie.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition de la CEI 50(806) parue en 1975 et le premier complément CEI 50(806A) paru en 1984.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

DIS	Rapports de vote
1(VEI 806) (BC) 1231	1(VEI 806) (BC) 1267
1/60(VEI 806) (BC) 1266/17	1/60(VEI 806) (BC) 1289/20
1/60(VEI 806) (BC) 1303/23	1/60(VEI 806) (BC) 1314/25
1/60(VEI 806) (BC) 1268/18	1/60(VEI 806) (BC) 1290/21

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans ce chapitre du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais; les termes sont, de plus, indiqués en allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 806: RECORDING AND REPRODUCTION
OF AUDIO AND VIDEO

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This standard has been prepared by Working Group 5 of IEC Technical Committee 60: Recording, under the responsibility of IEC Technical Committee 1: Terminology.

This second edition cancels and replaces the first edition of IEC 50(806) published in 1975 and its first supplement IEC 50(806A) published in 1984.

The text of this standard is based on the following documents:

DIS	Reports on voting
1(IEV 806) (CO) 1231	1(IEV 806) (CO) 1267
1/60(IEV 806) (CO) 1266/17	1/60(IEV 806) (CO) 1289/20
1/60(IEV 806) (CO) 1303/23	1/60(IEV 806) (CO) 1314/25
1/60(IEV 806) (CO) 1268/18	1/60(IEV 806) (CO) 1290/21

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the reports on voting indicated in the above table.

In this IEV chapter the terms and definitions are written in French and English, and in addition the terms are indicated in German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

CHAPITRE 806: ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON ET DES IMAGES

CHAPTER 806: RECORDING AND REPRODUCTION OF AUDIO AND VIDEO

SECTION 806-11 – TERMES GÉNÉRAUX COMMUNS AU SON ET À L'IMAGE

SECTION 806-11 – GENERAL TERMS RELATING TO BOTH AUDIO AND VIDEO

- 806-11-01 **enregistrement**
1 - Action par laquelle des signaux sont inscrits de façon convenable sur un support matériel.
2 - Ensemble des techniques permettant d'inscrire une information sur un support matériel en vue de sa conservation et de sa restitution ultérieure.
3 - Support matériel des signaux après inscription et, par extension, les signaux eux-mêmes après restitution.
recording
1 - Action by which signals are suitably embodied in a material base.
2 - Techniques whereby information is embodied in a material base with the aim of preserving them with a view to their subsequent reproduction.
3 - Material base for signals after embodiment and, through extension, the signals themselves after reproduction.
de **Aufzeichnung**
es **registro**
it **registrazione**
ja **記録**
pl **zapisywanie; nagrywanie; rejestrowanie**
pt **gravação**
sv **inspelning**
- 806-11-02 **support d'enregistrement**
Support matériel convenant à l'enregistrement de signaux.
recording medium
Material suitable for recording signals.
de **Aufzeichnungsträger**
es **soporte del registro**
it **supporto di registrazione**
ja **記録媒体**
pl **nośnik (zapisu)**
pt **suporte de gravação**
sv **inspelningsmedium**
- 806-11-03 **système d'enregistrement**
Dispositif par lequel l'état ou la géométrie d'un support d'enregistrement approprié peut être modifié par des signaux, de telle sorte que ces signaux puissent être restitués.
recording system
Apparatus whereby the state or configuration of a suitable recording medium can be changed in conformity with signals, in such a way that these signals can be reproduced.
de **Aufzeichnungssystem**
es **sistema de registro**
it **sistema di registrazione**
ja **記録システム**
pl **urządzenie zapisujące; urządzenie rejestrujące**
pt **sistema de gravação**
sv **inspelningssystem**

- 806-11-04 **voie d'enregistrement**
 Voie de transmission ayant pour objet d'acheminer un signal à enregistrer à partir d'une source de signal jusqu'au support d'enregistrement.
Note. – Un système d'enregistrement peut comporter plusieurs voies.
recording channel
 Transmission channel for the purpose of carrying the signal to be recorded from a signal source to the recording medium.
Note. – A recording system may have several channels.
 de **Aufzeichnungskanal**
 es **canal de registro**
 it **canale di registrazione**
 ja **記録チャンネル**
 pl **kanal zapisywania**
 pt **canal de gravação**
 sv **inspelningskanal**
- 806-11-05 **chaîne d'enregistrement**
 Chaîne de transmission de signaux depuis l'entrée du système jusqu'au support d'enregistrement inclus.
recording chain
 Chain for transmission of signals from the input of the system to and including the recording medium.
 de **Aufzeichnungskette**
 es **cadena de registro**
 it **catena di registrazione**
 ja **記録系**
 pl **tor zapisywania**
 pt **cadeia de gravação**
 sv **inspelningsskedja**
- 806-11-06 **lecture**
 Restitution sous leur forme initiale de signaux enregistrés.
reproduction
playback
replay
 Regeneration of recorded signals in their original form.
 de **Wiedergabe**
 es **lectura; reproducción**
 it **riproduzione**
 ja **再生**
 pl **odczytywanie; odgrywanie; odtwarzanie**
 pt **leitura**
 sv **avspelning; återgivning**
- 806-11-07 **système de lecture**
 Appareil qui permet de restituer les signaux inscrits sur un support d'enregistrement.
reproducing system
 Equipment for re-creating signals embodied in a recording medium.
 de **Wiedergabesystem**
 es **sistema de lectura**
 it **sistema di riproduzione**
 ja **再生システム**
 pl **urządzenie odczytujące; urządzenie odgrywające; urządzenie odtwarzające**
 pt **sistema de leitura**
 sv **avspelningssystem**

- 806-11-08 **voie de lecture**
 Voie de transmission destinée à acheminer le signal à restituer, d'un support d'enregistrement jusqu'à des bornes de sortie, celles-ci étant considérées alors comme la source du signal.
Note. – Un système de lecture peut comprendre plusieurs voies.
reproducing channel
 Transmission channel for the purpose of carrying the signal being reproduced from a recording medium to an output, this output then being considered as the signal source.
Note. – Several channels may be included in a reproducing system.
- de Wiedergabekanal
 es canal de lectura
 it canale di riproduzione
 ja 再生チャンネル
 pl kanał odczytywania
 pt canal de leitura
 sv avspelningskanal
- 806-11-09 **chaîne de lecture**
 Chaîne de transmission de signaux depuis le support d'enregistrement jusqu'à la sortie du système.
reproducing chain
 Chain for transmission of the signals from the recording medium to the output of the system.
- de Wiedergabekette
 es cadena de lectura
 it catena di riproduzione
 ja 再生系
 pl tor odczytywania
 pt cadeia de leitura
 sv avspelningskedja
- 806-11-10 **correction d'un système d'enregistrement ou de lecture**
 Modification des caractéristiques de la courbe de réponse amplitude-fréquence d'un système d'enregistrement ou de lecture afin de remédier à certains de ses défauts.
equalization
 Modification of the amplitude/frequency response characteristics of a recording or reproducing system with the purpose of compensating for deficiencies within the system.
- de Entzerrung
 es ecualización
 it correzione di un sistema di registrazione o di riproduzione
 ja 等化
 pl korekcja
 pt igualização
 sv utjämning; korrigerig
- 806-11-11 **pré-accentuation**
pré-correction
 Modification de la caractéristique amplitude-fréquence du signal à enregistrer.
pre-emphasis
pre-equalization
 Operation which consists in modifying the amplitude/frequency characteristic of the signal to be recorded.
- de Preemphase
 es preacentuación; precorrección
 it pre-enfasi
 ja プリエンファシス
 pl korekcja zapisywania; preemfaza
 pt pré-igualização
 sv inspelningskorrigerig; pre-emfas

- 806-11-12 **désaccentuation**
post-correction
 Rétablissement de la caractéristique originale amplitude-fréquence du signal enregistré, lors de la lecture.
- de-emphasis**
post-equalization
 Operation which consists in restoring the original amplitude/frequency characteristic of the recorded signal on reproduction.
- de **Deemphase**
 es **desacentuación; postecualización**
 it **de-enfasi**
 ja **デエンファシス**
 pl **korekcja odczytywania; deemfaza**
 pt **pós-igualaização**
 sv **avspelningskorrigerering; de-emfas**
- 806-11-13 **duplication**
copie
 Opération destinée à l'obtention d'un ou plusieurs exemplaires de tout ou partie d'un signal enregistré.
- duplicating**
copying
 Operation for obtaining one or several examples of all or part of a recorded signal.
- de **Vervielfältigen; Kopieren**
 es **uplicación; copia**
 it **uplicazione**
 ja **複製; コピー**
 pl **kopiowanie; powielanie**
 pt **uplicação; cópia**
 sv **uplicering; kopiering**
- 806-11-14 **réenregistrement**
 Enregistrement, par une méthode quelconque, sur un support d'enregistrement, de tout ou partie d'un signal déjà enregistré.
- re-recording**
 Operation consisting in obtaining, by any method, on a recording medium all or part of a previously recorded signal.
- de **Ümspielen**
 es **nuevo registro**
 it **riregistrazione**
 ja **再記録**
 pl **przepisywanie**
 pt **regravação**
 sv **överspelning**
- 806-11-15 **montage**
 Combinaison de deux ou plusieurs enregistrements en un enregistrement complexe par réenregistrement.
- dubbing**
 Combination of two or more recordings into a composite recording by re-recording.
- de **Überspielen**
 es **montaje**
 it **montaggio**
 ja **ダビング**
 pl **zgranie (zapisów)**
 pt **montagem**
 sv **dubbing**

- 806-11-16 **perte de niveau**
 Affaiblissement momentané et important du niveau du signal.
drop-out
 Serious momentary reduction of the signal level.
- de Aussetzer
 es pérdida de nivel
 it perdita di segnale
 ja ドロップアウト
 pl zanik
 pt perda de nível
 sv nivåfall

SECTION 806-12 – TERMES GÉNÉRAUX RELATIFS AU SON
SECTION 806-12 – GENERAL TERMS RELATING TO AUDIO

- 806-12-01 **enregistrement monophonique**
 Enregistrement de signaux audiofréquences au moyen d'une seule voie d'enregistrement.
monophonic recording
 Recording of audiofrequency signals via a single recording channel.
- de monophone Aufzeichnung
 es registro monofónico
 it registrazione monofonica
 ja モノホニック録音
 pl zapisywanie monofoniczne
 pt gravação monofónica
 sv monofonisk inspelning; monoinspelning
- 806-12-02 **enregistrement stéréophonique**
 Enregistrement de deux signaux à partir de deux voies d'enregistrement, de telle sorte qu'après restitution l'information propre à chaque voie soit séparément disponible.
stereophonic recording
 Recording of two signals from two recording channels, in such a way that after the reproducing process the information on each recording channel is separately available.
- de stereophone Aufzeichnung
 es registro estereofónico
 it registrazione stereofonica
 ja ステレオ録音
 pl zapisywanie stereofoniczne
 pt gravação estereofónica
 sv stereofonisk inspelning; stereoinspelning
- 806-12-03 **lecture monophonique**
 Restitution d'un enregistrement effectué sur une voie ou sur plusieurs voies, à la sortie d'une seule voie.
monophonic reproduction
 Reproduction of a single or multi-channel recording through a single channel.
- de monophone Wiedergabe
 es lectura monofónica
 it riproduzione monofonica
 ja モノホニック再生
 pl odczytywanie monofoniczne
 pt leitura monofónica
 sv monofonisk återgivning; monoåtergivning

- 806-12-04 **lecture stéréophonique**
 Restitution d'un enregistrement effectué sur plusieurs voies, à la sortie de deux voies.
stereophonic reproduction
 Reproduction of a multi-channel recording through two channels.
 de **stereophone Wiedergabe**
 es **lectura estereofónica**
 it **riproduzione stereofonica**
 ja **ステレオ再生**
 pl **odczytywanie stereofoniczne**
 pt **leitura estereofónica**
 sv **stereofonisk återgivning; stereoåtergivning**
- 806-12-05 **enregistrement multivoie**
 Technique d'enregistrement utilisant plusieurs voies.
Note. – Par exemple: stéréophonie (deux voies), tétraphonie (quatre voies).
multi-channel recording
 Recording technique using several channels.
Note. – E.g.: stereophony (two channels); quadrophony (four channels).
 de **Mehrkanal-Aufzeichnung**
 es **registro multicanal**
 it **registrazione pluricanale**
 ja **マルチチャンネル録音**
 pl **zapisywanie wielokanałowe**
 pt **gravação multicanal**
 sv **flerkanalsinspelning**
- 806-12-06 **lecture multivoie**
 Technique de lecture utilisant plusieurs voies.
Note. – Par exemple: stéréophonie (deux voies), tétraphonie (quatre voies).
multi-channel reproduction
 Reproducing technique using several channels.
Note. – E.g.: stereophony (two channels); quadrophony (four channels).
 de **Mehrkanal-Wiedergabe**
 es **lectura multicanal**
 it **riproduzione pluricanale**
 ja **マルチチャンネル再生**
 pl **odczytywanie wielokanałowe**
 pt **leitura multicanal**
 sv **flerkanalsåtergivning**
- 806-12-07 **niveau de référence**
 Valeur particulière d'une grandeur représentative du niveau de modulation d'un support d'enregistrement, par rapport à laquelle on exprime d'autres niveaux, généralement en décibels.
Note. – Cette grandeur est la vitesse (en cm/s) de la pointe de gravure pour le disque analogique, et le flux de court-circuit (en nWb/m) sur la bande magnétique.
reference level
 Special value of a quantity expressing the degree of modulation of a recording medium, in terms of which other degrees of modulation are expressed, usually in decibels.
Note. – This quantity is the velocity (in cm/s) of the recording stylus for analogue disks, and the short-circuit flux (in nWb/m) on magnetic tape.
 de **Bezugspegel**
 es **nivel de referencia**
 it **livello di riferimento**
 ja **基準レベル**
 pl **poziom odniesienia**
 pt **nível de referência**
 sv **referensnivå**

- 806-12-08 **niveau enregistré**
 Valeur du niveau de signal sur un support enregistré, défini par son écart généralement exprimé en décibels, avec un niveau de référence qui est le niveau de référence 0 dB.
recorded level
 Value of the signal level on a recorded medium defined by comparison with a reference level, usually expressed in decibels, where the reference level is 0 dB.
 de **aufgezeichneter Pegel**
 es **nivel registrado**
 it **livello registrato**
 ja **記録済みレベル**
 pl **poziom zapisu**
 pt **nível gravado**
 sv **inspelad nivå**
- 806-12-09 **niveau d'enregistrement**
 Pour un support enregistré, niveau enregistré qui donne une valeur spécifiée d'un type spécifié de distorsion.
recording level
 For a recording medium, the recorded level which results in a specified value of a specified type of distortion.
 de **Aufzeichnungspegel**
 es **nivel de registro**
 it **livello di registrazione**
 ja **記録レベル**
 pl **poziom zapisu umowny**
 pt **nível de gravação**
 sv **inspelningsnivå**
- 806-12-10 **caractéristique d'enregistrement**
 Loi de variation, en fonction de la fréquence, du niveau enregistré, lorsqu'un signal de niveau constant et de fréquence variable est appliqué à l'entrée d'un système d'enregistrement.
Note. – Dans l'enregistrement sur disque, le niveau enregistré est exprimé par la vitesse, dans l'enregistrement magnétique par le flux de court-circuit.
recording characteristic
 Variation, with respect to frequency, of the recorded level, when a signal of constant level and variable frequency is applied to the input of a recording system.
Note. – In disk recording, the recording characteristic is defined in terms of velocity, in magnetic recording in terms of short-circuit flux.
 de **Aufzeichnungscharakteristik**
 es **característica de registro**
 it **caratteristica di registrazione**
 ja **記録特性**
 pl **charakterystyka zapisu**
 pt **característica de gravação**
 sv **inspelningskarakteristik**
- 806-12-11 **perte d'enregistrement**
 Dans un système d'enregistrement, affaiblissement du niveau d'un signal enregistré, en fonction de la fréquence.
Note. – La perte peut être due à différentes causes, par exemple les dimensions finies d'un burin de gravure.
recording loss
 Attenuation, in a recording system, of the level of a recorded signal with respect to frequency.
Note. – The loss may be due to different causes, e.g. the finite dimensions of a cutting stylus.
 de **lineare Aufzeichnungsverzerrung**
 es **pérdida de registro**
 it **perdita di registrazione**
 ja **記録損失**
 pl **spadek poziomu zapisu**
 pt **perda de gravação**
 sv **inspelningsförluster**

- 806-12-12 **transducteur idéal**
 Transducteur dont les pertes sont négligeables.
ideal transducer
 Transducer, the losses of which are negligible.
 de **idealer Wandler**
 es **transductor ideal**
 it **trasduttore ideale**
 ja **理想トランスデューサ**
 pl **przetwornik idealny**
 pt **transdutor ideal**
 sv **ideal omvandlare**
- 806-12-13 **caractéristique de lecture**
 Loi de variation, en fonction de la fréquence, du niveau de sortie d'un transducteur idéal lors de la lecture d'un support, enregistré avec une caractéristique d'enregistrement donnée.
Note. – Dans le domaine de l'enregistrement sur disque, la caractéristique de lecture est définie par la vélocité du signal enregistré, dans le domaine de l'enregistrement magnétique par le flux de court-circuit.
reproducing characteristic
 Variation, with respect to frequency of the output level of an ideal reproducing transducer, when reproducing a medium, recorded with a given recording characteristic.
Note. – In disk recording, the reproducing characteristic is defined in terms of recorded velocity; in magnetic recording, in terms of short-circuit flux.
 de **Wiedergabecharakteristik**
 es **característica de lectura**
 it **caratteristica di riproduzione**
 ja **再生特性**
 pl **charakterystyka odczytywania**
 pt **característica de leitura**
 sv **återgivningskarakteristik**
- 806-12-14 **perte de lecture**
 Affaiblissement, en fonction de la fréquence, du niveau de sortie d'un transducteur de lecture comparé à celui d'un transducteur de lecture idéal.
Note. – La perte de lecture peut être occasionnée dans le domaine de l'enregistrement sur disque par les dimensions finies de l'extrémité de la pointe de lecture ou par la déformation des flancs du sillon, et dans le domaine de l'enregistrement magnétique par la longueur de l'entrefer de la tête magnétique ou par les pertes dans le noyau de la tête, ou les deux, lors de la lecture.
reproducing loss
 Attenuation, with respect to frequency, of the output of a reproducing transducer when compared to the output of an ideal reproducing transducer.
Note. – The reproducing loss may be due in disk recording to the finite dimensions of the reproducing stylus tip, or to groove wall deformations, and in magnetic recording to the magnetic head gap length and/or head core losses, during reproduction.
 de **Wiedergabeverlust**
 es **pérdida de lectura**
 it **perdita di riproduzione**
 ja **再生損失**
 pl **spadek poziomu odczytywania**
 pt **perda de leitura**
 sv **återgivningsförluster**
- 806-12-15 **bruit de fond**
 Signaux parasites produits à la sortie d'une voie de transmission en l'absence de tout signal utile, lorsque cette voie fonctionne dans des conditions normales d'utilisation.

806-12-15

background noise

Unwanted signals present at the output of a transmission channel in the absence of the wanted signal, when the channel is in normal operation.

de Eigengeräusch
 es ruido de fondo
 it rumore di fondo
 ja 背景雑音
 pl szum własny
 pt ruído de fundo
 sv bakgrundsbrus

806-12-16

bruit de modulation

Signaux parasites produits par un signal utile, à l'exclusion de ceux relatifs aux produits de la distorsion harmonique et de la distorsion d'intermodulation.

Note. – Leurs caractéristiques dépendent de la nature du support d'enregistrement aussi bien que de la caractéristique propre au signal.

modulation noise

Unwanted signals generated by a wanted signal, excluding those due to harmonic and inter-modulation products.

Note. – Their characteristics are dependent upon the recording medium as well as the signal characteristic.

de Modulationsrauschen
 es ruido de modulación
 it rumore di modulazione
 ja 変調雑音
 pl szum modulacyjny
 pt ruído de modulação
 sv modulationsbrus

806-12-17

séparation des voies

Rapport, exprimé en décibels, de deux tensions apparaissant à la sortie d'une voie donnée A, c'est-à-dire: U_A produite par le signal utile appliqué à la voie A, et U'_B due au signal parasite produit par la voie B dans la voie A.

channel separation

Ratio, expressed in decibels, between two voltages occurring at the output terminals of a given channel A, viz. U_A due to the wanted signal intended for channel A, and U'_B due to the unwanted signal produced by channel B in channel A.

de Kanaltrennung
 es separación de canales
 it separazione dei canali
 ja チャネルセパレーション
 pl separacja międzykanałowa
 pt separação de canais
 sv kanalseparation

806-12-18

diaphonie

Rapport, exprimé en décibels, de deux tensions apparaissant respectivement à la sortie de deux voies A et B, c'est-à-dire U_A produite par un signal utile appliqué à la voie A, et U'_A produite par un signal parasite engendré par la voie A dans la voie B.

cross-talk

Ratio, expressed in decibels, between two voltages occurring at the output terminals of channels A and B, viz. U_A due to the wanted signal intended for channel A, and U'_A due to the unwanted signal produced by channel A in channel B.

de Übersprehdämpfung
 es diafonía
 it diafonia
 ja クロストーク
 pl przesłuch
 pt diafonia
 sv överhörning

- 806-12-19 **équilibrage des voies**
Opération consistant à régler les paramètres d'un système stéréophonique pour obtenir des caractéristiques identiques dans chacune des voies.
channel balancing
Operation consisting in adjusting the parameters of a stereophonic system, in order to obtain identical characteristics in each channel.
de **Kanalabgleich**
es **equilibrado de canales**
it **equilibramento**
ja **チャンネル間バランス**
pl **równoważenie kanałów**
pt **equilibragem de canais**
sv **kanalbalansering**
- 806-12-20 **mise en phase des voies**
Opération consistant à relier entre eux les éléments d'une chaîne de lecture stéréophonique de telle sorte que les signaux appliqués en phase simultanément aux entrées des voies soient en phase dans chacune d'elles en des points homologues.
channel phasing
The correct connection of stereophonic reproducing equipment so that signals applied in phase to the input of both channels are in phase at corresponding points in each channel.
de **Kanalpolung**
es **puesta en fase de canales**
it **messa in fase dei canali**
ja **チャンネル間位相**
pl **fazowanie kanałów**
pt **fasagem de canais**
sv **kanalfasning**
- 806-12-21 **fluctuation de vitesse**
Modulation de fréquence parasite introduite dans le signal enregistré, provoquée généralement par une variation de la vitesse de défilement du support d'enregistrement.
speed fluctuation
A spurious frequency modulation in the recorded signal, in general caused by variation of the speed of the recording medium.
de **Geschwindigkeitsschwankung**
es **fluctuación de velocidad**
it **fluttuazione di velocità**
ja **速さ変動**
pl **nierównomierność prędkości**
pt **flutuação de velocidade**
sv **svajning**
- 806-12-22 **scintillement**
Effet parasite de modulation de fréquence introduit dans le signal enregistré par un mouvement irrégulier du support d'enregistrement pendant l'enregistrement ou la lecture et dont la fréquence est supérieure à 10 Hz.
flutter
An undesired form of frequency modulation introduced into the recorded signal by an irregular motion of the recording medium during the recording or reproducing process, the frequency of which is above 10 Hz.
de **Flutter**
es **centelleo**
it **scintillamento**
ja **フラッタ**
pl **drżenie**
pt **cintilação**
sv **snabb svajning**

806-12-23

pleurage

Effet parasite de modulation de fréquence introduit dans le signal enregistré par un mouvement irrégulier du support d'enregistrement pendant l'enregistrement ou la lecture et dont la fréquence est comprise entre 0,1 Hz et 10 Hz.

wow

An undesired form of frequency modulation introduced into the recorded signal by an irregular motion of the recording medium during the recording or reproducing process, the frequency of which is included between 0,1 Hz and 10 Hz.

de **Wow**
 es **gimoteo**
 it **miagolio**
 ja **ワウ**
 pl **kołysanie**
 pt **choro**
 sv **långsam svajning**

806-12-24

dérive

Lente variation parasite de la vitesse du support d'enregistrement ou la lecture.

drift

An undesired slow variation of the speed of the recording medium during the recording or reproducing process.

de **Drift**
 es **deriva**
 it **deriva**
 ja **ドリフト**
 pl **dryft; plynięcie prędkości**
 pt **deriva**
 sv **drift**

806-12-25

mélange

Combinaison en un seul signal de signaux provenant simultanément de plusieurs sources.

mixing

Process for combining several signals appearing simultaneously from several sources into a single signal.

de **Mischen**
 es **mezcla**
 it **miscelamento**
 ja **ミクシング**
 pl **mieszanie**
 pt **mistura**
 sv **mixning**

806-12-26

écart de vitesse par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation)

Ecart relatif de la vitesse réelle (de défilement ou de rotation) par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation).

Note. – L'écart est exprimé en pourcentage, affecté du signe (+) ou du signe (-) selon que la vitesse réelle est supérieure ou inférieure à la vitesse nominale. Il est donné par l'expression:

$$\frac{\text{vitesse moyenne réelle} - \text{vitesse nominale}}{\text{vitesse nominale}} \times 100 \%$$

deviation from rated speed (tape speed or speed of rotation)

The relative deviation of the mean measured speed (tape speed or speed of rotation) with respect to the rated speed (tape speed or speed of rotation).

Note. – The deviation is expressed in percentage, regarded either as positive (+) when the measured speed is higher than the rated speed, or as negative (-) when it is lower. It is given by:

$$\frac{\text{mean measured speed} - \text{rated speed}}{\text{rated speed}} \times 100 \%$$

de **Geschwindigkeitsabweichung**
 es **desviación de la velocidad nominal (de cinta y de rotación)**
 it **deviazione dalla velocità nominale (velocità di nastro o velocità di rotazione)**
 ja **規定速さからの偏差**
 pl **odchyłka od prędkości znamionowej (prędkości przesuwu taśmy lub prędkości obrotowej)**
 pt **desvio de velocidade em relação à velocidade nominal (de desfilamento ou de rotação)**
 sv **procentuell hastighetsavvikelse**

**SECTION 806-13 – ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON
SUR DISQUE: TERMES RELATIFS AU DISQUE**
**SECTION 806-13 – SOUND RECORDING AND REPRODUCTION
ON DISK: TERMS RELATING TO DISK**

- 806-13-01 **disque**
Pièce de matériau plastique ou métallique en forme de disque sur laquelle est enregistré un signal.
record
disk
disc
A piece of plastic or metallic material in the form of a disk on which a signal is recorded.
de **Schallplatte**
es **disco**
it **disco**
ja **レコード ; ディスク**
pl **plyta (gramofonowa)**
pt **disco**
sv **grammofonskiva**
- 806-13-02 **sillon**
Piste en forme de spirale avec ou sans modulation, gravée ou moulée à la surface du disque.
groove
A track in the form of a spiral with or without modulation, inscribed or moulded in the surface of a disk.
de **Rille**
es **surco**
it **solco**
ja **溝**
pl **rowek**
pt **sulco**
sv **spår**
- 806-13-03 **flanc interne du sillon**
Flanc du sillon le plus proche du centre du disque.
Note. – Voir figure 806-9.
internal groove sidewall
The groove wall nearer to the centre of the disk.
Note. – See figure 806-9.
de **innere Rillenflanke**
es **flanco interno del surco**
it **fianco interno del solco**
ja **内側溝壁面**
pl **ściana wewnętrzna rowka**
pt **flanco interno do sulco**
sv **inre spårsida**
- 806-13-04 **flanc externe du sillon**
Flanc du sillon le plus proche du bord externe du disque.
Note. – Voir figure 806-9.
external groove sidewall
The groove wall nearer to the external rim of the disk.
Note. – See figure 806-9.
de **äußere Rillenflanke**
es **flanco externo del surco**
it **fianco esterno del solco**
ja **外側溝壁面**
pl **ściana zewnętrzna rowka**
pt **flanco externo do sulco**
sv **yttre spårsida**

- 806-13-05 **largeur du sillon**
 Distance entre les deux flancs du sillon mesurée suivant un rayon à la surface du disque.
Note. – Voir figure 806-9.
groove width
 Radial distance between the intersections of the groove sidewalls and the surface plane of the disk.
Note. – See figure 806-9.
 de Rillenbreite
 es anchura del surco
 it larghezza del solco
 ja 溝幅
 pl szerokość rowka
 pt largura do sulco
 sv spårbredd
- 806-13-06 **profondeur du sillon**
 Distance normale joignant la surface du disque au fond du sillon.
Note. – Voir figure 806-9.
groove depth
 Perpendicular distance from the disk surface to the groove bottom.
Note. – See figure 806-9.
 de Rillentiefe
 es profundidad del surco
 it profondità del solco
 ja 溝深さ
 pl głębokość rowka
 pt profundidade do sulco
 sv spårdjup
- 806-13-07 **angle d'ouverture du sillon**
 Angle compris entre les deux flancs du sillon d'un disque, mesuré dans un plan radial perpendiculaire à la surface du disque.
Note. – Voir figure 806-9.
groove angle
 The included angle between the two sidewalls of the groove of a disk measured in a radial plane perpendicular to the disk surface.
Note. – See figure 806-9.
 de Öffnungswinkel der Rille
 es ángulo de abertura del surco
 it angolo di apertura del solco
 ja 内抱角
 pl kąt rowka
 pt ângulo de abertura do sulco
 sv spårvinkel
- 806-13-08 **rayon du fond du sillon**
 Rayon de l'arrondi formant le fond du sillon.
Note. – Voir figure 806-9.
bottom radius
 Radius of the bottom of a groove.
Note. – See figure 806-9.
 de Verrundungsradius
 es radio del fondo del surco
 it raggio del fondo del solco
 ja 溝底半径
 pl promień dna rowka
 pt raio do fundo do sulco
 sv bottenradie

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

- 806-13-13 **pas de sillonnage**
Inverse du nombre de sillons par unité de largeur.
Note. – Le millimètre est pris en général comme unité.
pitch
Reciprocal of the number of grooves per unit width.
Note. – The millimetre is generally taken as unit.
de **Rillensteigung**
es **paso entre surcos**
it **passo del solco**
ja **ピッチ**
pl **skok rowka**
pt **passo (do sulco)**
sv **stigning**
- 806-13-14 **sillon blanc**
sillon non modulé
Partie de sillon non modulé.
plain groove
blank groove
Any length of unmodulated groove.
de **Leerrille**
es **surco blanco**
it **solco non modulato**
ja **無音溝**
pl **rowek niemodulowany**
pt **sulco branco; sulco não modulado**
sv **omodulerat spår; tomgångsspår**
- 806-13-15 **sillon modulé**
Sillon comportant un enregistrement latéral ou vertical, ou un enregistrement stéréophonique 45° × 45°.
modulated groove
Groove containing lateral or vertical, or 45° × 45° stereophonic recording.
de **modulierte Rille**
es **surco modulado**
it **solco modulato**
ja **録音溝**
pl **rowek modulowany**
pt **sulco modulado**
sv **modulerat spår**
- 806-13-16 **sillon de départ**
Sillon blanc, placé au début du disque, précédant le sillon enregistré et dont le pas est supérieur au pas normal d'enregistrement.
Note. – Voir figure 806-1.
lead-in groove
Plain groove that starts near the periphery of the record passing to the recorded section, the pitch of the lead-in groove being greater than the normal recording pitch.
Note. – See figure 806-1.
de **Einlaufrille**
es **surco de partida**
it **solco di attacco**
ja **導入溝**
pl **rowek wprowadzający**
pt **sulco de entrada**
sv **ingångsspår**

806-13-17

sillon de sortie

Sillon blanc qui fait suite au sillon enregistré, dont le pas est supérieur au pas normal d'enregistrement.

Note. – Voir figure 806-1.

lead-out groove

Plain groove which follows the modulated groove, whose pitch is greater than the normal recording pitch.

Note. – See figure 806-1.

de Auslaufrille
 es surco de salida
 it solco di uscita
 ja 導出溝
 pl rowek wyprowadzający
 pt sulco de saída
 sv utgångsspår

806-13-18

sillon final

Sillon blanc circulaire, qui fait suite au sillon de sortie, destiné à terminer le mouvement radial de la tête de lecture.

Note. – Voir figure 806-1.

**finishing groove
 locked groove**

Plain circular groove which follows the lead-out groove and is used for the purpose of terminating radial movement of the pick-up head.

Note. – See figure 806-1.

de Endrille
 es surco final
 it solco finale
 ja 最終溝
 pl rowek zamykający
 pt sulco final
 sv slutspår

806-13-19

sillon interplages

Sillon en forme de spirale reliant deux surfaces gravées sur un disque.

Note. – Voir figure 806-1.

lead-over groove

Spiral groove connecting two sections or bands of a disk.

Note. – See figure 806-1.

de Überlaufrille
 es surco de enlace
 it solco intermedio
 ja 送り溝
 pl rowek przejściowy
 pt sulco separador
 sv övergångsspår

806-13-20

sillon excentré

Sillon circulaire dont le centre ne coïncide pas avec l'axe de rotation du disque.

eccentric groove

Circular groove, the centre of which is not coincident with the normal axis of rotation of the disk.

de exzentrische Rille
 es surco excéntrico
 it solco eccentrico
 ja 偏心溝
 pl rowek mimośrodowy
 pt sulco excêntrico
 sv excentriskt spår

- 806-13-21 **sillon à grand pas**
 Sillon non modulé sur un disque ayant un pas beaucoup plus grand que celui du sillon enregistré.
fast spiral groove
 Unmodulated groove on a disk having a spacing that is much greater than that of the modulated groove.
- de Rille mit großer Steigung
 es surco de gran paso
 it solco con grande passo
 ja 早送り溝
 pl rowek o dużym skoku
 pt sulco de passo grande
 sv spår med brant stigning
- 806-13-22 **sillon à pas variable**
 Sillon dont le pas varie en fonction de l'amplitude des déplacements latéraux ou verticaux du burin de gravure.
groove with variable pitch
 A groove, the pitch of which varies in relation to the lateral and/or vertical modulation amplitude displacement of the cutting stylus.
- de Rille mit variabler Steigung
 es surco de paso variable
 it solco con passo variabile
 ja 可変ピッチ溝
 pl rowek o zmiennym skoku
 pt sulco de passo variável
 sv spår med variabel stigning
- 806-13-23 **sillon à profondeur variable**
 Sillon dont la profondeur moyenne varie en fonction de l'amplitude verticale de la modulation.
groove with variable depth
 A groove, the average depth of which varies in relation to the vertical amplitude of the modulation.
- de Rille mit variabler Tiefe
 es surco de profundidad variable
 it solco con profondità variabile
 ja 可変デプス溝
 pl rowek o zmiennej głębokości
 pt sulco de profundidade variável
 sv spår med variabelt djup
- 806-13-24 **irrégularité du pas du sillon**
 Répartition irrégulière des spirales du sillon sur la surface gravée, due à un mouvement de translation irrégulier du chariot portant le graveur.
grouping
 Non-uniformity in spacing between the spiral grooves of a disk caused by an irregular motion of the recording lathe feed screw.
- de willkürlich schwankende Rillensteigung
 es irregularidad del paso de surco
 it irregolarità del passo del solco
 ja ピッチむら模様
 pl nierównomierność skoku zapisu
 pt irregularidade do passo do sulco
 sv oregelbunden spårstigning
- 806-13-25 **surface gravée**
plage de modulation
 Partie de la surface d'un disque contenant le sillon modulé.
Note. – Voir figure 806-1.

- 806-13-25 **recorded surface
modulated section**
Portion of the surface of a disk containing modulation.
Note. – See figure 806-1.
de **bespielte Oberfläche**
es **superficie grabada**
it **superficie modulata**
ja 録音部 ; 録音面
pl **powierzchnia zapisu**
pt **superficie gravada; zona modulada**
sv **inspelad yta**
- 806-13-26 **diamètre intérieur de la surface gravée**
Diamètre de la dernière spire modulée au point où commence le sillon de sortie.
Note. – Voir figure 806-1.
inner diameter of the recorded surface
Diameter of the last modulated groove at the point where the lead-out groove commences.
Note. – See figure 806-1.
de **Innendurchmesser der bespielten Oberfläche**
es **diámetro interior de la superficie grabada**
it **diámetro interno della superficie modulata**
ja 録音面の内径
pl **średnica zapisu wewnętrzna**
pt **diámetro interior da superfície gravada**
sv **innerdiameter hos inspelad yta**
- 806-13-27 **diamètre extérieur de la surface gravée**
Diamètre de la première spire modulée, au point où finit le sillon d'entrée.
Note. – Voir figure 806-1.
outer diameter of the recorded surface
Diameter of the first modulated groove, at the point where the lead in groove is finished.
Note. – See figure 806-1.
de **Außendurchmesser der bespielten Oberfläche**
es **diámetro exterior de la superficie grabada**
it **diámetro esterno della superficie modulata**
ja 録音面の外径
pl **średnica zapisu zewnętrzna**
pt **diámetro exterior da superfície gravada**
sv **ytterdiameter hos inspelad yta**
- 806-13-28 **plage de séparation**
Partie de la surface gravée où le pas du sillon a été augmenté pour indiquer la séparation de deux plages d'enregistrement successives.
Note. – Voir figure 806-1.
marker space
Portion of the recorded surface where the groove pitch has been increased to mark the separation of two successive bands of recording.
Note. – See figure 806-1.
de **Trennstreifen; Trennfläche**
es **zona de separación**
it **spazio di separazione**
ja マークスペース
pl **przejscie rozdzielające**
pt **zona de separação**
sv **skiljeyta**

806-13-29

glace

Partie du disque comprise entre le sillon final et la partie réservée à l'étiquette.

Note. – Voir figure 806-1.

mirror area

Area on the record between the last modulated groove and the label area.

Note. – See figure 806-1.

de Spiegel
 es zona de etiqueta
 it superficie libera
 ja ミラー部
 pl obszar lustrzany
 pt (zona de) espelho
 sv oinspelad yta; spegel

806-13-30

plage de garde du sillon

Surépaisseur du bord d'un disque et de la partie réservée à l'étiquette, servant à éviter toute détérioration aux surfaces enregistrées, lorsque les disques sont empilés, par exemple sur un changeur automatique.

Note. – Voir figure 806-1.

groove guard

The raised outer rim of both the record and the label area, used to prevent damage to the recorded surfaces when the disks are stacked, e.g. on an automatic record changer.

Note. – See figure 806-1.

de Wulstrand
 es zona de guardia del surco
 it spazio di guardia del solco
 ja グループガード
 pl obrzeże ochronne
 pt zona de guarda do sulco
 sv spårskydd

806-13-31

stries antidérapantes

Stries radiales situées sur le bord externe de la partie réservée à l'étiquette, afin d'éviter tout frottement et glissement des disques entre eux pendant la lecture, lorsqu'ils sont placés sur l'axe d'empilage d'un changeur automatique.

anti-slip serrations

Radial serrations in the outer part of the label area to prevent friction and slippage between records, during reproduction, when stacked on the spindle of an automatic record changer.

de radiale Riffelung
 es estrías antiderrapantes
 it strisca anti-slittamento
 ja スリップ防止凹凸部
 pl karby przeciwślizgowe
 pt estrias antiderrapantes
 sv antiglidräfflor

806-13-32

vitesse de défilement du sillon

Vitesse tangentielle de défilement du sillon par rapport à un point tel que la pointe du burin de gravure ou la pointe de lecture.

groove speed

Linear speed of a disk groove with respect to a point such as a recording or reproducing stylus tip.

de Relativgeschwindigkeit der Rille
 es velocidad de desarrollo del surco
 it velocità del solco
 ja 溝の線速度
 pl prędkość przesuwu rowka
 pt velocidade de desfilamento do sulco
 sv spårhastighet

- 806-13-33 **excentricité**
 Distance du centre de la spirale du sillon au centre du trou central du disque.
eccentricity
 Distance of the centre of the groove spiral to the centre of the disk centre hole.
 de **Exzentrizität**
 es **excentricidad**
 it **eccentricità**
 ja **偏心**
 pl **mimośrodowość**
 pt **excentricidade**
 sv **excentricitet**
- 806-13-34 **moulage**
 Opération permettant d'obtenir à partir d'une matrice métallique des disques enregistrés identiques en matériau plastique.
moulding
 A process of forming, from a metal stamper, identical recorded plastic disks.
 de **Formen**
 es **moldeado**
 it **stampaggio**
 ja **成形**
 pl **formowanie (plyt gramofonowych)**
 pt **moldagem**
 sv **formning**
- 806-13-35 **moulage par injection**
 Procédé de fabrication d'un disque par injection d'un matériau plastique pâteux dans un moule.
injection moulding
 A process of forming a disk by injection of a liquefied plastic material into a cavity.
 de **Spritzgießen**
 es **moldeado por inyección**
 it **stampaggio per iniezione**
 ja **射出成形**
 pl **formowanie wtryskowe**
 pt **moldagem por injeção**
 sv **sprutformning**
- 806-13-36 **moulage par compression**
 Procédé de fabrication d'un disque qui consiste à comprimer une quantité de matériau plastique convenable dans un moule.
compression moulding
 A process of forming a disk by compressing a charge of suitable plastic in a cavity.
 de **Pressen**
 es **moldeado por compresión**
 it **stampaggio per compressione**
 ja **圧縮成形**
 pl **formowanie tłoczne**
 pt **moldagem por compressão**
 sv **pressformning**
- 806-13-37 **matériau plastique**
 Matériau résineux ou polymère utilisé pour la fabrication des disques moulés à chaud.
plastic
 Resin or polymer suitable for moulding disks by application of heat to the mould cavity.
 de **Kunststoffmasse**
 es **material plástico**
 it **materiale plastico**
 ja **プラスチック**
 pl **masa (plastyczna)**
 pt **material plástico**
 sv **plast**

- 806-13-38 **granules**
 Petits grains de produit plastique, conditionnés pour le moulage des disques.
granules
 Small plastic grains manufactured to be used in moulding disks.
 de Granulat
 es gránulos
 it granuli
 ja グレン
 pl ziarenka
 pt gránulos
 sv granulat
- 806-13-39 **liant**
 Produit résineux qui a pour effet de faire adhérer entre eux les différents éléments entrant dans la composition d'un disque.
binder
 Resinous material which serves to bind the various component materials of a disk.
 de Bindemittel
 es aglomerante
 it legante
 ja バインダ
 pl lepiszcze
 pt ligante
 sv bindemedel
- 806-13-40 **biscuit**
 Plaque mince de produit plastique conditionnée pour être utilisée dans le pressage des disques.
biscuit
 Small slab of plastic material for use in the compression moulding of disks.
 de Massekloß
 es galleta
 it pastiglia
 ja ビスケット
 pl keś; gaśka
 pt bolacha
 sv kaka
- 806-13-41 **charge**
 Corps inerte entrant dans la composition d'un disque à base de matériau plastique, utilisé comme matériau d'appoint.
filler
 An inert material in a disk compound which is used as an extender in the plastic material.
 de Füllmaterial
 es material de carga
 it carica
 ja 充填材
 pl wypełniacz
 pt carga
 sv fyllmedel
- 806-13-42 **(disque de) laque**
laque vierge
disque non gravé
 Disque destiné à l'enregistrement comprenant un flan solide enduit de vernis plastifié à base de nitrate de cellulose.
Note. – Voir figure 806-2.

- 806-13-42 **lacquer disk**
blank disk
 Disk intended for recording, consisting of a solid substrate coated with a plasticized cellulose nitrate lacquer.
Note. - See figure 806-2.
 de **Lackfolie; unbespielte Lackfolie**
 es **disco de laca**
 it **lacca (disco di..)**
 ja ラッカー盤; ブランクディスク
 pl **plyta lakierowa surowa**
 pt **disco de laca; laca virgem**
 sv **lackskiva**
- 806-13-43 **cire**
 Disque de cire sur lequel peut être effectué un enregistrement mécanique original.
wax
 Disk of wax on which an original mechanical recording may be inscribed.
 de **Aufzeichnungswachs**
 es **disco de cera**
 it **cera**
 ja ワックス
 pl **plyta woskowa**
 pt **cera**
 sv **vaxskiva**
- 806-13-44 **disque moulé**
 Disque fabriqué dans une presse à moulage à partir d'une matrice.
processed disk record
 Disk produced in a moulding press from a stamper.
 de **gepreßte Schallplatte**
 es **disco impreso**
 it **disco stampato**
 ja 成形ディスク
 pl **plyta gramofonowa**
 pt **disco moldado**
 sv **pressad skiva**
- 806-13-45 **argenture**
 Procédé destiné à revêtir d'une couche métallisée d'argent la surface d'un disque de laque original pour permettre la production ultérieure d'un père métallique ou d'une matrice par galvanoplastie.
silvering
 The process of providing a metallic silver coating on the surface of a lacquer original to enable a metal master or stamper to be formed by subsequent electroplating.
 de **Versilberung**
 es **plateado**
 it **argentatura**
 ja 銀鏡
 pl **srebrzenie**
 pt **prateagem**
 sv **försilvring**
- 806-13-46 **pièce galvanique**
 Copie métallique, mère ou père, obtenue à partir d'un disque de laque original par galvanoplastie.
shell
 Any positive or negative metal copy of a lacquer original formed by electroplating.
 de **Galvano**
 es **copia galvánica**
 it **copia galvanica**
 ja シェル
 pl **kopia metalowa**
 pt **cópia galvânica**
 sv **galvanoavtryck**

- 806-13-47 **enregistrement direct**
gravure directe
 Disque pressé à partir d'une matrice issue d'un disque de laque original pendant l'exécution de l'oeuvre.
direct-to-disk record
instantaneous recording
 Disk moulded from a stamper made from a lacquer original which is cut directly at the time of the performance.
 de **Direktschnitt-Schallplatte**
 es **registro directo; grabación directa**
 it **registrazione diretta**
 ja **ダイレクトディスク録音**
 pl **plyta do bezpośredniego nagrywania**
 pt **gravação directa**
 sv **graverad skiva**
- 806-13-48 **laque originale**
 Enregistrement sur disque de laque à partir duquel est produit un père métallique par galvanoplastie.
Note. – Voir figure 806-2.
lacquer original
production acetate
 Recording on lacquer disk from which a metal master is produced by an electroplating process.
Note. – See figure 806-2.
 de **Lackoriginal**
 es **disco de laca original**
 it **lacca originale (disco di..)**
 ja **ラッカーマスタ**
 pl **oryginal lakierowy**
 pt **disco de laca original**
 sv **lackoriginal**
- 806-13-49 **père**
 Copie par galvanoplastie obtenue à partir d'une mère qui peut être transformée en matrice ou destinée à la fabrication ultérieure de mères.
negative
 Electroplated copy of a positive which can be converted into a stamper or be used to generate further positives.
 de **Negativ**
 es **negativo; padre**
 it **negativo**
 ja **父型原盤**
 pl **negatyw**
 pt **negativo; pai**
 sv **negativ**
- 806-13-50 **père original**
 Première pièce galvanique obtenue à partir d'une laque originale servant soit à la fabrication ultérieure de moulages par galvanoplastie soit transformée en pelure.
Note. – Voir figure 806-2.
master negative
master original
 First shell derived from a lacquer original either used to generate further shells by subsequent electroplating or converted into pro-stamper.
Note. – See figure 806-2.
 de **Originalnegativ; Vater**
 es **registro original**
 it **negativo originale**
 ja **マスタ原盤; メタルマスタ**
 pl **negatyw pierwotny (ojciec)**
 pt **negativo original; pai original**
 sv **patris**

806-13-51

pelure

Matrice obtenue à partir d'une laque originale.

Note. - Voir figure 806-2.

pro-stamper

Stamper generated from a lacquer original.

Note. - See figure 806-2.

de **Originalmatrize**
es **cáscara (negativa)**
it **negativo de lacca originale (matrice)**
ja **マスタスタンプ**
pl **matryca pierwotna**
pt **pró-matriz; casca**
sv **presspatris**

806-13-52

mère

Reproduction directe d'un père original par galvanoplastie, dont le sillon ainsi obtenu est similaire à celui d'un disque.

Notes.

1 - La mère peut être lue comme un disque ou être utilisée pour produire des matrices.

2 - Voir figure 806-2.

**positive
mother**

Direct electroplated copy of a master negative, having a groove similar to that on a disk.

Notes.

1 - The positive can be played as a disk or used to generate stampers.

2 - See figure 806-2.

de **Positiv-Galvano; Mutter**
es **pasivo metálico; madre**
it **madre**
ja **母型原盤 ; マザー**
pl **pozytyw (matka)**
pt **positivo; mãe**
sv **matris**

806-13-53

matrice

Pièce métallique négative obtenue par galvanoplastie à partir de laquelle sont produits les disques moulés.

Notes.

1 - La matrice peut être obtenue soit à partir d'une mère, soit à partir d'une laque originale.

2 - Voir figure 806-2.

stamper

Negative metal part generated by an electroplating process from which finished pressings are moulded.

Notes.

1 - A stamper can be generated either from a metal positive or from a lacquer original.

2 - See figure 806-2.

de **Matrize; Sohn**
es **matriz**
it **matrice**
ja **スタンプ**
pl **matryca**
pt **matriz**
sv **presspatris**

- 806-13-54 **bruit rythmique**
 Bruit parasite perçu à chaque tour de disque pendant la lecture.
cyclic noise
swish
 Spurious noise perceived at each revolution of the disk during play-back.
 de **periodisches Schleifen**
 es **ruido rítmico**
 it **rumore ritmico**
 ja 周期雑音；スイッシュ
 pl **hałas okresowy**
 pt **ruído rítmico**
 sv **periodiskt brus**
- 806-13-55 **cornes d'un sillon**
 Élévation indésirable des bords du sillon par rapport à la surface du disque, due à un effet de repoussage lors de la gravure.
horns of a groove
 Edges of a groove raised undesirably above the disk surface due to an embossing effect when recording.
 de **Rillenhörner**
 es **cuernos de un surco**
 it **corni di un solco**
 ja 溝のバリ
 pl **zadzior rowka**
 pt **cornos de um sulco**
 sv **ås**
- 806-13-56 **manque d'impression**
 Défaut qui affecte le rebord de la partie supérieure du sillon par manque de matériau lors du moulage.
unfill
blow-hole
 Fault of the upper part of the groove edges caused by lack of material during moulding.
 de **unausgepreßte Rillen; "Silber"**
 es **falta de impresión**
 it **perdita di incisione**
 ja 成形不良
 pl **rwanie konturu**
 pt **folha de impressão**
 sv **grop**
- 806-13-57 **moirage (sur un disque)**
 Aspect moiré anormal sur la surface enregistrée, dû à une modulation à fréquence très basse de la largeur et de la profondeur de sillon, qui se produit lors de la gravure.
moiré pattern (on a disk)
patterning
 Abnormal watered silk appearance of the recorded surface, due to a very low-frequency modulation of the width and depth of the groove, produced during cutting.
 de **Moiré-Muster**
 es **moaré (sonido)**
 it **moiré**
 ja モアレパターン
 pl **mora na pływicy**
 pt **muaré**
 sv **moarémönster**

- 806-13-58 **voile d'un disque**
Défaut de planéité du disque.
warp of a disk
Distortion or twist in a normally flat disk.
de **Verzug einer Platte**
es **comba de un disco**
it **vela di un disco**
ja **ディスクの反り**
pl **spaczenie plyty**
pt **empeno de um disco**
sv **skivskevhet**
- 806-13-59 **enregistrement latéral**
Enregistrement dans lequel la direction de la vibration du burin de gravure due au signal de modulation est parallèle à la surface du support d'enregistrement.
lateral recording
Recording in which the movement of the cutting stylus due to the modulating signal is parallel to the surface of the recording medium.
de **laterale Aufzeichnung; Seitenschrift**
es **registro lateral**
it **registrazione laterale**
ja **水平振幅録音**
pl **zapis wboczny**
pt **gravação lateral**
sv **lateral graving**
- 806-13-60 **enregistrement vertical**
gravure en profondeur
Enregistrement mécanique dans lequel la direction de la vibration du burin de gravure due au signal de modulation est perpendiculaire à la surface du support d'enregistrement.
vertical recording
hill-and-dale recording
Recording in which the movement of the cutting stylus due to the modulating signal is perpendicular to the surface of the recording medium.
de **vertikale Aufzeichnung; Tiefenschrift**
es **registro vertical**
it **registrazione verticale**
ja **垂直振幅録音**
pl **zapis wglębny**
pt **gravação vertical; gravação em profundidade**
sv **vertikal graving**
- 806-13-61 **enregistrement à amplitude constante**
Procédé d'enregistrement mécanique tel, que pour un signal sinusoïdal d'amplitude constante, le signal enregistré ait une amplitude indépendante de la fréquence.
constant amplitude recording
Recording such that, for a constant amplitude sinusoidal signal, the resulting recorded amplitude is independent of the frequency.
de **Aufzeichnung mit konstanter Amplitude**
es **registro de amplitud constante**
it **registrazione con ampiezza costante**
ja **定振幅録音**
pl **zapis o stałym wychyleniu**
pt **gravação a amplitude constante**
sv **inspelning med konstant amplitud**

- 806-13-62 **enregistrement à vitesse constante**
 Procédé d'enregistrement mécanique tel, que pour un signal sinusoïdal d'amplitude constante, le signal enregistré ait une amplitude inversement proportionnelle à la fréquence de ce signal.
constant velocity recording
 Recording such that for a constant amplitude sinusoidal signal, the resulting recorded amplitude is inversely proportional to the signal frequency.
 de **Aufzeichnung mit konstanter Schnelle**
 es **registro de velocidad constante**
 it **registrazione con velocità costante**
 ja **定速度録音**
 pl **zapis o stałej prędkości**
 pt **gravação a velocidade constante**
 sv **inspelning med konstant tvärhastighet**
- 806-13-63 **enregistrement monophonique sur disque**
 Enregistrement comportant une seule voie d'information sous forme de déplacements latéraux d'un sillon spiralé.
monophonic record
 Record which carries one channel of information in the form of lateral displacement of a spiral groove.
 de **Mono-Schallplatte**
 es **registro monofónico en disco**
 it **registrazione monofonica su disco**
 ja **モノホニックレコード**
 pl **zapis monofoniczny**
 pt **gravação monofónica em disco**
 sv **monoskiva**
- 806-13-64 **enregistrement stéréophonique sur disque**
 Enregistrement comportant deux voies d'information sous forme de déplacement d'un sillon spiralé unique dans deux directions perpendiculaires.
Note. – En enregistrement stéréophonique $45^\circ \times 45^\circ$, les axes de modulation se coupent à angle droit et chacun d'eux est incliné à 45° sur la surface d'enregistrement.
stereophonic record
 Record which carries two channels of information in the form of displacements of a single spiral groove in two mutually perpendicular directions.
Note. – In stereophonic $45^\circ \times 45^\circ$ recording, the modulation axes intersect at right angles and each of them is inclined at 45° to the surface of the recording medium.
 de **Stereo-Schallplatte**
 es **registro estereofónico en disco**
 it **registrazione stereofonica su disco**
 ja **ステレオレコード**
 pl **zapis stereofoniczny**
 pt **gravação estereofónica em disco**
 sv **stereoskiva**
- 806-13-65 **disque de fréquences**
 Disque sur lequel sont gravés différents signaux sinusoïdaux, enregistrés à des fréquences et à des niveaux donnés, permettant de mesurer les caractéristiques des équipements de lecture.
frequency test disk
 Disk on which are recorded various sinewave signals, at stated frequencies and levels for the purpose of measuring the reproducing system characteristics.
 de **Frequenz-Meßschallplatte**
 es **disco de frecuencias**
 it **disco di prova di frequenza**
 ja **周波数テストディスク**
 pl **plyta pomiarowa częstotliwościowa**
 pt **disco de teste de frequências**
 sv **frekvensskiva**

- 806-13-66 **disque d'essai**
Disque destiné à vérifier la qualité d'un pressage avant fabrication.
trial record
Record for evaluating the quality of a pressing before release.
de **Musterplatte**
es **disco de ensayo**
it **disco di prova**
ja **テストプレス盤**
pl **plyta próbna**
pt **disco de prova**
sv **provskiva**
- 806-13-67 **effet de peau d'orange**
Etat de la surface d'un disque présentant des bosselures ressemblant à la peau d'une orange.
orange peel effect
Effect where surface of record shows unevenness similar to the texture of an orange skin.
de **Orangenhaut-Effekt**
es **efecto de piel de naranja**
it **effetto buccia d'arancia**
ja **オレンジピール効果**
pl **zjawisko skórki pomarańczowej**
pt **efeito de casca de laranja**
sv **apelsinskalseffekt**
- 806-13-68 **bord ébréché**
bavure
Irrégularité du bord extérieur d'un disque sous forme d'entaille, de dentelure ou de rugosité.
chipped edge
Irregularities in the outer record edge in the form of notches, serrations or roughness.
de **ausgebrochener Rand**
es **borde mellado; rebaba**
it **irregolarità ai bordi**
ja **周辺トリミング不良**
pl **wyszczerbienie obrzeża płyty**
pt **borda esbeijada; rebarba**
sv **naggad kant**
- 806-13-69 **porosité**
bulle
Défaut de la surface du disque perceptible à la vue ou à l'écoute qui se présente sous forme de traînées ou de taches constituées d'un grand nombre de petits points brillants provoquant un craquement caractéristique.
porous surface
bubbles
Fault of the record surface, detectable by eye or by ear, which takes the form of streaks or patches of small bright dots resulting in a characteristic crackling noise.
de **Silberfische**
es **porosidad; burbuja**
it **superficie porosa**
ja **泡状表面；気泡**
pl **porowatość powierzchni płyty**
pt **porosidade; bolha**
sv **porös yta**

- 806-13-70 **disque bombé**
disque en soucoupe
 Etat d'un disque qui n'est pas plan, mais qui présente une face concave, l'autre étant bien sûr convexe.
bulging disk
saucer
dish
 Condition of a record which is not flat, but which has a concave surface on one side, and therefore a convex surface on the other side.
 de **Teller; Schirmchen**
 es **disco abombado; disco en platillo**
 it **disco bombato**
 ja **膨らみディスク ; 皿状反り**
 pl **wybrzuszenie płyty**
 pt **disco bombeado; disco em forma de pires**
 sv **tefatsskiva**
- 806-13-71 **centre ovalisé**
 Déformation du trou central qui, au lieu d'être circulaire, prend une forme elliptique.
pulled centre
 Deformation of the centre hole which instead of being circular has assumed an elliptical shape.
 de **verformtes Mittelloch**
 es **centro ovalizado**
 it **centro ovalizzato**
 ja **中心孔変形**
 pl **owalność otworu centrującego**
 pt **centro ovalizado**
 sv **ovalt hål**
- 806-13-72 **saut de sillon**
 Défaut de fonctionnement au cours de la lecture tel que la pointe quitte momentanément le sillon et y retombe à un autre endroit.
groove jumping
 Operating defect during playback of the record in which the stylus momentarily leaves the groove and re-enters it at some other point.
 de **Rillenspringen**
 es **salto de surco**
 it **salto di solco**
 ja **針飛び**
 pl **wyskakiwanie igły z rowka**
 pt **salto de sulco**
 sv **spårhopp**
- 806-13-73 **piqûres**
 Petites dépressions à la surface d'un disque ayant habituellement un diamètre n'excédant pas 2 mm et très souvent beaucoup moins.
pit(s)
 Small depression(s) in the record surface, usually having a diameter of not more than 2 mm and very often much less.
 de **Pickel**
 es **picaduras**
 it **anellamenti**
 ja **ピット**
 pl **wgłębienia**
 pt **picadas**
 sv **hålighet**

- 806-13-74 **cloc**
 Défaut audible sur le disque procurant un claquement sourd ressemblant à un battement de coeur.
plop
thump
 Audible record fault, having a muted sound resembling that of a heartbeat.
 de **Bums**
 es **porrazo**
 it **plop**
 ja **フロップ ; サンプ**
 pl **bicie**
 pt **plop**
 sv **pulsjud**
- 806-13-75 **pustules**
 Petites protubérances arrondies de dimensions égales ou inférieures à 1 mm, à la surface du disque.
pimples
 Small rounded protuberances of about 1 mm diameter or less in the record surface.
 de **Blasen; Bläschen**
 es **pústulas**
 it **bollicine**
 ja **ピンブル**
 pl **grudki**
 pt **pústulas**
 sv **blåsor**
- 806-13-76 **inclusion**
 Présence de corps étrangers immédiatement au-dessous de la surface du disque et ayant pour effet de la surélever.
inclusion
 Presence of foreign bodies just below the record surface having the effect of raising it.
 de **Einschlüsse**
 es **inclusión**
 it **inclusione**
 ja **異物**
 pl **wtrącenia**
 pt **inclusão**
 sv **inneslutning**
- 806-13-77 **rayures par corps étranger**
 Rayures intermittentes sur le flanc du sillon provoquées par des particules accrochées au burin de gravure.
particle score lines
 Intermittent lines along groove wall caused by particles adhering to the cutting stylus.
 de **Mitreißer**
 es **rayados por cuerpos extraños**
 it **rigatura dovuta a trucioli**
 ja **カッティング針の切削不良**
 pl **rysy wryte przez obce cząstki**
 pt **riscos para corpos estranhos**
 sv **fragmentrepor**
- 806-13-78 **rayures par défaut de burin**
 Rayures parallèles et continues sur le flanc du sillon provoquées par un mauvais affûtage du burin de gravure.
cutting score line(s)
 Continuous parallel lines along groove wall caused by bad grinding of the cutting stylus.
 de **Schneidriefe(n)**
 es **rayados por defecto del buril**
 it **rigatura(e) causata dallo stilo di incisione**
 ja **カッティング針の引きずり傷**
 pl **rysy spowodowane niedoskonałością ryłca**
 pt **riscos para defeito de buril**
 sv **gravernålsrepor**

- 806-13-79 **rugosité**
 Nombreuses petites irrégularités sur le flanc du sillon assez semblables à du papier de verre fin.
graininess
 Numerous very small irregularities on the surface of the record groove wall rather like fine sand-paper.
 de **Flankenrauhigkeit; Körnigkeit**
 es **rugosidad**
 it **granularità**
 ja **粒状表面**
 pl **ziarnistość**
 pt **rugosidade**
 sv **grynighet**
- 806-13-80 **clic**
 Claquement sec et bref perçu pendant la lecture d'un disque.
click
 Sharp noise of very short duration which is heard during the playback of a record.
 de **Knack**
 es **clic**
 it **click**
 ja **クリック**
 pl **stuk**
 pt **clíc**
 sv **klick**
- 806-13-81 **grésillement**
 Nombreux petits claquements donnant naissance à des crépitements assez semblables à un bruit de friture.
spatter
 Numerous small clicks giving rise to a crackling sound rather like a frying noise.
 de **Knistern**
 es **granizado**
 it **friggio**
 ja **スパッタ**
 pl **skwierczenie**
 pt **crepitar**
 sv **knaster**
- 806-13-82 **souffle**
 Bruit continu contenant beaucoup de fréquences élevées assez semblable au bruit provoqué par l'échappement continu de la vapeur sous pression.
hiss
 Steady noise, of predominantly high-frequency content, rather similar to the sound produced by the steady escape of steam under pressure.
 de **Zischen**
 es **soplido**
 it **soffio**
 ja **ヒス**
 pl **świst**
 pt **sopro**
 sv **våsljud**

- 806-13-83 **défaut de séparation**
défaut de moulage
Série de minuscules déformations le long de la partie supérieure du flanc de sillon ou sur l'espace entre les sillons.
Note. – Ce défaut, pouvant se traduire par un bruit grinçant, apparaît souvent comme une ligne de points argentés le long du sillon.
separating defect
A series of minute deformations along the upper groove wall, or on the land between the grooves.
Note. – This defect, which may be heard as a rasping noise, appears as a line of silver dots along the groove.
de **Trennfehler**
es **defecto de separación; defecto de moldeado**
it **difetti nell'area di separazione**
ja **剥離不良**
pl **wada rozdzielenia**
pt **defeito de separação; defeito de moldagem**
sv **separationsfel**
- 806-13-84 **chuintement**
Sorte de souffle irrégulier dans lequel les basses fréquences sont prédominantes.
swish(es)
shushing noise
A kind of uneven hiss having a predominantly lower frequency content.
de **Schleifen**
es **sonido silbante**
it **fruscio**
ja **スイッシュ**
pl **szelest**
pt **arfagem**
sv **frasljud**
- 806-13-85 **oxydation de matrice**
Détérioration de la matrice dont la surface se couvre progressivement d'un film blanchâtre qui se dépose sur le disque.
Note. – Ceci entraîne un effet visible ou audible.
bloom
Contamination of the stamper, whose face slowly becomes covered with a whitish film, which is transferred to the record.
Note. – This gives rise to visible and audible effects.
de **Grauschleier**
es **oxidación**
it **velatura**
ja **ブルーム**
pl **nalot na matrycy**
pt **oxidação de matriz**
sv **beläggning**
- 806-13-86 **claquements de commutation**
Claquements parasites induits dans les circuits électriques lors de l'enregistrement ou de la gravure par des manoeuvres inopinées de commutateurs électriques ou de relais.
switching clicks
Unwanted clicks introduced into the active electrical circuits of the recording or cutting process by inadvertent or faulty operation of electrical switches or relays, etc.
de **Schaltknacks**
es **castañeteos de conmutación**
it **click di commutazione**
ja **スイッチングクリック**
pl **trzaski przełączeniowe**
pt **estalidos de comutação**
sv **omkopplingsklickar**

- 806-13-87 **souffle de gravure**
Type de souffle dû à la gravure du disque.
cutting hiss
Type of hiss caused by the cutting of the record.
de Schneidrauschen
es soplido de grabación
it soffio di incisione
ja カッティングヒス
pl świst wycinania
pt sopro de gravação
sv graverbrus
- 806-13-88 **nervure radiale**
Défaut visible, ressemblant plus ou moins à des plis rectilignes à la surface du disque, qui partent du centre vers l'extérieur comme les rayons d'une roue.
spokes
Visible defect resembling more or less straight creases in the record surface, which radiate outwards rather like the spokes of a wheel.
de Speichen
es nervio radial
it raggiatura radiale
ja 放射状欠陥
pl zebrowanie promieniste
pt nervura radial
sv ekrar
- 806-13-89 **bruit de déplacement du burin**
Bruit caractéristique provoqué par une brusque augmentation du pas du sillon au moment de la gravure du disque de laque.
audible groove advance
Characteristic type of noise associated with the sudden increase of pitch of the groove when cutting the lacquer.
de hörbarer Rillenvorschub
es ruido de desplazamiento del buril
it rumore dovuto allo spostamento dello stilo
ja 溝送り変化に伴う音
pl przesunięcie rowka słyszalne
pt ruído de deslocação do buril
sv hörbar spårförskjutning
- 806-13-90 **trous sur glace**
Fentes ou fissures plus ou moins concentriques sur la surface de la glace d'un disque.
mirror fissures
More or less concentric cracks or splits in the surface of the "mirror" area of the record.
de Spiegelrisse
es fisuras sobre espejo
it fessure sulla superficie riflettente
ja ミラー部の亀裂
pl bruzdy na lustrze
pt furos sobre o espelho
sv spegelskåror
- 806-13-91 **ondulations**
Séries de plis concentriques à la surface du disque.
ripples
Series of concentric "crease" lines in the record surface.
de Welligkeit
es ondulaciones
it ondulazioni
ja リップル
pl pofalowania
pt ondulações
sv räfflor

- 806-13-92 **nuages**
Petites différences de couleur à la surface du disque ayant un peu l'apparence de nuages dans le ciel.
clouds
staining
Small differences of colour in the record surface somewhat similar to the appearance of clouds in the sky.
de **Wolken**
es **nubes**
it **disuniformità di colore**
ja **くもり**
pl **zabarwienia**
pt **nuvens**
sv **slöjor**
- 806-13-93 **fluage**
Défaut visible se traduisant par des lignes ondulées à la surface du disque et plus ou moins radiales.
flow lines
Fault visible as wavy lines or marks in the record surface in a more or less radial direction.
de **Fließlinien**
es **deformación**
it **rigatura ondulata**
ja **フローライン**
pl **linie faliste**
pt **fluagem**
sv **våglinjer**
- 806-13-94 **effet de granule sur disque**
Etat de la surface d'un disque présentant un aspect marbré ou ridé.
pellet effect
Condition where the surface of the record has a mottled or rippled appearance.
de **Pellect-Effekt**
es **efecto de gránulo sobre disco**
it **granulosità**
ja **ペレット効果**
pl **grudkowatość**
pt **efeito de gránulo sobre o disco**
sv **marmorering**
- 806-13-95 **bourdonnement**
Faible bruit, ressemblant à celui d'un vol de bourdons, perçu surtout dans les sillons blancs particulièrement sur le sillon d'entrée.
buzz
Low-level noise, resembling that made by bees, heard during programme silence, especially on the lead-in groove.
de **Summen**
es **zumbido**
it **ronzio**
ja **バズ**
pl **brzęczenie**
pt **zumbido**
sv **surr**

806-13-96

bruit du sillon d'entrée

Bruit de grondement ou de chuintement rencontré en début du disque.

run-in swish**roar**

Swishing or roaring noise found at the beginning of the disk.

de **Einlaufrauschen**es **ruido del surco de entrada**it **fruscio all'inizio del disco**ja **導入部スイッシュ**pl **hałas rowka wprowadzającego**pt **ruído do sulco de entrada**sv **ingångsbrus**

806-13-97

broutage du burin

Défaut de gravure, seulement visible au microscope, se présentant sous forme de taches rugueuses sur le flanc du sillon, particulièrement sur les parties du sillon qui correspondent aux niveaux les plus élevés du signal de modulation et où le burin de gravure a atteint sa vitesse maximale.

cutting roughness

Cutting defect, only visible by microscope, and seen as rough patches on the side of the groove wall, especially on those bends of the groove where higher level modulation signals are involved, and where the cutting stylus has reached maximum velocity.

de **Schneidrauhigkeit**es **vibrado del buril**it **irregolarità di incisione**ja **カッティング時の溝荒れ**pl **chropowatość wycięcia**pt **asperezas do buril**sv **graverojämhet**

806-13-98

peau d'orange audible

Sorte de bruit de ronflement qui peut résulter du frottement entre le dos de la matrice et la surface du moule.

fretting rumble**abrasion rumble**

Kind of rumbling noise which can result from the rubbing action between the non-grooved side of the stamper and the surface of the mould block.

de **Abrieb-Rumpen**es **piel de naranja audible**it **ronzio da abrasione**ja **スタンパーによるランブル**pl **hałas tarcia**pt **casca de laranja audível**sv **präglingsbuller**

**SECTION 806-14 – ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON
SUR DISQUE: TERMES RELATIFS AUX APPAREILS D'ENREGISTREMENT
ET AUX APPAREILS DE LECTURE**

**SECTION 806-14 – SOUND RECORDING AND REPRODUCTION
ON DISK: TERMS RELATING TO RECORDING EQUIPMENT AND
TO REPRODUCING EQUIPMENT**

- 806-14-01 **enregistrement mécanique**
Procédé d'enregistrement dans lequel les signaux enregistrés sont conservés sous la forme d'une déformation mécanique permanente imposée au support d'enregistrement par gravure, repoussage ou moulage.
mechanical recording
Recording process, wherein recorded signals are embodied in the form of a permanent mechanical set on a recording support by cutting, embossing or moulding.
de **mechanische Aufzeichnung**
es **registro mecánico**
it **registrazione meccanica**
ja **機械式録音**
pl **zapisywanie mechaniczne**
pt **gravação mecânica**
sv **mekanisk inspelning**
- 806-14-02 **gravure sur disque**
Procédé qui consiste à convertir des signaux audiofréquences en un sillon modulé en forme de spirale, gravé sur une laque vierge par des moyens électromécaniques, la caractéristique de la modulation du sillon étant déterminée par le signal à enregistrer.
cutting on disk
The process of converting audiofrequency signals into a modulated spiral groove which is cut into a blank disk by electromechanical means, the modulation characteristic being determined by the signal to be recorded.
de **Schneiden auf Lackfolie**
es **grabación sobre disco**
it **incisione su disco**
ja **ディスクカッティング**
pl **zapisywanie (mechaniczne) płyty**
pt **gravação em disco**
sv **skivgraving**
- 806-14-03 **machine à graver les disques**
Ensemble mécanique composé d'un plateau tournant à vitesse constante, d'un graveur disposé au-dessus de lui, et animé d'un mouvement de translation radial, afin de pouvoir graver un sillon en forme de spirale sur un disque.
cutting lathe
Mechanical device consisting of a turntable capable of being rotated at a constant velocity, and a cutter head mounted above the turntable, actuated by a radial movement, to enable a spiral groove to be cut in a disk.
de **Schneidergerät**
es **máquina de grabar discos**
it **apparecchiatura per incidere dischi**
ja **カッティングレース**
pl **zapisywacz mechaniczny płytowy; urządzenie do zapisywania płytowego**
pt **máquina de gravar discos**
sv **graververk**

- 806-14-04 **graveur**
tête d'enregistrement mécanique
 Transducteur électromécanique qui transforme des signaux électriques en mouvements mécaniques, qui modulent à l'aide d'un burin de gravure le sillon en forme de spirale à graver sur le disque.
cutter head
mechanical recording head
 Electromechanical transducer which transforms electrical signals into mechanical displacements which modulate the spiral groove being cut in the disk by a cutting stylus.
 de **Schneidkopf**
 es **grabador; cabeza de registro mecánico**
 it **incisore; testa di registrazione meccanica**
 ja **カッタヘッド**
 pl **głowica wycinająca**
 pt **cabeça gravadora; cabeça de gravação mecânica**
 sv **graverhuvud**
- 806-14-05 **burin de gravure**
 Outil constitué par un matériau très dur spécialement profilé pour graver le sillon modulé en forme de spirale sur un disque de laque ou de cire.
cutting stylus
recording stylus
 Specially shaped tool, made of a very hard material, used to cut the modulated spiral groove on a lacquer or wax disk.
 de **Schneidstichel**
 es **aguja de grabación**
 it **punta di incisione**
 ja **カッタ針 ; 録音針**
 pl **rylec**
 pt **buril de gravação**
 sv **gravernål**
- 806-14-06 **graveur piézoélectrique**
 Graveur dans lequel les mouvements du burin de gravure sont commandés par les déformations d'un matériau piézoélectrique.
crystal cutter head
 Cutter head in which the displacements of the recording stylus are derived from the deformations of a piezoelectric material.
 de **piezoelektrischer Schneidkopf**
 es **grabador piezoeléctrico**
 it **incisore piezoelettrico**
 ja **クリスタルカッタヘッド**
 pl **głowica (wycinająca) piezoelektryczna**
 pt **cabeça gravadora piezoelétrica**
 sv **piezoelektriskt graverhuvud**
- 806-14-07 **graveur magnétique**
 Graveur dans lequel les mouvements du burin de gravure sont directement engendrés par des forces électromagnétiques ou électrodynamiques.
magnetic cutter head
 Cutter head in which the displacements of the recording stylus are directly generated by electromagnetic or electrodynamic forces.
 de **elektromagnetischer Schneidkopf**
 es **grabador magnético**
 it **incisore magnetico**
 ja **電磁カッタヘッド**
 pl **głowica (wycinająca) magnetyczna**
 pt **cabeça gravadora magnética**
 sv **magnetiskt graverhuvud**

806-14-08

graveur électrodynamique

Graveur dans lequel les mouvements du burin de gravure sont engendrés par le mouvement d'une bobine plongée dans un champ magnétique.

electrodynamic cutter head

Cutter head in which the displacements of the recording stylus are generated by the motion of a coil in a magnetic field.

de **elektrodynamischer Schneidkopf**
 es **grabador electrodinámico**
 it **incisore elettrodinamico**
 ja **動電カッタヘッド**
 pl **głowica (wycinająca) magnetoelektryczna**
 pt **cabeça gravadora electrodinâmica**
 sv **elektrodynamiskt graverhuvud**

806-14-09

graveur à contre-réaction

Graveur dont la caractéristique de sortie est rendue linéaire au moyen de signaux de contre-réaction injectés à partir du graveur dans le circuit de l'amplificateur d'enregistrement.

feedback cutter head

Cutter head, the output of which is made linear by the action of feedback signals injected from the cutter head into the recording amplifier circuit.

de **Gegenkopplungsschneidkopf**
 es **grabador de realimentación**
 it **incisore a controreazione**
 ja **帰還カッタヘッド**
 pl **głowica (wycinająca) o sprzężeniu zwrotnym**
 pt **cabeça gravadora de retro-acção**
 sv **återkopplat graverhuvud**

806-14-10

patin

Support arrondi fixé à un graveur qui repose sur la surface du disque pour maintenir une profondeur uniforme de gravure.

advance ball

A rounded support attached to a cutter head which rests on the surface of the disk so as to maintain a uniform depth of cutting.

de **Führungskugel für Schneidkopf**
 es **patin**
 it **pattino**
 ja **アドバンスボール**
 pl **kulka wyprzedzająca**
 pt **patim**
 sv **styrkula**

806-14-11

facette de brunissage

Partie du burin de gravure prolongeant directement par l'arrière le bord tranchant et dont la fonction est de polir les flancs du sillon.

surface burnishing facet

The portion of the cutting stylus directly behind the cutting edge intended for polishing the groove walls.

de **Facette**
 es **perfil de pulido**
 it **fascetta di brunitura**
 ja **バニシング切削面**
 pl **powierzchnia rylca polerująca**
 pt **faceta de pulimento**
 sv **polerfasett**

- 806-14-12 **téton d'entraînement**
 Téton excentré situé sur le plateau et destiné à s'engager dans un évidement approprié du disque pour l'empêcher de glisser sur le plateau de la platine d'enregistrement.
drive pin
 Eccentrically located pin on the turntable, intended to fit into a suitable hole on the record to prevent it from slipping on the turntable.
 de **Mitnehmerstift**
 es **tetón de arrastre**
 it **spina di trascinamento**
 ja **駆動ピン**
 pl **kolek prowadzący**
 pt **pino de accionamento**
 sv **medbringarstift**
- 806-14-13 **copeau**
 Élément de matériau du disque détaché par le burin de gravure pendant la gravure du sillon.
chip
swarf
 Material removed from the disk by the recording stylus while cutting the groove.
 de **Schneidspan**
 es **viruta**
 it **truciolo**
 ja **切削**
 pl **wiór**
 pt **apara**
 sv **spån**
- 806-14-14 **chevauchement**
 Défaut provoqué par un niveau excessif d'enregistrement et qui se caractérise par l'existence de points d'intersection entre deux spires adjacentes du sillon.
overcutting
 Defect caused by an excessive level during recording and characterized by one groove cutting in an adjacent one.
 de **Rillenschnitt**
 es **sobrecorte**
 it **accavallamento**
 ja **オーバーカッティング**
 pl **przesterowanie rowka**
 pt **sobreposição**
 sv **överskärning**
- 806-14-15 **platine tourne-disque**
 Ensemble mécanique d'un appareil de lecture comprenant le plateau et son système d'entraînement, le bras et la tête de lecture.
record player
 Mechanical device of a reproducing equipment consisting of a turntable with its driving system, a tone arm and a pick-up head.
 de **Plattenspieler**
 es **giradiscos**
 it **piastra gira-dischi**
 ja **レコードプレーヤ**
 pl **odczytywacz gramofonowy**
 pt **platina de giradiscos**
 sv **skivspelare**
- 806-14-16 **électrophone**
 Ensemble électroacoustique composé d'une platine tourne-disque, d'un système d'amplification et d'un ou plusieurs haut-parleurs incorporés ou détachables.

- 806-14-16 **gramophone
phonograph**
Electroacoustic device including a record player, an amplifying system and one or more built-in or separate loudspeakers.
de **Phonokoffer**
es **gramófono; tocadiscos**
it **grammofono**
ja **蓄音機**
pl **gramofon**
pt **gira-discos**
sv **grammofon**
- 806-14-17 **changeur de disques**
Dispositif destiné à placer automatiquement, l'un après l'autre, une série de disques sur le plateau d'un système de lecture de telle sorte qu'ils soient lus dans un ordre choisi.
record changer
Mechanism for placing a series of disks one after another automatically on the turntable of a reproducing system so that they can be played in a given order.
de **Plattenwechsler**
es **cambiador de discos**
it **cambia dischi**
ja **レコードチェンジャ**
pl **zmięniacz płyt**
pt **muda-discos**
sv **skivväxlare**
- 806-14-18 **axe d'empilage**
Dispositif dont l'objet est de centrer un empilage de disques et qui peut être muni de moyens mécaniques permettant de disposer un seul disque à un moment donné sur le plateau.
record spindle
Device for the purpose of stacking disks and which may be equipped with mechanical means to drop one record at a given time on the turntable.
de **Stapelachse**
es **eje de apilado**
it **barra di impilamento**
ja **レコードスピンドル**
pl **walek zmięniacza płyt**
pt **eixo de empilhamento**
sv **växlarpinne**
- 806-14-19 **hauteur d'empilage des disques**
Hauteur disponible réservée à l'empilage des disques sur l'axe vertical d'un changeur.
record-stacking height
Available height reserved for stacking disks on the vertical spindle of a record changer.
de **Plattenstapelhöhe**
es **altura de apilado de discos**
it **altezza di impilamento dei dischi**
ja **レコード積重ね高さ**
pl **wysokość stosu płyt**
pt **altura de empilhamento dos discos**
sv **skivstapelhöjd**
- 806-14-20 **mécanisme d'entraînement**
Dispositif électromécanique assurant la rotation du plateau d'un appareil d'enregistrement ou de lecture.
drive mechanism
Electromechanical mechanism actuating the turntable of a recording or reproducing equipment.
de **Antriebsmechanismus**
es **mecanismo de arrastre**
it **meccanismo di trascinamento**
ja **駆動機構**
pl **mechanizm napędowy**
pt **mecanismo de accionamento**
sv **drivmekanism**

- 806-14-21 **plateau**
 Plateau circulaire actionné par un mécanisme d'entraînement et portant le disque utilisé pour la lecture ou l'enregistrement.
- turntable**
 Circular plate rotated by a driving mechanism and supporting a disk which is being used for reproduction or recording.
- de **Plattenteller**
 es **plato**
 it **piastra**
 ja ターンテーブル
 pl **talerz**
 pt **prato**
 sv **skivtallrik**
- 806-14-22 **plateau à suction**
 Plateau comportant un dispositif de suction permettant de maintenir le disque en place en lui assurant la meilleure planéité possible.
- vacuum chuck turntable**
 Turntable which holds a disk by means of a suction device so that it will remain as flat as possible.
- de **Ansaugplattenteller**
 es **plato de vacío**
 it **piastra ad aspirazione**
 ja 真空吸着式ターンテーブル
 pl **talerz podciśnieniowy**
 pt **prato de sucção**
 sv **vakuumskivtallrik**
- 806-14-23 **tête de lecture**
 Transducteur qui, lorsqu'il est actionné par la modulation du sillon, transforme un signal mécanique à l'entrée en un signal électrique à la sortie.
- Note.* – Voir figure 806-3.
- pick-up head**
reproducing head
 Electromechanical transducer which, when actuated by the groove modulation, converts a mechanical signal input to an electrical signal output.
- Note.* – See figure 806-3.
- de **Abtaster; Tonabnehmersystem**
 es **cabeza de lectura; fonocaptor**
 it **testina di riproduzione**
 ja ピックアップヘッド; 再生ヘッド
 pl **adapter**
 pt **cabeça de leitura**
 sv **nålmikrofon; pickup**
- 806-14-24 **tête de lecture céramique**
 Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur les propriétés piézo-électriques d'un matériau céramique.
- ceramic pick-up head**
 Pick-up head which depends for its operation upon the piezoelectric properties of ceramic material.
- de **keramischer Abtaster; keramisches Tonabnehmersystem**
 es **cabeza de lectura cerámica**
 it **testina di riproduzione ceramica**
 ja セラミックピックアップヘッド
 pl **adapter ceramiczny**
 pt **cabeça (de leitura) cerâmica**
 sv **keramisk nålmikrofon**

- 806-14-25 **tête de lecture piézo-électrique**
Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur les propriétés piézo-électriques de certains matériaux cristallins.
crystal pick-up head
Pick-up head which depends for its operation upon the piezoelectric properties of certain crystalline materials.
de **piezoelektrischer Abtaster; piezoelektrisches Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura piezoeléctrica**
it **testina di riproduzione piezoelettrica**
ja **クリスタルピックアップヘッド**
pl **adapter krystaliczny**
pt **cabeça (de leitura) piezoelétrica**
sv **kristallnålmikrofon**
- 806-14-26 **tête de lecture électrodynamique**
Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur le mouvement d'une bobine dans un champ magnétique.
electrodynamic pick-up head
Pick-up head which depends for its operation upon the motion of a coil in a magnetic field.
de **elektrodynamischer Abtaster; elektrodynamisches Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura electrodinámica**
it **testina di riproduzione elettrodinamica**
ja **動電ピックアップヘッド**
pl **adapter magnetoelektryczny**
pt **cabeça (de leitura) electrodinâmica**
sv **elektrodynamisk nålmikrofon**
- 806-14-27 **tête de lecture électrostatique**
Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur la variation de la capacité d'un circuit électrique.
capacitance pick-up head
Pick-up head which depends for its operation upon the variation in capacitance of an electric circuit.
de **kapazitiver Abtaster; kapazitives Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura electrostática**
it **testina di riproduzione a condensatore**
ja **静電容量ピックアップヘッド**
pl **adapter pojemnościowy**
pt **cabeça (de leitura) electrostática**
sv **kapacitiv nålmikrofon**
- 806-14-28 **tête de lecture à réluctance variable**
Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur la variation de la réluctance d'un circuit magnétique.
magnetic variable reluctance pick-up head
Pick-up head which depends for its operation upon the variation in reluctance of a magnetic circuit.
de **Reluktanz-Abtaster; Reluktanz-Tonabnehmersystem**
es **cabeza de lectura de reluctancia variable**
it **testina di riproduzione a riluttanza variabile**
ja **バリアブルレラクタンسピックアップヘッド**
pl **adapter reluktancyjny**
pt **cabeça (de leitura) de relutância variável**
sv **reluktansnålmikrofon**

- 806-14-29 **tête de lecture magnétodynamique**
 Tête de lecture dont le fonctionnement est basé sur le mouvement d'un aimant mobile par rapport à une bobine fixe.
magnetodynamic pick-up head
 Pick-up head which depends for its operation upon the motion of a magnet with respect to a fixed coil.
 de magnetodynamischer Abtaster; magnetodynamisches Tonabnehmersystem
 es cabeza de lectura magnetodinámica
 it testina di riproduzione magnetodinamica
 ja 磁気ダイナミックピックアップヘッド
 pl adapter o ruchomym magnesie
 pt cabeça (de leitura) magnetodinâmica
 sv magnetodynamisk nålmikrofon
- 806-14-30 **pointe de lecture**
 Élément de transmission mécanique constitué par une pointe appropriée dont la fonction est de suivre la modulation d'un sillon enregistré et de transmettre les vibrations résultantes à la tête de lecture.
Notes.
 1 - Dans le langage courant cette expression s'applique également à l'ensemble formé par la pointe de lecture et sa monture.
 2 - Voir figure 806-3.
reproducing stylus tip
 Mechanical transmission element consisting of a suitable tip to follow the modulation of a recorded groove and a means for transferring the resultant vibrations to the pick-up head.
Notes.
 1 - The above expression is commonly applied to a unit composed of a stylus tip and its mounting.
 2 - See figure 806-3.
 de Abtastnadel
 es aguja de lectura
 it puntina di riproduzione
 ja 再生針の先端
 pl wierzchołek igły
 pt agulha (de leitura)
 sv nålspets
- 806-14-31 **pointe de lecture à section droite elliptique**
 Pointe de lecture présentant une section droite en forme d'ellipse dont le grand axe de l'ellipse est dans la direction transversale du sillon.
elliptic reproducing stylus tip
 Stylus tip having an elliptic cross-section, the major axis of the ellipse being in the transverse direction of the groove.
 de elliptische Abtastnadel
 es aguja de lectura de sección elíptica
 it puntina di riproduzione con sezione ellittica
 ja 楕円形再生針の先端
 pl wierzchołek igły eliptyczny
 pt agulha (de leitura) de secção recta elíptica
 sv elliptisk nålspets
- 806-14-32 **angle d'ouverture de la pointe de lecture**
 Angle aigu formé par deux génératrices du cône de la pointe de lecture, mesuré dans un plan contenant l'axe de ce cône.
included angle of a reproducing stylus tip
 Acute angle between the straight sides of the stylus cone measured in a plane through the axis of the cone.
 de Kegelwinkel einer Abtastnadel
 es ángulo de abertura de la aguja de lectura
 it angolo di apertura della puntina di riproduzione
 ja 再生針先の内抱角
 pl kąt wierzchołka igły
 pt ângulo de abertura da agulha (de leitura)
 sv nålspetsvinkel

- 806-14-33 **rayon effectif de la pointe de lecture**
 Rayon de courbure de la partie de la pointe de lecture en contact avec les flancs du sillon, mesuré dans un plan parallèle à la surface du disque.
effective stylus tip radius
 Radius of curvature of the portions of the stylus tip in contact with the groove sidewalls in a plane parallel to the record surface.
 de **effektiver Verrundungsradius einer Abtastsnadel**
 es **radio efectivo de la aguja de lectura**
 it **raggio effettivo della puntina di riproduzione**
 ja 実効針先半径
 pl **promień prowadzenia igły**
 pt **raio efectivo da agulha (de leitura)**
 sv **effektiv nålpetsradie**
- 806-14-34 **frottement de la pointe de lecture**
 Force résultant du frottement de l'extrémité de la pointe de lecture sur la surface du disque.
stylus drag
needle drag
 Force resulting from the friction between the surface of the disk and the reproducing stylus.
 de **Nadelreibung**
 es **frotamiento de la aguja de lectura**
 it **attrito della puntina di riproduzione**
 ja スタイラスドラッグ ; ニードルドラッグ
 pl **siła tarcia igły**
 pt **atrito da agulha (de leitura)**
 sv **nåldrag**
- 806-14-35 **force d'appui**
 Composante perpendiculaire à la surface du disque de la force exercée sur le sillon par la pointe de lecture.
stylus force
 Perpendicular component of the force exerted by a stylus tip on a groove.
 de **Auflagekraft**
 es **fuerza de apoyo**
 it **forza di appoggio**
 ja 針圧
 pl **nacisk igły**
 pt **força de apoio**
 sv **nålkraft**
- 806-14-36 **cartouche de lecture**
 Tête de lecture amovible.
Note. – Voir figure 806-3.
pick-up cartridge
 Removable pick-up head.
Note. – See figure 806-3.
 de **Tonarmkopf**
 es **cartucho de lectura**
 it **testina di riproduzione amovibile**
 ja ピックアップカートリッジ
 pl **wkładka adapterowa**
 pt **cartucho de leitura**
 sv **nålmikrofonkapsel**
- 806-14-37 **équipement mobile**
 Ensemble des pièces mobiles de la cartouche de lecture mécaniquement solidaire de la pointe de lecture.
Note. – Voir figure 806-3.

- 806-14-37 **moving armature**
 The whole of the pick-up cartridge mobile element mechanically interdependent of the reproducing stylus tip.
Note. – See figure 806-3.
 de **auswechselbare Nadeleinheit**
 es **armadura móvil**
 it **equipaggio mobile**
 ja **可動アーマチュア**
 pl **system drgający adaptera**
 pt **armadura móvel**
 sv **mekanism**
- 806-14-38 **bras de lecture**
 Pièce allongée pivotant à une extrémité et portant à l'autre la tête de lecture, qui permet à la pointe de lecture de suivre le sillon à la surface du disque.
Note. – Voir figure 806-3.
pick-up arm
tone arm
 Bar pivoting at one end, and holding the pick-up head at the other end, to allow the stylus tip to follow the groove in the surface of the disk.
Note. – See figure 806-3.
 de **Tonarm**
 es **brazo de lectura**
 it **braccio di riproduzione**
 ja **トーンアーム**
 pl **ramię adaptera**
 pt **braço de leitura**
 sv **tonarm**
- 806-14-39 **contrepoids d'un bras de lecture**
 Masse placée à l'extrémité du bras de lecture, côté pivot, et dont l'objet est de permettre le réglage de la force d'appui.
Note. – Voir figure 806-3.
counterweight of a tone arm
 Mass located behind the pivot of the tone arm and the purpose of which is to permit adjustment of the stylus force.
Note. – See figure 806-3.
 de **Gegengewicht eines Tonarms**
 es **contrapeso de un brazo de lectura**
 it **contrappeso di un braccio di riproduzione**
 ja **トーンアームのカウンタウエイト**
 pl **przeciwwaga ramienia**
 pt **contrapeso de um braço de leitura**
 sv **motvikt**
- 806-14-40 **commande de rejet**
 Commande manuelle permettant d'interrompre la lecture ou l'enchaînement de la sélection des disques à n'importe quel moment, pour lire le disque suivant placé sur l'axe d'empilage ou pour replacer le bras de lecture dans sa position de repos.
reject control
 Manual control, the purpose of which is to interrupt the playing or selection of a disk at any time, to play the next record on the spindle, or to return the pick-up arm to its rest position.
 de **Handabschaltung**
 es **control de rechazo**
 it **comando di rigetto**
 ja **リジェクトコントロール**
 pl **mechanizm przerywania**
 pt **comando de rejeição**
 sv **återföring**

- 806-14-41 **arrêt automatique**
 Dispositif permettant d'arrêter automatiquement la rotation du plateau d'un appareil de lecture en fin de sillon.
automatic stop
 Device for automatically stopping the turntable rotation on reproducing equipment at the end of the groove.
 de **automatische Abschaltung**
 es **parada automática**
 it **arresto automatico**
 ja **自動停止**
 pl **automatyczny stop**
 pt **paragem automática**
 sv **automatiskt stopp**
- 806-14-42 **élasticité
souplesse**
 Quotient du déplacement de l'extrémité de la pointe de lecture par la force appliquée en ce même point et génératrice de ce déplacement, exprimé en millimètres par newton.
Note. – On distingue une élasticité verticale et une élasticité horizontale.
compliance
 Quotient of the reproducing stylus tip displacement by the force applied to that same point which generated the displacement, expressed in millimetres per newton.
Note. – Both vertical and horizontal compliances can be stated.
 de **Nadelnachgiebigkeit**
 es **elasticidad**
 it **cedevolezza**
 ja **コンプライアンス**
 pl **podatność (mechaniczna)**
 pt **concedência**
 sv **fjädringsmjukhet**
- 806-14-43 **raideur**
 Inverse de l'élasticité, exprimée en newtons par millimètre.
stiffness
 Reciprocal of compliance, expressed in newtons per millimetre.
 de **Auslenkkraft**
 es **rigidez**
 it **rigidità**
 ja **スティフネス**
 pl **sztywność (mechaniczna)**
 pt **rigidez**
 sv **styhhet**
- 806-14-44 **aptitude à la lecture**
 Force d'appui minimale nécessaire pour maintenir le contact entre la pointe de lecture et les deux flancs du sillon sur un disque d'essai donné.
tracking ability
 Minimum stylus force required to maintain contact between the reproducing stylus tip and both groove walls on a given test record.
 de **Abtastfähigkeit**
 es **aptitud para la lectura**
 it **attitudine alla riproduzione**
 ja **トラッキングアビリティ; トラッキング能力; トラッカビリティ**
 pl **zdolność śledzenia**
 pt **aptidão à leitura**
 sv **spårningsförmåga**

- 806-14-45 **inclinaison longitudinale (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture)**
 Angle formé par l'axe longitudinal de la pointe de lecture et une normale à la surface du disque, dans un plan perpendiculaire à la surface du disque et tangent à la direction de défilement du sillon, à l'extrémité de la pointe de lecture.
Note. – Voir figure 806-4.
rake of stylus
recording angle or dig
 Angular deviation between the longitudinal axis of the stylus and a line perpendicular to the disk surface, both of which lie in a plane perpendicular to the record surface and tangent to the groove motion at the stylus tip.
Note. – See figure 806-4.
 de **Vorneigung des Schneidstichels bzw. der Abtastnadel**
 es **inclinación longitudinal (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura)**
 it **inclinazione longitudinale (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione)**
 ja **針の傾斜角；垂直録音傾斜角**
 pl **nachylenie wzdluzne igly**
 pt **inclinação longitudinal (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura)**
 sv **nålvinkel i spårriktning**
- 806-14-46 **inclinaison latérale (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture)**
 Angle formé par l'axe longitudinal de la pointe de lecture et une normale à la surface du disque, dans un plan perpendiculaire à la surface du disque et à la direction de défilement du sillon, à l'extrémité de la pointe de lecture.
Note. – Voir figure 806-5.
tilt of a stylus
 Angular deviation between the longitudinal axis of the stylus and a line perpendicular to the disk surface, both of which lie in a plane perpendicular to the record surface and to the groove motion at the stylus tip.
Note. – See figure 806-5.
 de **Seitenneigung des Schneidstichels bzw. Taumelwinkel der Abtastnadel**
 es **inclinación lateral (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura)**
 it **inclinazione laterale (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione)**
 ja **針の傾き**
 pl **nachylenie boczne (rylca lub igly)**
 pt **inclinação lateral (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura)**
 sv **nålvinkel tvärs spårriktning**
- 806-14-47 **masse de l'équipage mobile rapportée à la pointe de lecture**
 Quotient de la force appliquée à l'extrémité de la pointe de lecture par l'accélération qu'elle détermine.
effective mass of the stylus tip
 Quotient of the force applied to a reproducing stylus tip to the acceleration generated by that force.
 de **effektive Nadelmasse bezogen auf den Abtastpunkt**
 es **masa efectiva de la aguja de lectura**
 it **massa dell'equipaggio mobile riportata all'estremità della puntina di riproduzione**
 ja **針先の実効質量**
 pl **masa skuteczna wierzcholka igly**
 pt **massa da armadura móvel referida à extremidade da agulha (de leitura)**
 sv **effektiv nålspetsmassa**
- 806-14-48 **poussée latérale**
 Composante latérale de la force agissant sur le bras de lecture, due au frottement exercé par la pointe de lecture sur le flanc du sillon.
side thrust
 Radial component of the force of a pick-up arm due to the friction between the stylus tip and the groove wall.
 de **Skating-Kraft**
 es **empuje lateral**
 it **spinta laterale**
 ja **サイドスラスト**
 pl **nacisk boczny**
 pt **encosto lateral**
 sv **sidkraft**

- 806-14-49 **force résistante du bras de lecture au déplacement horizontal**
 Force nécessaire au déclenchement du mécanisme de retour d'un appareil automatique.
tripping force
 Force required to trip the return mechanism in an automatic record player.
 de **Abschaltungskraft**
 es **fuerza de disparo**
 it **forza resistente del braccio di riproduzione allo spostamento orizzontale**
 ja **トリッピング力**
 pl **siła przesuwu powrotnego ramienia**
 pt **força resistente do braço de leitura à deslocação horizontal**
 sv **återgångskraft**
- 806-14-50 **compatibilité**
 1 - Caractéristique mécanique d'une tête de lecture lui permettant de lire sans l'endommager un sillon enregistré selon une gravure monophonique ou stéréophonique.
 2 - Caractéristique de la gravure d'un sillon qui lui permet d'être lu en monophonie ou en stéréophonie.
compatibility
 1 - Mechanical characteristic of a pick-up head which enables it to reproduce without damage the modulation of a monophonically or stereophonically recorded groove.
 2 - Characteristic of the groove modulation which enables it to be played monophonically or stereophonically.
 de **Kompatibilität Mono-Stereo**
 es **compatibilidad**
 it **compatibilità**
 ja **適合性**
 pl **kompatybilność**
 pt **compatibilidade**
 sv **kompatibilitet**
- 806-14-51 **bruit de surface**
 Composante de bruit de sortie électrique d'une tête de lecture provoquée par les irrégularités des flancs du sillon aux points de contact avec la pointe de lecture.
surface noise
 Noise component in the electrical output of a pick-up head due to irregularities in the surface of the groove walls at the points of stylus tip contact.
 de **Grundgeräusch**
 es **ruido de superficie**
 it **rumore di superficie**
 ja **サーフェスノイズ**
 pl **szum powierzchniowy**
 pt **ruído de superfície**
 sv **ytribrus**
- 806-14-52 **ronnement d'une platine tourne-disque**
 Vibration à basse fréquence transmise mécaniquement au plateau d'enregistrement ou de lecture et qui se superpose à la lecture du signal enregistré.
rumble in a record player unit
 Low-frequency vibration mechanically transmitted to the recording or reproducing turntable and superimposed on the reproduction of the recorded signal.
 de **Rumpelgeräusch eines Plattenspielers**
 es **ronroneo de un giradisco**
 it **tremolio di una piastra giradischi**
 ja **レコードプレーヤのランブル**
 pl **zakłócenia od wibracji napędu**
 pt **ronrom de uma platina de giradiscos**
 sv **skivspelarbuller**

- 806-14-53 **niveau de ronronnement**
 Rapport, exprimé en décibels, de la tension engendrée par une vibration de fréquence basse propre à l'appareil, mesurée à des bornes spécifiées, à la tension engendrée par un signal de référence et mesurée aux mêmes bornes.
Note. – Il peut être exprimé soit en valeur pondérée, soit en valeur non pondérée.
rumble level
 Ratio expressed in decibels, of the voltage derived from a low-frequency vibration within the unit, measured at a given output, to the voltage derived from a reference signal intended for, and measured at the same output.
Note. – It can be expressed either as a weighted, or an unweighted value.
 de Rumpelgeräuschpegel
 es nivel de ronroneo
 it livello di tremolio
 ja ランブルレベル
 pl poziom zakłóceń od wibracji napędu
 pt nível de ronrom
 sv bullernivå
- 806-14-54 **ronflement**
 Tension à des bornes spécifiées produite par des champs parasites dans des conditions spécifiées, et qui se superpose à la lecture du signal enregistré.
hum
 Voltage at a given output, derived from stray fields in specified conditions, and superimposed on the reproduction of the recorded signal.
 de Netzbrummen
 es zumbido
 it ronzo
 ja ハム
 pl przydźwięk
 pt ronca
 sv brum
- 806-14-55 **niveau de ronflement**
 Rapport, exprimé en décibels, de la tension produite par des champs parasites dans des conditions spécifiées et mesurée à des bornes spécifiées, à la tension produite par un signal de référence et mesurée aux mêmes bornes.
hum level
 Ratio expressed in decibels, of the voltage derived from stray fields in specified conditions and measured at a given output, to the voltage derived from a reference signal intended for and measured at the same output.
 de Brummpegel
 es nivel de zumbido
 it livello di ronzo
 ja ハムレベル
 pl poziom przydźwięku
 pt nível de ronca
 sv brumspänningsnivå
- 806-14-56 **vélocité du signal enregistré**
 Vélocité alternative qui serait communiquée à une pointe de lecture de dimensions négligeables, équipant une tête de lecture d'impédance mécanique nulle et suivant le sillon d'un disque tournant à vitesse constante.
Notes.
 1 - La vélocité du signal enregistré est représentée pour les disques stéréophoniques par un vecteur ayant une composante latérale et une composante verticale.
 2 - La vélocité du signal enregistré peut être mesurée par la méthode de Buchmann et Meyer. On doit toujours spécifier si les valeurs en cause sont des valeurs efficaces ou des valeurs de crête.

806-14-56

recorded velocity

Alternating velocity which would be imparted to a stylus tip of negligible dimensions, fitted to a pick-up head having no mechanical impedance when tracing the groove of a record rotating with a constant angular velocity.

Notes.

1 - The recorded velocity is represented by a vector with a lateral and a vertical component for records with stereophonic recording.

2 - The recorded velocity may be measured by the Buchmann and Meyer method. It should always be stated whether r.m.s. or peak values are implied.

de **aufgezeichnete Schnelle**
 es **velocidad de la señal registrada**
 it **velocità del segnale registrato**
 ja **記録された速度振幅**
 pl **prędkość zapisu**
 pt **velocidade do sinal gravado**
 sv **tvärhastighet**

806-14-57

correction de diamètre

Procédé qui consiste à augmenter le niveau d'enregistrement des fréquences élevées pour compenser les pertes de lecture qui se produisent vers le centre du disque.

diameter compensation

Process of increasing the recording level of high frequencies in order to compensate for reproducing losses which occur towards the centre of the disk.

de **Radius-Kompensation**
 es **corrección de diámetro**
 it **compensazione di diametro**
 ja **内周特性補正**
 pl **korekcja promieniowa**
 pt **correção de diâmetro**
 sv **diameterkompensering**

806-14-58

orientation des voies

Opération consistant à relier les voies d'un système stéréophonique de telle sorte que le ou les haut-parleurs situés à droite de l'auditeur soient excités par le déplacement du flanc du sillon le plus éloigné du centre du disque.

channel orientation

Operation which consists of connecting channels of a stereophonic reproducing equipment so that the right-hand loudspeaker(s) as viewed from the audience shall be actuated by the groove wall which is further away from the centre of the disk.

de **Kanalzuordnung**
 es **orientación de los canales**
 it **orientazione dei canali**
 ja **チャンネル配置**
 pl **orientacja kanałów**
 pt **orientação dos canais**
 sv **kanalorientering**

806-14-59

angle vertical de lecture de piste

Angle formé par la normale à la surface du disque et la direction de déplacement de la pointe de lecture, mesuré dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, lorsque la tête de lecture vue de côté, apparaît à gauche du bras de lecture.

Note. - Voir figure 806-6.

vertical tracking angle

Angle between the perpendicular to the surface of the disk and the direction of the stylus tip movement, measured in the anti-clockwise sense, when the pick-up head is viewed from the side, with the stylus tip to the left side of the pick-up arm pivot.

Note. - See figure 806-6.

de **vertikaler Spurwinkel**
 es **ángulo vertical de lectura de pista**
 it **angolo di modulazione verticale**
 ja **垂直トラッキング角**
 pl **pionowy kąt śledzenia**
 pt **ângulo vertical de linha de pista**
 sv **vertikal spårningsvinkel**

806-14-60

angle correcteur d'erreur de piste

Angle, vu du dessus, mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre, formé par les projections sur le plan du disque de la droite joignant le pivot du bras de lecture à la pointe de lecture et de la perpendiculaire au plan tangent de vibration de la pointe de lecture.

Note. – Voir figure 806-8.

offset angle

Angle measured in the clockwise direction, when viewed from above, formed by the projection into the plane of the disk of the line joining the pivot of the pick-up arm to the stylus tip and the similar projection of the perpendicular to the tangent plane of vibration of the stylus tip.

Note. – See figure 806-8.

de **horizontaler Spurwinkel**
 es **ángulo corrector de error de pista**
 it **angolo di compensazione dell'errore di pista**
 ja オフセット角
 pl **kąt skrećenia ramienia**
 pt **ângulo de desvio**
 sv **förställningsvinkel; horisontell spårningsvinkel**

806-14-61

erreur de piste latérale

Lors de la lecture d'un enregistrement latéral, angle aigu situé dans le plan du disque et formé par la tangente à l'arc décrit par la pointe de lecture à sa position d'équilibre et le rayon du disque passant par ce point.

Note. – Voir figure 806-7.

lateral tracking angle error

Acute angle in the disk plane when reproducing a lateral recording, formed by the tangent to the arc of stylus tip motion, at the point of zero stylus tip displacement, and the radius of the disk passing through the same point of zero stylus tip displacement.

Note. – See figure 806-7.

de **tangentialer Spurfhwinkel**
 es **error de pista lateral**
 it **errore di pista laterale**
 ja 水平トラッキングエラー
 pl **błąd kątowy poziomy**
 pt **erro angular lateral de pista**
 sv **lateralt spårvinkelfel**

806-14-62

erreur de piste verticale

Vu du centre du disque, angle situé dans un plan perpendiculaire à la surface du disque passant par l'axe de symétrie de la pointe de lecture et de son support et formé par la tangente à la trajectoire décrite par l'extrémité de la pointe de lecture et la perpendiculaire passant par celle-ci.

vertical tracking angle error

Through the axis of symmetry of the stylus tip and its support, perpendicular to the record surface and viewed from the record centre, the angle between the tangent to the motion curve of the stylus tip and the perpendicular passing through the stylus tip.

de **vertikaler Spurfhwinkel**
 es **error de pista vertical**
 it **errore di pista verticale**
 ja 垂直トラッキングエラー
 pl **błąd kątowy pionowy**
 pt **erro angular vertical de pista**
 sv **vertikalt spårvinkelfel**

806-14-63

effet de pince

Mouvement vertical de la pointe de lecture dû à la diminution de l'angle d'ouverture du sillon, dans un plan perpendiculaire au sillon et à la surface du disque aux points où la vitesse de la modulation est maximale.

- 806-14-63 **pinch effect**
 Vertical motion of the reproducing stylus tip due to the decrease in the included angle, between the groove walls in a plane perpendicular to the groove and the record surface at the points of the maximum modulation velocity.
 de **Klemmeffekt**
 es **efecto de pinza**
 it **effetto di strozzatura**
 ja **ピンチ効果**
 pl **zjawisko unoszenia (igły)**
 pt **efeito de pinça**
 sv **klämeffekt**
- 806-14-64 **diaphonie entre spires**
 Signaux parasites se produisant pendant la lecture d'un disque, engendrés par l'intermodulation de deux spires adjacentes.
cross-talk between spiral groove
 Spurious signals occurring during the reproduction of a disk record, due to the intermodulation of two adjacent grooves.
 de **Übersprechen von Rille zu Rille**
 es **diafonía entre espiras**
 it **diafonia tra spire**
 ja **ら(螺) 旋状音溝間クロストーク**
 pl **przysłuch międzyrowkowy**
 pt **diafonia entre espiras**
 sv **spåröverbörning**
- 806-14-65 **pré-écho**
 Diaphonie due à la spire suivant la partie du sillon en cours de lecture.
pre-echo
 Cross-talk from the adjacent groove following the groove being played.
 de **Vor-Echo**
 es **preeco**
 it **pre-eco**
 ja **プリエコー**
 pl **echo wyprzedzające**
 pt **pré-eco**
 sv **föreko**
- 806-14-66 **post-écho**
 Diaphonie due à la spire précédant la partie du sillon en cours de lecture.
post-echo
 Cross-talk from the adjacent groove preceding the groove being played.
 de **Nach-Echo**
 es **posteco**
 it **post-eco**
 ja **ポストエコー**
 pl **echo**
 pt **pós-eco**
 sv **eftereko**
- 806-14-67 **distorsion dynamique**
 Distorsion due au fait que par suite de son impédance mécanique, la pointe de lecture déforme le matériau du disque et ne suit pas exactement la forme du sillon.
dynamic distortion
 Type of distortion which occurs when the stylus tip, due to its mechanical impedance, deforms the record material and therefore does not accurately trace the groove shape.
 de **dynamische Verzerrung**
 es **distorsión dinámica**
 it **distorsione dinamica**
 ja **ダイナミックひずみ**
 pl **zniekształcenia dynamiczne**
 pt **distorção dinâmica**
 sv **dynamisk distorsion**

- 806-14-68 **distorsion de contact**
 Distorsion due à la différence existant entre les formes géométriques du burin de gravure et de la pointe de lecture.
tracing distortion
 Type of distortion due to the difference in the geometrical forms of the recording stylus tip and the reproducing stylus tip.
 de **Abtastungsverzerrung**
 es **distorsión de contacto**
 it **distorsione di contatto**
 ja **トレーシングひずみ**
 pl **zniekształcenia śladowe**
 pt **distorção de contacto**
 sv **spårningsdistorsion**
- 806-14-69 **méthode de Buchmann et Meyer**
méthode de la largeur du faisceau réfléchi
 Méthode de mesure des niveaux enregistrés sur les disques d'essai utilisés pour l'étalonnage des matériels d'enregistrement et de lecture.
Note. – Cette méthode consiste à observer l'image obtenue par réflexion d'un faisceau de lumière parallèle et rasante sur l'un ou l'autre flanc du sillon, lorsque le sillon est vu dans la direction incidente de la source lumineuse.
Buchmann and Meyer pattern
 Method of measurement of the levels recorded on test disks which are used for the calibration of disk recording and reproducing equipment.
Note. – This method consists of observing the pattern obtained by the light reflected from a parallel beam at a grazing incidence, from either of the groove walls when the groove is viewed from the direction of the light source.
 de **Lichtbandbreiten-Messung; Buchmann-Meyer-Verfahren**
 es **método de Buchmann y Meyer**
 it **metodo di Buchmann e Meyer; metodo dell'immagine ottica**
 ja **光帯幅パターン**
 pl **metoda pasa świetlnego**
 pt **método de Buchmann e Meyer; método da largura do feixe reflectido**
 sv **Buchmann-Meyermethoden**
- 806-14-70 **sensibilité d'une voie (à 1 000 Hz)**
 Si l'on désigne par U la tension à des bornes de sortie données, produite à la lecture d'un signal de fréquence de référence 1 000 Hz, enregistré à une vitesse v cm/s, la sensibilité d'une voie à 1 000 Hz est donné par l'expression:

$$\frac{U}{v} \text{ mV/cm.s}^{-1}$$
 où U et v sont l'une et l'autre des valeurs efficaces ou des valeurs de crête.
channel sensitivity (at 1 000 Hz)
 If U is the voltage at a given output derived from playing a reference signal of 1 000 Hz recorded at a velocity of v cm/s, sensitivity at 1 000 Hz is given by:

$$\frac{U}{v} \text{ mV/cm.s}^{-1}$$
 where U and v are both either r.m.s. or peak values.
 de **Kanalempfindlichkeit (bei 1 000 Hz)**
 es **sensibilidad de un canal (a 1 000 Hz)**
 it **sensibilità dei canali (a 1 000 Hz)**
 ja **チャンネル感度 (1 000 Hz における)**
 pl **skuteczność toru (przy 1 000 Hz); czułość toru (przy 1 000 Hz)**
 pt **sensibilidade de um canal (a 1 000 Hz)**
 sv **kanalkänslighet**

806-14-71

pointe de lecture sphérique

Pointe de lecture de forme sphérique.

spherical reproducing stylus tip

A stylus tip having the form of part of a sphere.

de kugelförmige Abtaststiftnadel
es aguja de lectura esférica
it puntina di riproduzione sferica
ja 球面状再生針先端
pl kulisty wierzcholek igły
pt agulha de leitura esférica
sv sfärisk nålspets

806-14-72

rayon de la pointe de lecture sphérique

Rayon situé dans un plan passant par l'axe de la pointe de lecture.

spherical reproducing stylus tip radius

Stylus tip radius in a plane passing along its axis.

de Abtastnadelkugelradius
es radio de la aguja de lectura esférica
it raggio della puntina di riproduzione sferica
ja 球面状再生針先端半径
pl promień kulistego wierzchołka igły
pt raio da agulha de leitura esférica
sv radie hos sfärisk nålspets

806-14-73

rayon de la pointe de lecture

Rayon mesuré dans un plan perpendiculaire à la surface du disque et contenant la ligne passant par l'extrémité de la pointe de lecture et le centre du disque.

stylus tip radius

The radius in a plane perpendicular to the record surface and passing through the line joining the stylus tip to the record centre.

de Abtastnadelspitzenradius
es radio de la aguja de lectura
it raggio della puntina di riproduzione
ja 針先端半径
pl promień wierzchołka igły
pt raio da agulha de leitura
sv nålspetsradie

**SECTION 806-15 – ENREGISTREMENT ET LECTURE MAGNÉTIQUES:
TERMES COMMUNS AU SON ET À L'IMAGE**

**SECTION 806-15 – MAGNETIC RECORDING AND REPRODUCTION:
TERMS RELATING TO BOTH AUDIO AND VIDEO**

- 806-15-01 **enregistrement magnétique**
 Enregistrement dans lequel le support matériel est magnétique.
magnetic recording
 A recording whereby the recording medium is magnetic.
 de **Magnetaufzeichnung**
 es **registro magnético**
 it **registrazione magnetica**
 ja **磁気記録**
 pl **zapisywanie magnetyczne; nagrywanie magnetyczne; rejestracja magnetyczna**
 pt **gravação magnética**
 sv **magnetisk inspelning**
- 806-15-02 **enregistreur magnétique**
 Appareil destiné à convertir des signaux électriques en variations des propriétés magnétiques d'un support d'enregistrement et comprenant un mécanisme d'entraînement du support d'enregistrement, des têtes d'enregistrement, des têtes d'effacement, ainsi que des dispositifs électroniques associés.
magnetic recorder
 Apparatus to convert electric signals into a magnetic pattern on a recording medium and consisting of a recording medium transport system, recording heads, erasing heads, and associated electronic devices.
 de **Magnetaufzeichnungsgerät**
 es **registrador magnético**
 it **registratoro magnetico**
 ja **磁気記録機**
 pl **zapisywacz magnetyczny; urządzenie do zapisywania magnetycznego**
 pt **gravador magnético**
 sv **magnetisk inspelningapparat**
- 806-15-03 **lecture magnétique**
 Opération de restitution de signaux enregistrés sur un support magnétique.
magnetic reproduction
 Process of reproducing recorded signals from a magnetic medium.
 de **magnetische Wiedergabe**
 es **lectura magnética**
 it **riproduzione magnetica**
 ja **磁気再生**
 pl **odczytywanie magnetyczne; odgrywanie magnetyczne**
 pt **leitura magnética**
 sv **magnetisk avspelning**
- 806-15-04 **lecteur magnétique**
 Appareil destiné à convertir en signaux électriques les variations des propriétés magnétiques d'un support d'enregistrement et comprenant un mécanisme d'entraînement du support magnétique d'enregistrement, des têtes de lecture et des dispositifs électroniques associés.
magnetic reproducer
 Apparatus to convert the magnetic pattern on a recorded magnetic medium into electric signals and consisting of a magnetic recording medium transport system, reproducing heads, and associated electronic devices.
 de **magnetisches Wiedergabegerät**
 es **lector magnético**
 it **riproduttore magnetico**
 ja **磁気再生機**
 pl **odczytywacz magnetyczny; urządzenie do odczytywania magnetycznego**
 pt **leitor magnético**
 sv **magnetisk avspelningsapparat**

- 806-15-05 **tête magnétique**
 Transducteur réversible servant à convertir des signaux électriques en flux magnétique qui est enregistré sur un support d'enregistrement et inversement pouvant être aussi utilisé pour convertir en signaux électriques les variations de flux magnétique enregistrées sur un support.
magnetic head
 Reversible transducer for converting electric signals into magnetic flux which is recorded on a magnetic medium and conversely which may be used to convert the magnetic flux variations into electric signals.
 de **Magnetkopf**
 es **cabeza magnética**
 it **testina magnetica**
 ja **磁気ヘッド**
 pl **głowica magnetyczna**
 pt **cabeça magnética**
 sv **tonhuvud**
- 806-15-06 **tête magnétique d'enregistrement**
 Tête magnétique utilisée pour modifier l'état magnétique d'un support d'enregistrement magnétique.
magnetic recording head
 Magnetic head used to modify the magnetic state of a magnetic recording medium.
 de **Aufzeichnungskopf**
 es **cabeza magnética de registro**
 it **testina magnetica di registrazione**
 ja **磁気記録ヘッド**
 pl **głowica magnetyczna zapisująca**
 pt **cabeça magnética de gravação**
 sv **inspelningshuvud**
- 806-15-07 **tête magnétique de lecture**
 Tête magnétique utilisée pour restituer les signaux enregistrés sur un support d'enregistrement magnétique.
magnetic reproducing head
 Magnetic head used to recreate the signals recorded on a magnetic medium.
 de **Wiedergabekopf**
 es **cabeza magnética de lectura**
 it **testina magnetica di riproduzione**
 ja **磁気再生ヘッド**
 pl **głowica magnetyczna odczytująca**
 pt **cabeça magnética de leitura**
 sv **avspelningshuvud**
- 806-15-08 **tête magnétique combinée**
 Tête magnétique susceptible de servir alternativement de tête d'enregistrement ou de lecture.
magnetic recording/reproducing head
 Magnetic head able to be used alternatively as a recording head or as a reproducing head.
 de **Kombikopf; Aufzeichnungs-Wiedergabekopf**
 es **cabeza magnética combinada**
 it **testina magnetica ambivalente**
 ja **磁気記録/再生ヘッド**
 pl **głowica magnetyczna uniwersalna; głowica magnetyczna zapisująco-odczytująca**
 pt **cabeça magnética combinada**
 sv **in- och avspelningshuvud**
- 806-15-09 **tête magnétique d'effacement**
 Tête magnétique utilisée pour produire le champ magnétique nécessaire à l'effacement d'un signal enregistré sur un support magnétique.

- 806-15-09 **magnetic erasing head**
Magnetic head used to produce a magnetic field suitable for erasing a magnetic recording.
- de **Löschkopf**
es **cabeza magnética de borrado**
it **testina magnetica di cancellazione**
ja **磁気消去ヘッド**
pl **głowica magnetyczna kasująca**
pt **cabeça magnética de apagamento**
sv **raderhuvud**
- 806-15-10 **tête de lecture à effet Hall**
Tête de lecture utilisant des capteurs semiconducteurs sensibles à l'effet Hall.
- Hall effect reproducing head**
Reproducing head which uses semiconductors sensitive to the Hall effect.
- de **Hall-Effekt-Wiedergabekopf**
es **cabeza de lectura de efecto Hall**
it **testina di riproduzione a effetto Hall**
ja **ホール効果形再生ヘッド**
pl **głowica Halla (odczytująca)**
pt **cabeça de leitura de efeito Hall**
sv **halleffekthuvud**
- 806-15-11 **support magnétique d'enregistrement**
Matériau ferromagnétique utilisé avec un enregistreur magnétique pour conserver les signaux enregistrés sous forme d'aimantation rémanente.
- Note.* – Le support se présente sous des formes rigides ou souples telles que: bande, fil, disque, feuille, etc.
- magnetic recording medium**
Magnetic material used in conjunction with a magnetic recorder for retaining signals in the form of remanent magnetization.
- Note.* – The material may be rigid or flexible in the form of tape, wire, disk, sheet, etc.
- de **Magnetisierbarer Aufzeichnungsträger**
es **soporte de registro magnético**
it **supporto di registrazione magnetica**
ja **磁気記録媒体**
pl **nośnik magnetyczny (zapisu)**
pt **suporte magnético de gravação**
sv **magnetiskt inspelningsmedium**
- 806-15-12 **bande magnétique**
Support d'enregistrement en forme de ruban composé d'une base en matériau non magnétique enduite d'un produit ferromagnétique incorporé à un liant approprié.
- magnetic tape**
Recording medium in the form of a ribbon, made of a non-magnetic base, coated with a magnetizable material in a suitable binder.
- de **Magnetband**
es **cinta magnética**
it **nastro magnetico**
ja **磁気テープ**
pl **taśma magnetyczna**
pt **fitá magnética**
sv **magnetband**
- 806-15-13 **bande magnétique vierge**
Bande magnétique n'ayant jamais reçu d'aimantation, ou parfaitement effacée.
- blank magnetic tape**
Tape which has never been magnetized, or which has been perfectly erased.
- de **Leerband**
es **cinta magnética virgen**
it **nastro magnetico vergine**
ja **ブランク磁気テープ**
pl **taśma magnetyczna czysta**
pt **fitá magnética virgem**
sv **nyband**

- 806-15-14 **disque magnétique**
 Support d'enregistrement magnétique en forme de disque.
magnetic disk
 Recording magnetic medium in the form of a disk.
 de Magnetplatte
 es disco magnético
 it disco magnetico
 ja 磁気ディスク
 pl płyta magnetyczna
 pt disco magnético
 sv magnetisk skiva
- 806-15-15 **piste magnétique**
 Trace de la tête d'enregistrement sur une bande magnétique.
magnetic track
 Magnetized area traced out on a magnetic tape by a recording head.
 de Magnetspur
 es pista magnética
 it pista magnetica
 ja 磁気 (記録) トラック
 pl ścieżka magnetyczna; ślad magnetyczny
 pt pista magnética
 sv magnetiskt spår
- 806-15-16 **répartition des pistes**
 Disposition des pistes enregistrées sur le support d'enregistrement.
track configuration
 The arrangement of recorded magnetic tracks on the recording medium.
 de Spurlage
 es configuración de las pistas
 it ripartizione delle piste
 ja トラック構成
 pl konfiguracja ścieżek
 pt repartição das pistas
 sv spårmonster
- 806-15-17 **flux de court-circuit d'une bande magnétique**
 Flux traversant le noyau d'une tête magnétique de lecture de réluctance nulle, en contact étroit avec la surface de la bande sur une longueur infinie.
Note. – La valeur du flux de court-circuit est exprimée en nanoweber par mètre de largeur de piste. Dans le cas d'un signal sinusoïdal, on indiquera s'il s'agit de valeur efficace ou de valeur de crête.
short-circuit flux of a magnetic tape
 Flux which flows through the core of a reproducing head which has zero reluctance and in intimate contact with the surface of the tape over an infinite length.
Note. – The value of the short-circuit flux is expressed in nanoweber per metre of track width. In the case of a sinusoidal quantity, it should be indicated whether it is an r.m.s. or peak value.
 de Kurzschlußfluß eines Magnetbandes
 es flujo de cortocircuito de una cinta magnética
 it flusso di corto circuito di un nastro magnetico
 ja 磁気テープの短絡磁束
 pl strumień zwarciowy
 pt fluxo de curto-circuito de uma fita magnética
 sv kortslutningsflöde

- 806-15-18 **induction superficielle**
 Induction magnétique en espace libre perpendiculaire à la surface du support magnétique.
surface induction
 Flux density in free space normal to the surface of the magnetic medium.
 de **Oberflächeninduktion**
 es **inducción superficial**
 it **induzione superficiale**
 ja **表面誘導**
 pl **indukcja magnetyczna powierzchniowa**
 pt **indução superficial**
 sv **luftgapsflödestäthet**
- 806-15-19 **noyau de tête magnétique**
 Partie d'une tête magnétique composée d'un matériau magnétique massif ou feuilleté constituant le circuit magnétique de la tête et portant les enroulements.
magnetic head core
 Part of a magnetic head composed of a solid or laminated magnetic material forming the magnetic circuit of the head and carrying the coils.
 de **Magnetkopf Kern**
 es **núcleo de cabeza magnética**
 it **nucleo di una testina magnetica**
 ja **磁気ヘッドコア**
 pl **magnetowód głowicy magnetycznej; rdzeń głowicy magnetycznej**
 pt **núcleo de cabeça magnética**
 sv **magnethuvudkärna**
- 806-15-20 **entrefer d'une tête magnétique**
 Intervalle ménagé entre deux faces rectifiées des pièces polaires d'une tête magnétique, constitué par un espace non magnétique.
magnetic head gap
 Gap between the two aligned faces of the pole pieces of a magnetic head, separated by a non-magnetic spacer.
 de **(Magnet-)Kopfspalt**
 es **entrehierro de cabeza magnética**
 it **traferro di una testina magnetica**
 ja **磁気ヘッドギャップ**
 pl **szczelina głowicy magnetycznej**
 pt **entreferro de uma cabeça magnética**
 sv **magnetisk spalt**
- 806-15-21 **hauteur d'entrefer**
 Dimension de l'entrefer dans un plan parallèle au plan de défilement de la bande et perpendiculaire à la direction du mouvement relatif de la tête par rapport à la bande.
gap width
 Dimension of the magnetic gap parallel to the plane of the tape and perpendicular to the direction of the relative tape to head movement.
 de **Spaltlänge**
 es **anchura de entrehierro**
 it **larghezza di traferro**
 ja **(記録再生) ギャップ幅**
 pl **szerokość szczeliny**
 pt **largura de entreferro**
 sv **spallängd**

- 806-15-22 **profondeur d'entrefer**
 Dimension de l'entrefer dans la direction perpendiculaire au plan de défilement de la bande.
gap depth
 Dimension of the magnetic gap perpendicular to the plane of the tape movement.
 de Spalattiefe
 es profundidad de entrehierro
 it altezza di traferro
 ja ギャップ深さ
 pl głębokość szczeliny
 pt profundidade de entreferro
 sv spaltdjup
- 806-15-23 **largeur réelle d'entrefer**
 Distance réelle entre les pôles d'une tête magnétique.
gap length
 The actual distance between the pole pieces of a magnetic head.
 de Spalbreite
 es longitud de entrehierro
 it lunghezza reale di traferro
 ja ギャップ長
 pl długość szczeliny
 pt comprimento de entreferro
 sv spaltbredd
- 806-15-24 **largeur équivalente d'entrefer**
 Valeur numérique qu'il y a lieu de substituer à celle de la largeur réelle d'entrefer en vue de calculer les pertes d'entrefer.
Note. – La longueur équivalente d'entrefer est égale à la plus grande longueur d'onde enregistrée pour laquelle la tension de sortie de la tête est nulle.
effective gap length
 Numerical value which has to be substituted for the actual gap length for computing the gap loss.
Note. – The effective gap length is equal to the longest recorded wavelength at which the head output is zero.
 de effektive Spalbreite
 es longitud equivalente de entrehierro
 it lunghezza equivalente di traferro
 ja 実効ギャップ長
 pl długość szczeliny skuteczna
 pt comprimento equivalente de entreferro
 sv effektiv spaltbredd
- 806-15-25 **perte d'entrefer**
 Perte de niveau de sortie due à la dimension finie de la largeur réelle d'entrefer d'une tête de lecture lorsque la longueur d'onde enregistrée approche la largeur réelle d'entrefer.
gap loss
 Loss in output level due to the finite gap length of a reproducing head when the recorded wavelength approaches the gap length.
 de Spaltverlust
 es pérdida de entrehierro
 it perdita di traferro
 ja ギャップ損失
 pl straty szczelinowe
 pt perda de entreferro
 sv spaltförluster

- 806-15-26 **effacement**
 Procédé par lequel un support magnétique est débarrassé de tout enregistrement antérieur.
- erasure**
 Process by which a previous recording is removed from a magnetic medium.
- de **Löschung**
 es **borrado**
 it **cancellazione**
 ja **消去**
 pl **kasowanie**
 pt **apagamento**
 sv **radering**
- 806-15-27 **courant d'effacement**
 Courant continu ou alternatif qui, en traversant les enroulements d'une tête d'effacement, produit un champ magnétique utilisé pour effacer les signaux enregistrés sur une bande magnétique.
- erasing current**
 Direct or alternating current passing through the coils of an erasing head which produces a magnetic field used to erase signals recorded on a magnetic tape.
- de **Löschstrom**
 es **corriente de borrado**
 it **corrente di cancellazione**
 ja **消去電流**
 pl **prąd kasujący**
 pt **corrente de apagamento**
 sv **raderström**
- 806-15-28 **saturation**
 1 - Etat d'un matériau ferromagnétique soumis à un champ magnétique extérieur dont l'intensité est si grande que l'aimantation induite ne peut être augmentée de façon appréciable par un accroissement de l'intensité de ce champ.
 2 - (Déconseillé dans ce sens.) Etat d'aimantation rémanente d'un matériau ferromagnétique qui a été soumis à un tel champ magnétique extérieur. Il est appelé plus précisément «rémanence après saturation».
- saturation**
 1 - State of a ferromagnetic material subjected to an external magnetic field of such intensity that the induced magnetization cannot be substantially increased by further strengthening of that magnetic field.
 2 - (Deprecated in this sense.) State of remanent magnetization which results from having subjected a ferromagnetic material to such an external magnetic field. It is more accurately called "saturation remanence".
- de **Sättigung**
 es **saturación**
 it **saturazione**
 ja **(磁気) 飽和**
 pl **nasycenie**
 pt **saturação**
 sv **mättning**
- 806-15-29 **polarisation magnétique**
 Conditionnement du support magnétique pendant l'enregistrement obtenu en superposant soit un champ magnétique à haute fréquence, soit un champ magnétique continu au champ produit par le signal utile.
- biasing**
 Conditioning of the magnetic medium during recording by superimposition of a high-frequency or direct magnetic field upon that produced by the wanted signal.
- de **Vormagnetisierung**
 es **polarización magnética**
 it **polarizzazione magnetica**
 ja **バイアス**
 pl **podkład**
 pt **polarização magnética**
 sv **förmagnetisering**

- 806-15-30 **courant de polarisation**
 Courant continu ou alternatif qui, en traversant les enroulements d'une tête d'enregistrement, produit le champ magnétique de polarisation.
biasing current
 Direct or alternating current passing through the coils of a recording head which produces the biasing magnetic field.
 de **Vormagnetisierungsstrom**
 es **corriente de polarización**
 it **corrente di polarizzazione**
 ja **バイアス電流**
 pl **prąd podkładu**
 pt **corrente de polarização**
 sv **förmagnetiseringsström**
- 806-15-31 **noyau**
 Pièce de section circulaire sur laquelle est enroulée la bande magnétique.
hub
 Circular device on which the magnetic tape is wound.
 de **Wickelkern**
 es **núcleo**
 it **nucleo**
 ja **ハブ**
 pl **krążek**
 pt **núcleo de bobina**
 sv **spolnav**
- 806-15-32 **flasque**
 Disque circulaire, fixe ou amovible situé sur l'un ou les deux côtés d'un noyau afin de protéger la bande magnétique enroulée sur celui-ci.
flange
 Fixed or removable circular disk forming one piece with the hub, on one or both sides of a hub for the purpose of protecting the magnetic tape wound on the hub.
 de **Flansch**
 es **brida**
 it **flangia**
 ja **フランジ**
 pl **kołnierz (krążka)**
 pt **flange**
 sv **spolgavel**
- 806-15-33 **bobine**
 Dispositif composé d'un noyau et de deux flasques circulaires solidaires de ce noyau, sur lequel peut être enroulée une bande magnétique.
spool
reel
 Device composed of a hub and two circular flanges forming one piece with the hub on which a magnetic tape may be wound.
 de **Spule**
 es **bobina**
 it **bobina**
 ja **リール**
 pl **szpula**
 pt **bobina**
 sv **spole**

- 806-15-34 **bobine débitrice**
 Bobine à partir de laquelle se déroule la bande magnétique pendant l'enregistrement, la lecture ou une avance rapide.
supply spool
 Spool from which the magnetic tape is unwound during recording, reproduction, or a fast forward movement.
 de **Abwickelspule**
 es **bobina suministradora**
 it **bobina di svolgimento**
 ja 供給リール
 pl **szpula podająca; szpula odwijająca**
 pt **bobina alimentadora**
 sv **avlindningsspole**
- 806-15-35 **bobine réceptrice**
 Bobine sur laquelle s'enroule la bande magnétique pendant l'enregistrement, la lecture ou une avance rapide.
take-up spool
 Spool on which the magnetic tape is wound during recording, reproduction, or a fast forward movement.
 de **Aufwickelspule**
 es **bobina colectora**
 it **bobina di avvolgimento**
 ja 巻取りリール
 pl **szpula odbierająca; szpula zwijająca**
 pt **bobina receptora**
 sv **upplindningsspole**
- 806-15-36 **avance rapide**
 Opération qui consiste à faire défiler rapidement la bande magnétique de la bobine débitrice à la bobine réceptrice sans effectuer d'enregistrement, de lecture ou d'effacement.
fast forward movement
 Operation the purpose of which is to move the magnetic tape rapidly from the supply spool to the take-up spool without recording, reproduction or erasing.
 de **Schnellvorlauf**
 es **avance rápido**
 it **avanzamento rapido**
 ja 早送り
 pl **przewijanie w przód**
 pt **avanço rápido**
 sv **snabbspolning framåt**
- 806-15-37 **rebobinage**
 Opération qui a pour objet un retour rapide de la bande magnétique de la bobine réceptrice à la bobine débitrice.
rewinding
 Operation the purpose of which is to move the magnetic tape rapidly from the take-up spool to the supply spool.
 de **Rücklauf; Rückspulen**
 es **rebobinado**
 it **riavvolgimento**
 ja 巻戻し
 pl **przewijanie wstecz**
 pt **rebobinagem**
 sv **återspolning**

806-15-38

enregistreur à bobines séparées

Système dans lequel la bande magnétique, enroulée sur une bobine débitrice séparée, est déroulée pendant l'enregistrement, la lecture ou une avance rapide et simultanément enroulée sur une bobine réceptrice vide séparée.

reel-to-reel recorder
open reel recorder

Device wherein a magnetic tape wound on a separate supply spool is unwound during recording, reproduction or a fast forward movement and simultaneously wound on to a separate empty take-up spool.

de Spulen-Aufzeichnungs-Wiedergabegerät
es sistema bobina a bobina
it sistema di registrazione da bobina a bobina
ja リール・ツー・リールレコーダ; オープン リールレコーダ
pl zapisywacz-odczytywacz szpulowy; urządzenie szpulowe do zapisywania i odczytywania
pt gravador de bobinas (separadas)
sv rullbandspelare

806-15-39

cartouche

Dispositif composé d'un boîtier contenant une bande magnétique multispire en forme de boucle sans fin enroulée sur un seul noyau et qui se déroule à partir de la spire centrale et s'enroule sur la spire périphérique.

Note. - Le dispositif peut s'insérer aisément et instantanément sur un appareil enregistreur-lecteur ou lecteur conçu à cet effet, sans manipulation de la bande magnétique.

cartridge

Device composed of a case containing a magnetic tape, in the form of a multiturn endless loop carried on a single hub and which is unwound from the inside turn of the loop and wound on the outside turn of the loop.

Note. - The device can be easily and instantaneously inserted in a recording/reproducing equipment or in a reproducer designed for this purpose without handling the magnetic tape.

de Endlosbandkassette
es cartucho
it cartuccia
ja カートリッジ
pl kasetta jednonawojowa
pt cartucho
sv kassett med ändlöst band

806-15-40

cassette

Dispositif composé d'un boîtier contenant deux noyaux ou bobines jumelés ou superposés sur lesquels est enroulé une bande magnétique qui peut se déplacer d'un noyau (bobine) à l'autre au cours de l'enregistrement, de la lecture, d'une avance rapide ou d'un rebobinage.

Note. - Le dispositif peut s'insérer aisément et instantanément sur un appareil enregistreur-lecteur ou lecteur conçu à cet effet, sans manipulation de la bande magnétique.

cassette

Device composed of a case containing two coplanar or superimposed hubs or reels on which a magnetic tape is wound, so that the tape can move from hub to hub or reel to reel during recording, reproduction, a fast forward movement or rewinding.

Note. - The device can be easily and instantaneously inserted in a recording/reproducing equipment or in a reproducer designed for this purpose without handling the magnetic tape.

de Kasette
es casete
it cassetta
ja カセット
pl kasetta
pt cassetta; cassette
sv bandkassett

- 806-15-41 **boucle**
 Longueur de bande magnétique dont les extrémités sont raccordées entre elles pour former un ruban sans fin.
endless loop
 Length of tape, the extremities of which are connected together in order to form an endless ribbon.
 de Endlosbandschleife
 es bucle sin fin
 it anello
 ja エンドレスループ
 pl taśma o zamkniętym obiegu
 pt fita sem fim
 sv bandslinga
- 806-15-42 **amorçe de début**
 Ruban de longueur quelconque et de même largeur que la bande magnétique, mais dépourvu de couche magnétique, fixé au début de la bande.
Note. – En enregistrement vidéo, section d'une bande précédant habituellement l'enregistrement du programme et contenant des signaux de réglage technique et des renseignements utiles au déroulement du programme.
leader tape
 A length of ribbon having the same width as the magnetic tape, but without magnetic coating, attached to the beginning of the tape.
Note. – In video recording, a length of tape usually preceding the programme material which contains engineering alignment and production information.
 de Vorspannband
 es cinta de arrastre delantera
 it nastro di inizio (inizio nastro)
 ja リーダテープ
 pl taśma rozbiegowa początkowa; rozbiegówka początkowa
 pt ponta inicial (da fita)
 sv ledarband; startsladd
- 806-15-43 **amorçe de fin**
 Ruban de longueur quelconque et de même largeur que la bande magnétique, mais dépourvu de couche magnétique, fixé à la fin de la bande.
trailer tape
 A length of ribbon having the same width as the magnetic tape, but without magnetic coating, attached to the end of the tape.
 de Nachspannband
 es cinta de arrastre trasera
 it nastro di fine (fine nastro)
 ja トレーラテープ
 pl taśma rozbiegowa końcowa; rozbiegówka końcowa
 pt ponta final (da fita)
 sv ledarband; stoppsladd
- 806-15-44 **dispositif d'entraînement de la bande magnétique**
 Ensemble mécanique, entraîné par un ou plusieurs moteurs, destiné à assurer le défilement de la bande magnétique.
tape transport system
 Mechanical system driven by one or more motors, by which the tape is moved.
 de Bandtransportsystem
 es sistema de arrastre de la cinta
 it dispositivo di trascinamento del nastro magnetico
 ja テープ走行系
 pl mechanizm przesuwu (taśmy)
 pt sistema de accionamento da fita magnética
 sv bandtransportsystem

- 806-15-45 **vitesse de défilement**
Vitesse à laquelle une bande magnétique défile devant un point fixe.
tape speed
Speed at which a tape moves past a fixed point.
de **Bandgeschwindigkeit**
es **velocidad de la cinta**
it **velocità del nastro**
ja **テープ速度**
pl **prędkość przesuwu (taśmy)**
pt **velocidade (de desfilamento) da fita**
sv **bandhastighet**
- 806-15-46 **cabestan**
Axe ou arbre, souvent l'axe du moteur lui-même, qui entraîne la bande magnétique pendant l'enregistrement ou la lecture.
capstan
Spindle or a shaft, often the motor shaft itself, which drives the magnetic tape during the recording or reproducing action.
de **Bandantriebswelle**
es **cabrestante**
it **ruota di trazione**
ja **キャプスタン**
pl **walek przesuwu**
pt **cabrestante**
sv **drivrulle; kapstan**
- 806-15-47 **galet presseur**
Galet fou qui pousse la bande magnétique contre le cabestan.
pressure roller
pinch roller
An idler roller which holds the magnetic tape against the capstan.
de **Andruckrolle**
es **cilindro de presión**
it **rullo di pressione**
ja **ピンチローラ**
pl **rolka dociskowa**
pt **rolete de pressão**
sv **tryckrulle**
- 806-15-48 **tension de la bande**
Traction exercée dans le sens longitudinal sur la bande magnétique, soit au démarrage, soit en cours de mouvement, soit au moment de l'arrêt, par les différents organes mécaniques du système d'entraînement de l'appareil.
tape tension
Force exerted in the longitudinal direction on the tape, either when starting, moving or stopping by the various mechanical components of the transport system.
de **Bandzug(kraft)**
es **tensión de la cinta**
it **tensione del nastro**
ja **テープテンション**
pl **naciąg taśmy**
pt **tensão da fita**
sv **bandspänning**

- 806-15-49 **guide-bande**
 Galet ou pivot servant à placer en position correcte la bande magnétique sur le dispositif d'entraînement.
tape guide
 Roller or pillar used to position correctly the magnetic tape along its path on the tape transport system.
 de **Bandführung**
 es **guía de la cinta**
 it **guidanastro**
 ja **テープガイド**
 pl **przewodnik taśmy**
 pt **guia da fita**
 sv **bandledare; bandförare**
- 806-15-50 **démagnétiseur**
 Dispositif destiné à réduire l'aimantation de composants tels que têtes magnétiques, axes, galets, etc.
demagnetizer
 Device for reducing magnetization of various components such as magnetic heads, spindles, rollers, etc.
 de **Abmagnetisierungsdrossel**
 es **desmagnetizador**
 it **smagnetizzatore**
 ja **消磁器**
 pl **rozmagneśnica**
 pt **desmagnetizador**
 sv **avmagnetiserare**
- 806-15-51 **effaceur total**
 Dispositif permettant au même instant d'effacer la totalité d'un enregistrement.
bulk eraser
 Device for the erasure of the whole recording at the same time.
 de **Bandlöscherät**
 es **borrador total**
 it **cancellatore totale**
 ja **バルクイレーザ**
 pl **kasownica**
 pt **apagador global**
 sv **totalraderare**
- 806-15-52 **support magnétique idéal**
 Support magnétique dont les pertes sont négligeables.
Note. – On distingue principalement les pertes liées à la fréquence, à la longueur d'onde, etc.
ideal magnetic medium
 Magnetic medium, the losses of which are negligible.
Note. – Losses are mainly considered with respect to frequency, recorded wavelength, etc.
 de **ideales magnetisches Speichermedium**
 es **soporte magnético ideal**
 it **supporto magnetico ideale**
 ja **理想磁気媒体**
 pl **nośnik magnetyczny idealny**
 pt **suporte magnético ideal**
 sv **idealt magnetiskt medium**

- 806-15-53 **tête de lecture idéale**
 Tête de lecture dont les pertes sont négligeables.
Note. – On distingue principalement les pertes liées à la fréquence, à la longueur d'onde, etc.
ideal reproducing head
 Reproducing head, the losses of which are negligible.
Note. – Losses are mainly considered with respect to frequency, recorded wavelength, etc.
 de idealer Wiedergabekopf
 es cabeza de lectura ideal
 it testina di riproduzione ideale
 ja 理想再生ヘッド
 pl głowica odczytująca idealna
 pt cabeça de leitura ideal
 sv idealt avspelningshuvud
- 806-15-54 **perte d'efficacité en enregistrement magnétique**
 Valeur, généralement exprimée en décibels, du rapport d'une grandeur de sortie d'un enregistreur ou d'un lecteur magnétique à la même grandeur calculée théoriquement, en supposant qu'il ne se produise aucune perte.
Note. – On distingue principalement les pertes liées à la fréquence, à la longueur d'onde, etc.
efficiency loss in magnetic recording
 A value, generally expressed in decibels, of the ratio of an output quantity of a magnetic recorder or reproducer, to the same quantity theoretically computed, assuming that no losses occur.
Note. – Losses are mainly considered with respect to frequency, recorded wavelength, etc.
 de Wirkungsgrad der Magnetaufzeichnung
 es pérdida de eficiencia en registro magnético
 it perdita di efficienza della registrazione magnetica
 ja 記録再生損失
 pl spadek skuteczności zapisu magnetycznego
 pt perda de eficácia em gravação magnética
 sv inspelningsförluster
- 806-15-55 **réglage d'azimut**
 Opération qui consiste à amener les entrefers des têtes d'enregistrement et de lecture à faire un angle déterminé avec le sens de défilement de la bande.
Note. – En enregistrement du son, cet angle est généralement un angle droit.
azimuth adjustment
 Adjustment of the magnetic recording and reproducing head gaps to a given angle with respect to the direction of the movement of the tape.
Note. – In audio recording, this angle is generally a right angle.
 de Azimuteinstellung
 es ajuste de azimut
 it regolazione di azimut
 ja アジマス調整
 pl ustawianie skosu (szczelin)
 pt ajuste de azimute
 sv spaltvinkelinställning
- 806-15-56 **perte par déréglage d'azimut**
 Perte due à un réglage défectueux de l'azimut de la tête de lecture par rapport à l'azimut de la tête d'enregistrement.
azimuth loss
 Loss due to a misadjustment of the azimuth angle of the reproducing head with respect to the azimuth angle of the recording head.
 de Azimutverluste
 es pérdida de azimut
 it perdita per sregolazione di azimut
 ja アジマス損失
 pl straty skosu
 pt perda por desajuste de azimute
 sv spaltvinkelförluster

- 806-15-57 **réglage des têtes**
Opération qui consiste à placer les têtes magnétiques dans des positions convenables du point de vue de l'azimut et de la configuration des pistes.
head adjustment
Operation which consists of setting magnetic heads in a suitable position with respect to azimuth angles and desired track configuration.
de **Kopfeinstellung**
es **ajuste de cabeza**
it **regolazione delle testine**
ja **ヘッド調整**
pl **ustawianie głowicy**
pt **ajuste da cabeça**
sv **tonhuvudinställning**
- 806-15-58 **bande étalon**
Bande magnétique sur laquelle ont été enregistrés des signaux correspondant à une caractéristique spécifiée, utilisée pour l'étalonnage d'une chaîne de lecture.
Note. – Il existe une bande étalon différente pour chaque vitesse de défilement.
calibration tape
Magnetic tape on which signals have been recorded, corresponding to a specified characteristic, used to calibrate a reproducing chain.
Note. – A different calibration tape is required for each tape speed.
de **Bezugsband**
es **cinta de calibración; cinta patrón**
it **nastro campione**
ja **調整用基準テープ**
pl **taśma wzorcowa**
pt **fita padrão**
sv **kalibreringsband**
- 806-15-59 **bande de référence**
Bande magnétique non enregistrée ayant des caractéristiques spécifiées, choisie comme référence pour permettre de lui comparer d'autres bandes magnétiques ou de mesurer des caractéristiques d'enregistreurs magnétiques.
reference tape
Unrecorded magnetic tape with specified characteristics, selected as a reference, to enable a comparison to be made with other magnetic tapes or to measure characteristics of magnetic recorders.
de **Referenzleerband**
es **cinta de referencia**
it **nastro di riferimento**
ja **リファレンステープ**
pl **taśma odniesienia**
pt **fita de referência**
sv **referensband**
- 806-15-60 **bord de référence de la bande**
Bord de la bande magnétique qui est guidé par le mécanisme d'entraînement et qui sert de repère pour spécifier la position des pistes enregistrées.
reference edge
Edge of the magnetic tape which is guided by the tape transport serving as a reference for the specification of recorded track positions.
de **Bezugskante des Bandes**
es **borde de referencia de la cinta**
it **orlo di riferimento del nastro**
ja **基準縁**
pl **krawędź odniesienia taśmy**
pt **borda de referência da fita**
sv **referenskant**

- 806-15-61 **glissement des spires**
 Enroulement non uniforme d'une bande, qui peut être occasionné par exemple par un glissement longitudinal des spires les unes sur les autres.
cinching
 Non-uniform winding of the magnetic tape on a spool which may be caused, for example, by a longitudinal layer-to-layer slippage.
 de Cinch
 es deslizamiento de las espiras
 it slittamento delle spire
 ja シンチング
 pl nierównomierność nawoju
 pt escorregamento das espiras
 sv bandveckning
- 806-15-62 **perte d'oxyde
poudrage**
 Dégradation de la bande magnétique par séparation des particules d'oxyde du support.
oxide shedding
 Deterioration of a tape by disintegration of its magnetic coating.
 de Schichtabrieb
 es pérdida de óxido
 it perdita di ossido
 ja 磁性粉落ち
 pl uszkodzenie (taśmy)
 pt perda de óxido
 sv skiktning
- 806-15-63 **encrassement de tête**
 Obturation de la face avant de l'entrefer des têtes par de fines particules provenant de la bande, spécialement au voisinage des entrefers.
head clogging
 Accumulation of particles from the tape on the front surface of the heads especially in the vicinity of the gaps.
 de Kopfverschmutzung
 es contaminación de la cabeza
 it intasamento delle testine
 ja ヘッドづまり
 pl zanieczyszczenie głowicy
 pt sujidade da cabeça
 sv beläggning på tonhuvud
- 806-15-64 **montage des bandes**
 Opération permettant d'obtenir un programme continu à partir de divers éléments.
tape editing
 Operation enabling a continuous programme to be obtained from several parts.
 de Schneiden
 es montaje de las cintas
 it montaggio dei nastri
 ja テープ編集
 pl montaż (taśmy)
 pt montagem da fita
 sv bandredigering
- 806-15-65 **montage électronique**
 Méthode suivant laquelle le montage est effectué par réenregistrement sans coupure matérielle de la bande, en maintenant la continuité de toutes les pistes.

- 806-15-65 **electronic editing**
 Method wherein editing is carried out by recording without physically cutting the tape, while maintaining the continuity of all tracks.
 de elektronisches Schneiden
 es montaje electrónico
 it montaggio elettronico
 ja 電子編集
 pl montaż elektroniczny
 pt montagem electrónica; edição electrónica
 sv elektronisk redigering
- 806-15-66 **montage manuel**
 Méthode suivant laquelle le montage est effectué au moyen d'une coupure physique et d'un collage de la bande vidéo, la position de la coupure étant identifiée par une impulsion de montage.
Note. – Cette méthode n'est pas utilisée aux Etats-Unis. Dans ce pays, le terme «montage manuel» s'applique à un montage électronique où un opérateur réalise l'assemblage des différentes parties du programme en temps réel, sans coupure ni collage de la bande, en commandant manuellement les différentes opérations à effectuer.
manual editing
 Method wherein editing is carried out by physically cutting and splicing the videotape, the position of the cut being identified by an edit pulse.
Note. – This method is contrary to USA practice, where the term "manual editing" describes an operation through which an operator causes the edits to be made in real time, without physical cutting or splicing of the tape, by use of an electronic editor in a manual mode.
 de manuelles Schneiden
 es montaje manual
 it montaggio manuale
 ja 手切り編集
 pl montaż ręczny
 pt montagem manual; edição manual
 sv manuell redigering
- 806-15-67 **collure**
 Assemblage bout à bout des parties de bandes magnétiques maintenues au moyen d'un ruban adhésif.
splice
 Butt-joint in a magnetic tape held by means of a strip of adhesive material.
 de Klebestelle
 es empalme
 it giunzione
 ja スプライス
 pl sklejką
 pt colagem
 sv bandskarv
- 806-15-68 **tension de la bande en régime permanent**
 Tension de la bande lorsqu'elle défile à vitesse uniforme.
steady-state tape tension
 The tension of the tape, when it is travelling at uniform speed.
 de Bandzug bei konstanter Geschwindigkeit
 es tensión estacionaria de la cinta
 it tensione del nastro a regime
 ja 安定走行時テープテンション
 pl napięcie taśmy w stanie ustalonym
 pt tensão da fita em regime permanente
 sv bandspänning vid drift

- 806-15-69 **temps maximal de démarrage pour la vitesse de défilement en enregistrement et lecture**
 Temps maximal qui s'écoule entre le moment de la mise en marche et l'instant où la vitesse de défilement en lecture, partie de zéro, atteint une valeur pour laquelle le pleurage et le scintillement n'excèdent pas deux fois leur valeur en régime permanent.
maximum start time to record/reproduce speed
 The maximum time that has elapsed between the operation of the starting device and the tape speed being increased from zero to a reproduce speed at which wow and flutter reading is not more than twice the steady-state value.
 de maximale Hochlaufzeit bis zur Aufzeichnungs-Wiedergabegeschwindigkeit
 es tiempo máximo de arranque
 it tempo massimo di avvio per raggiungere la velocità di registrazione/riproduzione (lettura)
 ja 記録/再生時最大立上り時間
 pl czas startu maksymalny (przy zapisywaniu i odczytywaniu)
 pt tempo máximo de arranque para a velocidade de desfilamento em gravação e leitura
 sv starttid vid in- och avspelning
- 806-15-70 **temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse de défilement en enregistrement et lecture**
 Temps maximal qui s'écoule entre le moment où s'opère la manoeuvre d'arrêt et l'instant où la valeur de la vitesse est réduite à zéro.
maximum stopping time from record/reproduce speed
 The maximum time that has elapsed between the operation of the stopping device and the tape speed being reduced to zero.
 de maximale Stoppzeit aus der Aufzeichnungs-Wiedergabegeschwindigkeit
 es tiempo máximo de parada desde la velocidad de lectura o grabación
 it tempo massimo di arresto a partire dalla velocità di registrazione/riproduzione (lettura)
 ja 記録/再生時最大停止時間
 pl czas zatrzymania maksymalny (przy zapisywaniu i odczytywaniu)
 pt tempo máximo de paragem a partir da velocidade de desfilamento em gravação e leitura
 sv stopptid vid in- och avspelning
- 806-15-71 **temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse maximale de bobinage**
 Temps maximal qui s'écoule entre le moment où s'opère la manoeuvre d'arrêt et l'instant où la vitesse est passée de la valeur maximale de la vitesse de bobinage à zéro.
maximum stopping time from maximum spooling speed
 The maximum time that has elapsed between the operation of the stopping device and the tape speed being reduced from maximum spooling speed to zero.
 de maximale Stoppzeit aus der maximalen Umspulgeschwindigkeit
 es tiempo máximo de parada desde la velocidad máxima de rebobinado
 it tempo massimo di arresto a partire dalla velocità di riavvolgimento
 ja 早送り/巻戻し時最大停止時間
 pl czas zatrzymania maksymalny przy maksymalnej prędkości przewijania
 pt tempo máximo de paragem a partir da velocidade máxima de bobinagem
 sv stopptid vid snabbspolning
- 806-15-72 **temps maximal de bobinage rapide**
 Temps mis pour bobiner à la vitesse maximale, sur une bobine vide, une bobine de diamètre maximal admissible entièrement garnie d'une bande spécifiée.
maximum fast spooling time
 The time taken for a full maximum diameter reel of a specified tape to be spooled, at maximum speed, onto an empty reel.
 de maximale Umspulzeit
 es tiempo máximo de rebobinado
 it tempo massimo di riavvolgimento
 ja 最高速巻取り時間
 pl czas przewijania maksymalny
 pt tempo máximo de bobinagem rápida
 sv snabbspolningstid

- 806-15-73 **rapport signal sur signal résiduel après effacement total**
 Rapport, exprimé en décibels, du niveau de sortie de référence au niveau de sortie pondéré dû au bruit après effacement total (sans effacement ni polarisation par l'appareil).
Note. – La pondération utilisée devrait toujours être précisée, dans le cas contraire, la pondération fréquentielle «A» sera sous-entendue.
signal-to-erased-signal ratio after bulk erasure
 The ratio, expressed in decibels, of the reference output level to the specified weighted noise output level after bulk erasure (without machine erase and bias).
Note. – The frequency weighting employed should always be specified, but if no weighting is stated, the "A" frequency weighting should be understood.
 de Störabstand nach Gesamtlöschung
 es relación señal/ruido tras un borrado total
 it rapporto segnale/rumore dopo la cancellazione totale
 ja 信号対バルクイレーズ雑音比
 pl odstęp sygnału od zakłóceń po skasowaniu w kasownicy
 pt relação sinal/sinal-residual após apagamento total
 sv signalbrusförhållande efter totalradering
- 806-15-74 **rapport signal sur bruit de polarisation**
 Rapport, exprimé en décibels, du niveau de référence de sortie au niveau de sortie pondéré dû au bruit après effacement et application de la polarisation de référence.
Note. – La pondération fréquentielle utilisée devrait toujours être précisée; dans le cas contraire, la pondération fréquentielle «A» sera sous-entendue.
signal-to-bias noise ratio
 The ratio, expressed in decibels, of the reference output level, to the specified weighted noise output level after erasure with reference bias applied.
Note. – The frequency weighting employed should always be specified, but if no weighting is stated, the "A" frequency weighting should be understood.
 de Vormagnetisierungs-Rauschabstand
 es relación señal/ruido tras un borrado polarizado
 it rapporto segnale/rumore di polarizzazione
 ja 信号対バイアス雑音比
 pl odstęp sygnału od szumu podkładu
 pt relação sinal/ruído-de-polarização
 sv signalbrusförhållande efter förmagnetisering
- 806-15-75 **instabilité du niveau de sortie**
 Variations du niveau de sortie produites par les défauts de la couche magnétique et/ou les perturbations de contact entre tête et bande.
Note. – L'instabilité est spécifiée en tant que «long-terme» ou «court-terme».
output level instability
 Variations in output level due to inconsistent tape quality and/or head-to-tape contact.
Note. – Instability is specified as long-term or short-term.
 de Wiedergabepegel-Schwankungen
 es inestabilidad del nivel de salida
 it instabilità del livello di uscita
 ja 出力レベル変動
 pl niestabilność poziomu wyjściowego
 pt instabilidade do nível de saída
 sv instabilitet hos utnivå
- 806-15-76 **instabilité à long terme**
 Instabilité du niveau de sortie dont la période de variation a une durée supérieure à une seconde, exprimée en décibels, sous forme du rapport du niveau de sortie le plus élevé au niveau de sortie le plus faible, mesurés sur toute la longueur d'une bande contenue dans une bobine.

806-15-76

long-term output level instability

Output level instability where the period of variations lasts more than one second, and expressed in decibels as the ratio of the highest to the lowest output levels measured over the entire length of the reel of tape.

de Wiedergabepiegel-Langzeitschwankungen
 es inestabilidad del nivel de salida a largo plazo
 it instabilità a lungo termine
 ja 長期出力レベル変動
 pl niestabilność poziomu wyjściowego długotrwała
 pt instabilidade a longo prazo
 sv långtidsinstabilitet

806-15-77

instabilité à court terme

Instabilité du niveau de sortie dont les variations ont une durée comprise entre 40 ms et 1 s, exprimée en décibels par le rapport du niveau de sortie le plus élevé au niveau de sortie le plus faible, mesurés sur toute une longueur de bande égale ou supérieure à 250 m.

short-term output level instability

Output level instability where the variations have a duration between 40 ms and 1 s, expressed as the ratio in decibels of the highest to the lowest output levels measured over a length of tape not less than 250 m.

de Wiedergabepiegel-Kurzzeitschwankungen
 es inestabilidad del nivel de salida a corto plazo
 it instabilità a breve termine
 ja 短期出力レベル変動
 pl niestabilność poziomu wyjściowego krótkotrwała
 pt instabilidade a curto prazo
 sv korttidsinstabilitet

806-15-78

susceptibilité à l'effacement

Rapport, exprimé en décibels, du niveau maximal de sortie à une fréquence spécifiée et à la polarisation de référence, au niveau de sortie résiduel à la même fréquence, après effacement dans un champ magnétique d'intensité spécifiée à une température spécifiée.

erasability

The ratio, expressed in decibels, of the maximum output level at a specified frequency, with reference bias applied, to the residual output level at that frequency, after erasure in a specified field at a specified temperature.

de Lösbarkeit
 es borrabilidad
 it cancellabilità
 ja 消去率
 pl kasowalność
 pt apagabilidade
 sv raderbarhet

806-15-79

forme géométrique normale

Forme théorique d'un brin de bande tendue, déterminée par un parallélépipède rectangle dont les trois dimensions sont la longueur, la largeur et l'épaisseur.

Note. – Voir figure 806-10.

standard geometrical form

Theoretical form of a length of taut tape determined by a rectangular parallelepiped whose three dimensions correspond to the length, the width and the thickness.

Note. – See figure 806-10.

de geometrische Normalform
 es forma geométrica normalizada
 it forma geometrica normale
 ja テープ形状の基準
 pl znormalizowany kształt geometryczny (odcinka taśmy)
 pt forma geométrica normal
 sv standardiserat bandformat

- 806-15-80 **déformation**
Toute altération dimensionnelle par rapport à la forme géométrique normale.
deformation
Any dimensional deviation from the standard geometrical form.
de **Deformation**
es **deformación**
it **deformazione**
ja **変形**
pl **odkształcenie (taśmy)**
pt **deformação**
sv **deformation**
- 806-15-81 **anomalie**
Toute altération du volume tel qu'il est défini par les dimensions de la bande.
Note. – Il est recommandé de préciser si l'anomalie concerne la couche, le support ou la dorsale.
damage
Any deviation from the volume as determined by the dimensions of the tape.
Note. – It is recommended that note be made as to whether the damage occurs to the coating, base or backing.
de **Beschädigung**
es **daño**
it **danno**
ja **ダメージ**
pl **uszkodzenie (taśmy)**
pt **anomalia**
sv **bandskada**
- 806-15-82 **tache**
Toute altération de poli ou de couleur d'une bande.
Note. – Voir figure 806-18.
blemish
spot
Any alteration of the uniform gloss and colouring of a tape.
Note. – See figure 806-18.
de **Oberflächenfehler**
es **mancha**
it **macchia**
ja **変色 ; 斑点**
pl **plamistość**
pt **mancha**
sv **ytdefekt**
- 806-15-83 **courbure**
Déformation dans laquelle certaines arêtes normalement rectilignes sont remplacées par des arcs de courbe.
curvature
Deformation in which certain lines that are normally straight are replaced by arcs.
de **Krümmung**
es **curvatura**
it **curvatura**
ja **湾曲**
pl **skrzywienie**
pt **curvatura**
sv **kurvatur**

- 806-15-84 **angularité**
 Déformation dans laquelle certaines arêtes normalement rectilignes sont remplacées par des lignes brisées.
angularity
 Deformation in which certain lines that are normally straight are replaced by jagged lines.
 de **Winkligkeit**
 es **angularidad**
 it **angolarità**
 ja
 pl **zagięcie**
 pt **angularidade**
 sv **veckning**
- 806-15-85 **courbure transversale**
 Courbure de la bande apparaissant dans le sens de la largeur.
transverse curvature
 A curvature of the tape occurring in a direction across the tape width.
 de **Querkrümmung**
 es **curvatura transversal**
 it **curvatura trasversale**
 ja **幅方向湾曲**
 pl **skrzywienie poprzeczne**
 pt **curvatura transversal**
 sv **tvärkrvatur**
- 806-15-86 **effet de tuile**
 Courbure transversale régulière et assez faible de la bande donnant un arc inférieur à 180 degrés.
Note. – Voir figure 806-11.
transverse cupping
 Regular transverse curvature of the tape, which is fairly small, giving an arc less than 180°.
Note. – See figure 806-11.
 de **Querverzug**
 es **curvatura transversal aguda**
 it **curvatura trasversale continua**
 ja **幅方向カッピング**
 pl **korytkowatość; ziódkowanie**
 pt **efeito de telha**
 sv **buktning**
- 806-15-87 **enroulement**
 Courbure transversale régulière et assez forte de la bande donnant un arc supérieur à 180 degrés.
Note. – Voir figure 806-11.
transverse curl
 Regular transverse curvature of the tape, which is fairly large, giving an arc greater than 180°.
Note. – See figure 806-11.
 de **Querkräuslung**
 es **curvatura transversal obtusa**
 it **arricciamento trasversale**
 ja **幅方向カール**
 pl **zwinięcie poprzeczne**
 pt **enrolamento**
 sv **tvärledskrull**
- 806-15-88 **bord recourbé**
 Courbure transversale faible n'affectant pas le centre de la bande, mais seulement un bord ou les deux.
Note. – Voir figure 806-11.

- 806-15-88 **edge curve**
 Small transverse curvature not affecting the centre of the tape but only one or both edges.
Note. – See figure 806-11.
 de **Kantenkrümmung**
 es **borde curvado**
 it **curvatura dei bordi**
 ja エッジカーブ
 pl **skrzywienie brzegu**
 pt **borda recurvada**
 sv **kantkrökning**
- 806-15-89 **bord enroulé**
 Courbure transversale forte n'affectant pas le centre de la bande, mais seulement un bord ou les deux.
Note. – Voir figure 806-11.
edge curl
 Large transverse curvature not affecting the centre of the tape but only one or both edges.
Note. – See figure 806-11.
 de **Kantenkräuselung**
 es **borde obtuso**
 it **arricciamento dei bordi**
 ja エッジカール
 pl **zwinięcie się brzegu**
 pt **borda enrolada**
 sv **kantinvikning**
- 806-15-90 **ondulation transversale**
 Courbure transversale se traduisant par plusieurs arcs de concavité alternée.
Note. – Voir figure 806-11.
transverse wave
 Transverse curvature giving rise to several arcs of alternating concavities.
Note. – See figure 806-11.
 de **Querwelle (eines Magnetbandes)**
 es **onda transversal**
 it **onda trasversale**
 ja 幅方向波打ち
 pl **pofalowanie poprzeczne**
 pt **ondulação transversal**
 sv **tvärledsvåg**
- 806-15-91 **côte transversale**
 Courbure transversale se traduisant par une bosse centrale ou un creux, se prolongeant sur toute la longueur de la bande.
Note. – Voir figure 806-11.
transverse rib
 Transverse curvature giving rise to a central hump or a hollow, running the full length of the tape.
Note. – See figure 806-11.
 de **Längsrille**
 es **curvatura longitudinal**
 it **fascia longitudinale**
 ja 幅方向リブ
 pl **wygarbienie poprzeczne**
 pt **empolamento longitudinal**
 sv **längslöpande ås**

- 806-15-92 **angularité transversale**
 Angularité affectant le profil transversal de la bande.
transverse angularity
 Angularity affecting the transverse profile of the tape.
 de **Querwinkligkeit**
 es **angularidad transversal**
 it **angolarità trasversale**
 ja
 pl **kanciastość poprzeczna**
 pt **angularidade transversal**
 sv **tvärledsveckning**
- 806-15-93 **pli transversal**
 Angularité transversale se traduisant par une arête orientée suivant la longueur de la bande.
Note. – Voir figure 806-12.
transverse fold
 Transverse angularity giving rise to a ridge along the length of the tape.
Note. – See figure 806-12.
 de **Längsfalte**
 es **doblez transversal**
 it **piegatura trasversale**
 ja 幅方向折れ
 pl **zagięcie poprzeczne**
 pt **dobra transversal**
 sv **längslöpande veck**
- 806-15-94 **pli de bord**
 Pli transversal le long d'un bord de la bande.
Note. – Voir figure 806-12.
edge fold
 Transverse fold along an edge of the tape.
Note. – See figure 806-12.
 de **Kantenfalte**
 es **borde doblado**
 it **piegatura nel bordo**
 ja エッジ折れ
 pl **zagięcie brzegu**
 pt **dobra de borda**
 sv **kantbockning**
- 806-15-95 **courbure longitudinale plane**
 Courbure n'affectant pas la planéité de la bande et se traduisant par un axe en arc de courbe situé dans le plan de la bande.
plane longitudinal curvature
 Curvature that does not affect the flatness of the tape and results in an axis in the form of an arc lying in the plane of the tape.
 de **ebene Längskrümmung**
 es **curvatura longitudinal plana**
 it **curvatura longitudinale piatta**
 ja 長手方向平面湾曲
 pl **skrzywienie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy**
 pt **curvatura longitudinal plana**
 sv **bandplanskrökning**

- 806-15-96 **sabrage**
Courbure longitudinale plane continue, dans le plan de la bande.
Note. – Voir figure 806-13.
- sabre form**
Continuous, plane longitudinal curvature, in the plane of the tape.
Note. – See figure 806-13.
- de statische Geradheitsabweichung
 es forma de sable
 it curvatura longitudinale piatta continua
 ja 平面湾曲
 pl szablistość
 pt em forma de sabre
 sv bandplansböj
- 806-15-97 **ondulation longitudinale plane**
Succession d'au moins une ondulation longitudinale convexe et d'une ondulation concave sur toute la longueur dans le plan de la bande.
Note. – Voir figure 806-13.
- plane longitudinal wave**
Sequence of at least one convex and one concave longitudinal curvature over the full length in the plane of the tape.
Note. – See figure 806-13.
- de ebene Längswelle
 es onda longitudinal plana
 it onda longitudinale piatta
 ja 長手方向平面蛇行
 pl pofalowanie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy
 pt ondulação longitudinal plana
 sv bandplansvåg
- 806-15-98 **décalage longitudinal**
Léger décalage parallèle de la bande dans le plan de la bande, dont l'amplitude est inférieure à la longueur de bande affectée.
Note. – Voir figure 806-14.
- longitudinal shift**
Smooth parallel shift of the tape in the plane of the tape, the amplitude of which is less than the length of tape concerned.
Note. – See figure 806-14.
- de Längsverschiebung
 es desplazamiento longitudinal
 it spostamento longitudinale
 ja 長手方向屈曲
 pl uskok wzdłużny
 pt decalagem longitudinal
 sv bandplansförskjutning
- 806-15-99 **variations de largeur**
Courbure longitudinale d'un bord de bande ou des deux dans le plan de la bande.
Note. – Les courbures de chacun des deux bords peuvent varier indépendamment l'une de l'autre.
- width variation**
Longitudinal curvature of one or both tape edges in the plane of the tape.
Note. – The curvature of each edge may vary in phase and/or amplitude relative to the other.
- de Breitenschwankung
 es variación de anchura
 it variazione di larghezza
 ja 幅変動
 pl zmiany szerokości
 pt variação de largura
 sv breddförändring

- 806-15-100 **angularité longitudinale plane**
 Angularité de la bande apparaissant suivant une direction parallèle à l'axe et dans le plan de la bande.
plane longitudinal angularity
 An angularity of the tape occurring in a direction parallel to the centre line and in the plane of the tape.
 de **ebene Längswinkligkeit**
 es **angularidad longitudinal plana**
 it **angolarità longitudinale piatta**
 ja **.....**
 pl **kanclastość wzdłużna w płaszczyźnie taśmy**
 pt **angularidade longitudinal plana**
 sv **bandplansvinkling**
- 806-15-101 **décalage anguleux**
 Brusque décalage parallèle transversal de la bande dans le plan de la bande.
Note. – Voir figure 806-14.
angular shift
 Sudden parallel transverse shift of the tape in the plane of the tape.
Note. – See figure 806-14.
 de **Bandversatz**
 es **desplazamiento angular**
 it **spostamento angolare**
 ja **.....**
 pl **uskok kątowy**
 pt **decalagem angular**
 sv **bandplansknick**
- 806-15-102 **courbure longitudinale**
 Courbure de la bande apparaissant suivant une direction parallèle à l'axe et contenue dans un plan perpendiculaire au plan de la bande.
longitudinal curvature
 Curvature of the tape occurring in a direction parallel to the centre line and included in a plane perpendicular to the plane of the tape.
 de **Längskrümmung**
 es **curvatura longitudinal**
 it **curvatura longitudinale**
 ja **長手方向湾曲**
 pl **skrzywienie wzdłużne**
 pt **curvatura longitudinal**
 sv **längskurvatur**
- 806-15-103 **effet de tuile longitudinale**
 Courbure longitudinale continue sur toute la largeur considérée, pour laquelle les extrémités limitent l'encombrement de la coupe longitudinale.
Note. – Voir figure 806-15.
longitudinal cupping
 Continuous, longitudinal curvature across the full length under consideration, where the tape length still governs the longitudinal space occupied.
Note. – See figure 806-15.
 de **Längsverzug**
 es **curvatura longitudinal aguda**
 it **curvatura longitudinale continua**
 ja **長手方向カップング**
 pl **wygięcie wzdłużne**
 pt **efeito de telha longitudinal**
 sv **bandkrökning**

- 806-15-104 **enroulement longitudinal**
 Courbure longitudinale continue sur toute la longueur de bande considérée mais pour laquelle les extrémités ne limitent pas l'encombrement de la coupe longitudinale.
Note. – Voir figure 806-15.
- longitudinal curl**
 Continuous, longitudinal curvature across the full length under consideration, but where the tape length no longer governs the longitudinal space occupied.
Note. – See figure 806-15.
- de **Längskräuslung**
 es **curvatura longitudinal obtusa**
 it **arricciamento longitudinale**
 ja **コイリング**
 pl **zwinęcie wzdlużne**
 pt **enrolamento longitudinal**
 sv **hoprullning**
- 806-15-105 **côte longitudinale**
 Courbure longitudinale localisée pour laquelle les extrémités limitent l'encombrement de la coupe longitudinale.
Note. – Voir figure 806-15.
- longitudinal rib**
 Partial, longitudinal curvature where the tape length still governs the longitudinal space occupied.
Note. – See figure 806-15.
- de **Querrille**
 es **ondulación longitudinal**
 it **fascia longitudinale**
 ja **長手方向リブ**
 pl **wygarbienie wzdlużne**
 pt **empola longitudinal**
 sv **tvärgående ås**
- 806-15-106 **ondulation longitudinale**
 Succession de courbures longitudinales alternées sur toute la longueur de bande considérée.
Note. – Voir figure 806-15.
- longitudinal ripple**
 Sequence of longitudinal undulating curvatures of the tape over the full length under consideration.
Note. – See figure 806-15.
- de **Längswelligkeit**
 es **secuencia de oscilaciones longitudinales**
 it **ondulazione longitudinale**
 ja **長手方向リップル**
 pl **pofalowanie wzdlużne**
 pt **ondulação longitudinal**
 sv **bandkrusning**
- 806-15-107 **variations d'épaisseur**
 Courbures longitudinales des faces de la bande.
Notes.
- 1 - Les courbures de chacune d'elles peuvent varier indépendamment l'une de l'autre.
 2 - Voir figure 806-17.

- 806-15-107 **thickness variation**
 Longitudinal curvature of the surfaces of the tape.
Notes.
 1 - The curvature of each surface may vary in phase and/or amplitude relative to the other.
 2 - See figure 806-17.
 de **Dickenschwankung**
 es **variación de espesor**
 it **variazione di spessore**
 ja **厚み変動**
 pl **zmiany grubości**
 pt **variação de espessura**
 sv **tjockleksförändring**
- 806-15-108 **angularité longitudinale**
 Angularité de la bande apparaissant dans une direction parallèle à l'axe et contenue dans un plan perpendiculaire à la bande.
longitudinal angularity
 An angularity of the tape occurring in a direction parallel to the centre line and included in a plane perpendicular to the tape.
 de **Längswinkligkeit**
 es **angularidad longitudinal**
 it **angolarità longitudinale**
 ja **.....**
 pl **kanciastość wzdłużna**
 pt **angularidade longitudinal**
 sv **längsledsveckning**
- 806-15-109 **pli longitudinal**
 Arête transversale par rapport à l'axe de la bande.
Note. - Voir figure 806-16.
longitudinal fold
 Ridge running transversely to the centre line of the tape.
Note. - See figure 806-16.
 de **Querfalte**
 es **doblez longitudinal**
 it **piegatura longitudinale**
 ja **長手方向折れ**
 pl **zagięcie wzdłużne**
 pt **dobra longitudinal**
 sv **tvärgående veck**
- 806-15-110 **accordéon**
 Série de plis longitudinaux contigus.
Note. - Voir figure 806-16.
concertina
cinch (USA)
 Joined series of longitudinal folds.
Note. - See figure 806-16.
 de **Harmonikafalten**
 es **acordeón**
 it **concertina**
 ja **アコーディオン折れ**
 pl **harmonijkowatość**
 pt **acordeão**
 sv **dragspel**

- 806-15-111 **courbures transversales et longitudinales combinées**
 Voir figures 806-11 et 806-13.
transverse curvature and longitudinal curvature combined
 See figures 806-11 and 806-13.
 de **Quer- und Längskrümmung kombiniert**
 es **curvaturas transversales y longitudinales combinadas**
 it **curvatura trasversale e longitudinale combinata**
 ja **幅方向長手方向複合湾曲**
 pl **skrzywienie poprzeczno-wzdłużne złożone**
 pt **curvaturas transversal e longitudinal combinadas**
 sv **kombinerad längs- och tvärkrvatur**
- 806-15-112 **côte de bord**
 Combinaison d'un bord recourbé et d'une côte longitudinale.
Note. – Voir figure 806-17.
edge rib
 The combination of edge curve and longitudinal rib.
Note. – See figure 806-17.
 de **Kantenwelle**
 es **borde ondulado**
 it **fascia del bordo**
 ja **エッジリブ**
 pl **wygarbienie brzegu**
 pt **empola de borda**
 sv **kantbuktning**
- 806-15-113 **bord ondulé**
 Combinaison d'un bord recourbé et d'ondulations résultant d'une différence de longueur entre le centre de la bande et les bords.
Note. – Voir figure 806-17.
wavy edge
 The combination of edge curve and longitudinal ripples resulting from a difference in length between the centre and the edges of the tape.
Note. – See figure 806-17.
 de **Kantenwelligkeit**
 es **borde rizado**
 it **bordo ondulado**
 ja **エッジ波打ち**
 pl **pofalowanie brzegu**
 pt **borda ondulada**
 sv **kantkrusning**
- 806-15-114 **torsion longitudinale**
 Courbure de la bande à la fois transversale et longitudinale autour de son axe, comparable à un pas de vis résultant d'une différence de longueur entre le centre et les bords de la bande.
Note. – Voir figure 806-17.
longitudinal twist
 Curvature of the tape, both transverse and longitudinal, around its centre line comparable with a cork-screw curvature resulting from a difference in length between the centre and edges of the tape.
Note. – See figure 806-17.
 de **Längsdrehung**
 es **tensión longitudinal**
 it **torsione longitudinale**
 ja **長手方向ねじれ**
 pl **skręcenie wzdłużne**
 pt **torção longitudinal**
 sv **bandskrvning**

- 806-15-115 **fossette**
 Combinaison d'une côte transversale et d'une côte longitudinale provoquant une déformation qui reste cependant relativement petite comparée aux dimensions de la bande.
Note. – Voir figure 806-17.
- dimple**
 The combination of transverse rib and longitudinal rib causing a deformation which is relatively small compared to the dimensions considered.
Note. – See figure 806-17.
- de **Durchdruck**
 es **rizo**
 it **svasamento**
 ja **へこみ**
 pl **wgłębienie (na powierzchni taśmy)**
 pt **covinha**
 sv **bula**
- 806-15-116 **crevasse**
 Discontinuité sans perte de matière.
Note. – Voir figure 806-17.
- crack**
 Disruption in the material without material loss.
Note. – See figure 806-17.
- de **Einriß**
 es **discontinuidad**
 it **incrinatura**
 ja **クラック**
 pl **pęknięcie (na taśmie)**
 pt **racha**
 sv **spricka**
- 806-15-117 **effilochure**
 Manque, crevasse ou combinaison des deux, limités cependant aux bords de la bande.
Note. – Voir figure 806-17.
- fraying**
 A void, crack or combination of both, affecting only the edges of the tape.
Note. – See figure 806-17.
- de **Ausfransung**
 es **desgaste**
 it **sfilacciatura**
 ja **複合エッジダメージ**
 pl **strzęplenie się**
 pt **ratado**
 sv **fransning**
- 806-15-118 **changement d'aspect**
 Brusque modification de brillant ou de couleur sur toute la largeur de la bande.
Note. – Voir figure 806-18.
- changeover**
 Sudden change in gloss and/or colouring over the full width of the tape.
Note. – See figure 806-18.
- de **Glanz- und Farbumschlag**
 es **cambio de aspecto**
 it **cambiamento d'aspetto**
 ja **色むら**
 pl **zmiana wyglądu**
 pt **mudança de aspecto**
 sv **schattering**

- 806-15-119 **moirage** (sur une bande magnétique)
 Brusque changement de brillant ou de couleur à intervalles réguliers, couvrant toute la largeur de la bande.
Note. – Voir figure 806-18.
- pattern**
 Sudden changes in gloss and/or colouring at regular intervals involving the full width of the tape.
Note. – See figure 806-18.
- de **Muster**
 es **cambio de patrón**
 it **cambiamento d'aspetto ad intervalli regolari**
 ja 周期色むら
 pl **morowanie** (na taśmie)
 pt **muaré**
 sv **randning**
- 806-15-120 **rayure**
 Changement de brillant ou de couleur affectant une zone dont la largeur est relativement petite par rapport à sa longueur.
Note. – Voir figure 806-18.
- streak**
 Change in gloss and/or colouring, whereby the width of the area involved is relatively small with respect to its length.
Note. – See figure 806-18.
- de **Streifen**
 es **rayado**
 it **striscia**
 ja すじ状色むら
 pl **smuga** (na taśmie)
 pt **risco**
 sv **stråk**
- 806-15-121 **angularités transversales et longitudinales combinées**
 Voir figures 806-12 et 806-14.
- transverse and longitudinal angularity combined**
 See figures 806-12 and 806-14.
- de **Quer- und Längswinkligkeit kombiniert**
 es **angularidad longitudinal y transversal combinadas**
 it **angolarità trasversale e longitudinale combinata**
 ja
 pl **kanciastość poprzeczno-wzdłużna złożona**
 pt **angularidades transversal e longitudinal combinadas**
 sv **kombinerad längs- och tvärledsveckning**
- 806-15-122 **bord cranté**
 Combinaison d'un pli longitudinal et d'un bord recourbé ou d'un pli de bord.
Note. – Voir figure 806-19.
- edge nick**
 The combination of transverse fold and edge curve or edge fold.
Note. – See figure 806-19.
- de **Kanteneinkerbung**
 es **cuello en el borde**
 it **punto di rottura del bordo**
 ja エッジニック
 pl **karb brzegu**
 pt **borda crenelada**
 sv **kantskåra**

- 806-15-123 **bord dentelé**
 Combinaison d'accordéon, et de bord recourbé ou de pli de bord.
Note. – Voir figure 806-19.
edge notch
 The combination of concertina and edge curve or edge fold.
Note. – See figure 806-19.
 de **Kanteneinkerbungsreihe**
 es **acordeón en el borde**
 it **intaglio del bordo**
 ja **エッジノッチ**
 pl **ząbkowanie brzegu**
 pt **borda dentada**
 sv **kantskårar**
- 806-15-124 **froissement**
 Nombreux plis transversaux ou longitudinaux.
Note. – Voir figure 806-19.
crease
 Multiple transverse and/or longitudinal folds.
Note. – See figure 806-19.
 de **Kniffe**
 es **sierra**
 it **stropicciatura**
 ja **クリース**
 pl **pofaldowanie**
 pt **amarrotado**
 sv **bandskrynkling**
- 806-15-125 **manque**
 Zone de la surface d'enregistrement où il y a une absence totale de matière magnétique.
Note. – Voir figure 806-20.
void
 An area of the recording surface where there is a total absence of magnetic material.
Note. – See figure 806-20.
 de **Loch**
 es **vacio**
 it **assenza di materiale magnetico**
 ja **塗布抜け**
 pl **ubytek (w warstwie czynnej)**
 pt **falta**
 sv **skiktbrist**
- 806-15-126 **éraflure**
 Zone de la surface d'enregistrement où la couche magnétique a été endommagée ou enlevée, et où la largeur des parties endommagées est petite par rapport à leur longueur.
Note. – Voir figure 806-20.
scratch
 An area of the recording surface where the coated magnetic material has been damaged or removed, and where the width of the damaged area is small compared to its length.
Note. – See figure 806-20.
 de **Kratzer**
 es **arañazo**
 it **graffio**
 ja **スクラッチ**
 pl **zadrapanie**
 pt **arranhadela**
 sv **repa**

806-15-127

trou

Zone de la surface d'enregistrement où la couche magnétique a été endommagée ou enlevée, et où la largeur des parties endommagées est du même ordre de grandeur que leur longueur.

Note. – Voir figure 806-20.

pit

An area of the recording surface where the coated magnetic material has been damaged or removed, and where the width of the damaged area is of the same order as its length.

Note. – See figure 806-20.

de **Pit**
 es **granulación**
 it **punteggiatura**
 ja **ピット**
 pl **dziura w warstwie czynnej**
 pt **buraco**
 sv **hål**

SECTION 806-16 – ENREGISTREMENT ET LECTURE MAGNÉTIQUES DU SON

SECTION 806-16 – SOUND RECORDING AND REPRODUCTION OF SOUND

806-16-01

magnétophone

Appareil mixte d'enregistrement et de lecture utilisant une bande magnétique comme support d'enregistrement.

tape recorder

Magnetic recording and reproducing apparatus in which the recording medium is in the form of a magnetic tape.

de **Magnetbandgerät**
 es **magnetófono**
 it **registratore a nastro**
 ja **テープレコーダ**
 pl **magnetofon taśmowy**
 pt **gravador (de fita)**
 sv **bandspelare**

806-16-02

enregistrement pleine piste

Procédé d'enregistrement par lequel une seule piste occupe sensiblement toute la largeur de la bande magnétique.

full-track recording

Recording process in which a single track occupies substantially the whole width of the magnetic tape.

de **Vollspuraufzeichnung**
 es **registro de pista llena**
 it **registrazione a traccia intera**
 ja **全幅録音**
 pl **zapisywanie pełnościeżkowe**
 pt **gravação de pista inteira**
 sv **helspårsinspelning**

- 806-16-03 **enregistrement multipiste**
 Procédé d'enregistrement qui utilise plusieurs pistes longitudinales parallèles entre elles sur une même bande.
multitrack recording
 Recording process in which several longitudinal and parallel tracks are recorded on the same tape.
 de **Mehrspuraufzeichnung**
 es **registro multipista**
 it **registrazione multitraccia**
 ja マルチトラック録音
 pl **zapisywanie wielościeżkowe; zapisywanie wielośladowe**
 pt **gravação multipista**
 sv **flerspårsinspelning**
- 806-16-04 **système d'enregistrement multipiste**
 Système qui enregistre sur un support tel qu'une bande magnétique deux ou plusieurs pistes parallèles entre elles et qui peuvent comporter des éléments d'un même programme ou des programmes différents.
multitrack recording system
 System which provides on a medium such as a magnetic tape two or more recording paths, parallel to each other and which may carry either related or unrelated programme material.
 de **Mehrspuraufzeichnungssystem**
 es **sistema de registro multipista**
 it **sistema di registrazione multitraccia**
 ja マルチトラック録音システム
 pl **system zapisywania wielościeżkowego**
 pt **sistema de gravação multipista**
 sv **flerspårssystem**
- 806-16-05 **enregistrement magnétique longitudinal**
 Enregistrement dans lequel la composante principale du champ magnétique d'enregistrement est parallèle à la direction du mouvement relatif de la tête et du support.
longitudinal magnetization
 Recording in which the principal component of the recorded magnetic field is parallel to the direction of the relative head-to-tape movement.
 de **Längsmagnetisierung**
 es **registro magnético longitudinal**
 it **magnetizzazione longitudinale**
 ja 長手方向磁化
 pl **zapis wzdluzny**
 pt **gravação magnética longitudinal**
 sv **längsmagnetisering**
- 806-16-06 **enregistrement magnétique perpendiculaire**
 Enregistrement dans lequel la composante principale du champ magnétique d'enregistrement est perpendiculaire au plan du support.
perpendicular magnetization
 Recording in which the principal component of the recorded magnetic field is perpendicular to the plane of the tape.
 de **vertikale Magnetisierung**
 es **registro magnético perpendicular**
 it **magnetizzazione perpendicolare**
 ja 垂直方向磁化
 pl **zapis poprzeczny**
 pt **gravação magnética perpendicular**
 sv **vertikal magnetisering**
- 806-16-07 **enregistrement magnétique transversal**
 Enregistrement dans lequel la composante principale du champ magnétique d'enregistrement est parallèle au plan du support et perpendiculaire à la direction du mouvement relatif de la tête et du support.

- 806-16-07 **transverse magnetization**
Recording in which the principal component of the recorded magnetic field is parallel to the plane of the tape and perpendicular to the direction of the relative head-to-tape movement.
de **transversale Magnetisierung**
es **registro magnético transversal**
it **magnetizzazione trasversale**
ja **幅方向磁化**
pl **zapis skośny**
pt **gravação magnética transversal**
sv **tvärmagnetisering**
- 806-16-08 **enregistrement magnétique synchrone**
Procédé d'enregistrement par lequel plusieurs signaux ayant entre eux une relation et enregistrés séparément peuvent être lus simultanément sans déphasage.
synchronous recording
Recording process in which several related signals separately recorded may be simultaneously reproduced without phase shift.
de **Synchronaufzeichnung**
es **registro sincrónico**
it **registrazione sincrona**
ja **同期録音**
pl **zapisywane synchroniczne**
pt **gravação magnética sincrónica**
sv **synkroniserad inspelning**
- 806-16-09 **courant d'enregistrement audiofréquence**
Courant alternatif à fréquence acoustique parcourant les enroulements d'une tête d'enregistrement et donnant naissance à un champ magnétique, fonction du signal à enregistrer sur un support magnétique.
recording audiofrequency current
Audiofrequency alternating current passing through the coils of a recording head, generating a magnetic field related to the signal to be recorded on a magnetic medium.
de **Tonfrequenzaufzeichnungsstrom**
es **corriente de audiofrecuencia para registro**
it **corrente di registrazione ad audiofrequenza**
ja **録音電流**
pl **prąd zapisywanego sygnału fonicznego**
pt **corrente de gravação de audiofrequência**
sv **inspelningsström**
- 806-16-10 **platine de magnétophone**
Ensemble comprenant le dispositif d'entraînement de la bande magnétique, les têtes magnétiques et les commandes associées.
tape deck
Equipment consisting of the tape transport system, the magnetic heads and the associated controls.
de **Laufwerk**
es **platina de magnetófono**
it **struttura del registratore a nastro**
ja **テープデッキ**
pl **magnetofon-deck; magnetofon bez wzmacniacza mocy**
pt **platina de gravador**
sv **bandspelarchassi**
- 806-16-11 **indicateur de niveau d'enregistrement**
Dispositif indiquant le niveau du signal à enregistrer.
recording level indicator
Device indicating signal level when recording.
de **Aussteuerungsanzeige**
es **indicador de nivel de registro**
it **indicatore livello di registrazione**
ja **録音レベル計**
pl **wskaźnikysterowania**
pt **indicador do nível de gravação**
sv **nivåindikator för inspelning; utstyrningsinstrument**

- 806-16-12 **chaîne de lecture normale**
 Chaîne de lecture ayant la même réponse que celle équipée d'une tête de lecture idéale et dont la force électromotrice est appliquée à un amplificateur ayant une courbe de réponse spécifiée.
standard replay chain
 Replay chain having the same response as that equipped with an ideal reproducing head, the open-circuit voltage of which is applied to an amplifier having a specified response curve.
 de **Standard-Wiedergabekette**
 es **cadena de lectura normal**
 it **catena di riproduzione normale**
 ja **標準再生系**
 pl **tor odczytywania standardowy**
 pt **cadeia de leitura normal**
 sv **standardavspelningskedja**
- 806-16-13 **efficacité relative d'un support magnétique (par rapport à un support magnétique de référence)**
 Différence, exprimée en décibels, entre deux niveaux enregistrés d'un même signal l'un sur un support magnétique donné, et l'autre sur un support magnétique de référence, par la même tête magnétique alimentée par le même courant audiofréquence, le courant de polarisation ayant dans chaque cas une valeur appropriée.
magnetic medium relative efficiency (with respect to a reference magnetic medium)
 The difference, expressed in decibels, between two levels of the same signal, recorded, one on a stated magnetic medium and the other on a reference magnetic medium, by the same magnetic head, energized by the same audio-frequency current; the biasing current has in each case an adequate value.
 de **relative Empfindlichkeit eines magnetisierbaren Aufzeichnungsträgers**
 (bezogen auf einen Bezugs-Aufzeichnungsträger)
 es **eficiencia relativa de un soporte magnético (respecto a un soporte magnético de referencia)**
 it **efficienza del supporto magnetico (rispetto a un supporto magnetico di riferimento)**
 ja **磁気媒体の相対感度**
 pl **czułość względna nośnika magnetycznego**
 pt **eficácia relativa de um suporte magnético (em relação a um suporte magnético de referência)**
 sv **magnetiska mediets relativa verkningsgrad**
- 806-16-14 **efficacité relative d'une tête d'enregistrement**
 Différence, exprimée en décibels, entre deux niveaux enregistrés d'un même signal sur un même support magnétique, l'un par une tête donnée, l'autre par une tête de référence, lorsque ces deux têtes sont alimentées par un même courant audiofréquence, le courant de polarisation ayant dans chaque cas une valeur appropriée.
recording head relative efficiency
 The difference, expressed in decibels, between two levels of the same signal recorded on the same magnetic tape, one by a stated recording head and the other by a reference recording head, when these heads are energized by the same audio-frequency current, the biasing current being adequate in each case.
 de **relative Empfindlichkeit des Aufzeichnungskopfes**
 es **eficiencia relativa de una cabeza de registro**
 it **efficienza della testina di registrazione**
 ja **記録ヘッドの相対効率**
 pl **czułość względna głowicy zapisującej**
 pt **eficácia relativa de uma cabeça de gravação**
 sv **inspelningshuvudets relativa verkningsgrad**
- 806-16-15 **efficacité absolue d'une tête de lecture**
 Force électromotrice fournie par une tête de lecture donnée lors de la lecture d'une bande de référence de niveau.

- 806-16-15 **reproducing head absolute efficiency**
 Electromotive force delivered by a given reproducing head when reproducing a standard level reference magnetic tape.
 de **Empfindlichkeit des Wiedergabekopfes**
 es **eficiencia absoluta de una cabeza de lectura**
 it **efficienza assoluta della testina di registrazione**
 ja **記録ヘッドの絶対効率**
 pl **czułość bezwzględna głowicy zapisującej**
 pt **eficácia absoluta de uma cabeça de leitura**
 sv **avspelningshuvudets verkningsgrad**
- 806-16-16 **affaiblissement dû à l'effacement**
 Différence, exprimée en décibels, entre le niveau d'un signal enregistré sur un support magnétique et le niveau résiduel de ce signal après effacement.
erasing attenuation
 The difference, expressed in decibels, between the level of a signal recorded on a tape, and the remaining level of that signal on the same tape after erasure.
 de **Löschdämpfung**
 es **atenuación de borrado**
 it **attenuazione della cancellazione**
 ja **消去率**
 pl **skuteczność kasowania**
 pt **atenuação devida ao apagamento**
 sv **raderingsdämpning**
- 806-16-17 **bande de niveau**
 Bande étalon sur laquelle ont été enregistrés des signaux à un niveau spécifié et à la fréquence de référence.
Note. – Cette bande sert de référence pour le réglage du gain de la chaîne de lecture.
line-up tape
 A calibration tape on which signals have been recorded at a specified level and at the reference frequency.
Note. – This tape provides a reference for the adjustment of the gain of the reproducing chain.
 de **Pegeltonband; Pegelteil des Bezugsbandes**
 es **cinta de nivel**
 it **nastro di regolazione**
 ja **レベル規正信号基準テープ**
 pl **taśma pomiarowa**
 pt **fita de referência de nível**
 sv **kalibreringsband**
- 806-16-18 **bande de fréquences**
 Bande étalon sur laquelle ont été enregistrés des signaux à des fréquences fixes ou glissantes dans des conditions spécifiées.
frequency tape
 A calibration tape on which signals have been recorded at fixed or gliding frequencies under specified conditions.
 de **Frequenz-Bezugsband; Frequenzgangteil des Bezugsbandes**
 es **cinta de frecuencia**
 it **nastro di frequenza**
 ja **周波数特性基準テープ**
 pl **taśma pomiarowa częstotliwościowa**
 pt **fita de referência de frequências**
 sv **frekvenskalibreringsband**

- 806-16-19 **courbe de réponse électrique amplitude-fréquence en lecture**
 Courbe représentant les variations du niveau, exprimé en décibels, à la sortie d'un magnétophone, lors de la lecture d'une bande de fréquences dans des conditions spécifiées.
reproducing electrical amplitude/frequency response
 Curve representing the variations of the level, expressed in decibels, at the output of a tape recorder when reproducing a frequency magnetic tape under specified conditions.
 de Wiedergabefrequenzgang
 es respuesta amplitud/frecuencia en lectura
 it risposta elettrica ampiezza-frequenza in riproduzione
 ja 電気系の再生周波数特性
 pl charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa odczytywania
 pt resposta amplitude-frequência em leitura
 sv frekvensgång vid avspelning
- 806-16-20 **courbe de réponse totale amplitude-fréquence en enregistrement-lecture**
 Courbe représentant, en fonction de la fréquence, les variations du niveau à la sortie d'un magnétophone, lors de la lecture d'une bande magnétique sur laquelle a été enregistré un signal appliqué à l'entrée de l'appareil, avec un niveau constant.
recording/reproducing overall amplitude/frequency response
 Curve, representing the variations, with respect to frequency, of the level at the output of a tape recorder when reproducing a tape on which a constant level signal applied to the input of the apparatus has been recorded.
 de Gesamtfrequenzgang
 es respuesta total amplitud/frecuencia en registro-lectura
 it risposta globale ampiezza-frequenza in registrazione-riproduzione
 ja 記録再生の総合周波数特性
 pl charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa całkowita; charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa zapisywania i odczytywania (zapis-odczyt)
 pt resposta total amplitude-frequência em gravação-leitura
 sv frekvensgång vid in- och avspelning
- 806-16-21 **courbe de réponse électroacoustique en enregistrement-lecture**
 Courbe représentant, en fonction de la fréquence, les variations de la pression acoustique sur la membrane du haut-parleur relié au magnétophone, lors de la lecture d'une bande magnétique sur laquelle a été enregistré un signal appliqué à l'entrée de l'appareil, avec un niveau constant.
recording/reproducing electroacoustical frequency response
 Curve representing the variations, with respect to frequency, of the sound pressure delivered by a loudspeaker connected to the tape recorder when reproducing a tape on which a constant level signal applied to the input of the apparatus has been recorded.
 de elektroakustischer Frequenzgang
 es respuesta electroacústica en registro-lectura
 it risposta elettroacustica in registrazione-riproduzione
 ja 記録再生の電気音響周波数特性
 pl charakterystyka częstotliwościowa całkowita elektroakustyczna
 pt resposta electro-acústica em gravação-leitura
 sv elektroakustisk frekvensgång
- 806-16-22 **rapport signal/bruit d'un magnétophone**
 Rapport, exprimé en décibels, de la tension du signal utile à la tension de bruit, à la sortie d'un magnétophone.
Notes.
 1 - La tension de sortie du signal est exprimée en tenant compte d'un taux de distorsion harmonique spécifié, obtenu par enregistrement d'une fréquence spécifiée sur un support spécifié.
 2 - La tension de bruit est mesurée en valeur pondérée ou non pondérée en l'absence de signal utile.

- 806-16-22 **signal-to-noise ratio of a tape recorder**
 Ratio expressed in decibels, of a wanted signal voltage to the noise voltage at the output of a tape recorder.
Notes.
 1 - The signal output voltage is expressed with respect to a given amount of harmonic distortion, obtained by recording a specified frequency signal on a specified recording medium.
 2 - The noise voltage is measured, weighted or unweighted in the absence of a wanted signal.
- de **Signal-Rausch-Verhältnis eines Magnetbandgerätes**
 es **relación señal/ruido en magnetófono**
 it **rapporto segnale-disturbo di un registratore a nastro**
 ja **テープレコーダの信号対雑音比**
 pl **odstęp sygnału od zakłóceń magnetofonu**
 pt **relação sinal/ruído de um gravador**
 sv **signal-brusförhållande hos bandspelare**
- 806-16-23 **distorsion harmonique en enregistrement-lecture**
 Distorsion harmonique d'un signal de sortie obtenue dans des conditions définies lors de la lecture d'une bande enregistrée dans des conditions spécifiées.
recording/reproducing harmonic distortion
 Harmonic distortion of an output signal obtained under stated conditions when reproducing a tape recorded under specified conditions.
- de **Über-alles-Klirrfaktor**
 es **distorsión armónica en registro-lectura**
 it **distorsione armonica in registrazione-riproduzione**
 ja **記録再生の高調波ひずみ**
 pl **zniekształcenia harmoniczne w torze zapisywania i odczytywania (zapis-odczyt)**
 pt **distorção harmónica em gravação-leitura**
 sv **övertonshalt vid in- och avspelning**
- 806-16-24 **effet de contournement**
 Modifications de la courbe de réponse amplitude-fréquence en lecture, pour de grandes longueurs d'onde enregistrées, dues à la forme de la tête de lecture, à l'angle d'enveloppement de la bande autour de la tête, et à l'existence de blindages des têtes magnétiques à proximité de la bande.
contour effect
 Alteration of the reproducing electrical amplitude/frequency response curve at long recorded wavelengths due to the shape of the reproducing head, the wrap angle of the tape around the head and the presence of magnetic shields close to the tape.
- de **Kontureffekt**
 es **efecto de contorneamiento**
 it **effetto contorno**
 ja **形状効果**
 pl **wplyw ksztaltu głowicy odczytującej**
 pt **efeito de contornamento**
 sv **kontureffekt**
- 806-16-25 **effet d'empreinte magnétique**
effet d'écho
 Transfert non désiré d'un signal enregistré d'une section d'un support magnétique à une autre section lorsque ces sections sont mises en contact par enroulement sur un noyau ou une bobine.
print-through
 Undesired transfer of a recorded signal from one section to another of a recording medium when these sections are brought into contact when wound on a hub or a spool.
- de **Kopiereffekt**
 es **efecto de impresión magnética**
 it **spostamento della registrazione sul nastro**
 ja **転写**
 pl **przekopliwywanie**
 pt **efeito de repasse magnético**
 sv **kopieringseffekt**

- 806-16-26 **niveau d'empreinte magnétique**
 Rapport, généralement exprimé en décibels, de la tension produite par un signal parasite dû à un effet d'empreinte, qui apparaît lors de la lecture d'un enregistrement sur bande magnétique, à la tension produite par le signal donnant naissance à cet effet d'écho.
print-through level
 Ratio, generally expressed in decibels, of the voltage generated by a spurious signal due to print-through which appears during reproduction of a recorded signal on a magnetic tape, to the voltage produced by the signal generating the print-through.
 de **Kopierdämpfung**
 es **nivel de impresión magnética**
 it **effetto copia**
 ja **転写レベル**
 pl **poziom przekopiwania**
 pt **nível de repasse magnético**
 sv **kopieringsnivå**
- 806-16-27 **niveau assigné d'enregistrement**
 Niveau d'enregistrement, spécifié par le fabricant du support ou du matériel d'enregistrement à la fréquence de référence, et qui donne une valeur spécifiée d'un type spécifié de distorsion harmonique.
rated recording level
 The recording level, specified by the manufacturer of the recording equipment or medium, at the reference frequency, which results in a specified value of a specified type of harmonic distortion.
 de **Nenn-Aufzeichnungspegel**
 es **nivel asignado de registro**
 it **livello di registrazione assegnato**
 ja **規定記録レベル**
 pl **poziom zapisu znamionowy**
 pt **nível estipulado de gravação**
 sv **nominell inspelningsnivå**
- 806-16-28 **écart d'azimut**
 Ecart angulaire formé par la ligne médiane de l'entrefer d'une tête d'enregistrement ou de lecture, et une perpendiculaire au bord de la bande magnétique étalon, située dans le plan de cette bande.
Note. – L'écart d'azimut est exprimé en minutes d'arc affecté du signe (+), si l'écart est vu de la face non couchée de la bande dans le sens des aiguilles d'une montre, et du signe (-) s'il est vu dans le sens inverse.
azimuth deviation
 The deflection of the centre line of the recording or reproducing head gap(s) with respect to a line perpendicular to the edge of a reference tape in the plane of the tape.
Note. – Azimuth deviation is expressed in minutes of arc, positive if the deviation is in a clockwise direction as seen from the non-coated side of the tape and negative if the deviation is in anticlockwise direction.
 de **Azimutabweichung**
 es **desviación de azimut**
 it **deviazione dell'azimut**
 ja **アジマス偏移**
 pl **kąt skosu głowicy**
 pt **desvio de azimute**
 sv **spaltvinkelavvikelse**
- 806-16-29 **efficacité relative d'une bande utilisée en sens inverse**
 Différence exprimée en décibels, à une fréquence spécifiée, entre l'efficacité relative d'une bande donnée obtenue dans le sens normal de défilement et son efficacité relative obtenue lorsqu'elle défile en sens inverse.

- 806-16-29 **reverse relative tape efficiency**
 The difference, expressed in decibels, at a specified frequency, between the relative efficiency of a given tape obtained during the normal direction of travel and its relative efficiency obtained during the reverse direction of travel.
 de Velourseffekt
 es eficacia relativa de una cinta leida en sentido inverso
 it efficienza relativa del nastro utilizzato in senso inverso
 ja テープの往復感度差
 pl skuteczność względna taśmy wsteczna
 pt eficácia relativa de uma fita lida em sentido inverso
 sv velureffekt
- 806-16-30 **fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement**
 Fenêtre, située à la partie arrière de la cassette, dont la présence peut être détectée par l'enregistreur afin de préserver un enregistrement d'un effacement involontaire.
record preserving sensor hole
 A hole in the back of the cassette, the presence of which may be sensed by the recorder, thus preventing unintentional erasing of a recording.
 de Fühlöffnung zur Aufzeichnungssperre
 es ventana de control sensible para la conservación de un registro
 it finestra del sensore per salvare la registrazione
 ja 誤消去防止穴
 pl okienko czujnika zabezpieczenia zapisu
 pt janela para a preservação de uma gravação
 sv raderspärhål
- 806-16-31 **fenêtre de commande sensible pour l'adaptation d'un magnétophone**
 Fenêtre additionnelle, située à l'arrière de la cassette, dont la présence peut être détectée par l'enregistreur afin d'adapter la polarisation et/ou les constantes de temps en fonction de la bande utilisée.
recorder adjustment sensor hole
 An additional hole in the back of the cassette, the presence of which may be sensed by a recorder, thus enabling the recorder to adjust bias and/or time constants in accordance with the tape used.
 de Fühlöffnung zur Geräteeinstellung
 es ventana de control sensible para la adaptación de un magnetófono
 it finestra del sensore per la regolazione del registratore
 ja テープ識別穴
 pl okienko czujnika podkładu i korekcji magnetofonu
 pt janela para adaptação de um gravador
 sv bandtypshål
- 806-16-32 **barrette de sécurité**
 Languette obturant la fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement qui, brisée après enregistrement, rendra opérationnelle cette protection.
break-out lug
 A lug in the record preserving sensor hole which, when broken out after recording, will activate the function of the hole.
 de Ausbrechunge
 es tope de seguridad
 it sbarretta di sicurezza
 ja 誤消去防止片
 pl języczek bezpieczeństwa
 pt barrinha de segurança
 sv spärrhålsflik

- 806-16-33 **déséquilibre des voies en lecture**
 Ecart en décibels des niveaux de sortie de deux voies lors de la lecture d'un même signal à la fréquence de référence.
reproduce channel unbalance
 The ratio of the output levels of two channels, expressed in decibels, when reproducing a reference frequency signal.
 de **Kanalungleichheit bei der Wiedergabe**
 es **desequilibrio de los canales de lectura**
 it **sbilanciamento del canale di riproduzione**
 ja 再生チャンネル間レベル差
 pl **niezrównoważenie toru odczytywania**
 pt **desequilíbrio dos canais em leitura**
 sv **kanalobalans vid avspelning**
- 806-16-34 **déséquilibre des voies en enregistrement-lecture**
 Ecart en décibels des niveaux de sortie de deux voies après enregistrement et lecture d'une même signal à la fréquence de référence.
overall channel unbalance
 The ratio of the output levels of two channels, expressed in decibels, when a reference frequency signal has been recorded and then reproduced.
 de **Über-alles-Kanalungleichheit**
 es **desequilibrio de los canales de registro y de lectura**
 it **sbilanciamento di tutti i canali**
 ja 録音再生チャンネル間レベル差
 pl **niezrównoważenie całkowite (toru zapisywania i odczytywania)**
 pt **desequilíbrio dos canais em gravação e leitura**
 sv **kanalobalans vid in- och avspelning**
- 806-16-35 **différence de phase moyenne entre informations associées**
 Différence de phase entre deux voies transmettant des informations associées, par exemple en stéréophonie, due à un réglage défectueux d'azimut de la tête de lecture en fonction d'une bande étalon spécifiée.
mean phase difference between related information
 The phase difference between two channels of related information, e.g. stereo, resulting from incorrect head-gap alignment with respect to a specified calibration tape.
 de **mittlere Phasenwinkerverschiebung zwischen zusammengehörigen Informationen**
 es **diferencia de fase media entre dos canales asociados**
 it **differenza di fase media tra due canali correlati**
 ja チャンネル間位相差
 pl **różnica fazy średnia między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację)**
 pt **diferença de fase média entre dois canais associados**
 sv **kanalfasfel**
- 806-16-36 **différence de phase crête à creux entre informations associées**
 Instabilité de phase entre deux voies destinées à transmettre des informations associées, par exemple en stéréophonie, produite par la variation de la direction de défilement de la bande magnétique devant l'entrefer des têtes.
peak-to-peak phase difference between related information
 Phase instability between two channels intended to transmit related information, as in stereophony, produced by variation in the direction of tape movement passing the magnetic head gap.
 de **Phasenwinkerverschiebung Spitze-Spitze zwischen zusammengehörigen Informationen**
 es **diferencia de fase pico a pico entre dos canales asociados**
 it **differenza di fase picco-picco fra i canali**
 ja チャンネル間位相安定度
 pl **różnica fazy międzyszczytowa między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację)**
 pt **diferença de fase pico a pico entre dois canais associados**
 sv **kanalfasvariation**

806-16-37

niveau maximal de sortie

Niveau relatif enregistré correspondant au taux de distorsion harmonique fixé pour le type de bande considéré, la mesure étant effectuée à la fréquence de référence qui est la fréquence du signal enregistré à la section «niveau» de la bande étalon spécifiée.

maximum output level

The relative recorded level corresponding to the harmonic distortion level fixed for the kind of tape concerned, the measurement being carried out at a reference frequency which is the frequency of the signal recorded in the "level" section of the corresponding standard calibration tape.

de **maximaler Ausgangspegel**
 es **nivel máximo de salida**
 it **livello massimo di uscita**
 ja **最大出力レベル**
 pl **poziom wyjściowy maksymalny**
 pt **nível máximo de saída**
 sv **maximal utnivå**

806-16-38

force électromotrice minimale de source (en enregistrement)

Force électromotrice de source qui, lorsqu'elle est enregistrée sur la bande de référence spécifiée au gain maximal d'enregistrement, donne un flux sur la bande identique à celui du niveau nominal d'enregistrement.

minimum source e.m.f. (recording)

The source e.m.f. which, when recorded on the specified reference tape at maximum record gain will result in a tape flux which is identical to that of the rated recording level.

de **Mindest-Quell-EMK (Aufzeichnung)**
 es **fuerza electromotriz mínima de la fuente (en registro)**
 it **forza elettromotrice minima della sorgente (in registrazione)**
 ja **最小記録磁界**
 pl **siła elektromotoryczna źródła minimalna (przy zapisywaniu)**
 pt **tensão de fonte mínima (em gravação)**
 sv **lägsta inspelningsspänning**

806-16-39

force électromotrice maximale de source (en enregistrement)

Force électromotrice de source, qui double la distorsion harmonique totale obtenue lorsque la commande de gain en enregistrement est placée en position maximale et que le flux magnétique sur la bande est de 6 dB inférieur au niveau nominal d'enregistrement.

maximum source e.m.f. (recording)

The source e.m.f. which results in twice the total harmonic distortion obtained when the record gain is set at maximum and the tape flux is 6 dB below the rated recording level.

de **Höchst-Quell-EMK (Aufzeichnung)**
 es **fuerza electromotriz máxima de la fuente (en registro)**
 it **forza elettromotrice massima della sorgente (in registrazione)**
 ja **最大記録磁界**
 pl **siła elektromotoryczna źródła maksymalna (przy zapisywaniu)**
 pt **tensão de fonte máxima (em gravação)**
 sv **högsta inspelningsspänning**

806-16-40

courant audiofréquence maximal d'enregistrement

Courant d'enregistrement audiofréquence nécessaire pour obtenir le niveau maximal de sortie pour la bande de référence à la polarisation de référence.

maximum recording audiofrequency current

The audiofrequency recording current necessary to obtain maximum output level from the specified reference tape at reference bias.

de **maximaler niederfrequenter Aufzeichnungsstrom**
 es **corriente de audiofrecuencia máxima de registro**
 it **massima corrente di audiofrequenza in registrazione**
 ja **最大録音信号電流**
 pl **prąd zapisywanego sygnału fonicznego maksymalny**
 pt **corrente de audiofrequência máxima de gravação**
 sv **inspelningsström för maximal utnivå**

**SECTION 806-17 - ENREGISTREMENT ET LECTURE MAGNÉTIQUES
DES IMAGES**

SECTION 806-17 - MAGNETIC RECORDING AND REPRODUCTION OF VIDEO

- 806-17-01 **magnétoscope**
Appareil d'enregistrement et de lecture de signaux vidéo et audio sur bande magnétique.
videotape recorder
Equipment for recording and reproducing video and audio signals on magnetic tape.
de **Video(band)gerät; Videorecorder**
es **magnetoscopio**
it **video-registratore a nastro**
ja **ビデオテープレコーダ**
pl **magnetowid taśmowy**
pt **gravador de vídeo (de fita)**
sv **videobandspelare**
- 806-17-02 **magnétoscope de lecture**
Appareil de lecture de signaux vidéo et audio sur bande magnétique.
videotape reproducer
Equipment for reproducing video and audio signals on magnetic tape.
de **Videobandwiedergabegerät**
es **magnetoscopio de lectura**
it **video-riproduttore a nastro**
ja **ビデオテープレプロデューサ**
pl **magnetowid taśmowy odczytujący**
pt **gravador de vídeo de leitura**
sv **videobandavspelare**
- 806-17-03 **magnétoscope à enregistrement longitudinal**
Magnétoscope dans lequel la ou les têtes vidéo tracent une ou plusieurs pistes parallèles aux bords de la bande magnétique.
longitudinal videotape recorder
Videotape recorder wherein one or several tracks parallel to the edges of the magnetic tape are traced by the video head(s).
de **Videobandgerät mit Längsspuraufzeichnung**
es **magnetoscopio de registro longitudinal**
it **video-registratore a nastro con registrazione longitudinale**
ja **長手方向走査ビデオテープレコーダ**
pl **magnetowid wzdlużnozapisowy**
pt **gravador de vídeo de gravação longitudinal**
sv **videobandspelare för längsspårsinspelning**
- 806-17-04 **magnétoscope à enregistrement transversal**
Magnétoscope dans lequel la ou les têtes vidéo tracent des pistes approximativement perpendiculaires aux bords de la bande magnétique.
transverse videotape recorder
Videotape recorder wherein one or several tracks approximately perpendicular to the edges of the magnetic tape are traced by the video head(s).
de **Videobandgerät mit Querspuraufzeichnung**
es **magnetoscopio de registro transversal**
it **video-registratore a nastro con registrazione trasversale**
ja **幅方向走査ビデオテープレコーダ**
pl **magnetowid poprzecznozapisowy**
pt **gravador de vídeo de gravação transversal**
sv **videobandspelare för tvärspårsinspelning**

- 806-17-05 **magnétoscope à enregistrement hélicoïdal**
Magnétoscope dans lequel la bande magnétique suit une trajectoire hélicoïdale, ce qui conduit à tracer des pistes vidéo obliques par rapport aux bords de la bande.
helical-scan videotape recorder
Videotape recorder wherein the tape follows a helical path, resulting in the video tracks being oblique with respect to the edges of the magnetic tape.
de Videobandgerät mit Schrägspuraufzeichnung
es magnetoscopio de registro helicoidal
it video-registratore a nastro con registrazione elicoidale
ja ヘリカル走査ビデオテープレコーダ
pl magnetowid helikalny
pt gravador de vídeo de gravação helicoidal
sv videobandspelare för spiralspårsinspelning
- 806-17-06 **bloc de têtes vidéo**
Sous-ensemble d'un magnétoscope à enregistrement transversal comportant notamment un disque porte-têtes, des têtes magnétiques et les pièces associées: moteurs, guide à dépression, tachymètre, transformateurs rotatifs ou bagues, tête de la piste d'asservissement.
video head assembly
Unit on a transverse videotape recorder/reproducer comprising in particular a head wheel, magnetic heads and associated components such as: motor, vacuum guide, tachometer, rotary transformer or slip-rings, control track head, etc.
de Videokopfseinheit
es conjunto de cabeza de imagen
it gruppo di testine video
ja ビデオヘッドアセンブリ
pl zestaw głowic wizyjnych
pt bloco de cabeças vídeo
sv videohuvudsats
- 806-17-07 **disque porte-têtes**
Pièce tournante de forme cylindrique d'un magnétoscope portant à sa périphérie la ou les têtes magnétiques utilisées pour l'enregistrement et la lecture du signal vidéo.
head wheel
Rotary cylindrical part of a video head assembly carrying on its periphery the magnetic head(s) used for video signal recording and reproduction.
de Kopfrad
es tambor de cabeza
it tamburo porta testine
ja ヘッドドラム
pl krążek z głowicami
pt disco porta-cabeças
sv huvudtrumma
- 806-17-08 **pièces polaires**
Parties du circuit magnétique des têtes vidéo qui dépassent du disque porte-têtes et se trouvent au contact de la bande magnétique, chaque tête comportant deux pièces polaires séparées par l'entrefer.
pole tips
Those parts of the magnetic circuit of the video heads which protrude from the head wheel and make contact with the tape, each head having two pole pieces separated by the gap.
de Polschuhspitzen
es piezas polares
it espansioni polari
ja ポールチップ
pl nabiegunniki (głowic)
pt peças polares
sv polskor

- 806-17-09 **guide à dépression**
 Pièce d'un bloc de têtes vidéo maintenant la bande dans une position correcte à son passage face au disque porte-têtes grâce à un système d'aspiration.
vacuum guide
 The part of the video head assembly used to maintain the tape in the correct position relative to the head wheel by means of a suction system.
 de **Vakuumbandführung**
 es **guía de vacío**
 it **guida a depressione**
 ja **真空ガイド**
 pl **przewodnica próżniowa**
 pt **guia de vácuo**
 sv **vakuumbandförare**
- 806-17-10 **pénétration des têtes**
 Distance dont la bande est déplacée par les pièces polaires par rapport à la position qui lui est donnée par le guide à dépression.
tip penetration
 Distance by which the tape is moved by the head pole tips with respect to the position which it is given by the vacuum guide.
 de **Kopfeindringtiefe**
 es **ranura de la guía**
 it **penetrazione delle testine**
 ja **チップペネトレーション**
 pl **wnikanie (głowicy)**
 pt **penetração das cabeças**
 sv **polinträngning**
- 806-17-11 **dépassement des têtes**
 Différence entre le rayon du cercle décrit par l'extrémité des têtes et le rayon du disque porte-têtes.
tip projection
 Difference between the radius of the circle described by the extremities of the pole tips and the radius of the head wheel.
 de **Kopfüberstand**
 es **penetración de cabeza**
 it **proiezione delle testine**
 ja **チッププロジェクション**
 pl **wystawanie (głowicy)**
 pt **projecção das cabeças**
 sv **polutskjutning**
- 806-17-12 **courant d'enregistrement vidéo**
 Courant alternatif parcourant les enroulements de la tête d'enregistrement, en donnant naissance au champ magnétique dont la fréquence est fonction de la valeur du signal vidéo à enregistrer sur le support d'enregistrement.
video record current
 Alternating current flowing through the windings of a recording head and generating a magnetic field, the frequency of which is a function of the value of the video signal to be recorded on the magnetic medium.
 de **Video-Aufzeichnungsstrom**
 es **corriente de registro de imagen**
 it **corrente di registrazione**
 ja **映像記録電流**
 pl **prąd zapisywanego sygnału wizyjnego**
 pt **corrente de gravação de vídeo**
 sv **videoinspelningsström**

- 806-17-13 **piste vidéo**
 Piste sur laquelle est enregistrée l'information relative au signal vidéo.
video track
 Track containing the video signal information.
- de **Videospur**
 es **pista de imagen**
 it **pista video**
 ja 映像トラック
 pl **ścieżka wizyjna**
 pt **pista de vídeo**
 sv **videospår**
- 806-17-14 **piste audio**
 Piste sur laquelle est enregistrée l'information relative au signal audio.
audio track
 Track containing the audio signal information.
- de **Tonspur**
 es **pista de sonido**
 it **pista audio**
 ja 音声トラック
 pl **ścieżka foniczna**
 pt **pista de audio**
 sv **ljudspår**
- 806-17-15 **piste d'asservissement**
 Piste sur laquelle sont enregistrés les signaux d'asservissement du magnétoscope et qui comporte également les impulsions de montage.
control track
 Track containing the recorded servo-control signals of the videotape recorder and which also contains the edit pulses.
- de **Steuerungsspur**
 es **pista de control**
 it **pista di asservimento**
 ja コントロールトラック
 pl **ścieżka sterowania**
 pt **pista de controlo**
 sv **styrspår**
- 806-17-16 **piste d'ordres**
 Piste contenant les informations utiles au déroulement du programme, au montage électronique ou contenant éventuellement un second signal audio accompagnant le programme.
cue track
 Track containing information relating to production requirements, electronic editing, or possibly a second programme audio signal.
- de **Merkspur**
 es **pista de órdenes**
 it **pista di servizio**
 ja キュートラック
 pl **ścieżka dyspozycji**
 pt **pista de ordens**
 sv **orderspår**

806-17-17

partie aval

Partie de la bande considérée dans le sens longitudinal à partir d'un point de référence donné, dans la direction du défilement de la bande.

downstream

Pertaining to locations on the tape longitudinally displaced from a given reference point in the direction of tape motion.

de **in Bandlaufrichtung**
 es **parte a pasar**
 it **parte a valle**
 ja **巻取側**
 pl **w kierunku przesuwu**
 pt **jusante**
 sv **framåt**

806-17-18

partie amont

Partie de la bande considérée dans le sens longitudinal à partir d'un point de référence donné, dans la direction opposée au défilement de la bande.

upstream

Pertaining to locations on the tape longitudinally displaced from a given reference point in the opposite direction to tape motion.

de **gegen Bandlaufrichtung**
 es **parte pasada**
 it **parte a monte**
 ja **供給側**
 pl **w kierunku przeciwnym do przesuwu**
 pt **montante**
 sv **bakåt**

806-17-19

normes à fréquences basses

Mode de fonctionnement d'un magnétoscope à enregistrement transversal faisant correspondre aux divers niveaux du signal vidéo les fréquences instantanées suivantes:

	625 lignes 50 Hz	525 lignes 60 Hz
Niveau maximal du blanc	6,80 MHz	6,80 MHz
Niveau de suppression	5,50 MHz	5,00 MHz
Niveau de synchronisation	4,95 MHz	4,28 MHz

"low band" standards

Operating procedure of a transverse videotape recorder causing the following instantaneous frequencies to correspond to the various levels of the video signals:

	625 lines 50 Hz	525 lines 60 Hz
Peak white	6,80 MHz	6,80 MHz
Blanking	5,50 MHz	5,00 MHz
Tip of sync, pulse	4,95 MHz	4,28 MHz

de **"Low-Band"-Standards**
 es **normas de frecuencias bajas**
 it **norme per la parte inferiore della banda**
 ja **ローバンド規格**
 pl **norma pasma wąskiego**
 pt **normas de frequências baixas**
 sv **lågfrekvensbandstandard**

806-17-20 **normes à fréquences élevées**

Normes de fonctionnement d'un magnétoscope à enregistrement transversal faisant correspondre aux divers niveaux du signal vidéo les fréquences instantanées suivantes:

	625 lignes 50 Hz	525 lignes 60 Hz
Niveau maximal du blanc	9,30 MHz	10 MHz
Niveau de suppression	7,80 MHz	7,90 MHz
Niveau de synchronisation	7,16 MHz	7,06 MHz

"high band" standards

Operating procedure of a transverse videotape recorder causing the following instantaneous frequencies to correspond to the various levels of the video signals:

	625 lines 50 Hz	525 lines 60 Hz
Peak white	9,30 MHz	10 MHz
Blanking	7,80 MHz	7,90 MHz
Tip of sync, pulse	7,16 MHz	7,06 MHz

de **"High-Band"-Standards**
 es **normas de frecuencias altas**
 it **norme per la parte superiore della banda**
 ja **ハイバンド規格**
 pl **norma pasma szeroklego**
 pt **normas de frequências altas**
 sv **höghfrekvensbandstandard**

806-17-21 **effet de bande**

Défaut d'une partie de l'image restituée, associé à une tête particulière.

banding

Visible defect in a portion of a reproduced picture associated with a particular head.

de **Banding**
 es **efecto de banda**
 it **effetto di banda**
 ja **バンディング**
 pl **prążkowanie**
 pt **efeito de fita**
 sv **randning**

806-17-22 **erreur de vitesse**

Ecart, dans les limites d'une durée spécifiée, de la cadence de lecture d'un signal vidéo par rapport à sa valeur nominale.

velocity error

Deviation within a specified period of the rate of reproduction of a video signal with respect to its rated value.

de **Geschwindigkeitsfehler**
 es **error de velocidad**
 it **errore di velocità**
 ja **ベロシティエラー**
 pl **błąd prędkościowy**
 pt **erro de velocidade**
 sv **hastighetsfel**

- 806-17-23 **scintillement**
instabilité de phase
Instabilité perceptible de la base de temps du signal vidéo restitué.
jitter
Perceptible instability of the time base of a reproduced video signal.
de **Jitter** (eines Videosignals)
es **inestabilidad de fase**
it **scintillamento, instabilità di fase**
ja **ジッタ**
pl **błąd czasowy**
pt **tremor**
sv **jitter**
- 806-17-24 **moirage (sur une image)**
Motif d'interférence sur l'image restituée, provoquée par des produits de modulation parasite.
moiré (on a picture)
Interference pattern in the reproduced picture due to unwanted modulation products.
de **Moiré**
es **moaré**
it **moiré**
ja **モアレ**
pl **mora**
pt **muaré**
sv **moaré**
- 806-17-25 **erreur de géométrie**
Défauts de base de temps affectant la géométrie de l'image provenant d'un magnétoscope.
geometric error
Time base errors resulting in geometric errors in the reproduced picture of a videotape recorder.
de **Geometriefehler**
es **error de geometría**
it **errore di geometria**
ja **ジオメトリックエラー**
pl **błąd geometryczny; zniekształcenie geometryczne**
pt **erro de geometria**
sv **geometriskt fel**
- 806-17-26 **enregistrement original**
Enregistrement effectué à partir de signaux originaux.
master original
Recording of original signals.
de **ungeschnittene Originalaufzeichnung**
es **registro original**
it **registrazione originale**
ja **オリジナルテープ**
pl **oryginal (zapisu)**
pt **gravação original**
sv **originalinspelning**
- 806-17-27 **programme à diffuser**
Dans la confection d'un programme utilisant les techniques de montage, première bande montée qui contient toutes les séquences et développements de l'action prévue.

- 806-17-27 **master copy**
 In the assembly of a recorded programme by editing techniques, the first tape produced which contains all the intended scene durations and sequences.
 de Sendekopie
 es montaje original
 it copia principale
 ja マスタテープ
 pl kopia (zapisu)
 pt programa a difundir
 sv originalband
- 806-17-28 **impulsions de montage**
 Série d'impulsions enregistrées sur la piste d'asservissement de la bande vidéo pour aider à situer le point de montage correct et pour fournir aux servo-mécanismes les informations relatives à la synchronisation, au moment où commence la lecture.
 edit pulses
 frame pulses
 A series of pulses recorded on the videotape control track to assist in the location of the correct editing point and to provide synchronization information to the servo-mechanisms during the start-up period of the reproduce mode.
 de Schneidimpulse
 es impulsos de montaje
 it impulsi di quadro
 ja 編集パルス
 pl impulsy montażowe
 pt impulsos de montagem; impulsos de edição
 sv redigeringspuls

SECTION 806-18 – VIDÉODISQUES

SECTION 806-18 – VIDEODISKS

- 806-18-01 **vidéodisque**
 Disque sur lequel des signaux vidéo et audio associés ont été enregistrés le long d'un sillon ou d'une piste unique et qui peuvent être restitués sur l'écran d'un récepteur de télévision au moyen d'un appareil spécialement destiné à cet usage.
 videodisk
 A disk, on which video and associated audio information have been recorded along a spiral groove or track, for reproduction on a TV screen, by means of a disk player attachment.
 de Bildplatte
 es videodisco
 it videodisco
 ja ビデオディスク
 pl płyta wizyjna; płyta gramowidowa
 pt videodisco
 sv videoskiva
- 806-18-02 **vidéodisque optique**
 Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif optique, sans contact mécanique avec le disque.
 optical videodisk
 A videodisk the video and associated audio information of which is read out using an optical scanning system, and in which there is no mechanical contact between the read-out device and the surface of the disk.
 de optische Bildplatte
 es videodisco óptico
 it videodisco ottico
 ja 光学式ビデオディスク
 pl płyta wizyjna do odczytywania optycznego (bezdotykowego); płyta wizyjna optyczna
 pt videodisco óptico
 sv optisk videoskiva

- 806-18-03 **vidéodisque mécanique**
 Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif sensible aux variations des caractéristiques mécaniques de la surface du disque.
mechanical videodisk
 A videodisk, the video and associated audio information of which is read out using a disk player attachment with a transducer for the variations of the mechanical characteristics of the surface of the disk.
 de **mechanische Bildplatte**
 es **videodisco mecánico**
 it **videodisco meccanico**
 ja **機械式ビデオディスク**
 pl **plyta wizyjna do odczytywania mechanicznego; plyta wizyjna mechaniczna**
 pt **videodisco mecánico**
 sv **mekanisk videoskiva**
- 806-18-04 **vidéodisque magnétique**
 Vidéodisque dont les signaux vidéo et audio associés sont lus au moyen d'un dispositif magnétique.
magnetic videodisk
 A videodisk, the video and associated audio information of which is read out magnetically.
 de **magnetische Bildplatte**
 es **videodisco magnético**
 it **videodisco magnetico**
 ja **磁気ビデオディスク**
 pl **plyta wizyjna do odczytywania magnetycznego; plyta wizyjna magnetyczna**
 pt **videodisco magnético**
 sv **magnetisk videoskiva**
- 806-18-05 **asservissement tangentiel**
 Asservissement permettant de compenser les erreurs temporelles résultant, par exemple, des imperfections de centrage des disques.
tangential tracking control
 A servo control system for compensating timing errors resulting, for example, from defects in the disk centring.
 de **tangentiale Spursteuering**
 es **control de seguimiento tangencial**
 it **controllo allineamento tangenziale**
 ja **接線方向トラッキング制御**
 pl **kompensator błędów czasowych; ścieżkowanie wzdlużne**
 pt **controlo de seguimento tangencial**
 sv **tangentiell spårstyrning**
- 806-18-06 **asservissement radial**
 Asservissement permettant au dispositif de lecture de suivre les déplacements radiaux de la piste tel que le déplacement radial normal et les écarts périodiques.
radial tracking control
 A servo control system for following radial track displacements such as spiral track motion forwards, and periodic offsetings.
 de **radiale Spursteuering**
 es **control de seguimiento radial**
 it **controllo allineamento radiale**
 ja **半径方向トラッキング制御**
 pl **układ śledzenia ścieżki (na płycie bezrowkowej); ścieżkowanie poprzeczne**
 pt **controlo de seguimento radial**
 sv **radiell spårstyrning**

- 806-18-07 **arrêt sur image**
 Répétition continue d'une même image.
freeze framing
still framing
 Continuous repetition of a single picture.
 de **Standbild**
 es **parada de imagen**
 it **arresto immagine**
 ja **スチル再生**
 pl **zatrzymanie obrazu; stop-klatka**
 pt **paragem de imagem**
 sv **stillbild**
- 806-18-08 **(mouvement) ralenti**
 Lecture d'une séquence d'images enregistrées à une vitesse inférieure à la vitesse assignée d'enregistrement.
slow motion
 Reproduction of a sequence of recorded pictures at a speed slower than the rated recording speed.
 de **Zeitlupe**
 es **movimiento lento**
 it **movimento lento**
 ja **スローモーション**
 pl **odtworzenie zwolnione**
 pt **movimento lento**
 sv **långsam avspelning**
- 806-18-09 **mouvement arrière**
 Lecture en sens inverse du sens d'enregistrement d'une séquence d'images enregistrées à la vitesse assignée.
reverse motion
 Reproduction of a sequence of pictures, recorded at the rated speed, in the reverse direction to that in which they were recorded.
 de **Wiedergabe rückwärts**
 es **movimiento inverso (rebobinado)**
 it **movimento all'indietro**
 ja **逆方向モーション**
 pl **odtworzenie wsteczne**
 pt **movimento inverso**
 sv **baklängesavspelning**
- 806-18-10 **ralenti arrière**
 Lecture, à faible vitesse et en sens inverse du sens d'enregistrement, d'une séquence d'images enregistrées à la vitesse assignée.
reverse slow motion
 Reproduction in slow motion of a sequence of pictures, recorded at the rated speed, in the reverse direction to that in which they were recorded.
 de **Zeitlupe rückwärts**
 es **movimiento lento inverso; rebobinado lento**
 it **movimento all'indietro lento**
 ja **逆方向スローモーション**
 pl **odtworzenie wsteczne zwolnione**
 pt **movimento lento inverso**
 sv **långsam baklängesavspelning**

- 806-18-11 (mouvement) accéléré
Restitution d'une séquence d'images enregistrées, à une vitesse supérieure à la vitesse nominale d'enregistrement.
fast motion
Reproduction of a sequence of recorded pictures at a speed faster than the nominal recording speed.
de **Zeitraffer**
es **movimiento rápido**
it **movimento veloce**
ja **ファーストモーション**
pl **odtworzenie przyspieszone**
pt **movimento acelerado**
sv **snabbavspelning**
- 806-18-12 **commande pas à pas**
Dispositif destiné au choix de l'image suivante ou précédente dans une séquence enregistrée.
step motion
A facility for selecting the next or previous picture in the recorded sequence.
de **Einzelbild**
es **movimiento a pasos**
it **movimento passo a passo**
ja **コマ送りモーション**
pl **przeglądanie poklatkowe**
pt **comando passo a passo**
sv **stegvis avspelning**
- 806-18-13 **accès automatique indexé**
Dispositif de recherche automatique d'une image identifiée par un numéro codé accompagnant chaque image contenue dans l'enregistrement.
automatic coded access control
A control for automatically locating a picture identified by a coded number accompanying each picture contained in the recording.
de **Zugriffssteuerung**
es **acceso automático codificado**
it **comando di accesso automatico indirizzato**
ja **サーチ**
pl **układ wyszukiwania obrazu numeryczny**
pt **acesso automático indexado**
sv **automatisk bildsökning**

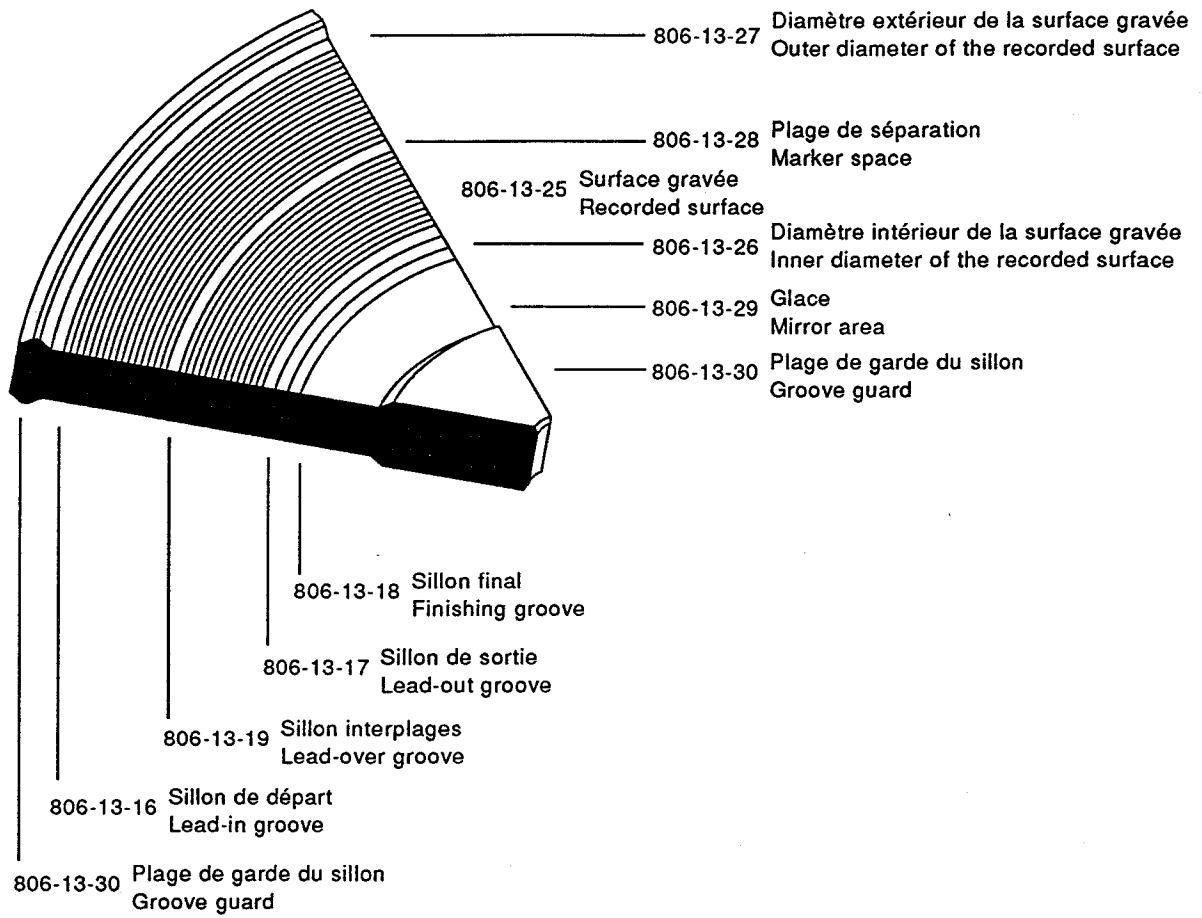


Figure 806-1 – Disque
Record

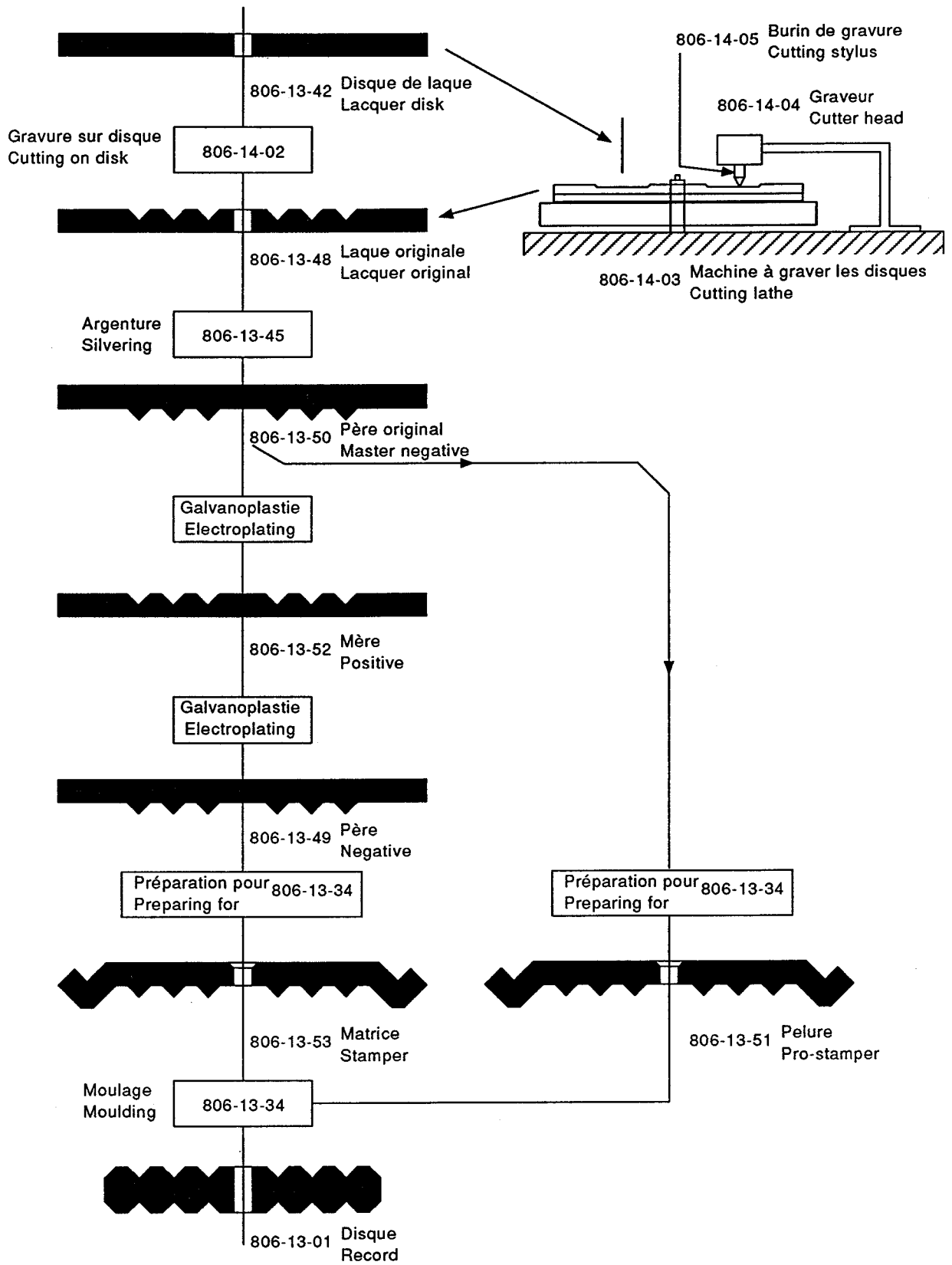


Figure 806-2 – Exemple de reproduction d'un disque
Disk processing example

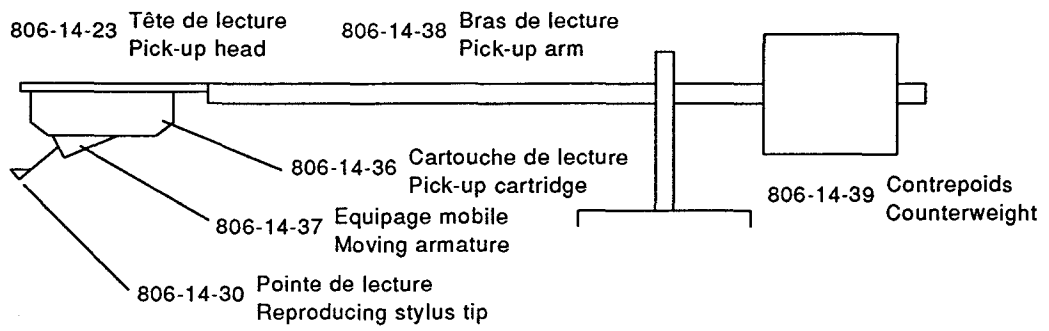


Figure 806-3

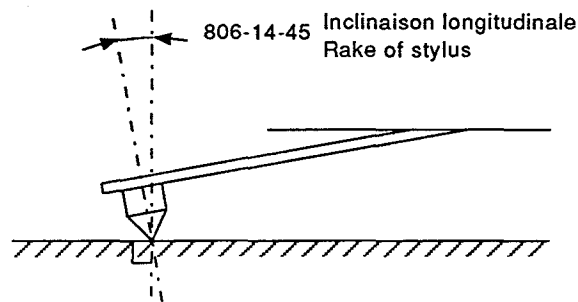


Figure 806-4

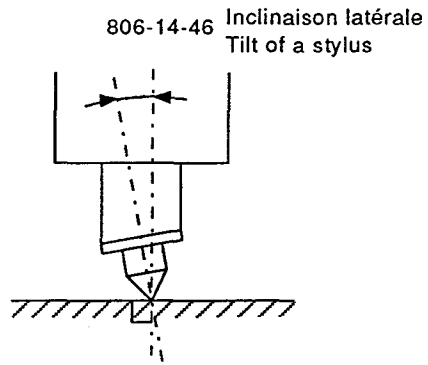


Figure 806-5

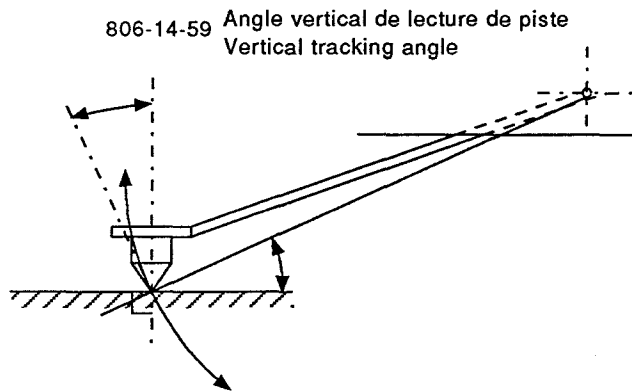


Figure 806-6

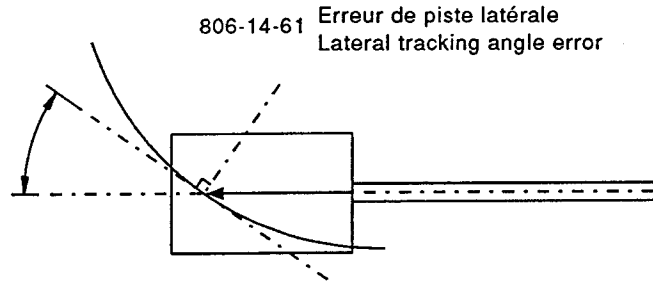


Figure 806-7

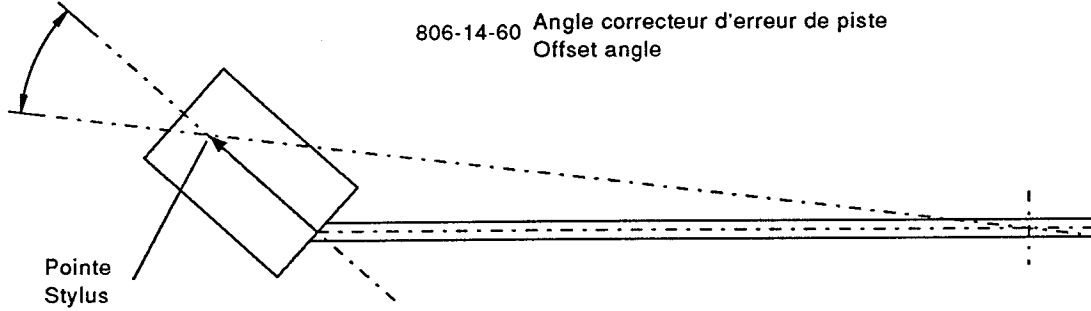


Figure 806-8

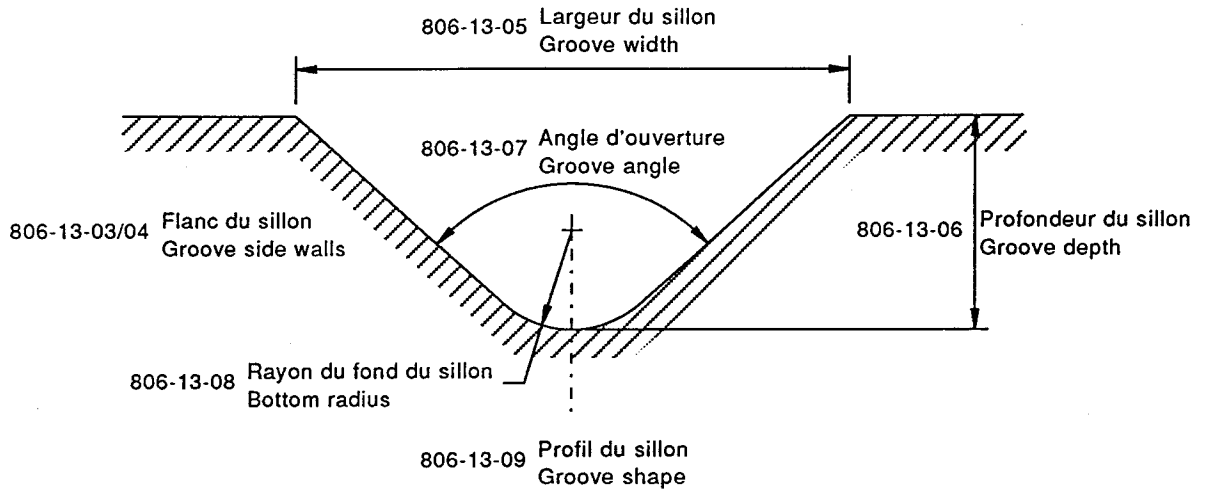
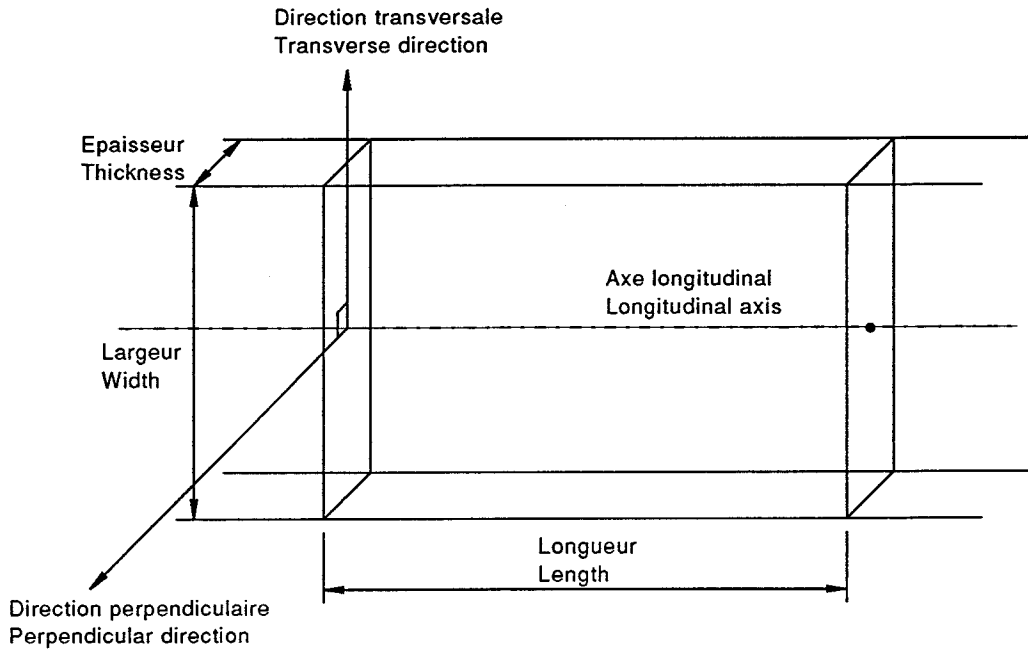


Figure 806-9



806-15-79 Forme géométrique normale
Standard geometrical form

Figure 806-10

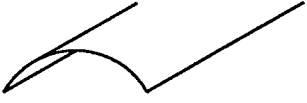
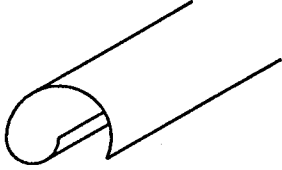
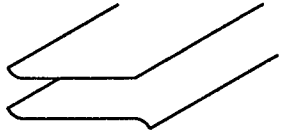
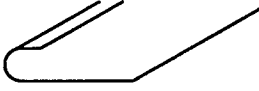


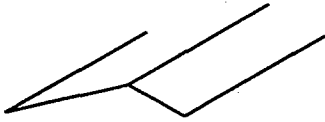
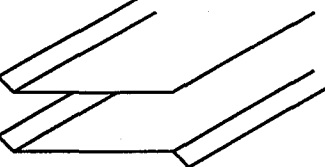


806-15-86	Effet de tuile Transverse cupping	
806-15-87	Enroulement Transverse curl	
806-15-88	Bord recourbé Edge curve	
806-15-89	Bord enroulé Edge curl	
806-15-90	Ondulation transversale Transverse wave	
806-15-91	Côte transversale Transverse rib	



Figure 806-11 – Courbures transversales
Transverse curvatures

806-15-93	Pli transversal Transverse fold	
806-15-94	Pli de bord Edge fold	





**Figure 806-12 – Angularités transversales
Transverse angularities**

806-15-96	Sabrage Sabre form	
806-15-97	Ondulation longitudinale plane Plane longitudinal wave	

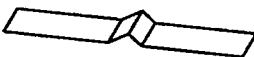
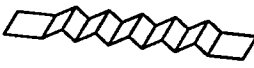
**Figure 806-13 – Courbures longitudinales planes
Plane longitudinal curvatures**

806-15-98	Décalage longitudinal Longitudinal shift	
806-15-101	Décalage anguleux Angular shift	

**Figure 806-14 – Angularités longitudinales planes
Plane longitudinal angularities**

806-15-103	Effet de tuile longitudinal Longitudinal cupping	
806-15-104	Enroulement longitudinal Longitudinal curl	
806-15-105	Côte longitudinale Longitudinal rib	
806-15-106	Ondulation longitudinale Longitudinal ripple	

**Figure 806-15 – Courbures longitudinales
Longitudinal curvatures**

806-15-109	Pli longitudinal Longitudinal fold	
806-15-110	Accordéon Concertina	

**Figure 806-16 – Angularités longitudinales
Longitudinal angularities**



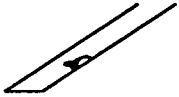



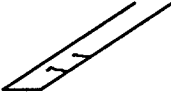

806-15-99	Variations de largeur Width variation	
806-15-107	Variations d'épaisseur Thickness variation	
806-15-112	Côte de bord Edge rib	
806-15-113	Bord ondulé Wavy edge	
806-15-114	Torsion longitudinale Longitudinal twist	
806-15-115	Fossette Dimple	
806-15-116	Crevasse Crack	
806-15-117	Effilochure Fraying	

Figure 806-17- Courbures transversale et longitudinale combinées
Transverse curvature and longitudinal curvature combined

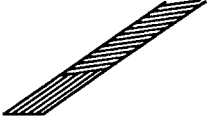
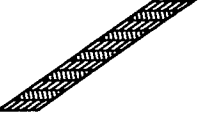
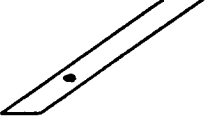

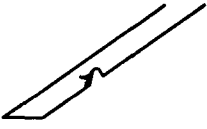


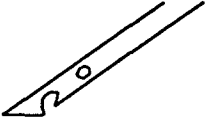
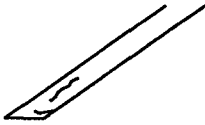
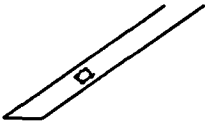
<p>806-15-118</p>	<p>Changement d'aspect Changeover</p>	
<p>806-15-119</p>	<p>Moirage Pattern</p>	
<p>806-15-82</p>	<p>Tache Spot</p>	
<p>806-15-120</p>	<p>Rayure Streak</p>	

Figure 806-18 – Défauts
Blemish

806-15-122	Bord cranté Edge nick	
806-15-123	Bord dentelé Edge notch	
806-15-124	Froissement Crease	

**Figure 806-19 – Angularités transversales et longitudinales combinées
Transverse and longitudinal angularity combined**

806-15-125	Manque Void	
806-15-126	Eraflure Scratch	
806-15-127	Trou Pit	

**Figure 806-20 – Anomalie
Damage**

INDEX

FRANÇAIS	122
ENGLISH	127
DEUTSCH	132
ESPAÑOL	137
ITALIANO	142
JAPANESE	146
POLSKI	151
PORTUGUÊS	156
SVENSKA	161

INDEX

A			
accès automatique indexé	806-18-13		
accordéon	806-15-110		
affaiblissement dû à l'effacement	806-16-16		
amorce de début	806-15-42		
amorce de fin	806-15-43		
angle correcteur d'erreur de piste	806-14-60		
angle d'ouverture de la pointe de lecture	806-14-32		
angle d'ouverture du sillon	806-13-07		
angle vertical de lecture de piste	806-14-59		
angularité	806-15-84		
angularité longitudinale	806-15-108		
angularité longitudinale plane	806-15-100		
angularité transversale	806-15-92		
angularités transversales et longitudinales combinées	806-15-121		
anomalie	806-15-81		
aptitude à la lecture	806-14-44		
argente	806-13-45		
arrêt automatique	806-14-41		
arrêt sur image	806-18-07		
asservissement radial	806-18-06		
asservissement tangentiel	806-18-05		
avance rapide	806-15-36		
axe d'empilage	806-14-18		
azimut, écart d'	806-16-28		
azimut, perte par dérèglement d'	806-15-56		
azimut, réglage d'	806-15-55		
B			
bande étalon	806-15-58		
bande de fréquences	806-16-18		
bande magnétique	806-15-12		
bande magnétique vierge	806-15-13		
bande de niveau	806-16-17		
bande de référence	806-15-59		
barrette de sécurité	806-16-32		
bavure	806-13-68		
biscuit	806-13-40		
bloc de têtes vidéo	806-17-06		
bobine	806-15-33		
bobine débitrice	806-15-34		
bobine réceptrice	806-15-35		
bord cranté	806-15-122		
bord dentelé	806-15-123		
bord de référence de la bande	806-15-60		
bord ébréché	806-13-68		
bord enroulé	806-15-89		
bord ondulé	806-15-113		
bord recourbé	806-15-88		
boucle	806-15-41		
bourdonnement	806-13-95		
bras de lecture	806-14-38		
broutage du burin	806-13-97		
bruit de déplacement du burin	806-13-89		
bruit de fond	806-12-15		
bruit de modulation	806-12-16		
			806-13-54
			806-13-96
			806-14-51
			806-13-69
			806-14-05
C			
cabestan	806-15-46		
caractéristique d'enregistrement	806-12-10		
caractéristique de lecture	806-12-13		
cartouche	806-15-39		
cartouche de lecture	806-14-36		
cassette	806-15-40		
centre ovalisé	806-13-71		
chaîne d'enregistrement	806-11-05		
chaîne de lecture	806-11-09		
chaîne de lecture normale	806-16-12		
changement d'aspect	806-15-118		
changeur de disques	806-14-17		
charge	806-13-41		
chevauchement	806-14-14		
chuintement	806-13-84		
cire	806-13-43		
claquements de commutation	806-13-86		
clic	806-13-80		
cloc	806-13-74		
collure	806-15-67		
commande de rejet	806-14-40		
commande pas à pas	806-18-12		
compatibilité	806-14-50		
contrepoids d'un bras de lecture	806-14-39		
copeau	806-14-13		
copie	806-11-13		
cornes d'un sillon	806-13-55		
correction de diamètre	806-14-57		
correction d'un système d'enregistrement ou de lecture	806-11-10		
côte de bord	806-15-112		
côte longitudinale	806-15-105		
côte transversale	806-15-91		
courant audiofréquence maximal d'enregistrement	806-16-40		
courant d'effacement	806-15-27		
courant d'enregistrement audiofréquence	806-16-09		
courant d'enregistrement vidéo	806-17-12		
courant de polarisation	806-15-30		
courbe de réponse électrique amplitude-fréquence en lecture	806-16-19		
courbe de réponse électroacoustique en enregistrement-lecture	806-16-21		
courbe de réponse totale amplitude-fréquence en enregistrement-lecture	806-16-20		
courbure	806-15-83		
courbure longitudinale	806-15-102		
courbure longitudinale plane	806-15-95		
courbure transversale	806-15-85		
courbures transversales et longitudinales combinées	806-15-111		
crevasse	806-15-116		

D			
décalage anguleux	806-15-101	électrophone	806-14-16
décalage longitudinal	806-15-98	encrassement de tête	806-15-63
défaut de démoulage	806-13-83	enregistrement	806-11-01
défaut de séparation	806-13-83	enregistrement à amplitude constante	806-13-61
déformation	806-15-80	enregistrement direct	806-13-47
démagnétiseur	806-15-50	enregistrement latéral	806-13-59
dépassement des têtes	806-17-11	enregistrement magnétique	806-15-01
dérive	806-12-24	enregistrement magnétique longitudinal	806-16-05
désaccentuation	806-11-12	enregistrement magnétique perpendiculaire	806-16-06
déséquilibre des voies en enregistrement-lecture ..	806-16-34	enregistrement magnétique synchrone	806-16-08
déséquilibre des voies en lecture	806-16-33	enregistrement magnétique transversal	806-16-07
diamètre extérieur de la surface gravée	806-13-27	enregistrement mécanique	806-14-01
diamètre intérieur de la surface gravée	806-13-26	enregistrement monophonique	806-12-01
diaphonie	806-12-18	enregistrement monophonique sur disque	806-13-63
diaphonie entre spires	806-14-64	enregistrement multipiste	806-16-03
différence de phase crête à crête entre deux voies associées	806-16-36	enregistrement multivoie	806-12-05
différence de phase moyenne entre deux voies associées	806-16-35	enregistrement original	806-17-26
dispositif d'entraînement de la bande magnétique ..	806-15-44	enregistrement pleine piste	806-16-02
disque	806-13-01	enregistrement stéréophonique	806-12-02
disque bombé	806-13-70	enregistrement stéréophonique sur disque	806-13-64
disque d'essai	806-13-66	enregistrement à vitesse constante	806-13-62
disque de fréquences	806-13-65	enregistrement vertical	806-13-60
(disque de) laque	806-13-42	enregistreur à bobines séparées	806-15-38
disque de longue durée	806-13-12	enregistreur magnétique	806-15-02
disque magnétique	806-15-14	enroulement	806-15-87
disque moulé	806-13-44	enroulement longitudinal	806-15-104
disque non gravé	806-13-42	entrefer d'une tête magnétique	806-15-20
disque porte-têtes	806-17-07	entrefer, hauteur d'	806-15-22
disque en soucoupe	806-13-70	entrefer, largeur réelle d'	806-15-24
distorsion de contact	806-14-68	entrefer, perte d'	806-15-26
distorsion dynamique	806-14-67	entrefer, profondeur d'	806-15-23
distorsion harmonique en enregistrement-lecture ..	806-16-23	équilibrage des voies	806-12-19
duplication	806-11-13	équipage mobile	806-14-37
		éraflure	806-15-126
		erreur de géométrie	806-17-25
		erreur de piste latérale	806-14-61
		erreur de piste verticale	806-14-62
		erreur de vitesse	806-17-22
		excentricité	806-13-33
E		F	
écart d'azimut	806-16-28	facette de brunissage	806-14-11
écart de vitesse par rapport à la vitesse nominale (de défilement ou de rotation)	806-12-26	fenêtre de commande sensible pour l'adaptation d'un magnétophone	806-16-31
effacement	806-15-26	fenêtre de commande sensible pour la préservation d'un enregistrement	806-16-30
effaceur total	806-15-51	flanc externe du sillon	806-13-04
effet de bande	806-17-21	flanc interne du sillon	806-13-03
effet de contournement	806-16-24	flasque	806-15-32
effet d'écho	806-16-25	fluage	806-13-93
effet de granule sur disque	806-13-94	fluctuation de vitesse	806-12-21
effet d'empreinte magnétique	806-16-25	flux de court-circuit d'une bande magnétique	806-15-17
effet de peau d'orange	806-13-67	force d'appui	806-14-35
effet de pince	806-14-63	force électromotrice maximale de source (en enregistrement)	806-16-39
effet de tuile	806-15-86	force électromotrice minimale de source (en enregistrement)	806-16-38
effet de tuile longitudinale	806-15-103	force résistante du bras de lecture au déplacement horizontal	806-14-49
efficacité absolue d'une tête de lecture	806-16-15	forme géométrique normale	806-15-79
efficacité relative d'une bande utilisée en sens inverse	806-16-29		
efficacité relative d'un support magnétique (par rapport à un support magnétique de référence) ..	806-16-13		
efficacité relative d'une tête d'enregistrement	806-16-14		
effilochure	806-15-117		
élasticité	806-14-42		

fossette	806-15-115	magnéscope à enregistrement hélicoïdal	806-17-05
froissement	806-15-124	magnéscope à enregistrement longitudinal	806-17-03
frottement de la pointe de lecture	806-14-34	magnéscope à enregistrement transversal	806-17-04
		magnéscope de lecture	806-17-02
		manque	806-15-125
G		manque d'impression	806-13-56
galet presseur	806-15-47	masse de l'équipage mobile rapportée à la pointe de lecture	806-14-47
glace	806-13-29	matériau plastique	806-13-37
glissement des spires	806-15-61	matrice	806-13-53
granules	806-13-38	mécanisme d'entraînement	806-14-20
graveur	806-14-04	mélange	806-12-25
graveur à contre-réaction	806-14-09	mère	806-13-52
graveur électrodynamique	806-14-08	méthode de Buchmann et Meyer	806-14-69
graveur magnétique	806-14-07	méthode de la largeur du faisceau réfléchi	806-14-69
graveur piézoélectrique	806-14-06	microsillon	806-13-11
gravure directe	806-13-47	mise en phase des voies	806-12-20
gravure sur disque	806-14-02	moirage	806-13-57, 806-17-24, 806-15-119
gravure en profondeur	806-13-60	montage	806-11-15
grésillement	806-13-81	montage des bandes	806-15-64
guide-bande	806-15-49	montage électronique	806-15-65
guide à dépression	806-17-09	montage manuel	806-15-66
		moulage	806-13-34
H		moulage par compression	806-13-36
hauteur d'empilage des disques	806-14-19	moulage par injection	806-13-35
hauteur d'entrefer	806-15-21	(mouvement) accéléré	806-18-11
		mouvement arrière	806-18-09
I		(mouvement) ralenti	806-18-08
impulsions de montage	806-17-28		
inclinaison latérale (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture)	806-14-46	N	
inclinaison longitudinale (d'un burin de gravure ou d'une tête de lecture)	806-14-45	nervure radiale	806-13-88
inclusion	806-13-76	niveau assigné d'enregistrement	806-16-27
indicateur de niveau d'enregistrement	806-16-11	niveau d'empreinte magnétique	806-16-26
induction superficielle	806-15-18	niveau enregistré	806-12-08
instabilité à court terme	806-15-77	niveau d'enregistrement	806-12-09
instabilité à long terme	806-15-76	niveau maximal de sortie	806-16-37
instabilité du niveau de sortie	806-15-75	niveau de référence	806-12-07
instabilité de phase	806-17-23	niveau de ronflement	806-14-55
irrégularité du pas du sillon	806-13-24	niveau de ronronnement	806-14-53
		normes à fréquences basses	806-17-19
L		normes à fréquences élevées	806-17-20
laque	806-13-42	noyau	806-15-31
laque originale	806-13-48	noyau de tête magnétique	806-15-19
laque vierge	806-13-42	nuages	806-13-92
largeur équivalente d'entrefer	806-15-24		
largeur réelle d'entrefer	806-15-23	O	
largeur du sillon	806-13-05	ondulations	806-13-91
lecteur magnétique	806-15-04	ondulation longitudinale	806-15-106
lecteur monophonique	806-12-03	ondulation longitudinale plane	806-15-97
lecture	806-11-06	ondulation transversale	806-15-90
lecture magnétique	806-15-03	orientation des voies	806-14-58
lecture multivoie	806-12-06	oxydation de matrice	806-13-85
lecture stéréophonique	806-12-04		
liant	806-13-39	P	
		partie amont	806-17-18
M		partie aval	806-17-17
machine à graver les disques	806-14-03	pas de sillonnage	806-13-13
magnétophone	806-16-01	patin	806-14-10
magnéscope	806-17-01	peau d'orange audible	806-13-98

pelure	806-13-51	rayure	806-15-120
pénétration des têtes	806-17-10	rayures par corps étranger	806-13-77
père	806-13-49	rayures par défaut de burin	806-13-78
père original	806-13-50	rebobinage	806-15-37
perte par déréglage d'azimut	806-15-56	réenregistrement	806-11-14
perte d'efficacité en enregistrement magnétique ..	806-15-54	réglage d'azimut	806-15-55
perte d'enregistrement	806-12-11	réglage des têtes	806-15-57
perte d'entrefer	806-15-25	répartition des pistes	806-15-16
perte de lecture	806-12-14	ronflement	806-14-54
perte de niveau	806-11-16	ronnement d'une platine tourne-disque	806-14-52
perte d'oxyde	806-15-62	rugosité	806-13-79
pièce galvanique	806-13-46		
pièces polaires	806-17-08	S	
piqûres	806-13-73	sabrage	806-15-96
piste d'asservissement	806-17-15	saturation	806-15-28
piste audio	806-17-14	saut de sillon	806-13-72
piste magnétique	806-15-15	scintillement	806-12-22 et 806-17-23
piste d'ordres	806-17-16	sensibilité d'une voie (à 1 000 Hz)	806-14-70
piste vidéo	806-17-13	séparation des voies	806-12-17
plage de garde du sillon	806-13-30	sillon	806-13-02
plage de modulation	806-13-25	sillon blanc	806-13-14
plage de séparation	806-13-28	sillon de départ	806-13-16
plateau	806-14-21	sillon excentré	806-13-20
plateau à succion	806-14-22	sillon final	806-13-18
platine de magnétophone	806-16-10	sillon à grand pas	806-13-21
platine tourne-disque	806-14-15	sillon interplages	806-13-19
pleurage	806-12-23	sillon large	806-13-10
pli de bord	806-15-94	sillon modulé	806-13-15
pli longitudinal	806-15-109	sillon non modulé	806-13-14
pli transversal	806-15-93	sillon à pas variable	806-13-22
pointe de lecture	806-14-30	sillon à profondeur variable	806-13-23
pointe de lecture à section droite elliptique	806-14-31	sillon de sortie	806-13-17
pointe de lecture sphérique	806-14-71	souffle	806-13-82
polarisation magnétique	806-15-29	souffle de gravure	806-13-87
porosité	806-13-69	souplesse	806-14-42
post-correction	806-11-12	stries antidérapantes	806-13-31
post-écho	806-14-66	support d'enregistrement	806-11-02
poudrage	806-15-62	support magnétique d'enregistrement	806-15-11
poussée latérale	806-14-48	support magnétique idéal	806-15-52
pré-accatuation	806-11-11	surface gravée	806-13-25
pré-correction	806-11-11	susceptibilité à l'effacement	806-15-78
pré-écho	806-14-65	système d'enregistrement	806-11-03
profil du sillon	806-13-09	système d'enregistrement multipiste	806-16-04
profondeur d'entrefer	806-15-22	système de lecture	806-11-07
profondeur du sillon	806-13-06		
programme à diffuser	806-17-27	T	
pustules	806-13-75	tache	806-15-82
		temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse de	
R		défilement en enregistrement et lecture	806-15-70
raideur	806-14-43	temps maximal d'arrêt à partir de la vitesse maximale	
ralenti arrière	806-18-10	de bobinage	806-15-71
rapport signal/bruit d'un magnétophone	806-16-22	temps maximal de bobinage rapide	806-15-72
rapport signal sur bruit de polarisation	806-15-74	temps maximal de démarrage pour la vitesse	
rapport signal sur signal résiduel après effacement		de défilement en enregistrement et lecture	806-15-69
total	806-15-73	tension de la bande	806-15-48
rayon du fond du sillon	806-13-08	tension de la bande en régime permanent	806-15-68
rayon effectif de la pointe de lecture	806-14-33	tête d'enregistrement mécanique	806-14-04
rayon de la pointe de lecture	806-14-73	tête de lecture	806-14-23
rayon de la pointe de lecture sphérique	806-14-72	tête de lecture céramique	806-14-24

tête de lecture à effet Hall	806-15-10
tête de lecture électrodynamique	806-14-26
tête de lecture électrostatique	806-14-27
tête de lecture idéale	806-15-53
tête de lecture magnétodynamique	806-14-29
tête de lecture piézo-électrique	806-14-25
tête de lecture à réluctance variable	806-14-28
tête magnétique	806-15-05
tête magnétique combinée	806-15-08
tête magnétique d'effacement	806-15-09
tête magnétique d'enregistrement	806-15-06
tête magnétique de lecture	806-15-07
téon d'entraînement	806-14-12
torsion longitudinale	806-15-114
transducteur idéal	806-12-12
trou	806-15-127
trous sur glace	806-13-90

V

variations d'épaisseur	806-15-107
variations de largeur	806-15-99
vitesse du signal enregistré	806-14-56
vidéodisque	806-18-01
vidéodisque magnétique	806-18-04
vidéodisque mécanique	806-18-03
vidéodisque optique	806-18-02
vitesse de défilement	806-15-45
vitesse de défilement du sillon	806-13-32
voie d'enregistrement	806-11-04
voie de lecture	806-11-08
voile d'un disque	806-13-58

INDEX

- | | | | |
|---|------------|---|------------|
| A | | | |
| abrasion rumble | 806-13-98 | compliance | 806-14-42 |
| advance ball | 806-14-10 | compression moulding | 806-13-36 |
| angularity | 806-15-84 | concertina | 806-15-110 |
| angular shift | 806-15-101 | constant amplitude recording | 806-13-61 |
| anti-slip serrations | 806-13-31 | constant velocity recording | 806-13-62 |
| audible groove advance | 806-13-89 | contour effect | 806-16-24 |
| audio track | 806-17-14 | control track | 806-17-15 |
| automatic coded access control | 806-18-13 | copying | 806-11-13 |
| automatic stop | 806-14-41 | counterweight of a tone arm | 806-14-39 |
| azimuth adjustment | 806-15-55 | crack | 806-15-116 |
| azimuth deviation | 806-16-28 | crease | 806-15-124 |
| azimuth loss | 806-15-56 | cross-talk | 806-12-18 |
| | | cross-talk between spiral groove | 806-14-64 |
| B | | crystal cutter head | 806-14-06 |
| background noise | 806-12-15 | crystal pick-up head | 806-14-25 |
| banding | 806-17-21 | cue track | 806-17-16 |
| biasing | 806-15-29 | curvature | 806-15-83 |
| biasing current | 806-15-30 | cutter head | 806-14-04 |
| binder | 806-13-39 | cutting hiss | 806-13-87 |
| biscuit | 806-13-40 | cutting lathe | 806-14-03 |
| blank disk | 806-13-42 | cutting on disk | 806-14-02 |
| blank groove | 806-13-14 | cutting roughness | 806-13-97 |
| blank magnetic tape | 806-15-13 | cutting score line(s) | 806-13-78 |
| blemish | 806-15-82 | cutting stylus | 806-14-05 |
| bloom | 806-13-85 | cyclic noise | 806-13-54 |
| blow-hole | 806-13-56 | | |
| bottom radius | 806-13-08 | D | |
| break-out lug | 806-16-32 | damage | 806-15-81 |
| bubbles | 806-13-69 | de-emphasis | 806-11-12 |
| Buchmann and Meyer pattern | 806-14-69 | deformation | 806-15-80 |
| bulging disk | 806-13-70 | demagnetizer | 806-15-50 |
| bulk eraser | 806-15-51 | deviation from rated speed (tape speed or speed
of rotation) | 806-12-26 |
| buzz | 806-13-95 | diameter compensation | 806-14-57 |
| | | dimple | 806-15-115 |
| C | | direct-to-disk record | 806-13-47 |
| calibration tape | 806-15-58 | disc | 806-13-01 |
| capacitance pick-up head | 806-14-27 | dish | 806-13-70 |
| capstan | 806-15-46 | disk | 806-13-01 |
| cartridge | 806-15-39 | downstream | 806-17-17 |
| cassette | 806-15-40 | drift | 806-12-24 |
| ceramic pick-up head | 806-14-24 | drive mechanism | 806-14-20 |
| changeover | 806-15-118 | drive pin | 806-14-12 |
| channel balancing | 806-12-19 | drop-out | 806-11-16 |
| channel orientation | 806-14-58 | dubbing | 806-11-15 |
| channel phasing | 806-12-20 | duplicating | 806-11-13 |
| channel sensitivity (at 1 000 Hz) | 806-14-70 | dynamic distortion | 806-14-67 |
| channel separation | 806-12-17 | | |
| chip | 806-14-13 | E | |
| chipped edge | 806-13-68 | eccentric groove | 806-13-20 |
| cinch (USA) | 806-15-110 | eccentricity | 806-13-33 |
| cinching | 806-15-61 | edge curl | 806-15-89 |
| click | 806-13-80 | edge curve | 806-15-88 |
| clouds | 806-13-92 | edge fold | 806-15-94 |
| coarse groove | 806-13-10 | edge nick | 806-15-122 |
| compatibility | 806-14-50 | edge notch | 806-15-123 |

edge rib 806-15-112
 edit pulses 806-17-28
 effective gap length 806-15-24
 effective mass of the stylus tip 806-14-47
 effective stylus tip radius 806-14-33
 efficiency loss in magnetic recording 806-15-54
 electrodynamic cutter head 806-14-08
 electrodynamic pick-up head 806-14-26
 electronic editing 806-15-65
 elliptic reproducing stylus tip 806-14-31
 endless loop 806-15-41
 equalization 806-11-10
 erasability 806-15-78
 erasing attenuation 806-16-16
 erasing current 806-15-27
 erasure 806-15-26
 external groove sidewall 806-13-04

F

fast forward movement 806-15-36
 fast motion 806-18-11
 fast spiral groove 806-13-21
 feedback cutter head 806-14-09
 filler 806-13-41
 fine groove 806-13-11
 finishing groove 806-13-18
 flange 806-15-32
 flow lines 806-13-93
 flutter 806-12-22
 frame pulses 806-17-28
 fraying 806-15-117
 freeze framing 806-18-07
 frequency tape 806-16-18
 frequency test disk 806-13-65
 fretting rumble 806-13-98
 full-track recording 806-16-02

G

gap depth 806-15-22
 gap length 806-15-23
 gap loss 806-15-25
 gap width 806-15-21
 geometric error 806-17-25
 graininess 806-13-79
 gramophone 806-14-16
 granules 806-13-38
 groove 806-13-02
 groove angle 806-13-07
 groove depth 806-13-06
 groove guard 806-13-30
 groove jumping 806-13-72
 groove shape 806-13-09
 groove speed 806-13-32
 groove width 806-13-05
 groove with variable depth 806-13-23
 groove with variable pitch 806-13-22
 grouping 806-13-24

H

Hall effect reproducing head 806-15-10
 head adjustment 806-15-57
 head clogging 806-15-63
 head wheel 806-17-07
 helical-scan videotape recorder 806-17-05
 "high band" standards 806-17-20
 hill-and-dale recording 806-13-60
 hiss 806-13-82
 horns of a groove 806-13-55
 hub 806-15-31
 hum 806-14-54
 hum level 806-14-55

I

ideal magnetic medium 806-15-52
 ideal reproducing head 806-15-53
 ideal transducer 806-12-12
 included angle of a reproducing stylus tip 806-14-32
 inclusion 806-13-76
 injection moulding 806-13-35
 inner diameter of the recorded surface 806-13-26
 instantaneous recording 806-13-47
 internal groove sidewall 806-13-03

J

jitter 806-17-23

L

lacquer disk 806-13-42
 lacquer original 806-13-48
 lateral recording 806-13-59
 lateral tracking angle error 806-14-61
 lead-in groove 806-13-16
 lead-out groove 806-13-17
 lead-over groove 806-13-19
 leader tape 806-15-42
 line-up tape 806-16-17
 locked groove 806-13-18
 longitudinal angularity 806-15-108
 longitudinal cupping 806-15-103
 longitudinal curl 806-15-104
 longitudinal curvature 806-15-102
 longitudinal fold 806-15-109
 longitudinal rib 806-15-91
 longitudinal rib 806-15-105
 longitudinal ripple 806-15-106
 longitudinal shift 806-15-98
 longitudinal twist 806-15-114
 long-playing record 806-13-12
 long-term output level instability 806-15-76
 longitudinal magnetization 806-16-05
 longitudinal videotape recorder 806-17-03
 "low band" standards 806-17-19

M

magnetic cutter head 806-14-07
 magnetic disk 806-15-14
 magnetic erasing head 806-15-09

magnetic head	806-15-05		
magnetic head core	806-15-19		
magnetic head gap	806-15-20		
magnetic medium relative efficiency (with respect to a reference magnetic medium)	806-16-13		
magnetic recorder	806-15-02		
magnetic recording	806-15-01		
magnetic recording head	806-15-06		
magnetic recording medium	806-15-11		
magnetic recording/reproducing head	806-15-08		
magnetic reproducer	806-15-04		
magnetic reproducing head	806-15-07		
magnetic reproduction	806-15-03		
magnetic tape	806-15-12		
magnetic track	806-15-15		
magnetic variable reluctance pick-up head	806-14-28		
magnetic videodisk	806-18-04		
magnetodynamic pick-up head	806-14-29		
manual editing	806-15-66		
marker space	806-13-28		
master copy	806-17-27		
master negative	806-13-50		
master original	806-17-26, 806-13-50		
maximum fast spooling time	806-15-72		
maximum output level	806-16-37		
maximum recording audiofrequency current	806-16-40		
maximum source e.m.f. (recording)	806-16-39		
maximum start time to record/reproduce speed	806-15-69		
maximum stopping time from maximum spooling speed	806-15-71		
maximum stopping time from record/reproduce speed	806-15-70		
mean phase difference between related information	806-16-35		
mechanical recording	806-14-01		
mechanical recording head	806-14-04		
mechanical videodisk	806-18-03		
microgroove	806-13-11		
minimum source e.m.f. (recording)	806-16-38		
mirror area	806-13-29		
mirror fissures	806-13-90		
mixing	806-12-25		
modulated groove	806-13-15		
modulated section	806-13-25		
modulation noise	806-12-16		
moiré	806-17-24		
moiré pattern (on a disk)	806-13-57		
monophonic record (on a picture)	806-13-63		
monophonic recording	806-12-01		
monophonic reproduction	806-12-03		
mother	806-13-52		
moulding	806-13-34		
moving armature	806-14-37		
multi-channel recording	806-12-05		
multi-channel reproduction	806-12-06		
multitrack recording	806-16-03		
multitrack recording system	806-16-04		
N			
needle drag	806-14-34		
negative	806-13-49		
O			
offset angle		806-14-60	
open reel recorder		806-15-38	
optical videodisk		806-18-02	
orange peel effect		806-13-67	
outer diameter of the recorded surface		806-13-27	
output level instability		806-15-75	
overall channel unbalance		806-16-34	
overcutting		806-14-14	
oxide shedding		806-15-62	
P			
particle score lines		806-13-77	
pattern		806-15-119	
patterning		806-13-57	
peak-to-peak phase difference between related information		806-16-36	
pellet effect		806-13-94	
perpendicular magnetization		806-16-06	
phonograph		806-14-16	
pick-up arm		806-14-38	
pick-up cartridge		806-14-36	
pick-up head		806-14-23	
pimples		806-13-75	
pinch effect		806-14-63	
pinch roller		806-15-47	
pit		806-15-127	
pit(s)		806-13-73	
pitch		806-13-13	
plain groove		806-13-14	
plane longitudinal angularity		806-15-100	
plane longitudinal curvature		806-15-95	
plane longitudinal wave		806-15-97	
plastic		806-13-37	
playback		806-11-06	
plop		806-13-74	
pole tips		806-17-08	
porous surface		806-13-69	
positive		806-13-52	
post-echo		806-14-66	
post-equalization		806-11-12	
pre-echo		806-14-65	
pre-emphasis		806-11-11	
pre-equalization		806-11-11	
pressure roller		806-15-47	
print-through		806-16-25	
print-through level		806-16-26	
pro-stamper		806-13-51	
processed disk record		806-13-44	
production acetate		806-13-48	
pulled centre		806-13-71	
R			
radial tracking control		806-18-06	
rake of stylus		806-14-45	
rated recording level		806-16-27	
re-recording		806-11-14	
record		806-13-01	
record changer		806-14-17	
record current		806-17-11	

record player	806-14-15	separating defect	806-13-83
record preserving sensor hole	806-16-30	shell	806-13-46
record spindle	806-14-18	short-circuit flux of a magnetic tape	806-15-17
record-stacking height	806-14-19	short-term output level instability	806-15-77
recorded level	806-12-08	shushing noise	806-13-84
recorded surface	806-13-25	side thrust	806-14-48
recorded velocity	806-14-56	signal-to-noise ratio of a tape recorder	806-16-22
recorder adjustment sensor hole	806-16-31	signal-to-bias noise ratio	806-15-74
recording	806-11-01	signal-to-erased-signal ratio after bulk erasure	806-15-73
recording angle or dig	806-14-45	silvering	806-13-45
recording audiofrequency current	806-16-09	slow motion	806-18-08
recording chain	806-11-05	spatter	806-13-81
recording channel	806-11-04	speed fluctuation	806-12-21
recording characteristic	806-12-10	spherical reproducing stylus tip	806-14-71
recording head relative efficiency	806-16-14	spherical reproducing stylus tip radius	806-14-72
recording level	806-12-09	splice	806-15-67
recording level indicator	806-16-11	spokes	806-13-88
recording loss	806-12-11	spool	806-15-33
recording medium	806-11-02	spot	806-15-82
recording/reproducing electroacoustical frequency response	806-16-21	staining	806-13-92
recording/reproducing harmonic distortion	806-16-23	stamper	806-13-53
recording/reproducing overall amplitude/frequency response	806-16-20	standard geometrical form	806-15-79
recording stylus	806-14-05	standard replay chain	806-16-12
recording system	806-11-03	steady-state tape tension	806-15-68
reel	806-15-33	step motion	806-18-12
reel-to-reel recorder	806-15-38	stereophonic record	806-13-64
reference edge	806-15-60	stereophonic recording	806-12-02
reference level	806-12-07	stereophonic reproduction	806-12-04
reference tape	806-15-59	stiffness	806-14-43
reject control	806-14-40	still framing	806-18-07
replay	806-11-06	streak	806-15-120
reproduce channel unbalance	806-16-33	stylus drag	806-14-34
reproducing chain	806-11-09	stylus force	806-14-35
reproducing channel	806-11-08	stylus tip radius	806-14-73
reproducing characteristic	806-12-13	supply spool	806-15-34
reproducing electrical amplitude/frequency response	806-16-19	surface burnishing facet	806-14-11
reproducing head	806-14-23	surface induction	806-15-18
reproducing head absolute efficiency	806-16-15	surface noise	806-14-51
reproducing loss	806-12-14	swarf	806-14-13
reproducing stylus tip	806-14-30	switching clicks	806-13-86
reproducing system	806-11-07	swish	806-13-54
reproduction	806-11-06	swish(es)	806-13-84
reverse motion	806-18-09	synchronous recording	806-16-08
reverse relative tape efficiency	806-16-29		
reverse slow motion	806-18-10	T	
rewinding	806-15-37	take-up spool	806-15-35
ripples	806-13-91	tangential tracking control	806-18-05
roar	806-13-96	tape deck	806-16-10
rumble in a record player unit	806-14-52	tape editing	806-15-64
rumble level	806-14-53	tape guide	806-15-49
run-in swish	806-13-96	tape recorder	806-16-01
		tape speed	806-15-45
S		tape tension	806-15-48
sabre form	806-15-96	tape transport system	806-15-44
saturation	806-15-28	thickness variation	806-15-107
saucer	806-13-70	thump	806-13-74
scratch	806-15-126	tilt of a stylus	806-14-46
		tip penetration	806-17-10
		tip projection	806-17-11

tone arm	806-14-38
tracing distortion	806-14-68
track configuration	806-15-16
tracking ability	806-14-44
trailer tape	806-15-43
transverse angularity	806-15-92
transverse cupping	806-15-86
transverse curl	806-15-87
transverse curvature	806-15-85
transverse curvature and longitudinal curvature combined	806-15-111
transverse fold	806-15-93
transverse and longitudinal angularity combined ..	806-15-121
transverse magnetization	806-16-07
transverse rib	806-15-91
transverse videotape recorder	806-17-04
transverse wave	806-15-90
trial record	806-13-66
tripping force	806-14-49
turntable	806-14-21

U

unfill	806-13-56
upstream	806-17-18

V

vacuum chuck turntable	806-14-22
vacuum guide	806-17-09
velocity error	806-17-22
vertical recording	806-13-60
vertical tracking angle	806-14-59
vertical tracking angle error	806-14-62
videodisk	806-18-01
video head assembly	806-17-06
video record current	806-17-01
videotape recorder	806-17-01
videotape reproducer	806-17-02
video track	806-17-13
void	806-15-125

W

warp of a disk	806-13-58
wavy edge	806-15-113
wax	806-13-43
width variation	806-15-99
wow	806-12-23

STICHWORTVERZEICHNIS

A			
Abmagnetisierungsdrossel	806-15-50	bespielte Oberfläche	806-13-25
Abrieb-Rumpeln	806-13-98	Bezugsband	806-15-58
Abschaltungskraft	806-14-49	Bezugskante des Bandes	806-15-60
Abtaster	806-14-23	Bezugspegel	806-12-07
Abtastfähigkeit	806-14-44	Bildplatte	806-18-01
Abtastnadel	806-14-30	Bindemittel	806-13-39
Abtastnadelkugelradius	806-14-72	Bläschen	806-13-75
Abtastnadelspitzenradius	806-14-73	Blasen	806-13-75
Abtastungsverzerrung	806-14-68	Breitenschwankung	806-15-99
Abwickelspule	806-15-34	Brummpegel	806-14-55
Andruckrolle	806-15-47	Buchmann-Meyer-Verfahren	806-14-69
Ansaugplattenteller	806-14-22	Bums	806-13-74
Antriebsmechanismus	806-14-20		
aufgezeichnete Schnelle	806-14-56	C	
aufgezeichneter Pegel	806-12-08	Cinch	806-15-61
Auflagekraft	806-14-35		
Aufwickelspule	806-15-35	D	
Aufzeichnung	806-11-01	Deemphase	806-11-12
Aufzeichnung mit konstanter Amplitude	806-13-61	Deformation	806-15-80
Aufzeichnung mit konstanter Schnelle	806-13-62	Dickenschwankung	806-15-107
Aufzeichnungs-Wiedergabekopf	806-15-08	Direktschnitt-Schallplatte	806-13-47
Aufzeichnungscharakteristik	806-12-10	Drift	806-12-24
Aufzeichnungskanal	806-11-04	Durchdruck	806-15-115
Aufzeichnungskette	806-11-05	dynamische Verzerrung	806-14-67
Aufzeichnungskopf	806-15-06		
Aufzeichnungspegel	806-12-09	E	
Aufzeichnungssystem	806-11-03	ebene Längskrümmung	806-15-95
Aufzeichnungsträger	806-11-02	ebene Längswelle	806-15-97
Aufzeichnungswachs	806-13-43	ebene Längswinkligkeit	806-15-100
Ausbrechzunge	806-16-32	effektive Nadelmasse bezogen auf den Abtastpunkt	806-14-47
Ausfransung	806-15-117	effektive Spaltbreite	806-15-24
ausgebrochener Rand	806-13-68	effektiver Verrundungsradius einer Abtastnadel	806-14-33
Auslaufrille	806-13-17	Eigengeräusch	806-12-15
Auslenkkraft	806-14-43	Einlaufrauschen	806-13-96
Aussetzer	806-11-16	Einlaufrille	806-13-16
Aussteuerungsanzeige	806-16-11	Einriß	806-15-116
auswechselbare Nadeleinheit	806-14-37	Einschlüsse	806-13-76
Außendurchmesser der bespielten Oberfläche	806-13-27	Einzelbild	806-18-12
äußere Rillenflanke	806-13-04	elektroakustischer Frequenzgang	806-16-21
automatische Abschaltung	806-14-41	elektrodynamischer Abtaster	806-14-26
Azimutabweichung	806-16-28	elektrodynamischer Schneidkopf	806-14-08
Azimuteinstellung	806-15-55	elektrodynamisches Tonabnehmersystem	806-14-26
Azimutverluste	806-15-56	elektromagnetischer Schneidkopf	806-14-07
		elektronisches Schneiden	806-15-65
B		elliptische Abtastnadel	806-14-31
Bandantriebswelle	806-15-46	Empfindlichkeit des Wiedergabekopfes	806-16-15
Bandführung	806-15-49	Endlosbandkassette	806-15-39
Bandgeschwindigkeit	806-15-45	Endlosbandschleife	806-15-41
Banding	806-17-21	Endrille	806-13-18
Bandlöschgerät	806-15-51	Entzerrung	806-11-10
Bandtransportsystem	806-15-44	exzentrische Rille	806-13-20
Bandversatz	806-15-101	Exzentrizität	806-13-33
Bandzug bei konstanter Geschwindigkeit	806-15-68		
Bandzug(kraft)	806-15-48	F	
Beschädigung	806-15-81	Facette	806-14-11
		Flankenrauigkeit	806-13-79

Flansch	806-15-32	Kantenkräuselung	806-15-89
Fließlinien	806-13-93	Kantenkrümmung	806-15-88
Flutter	806-12-22	Kantenwelle	806-15-112
Formen	806-13-34	Kantenwelligkeit	806-15-113
Frequenz-Bezugsband	806-16-18	kapazitiver Abtaster	806-14-27
Frequenz-Meßschallplatte	806-13-65	kapazitives Tonabnehmersystem	806-14-27
Frequenzgangteil des Bezugsbandes	806-16-18	Kassette	806-15-40
Fühlöffnung zur Geräteeinstellung	806-16-31	Kegelwinkel einer Abtastnadel	806-14-32
Fühlöffnung zur Aufzeichnungssperre	806-16-30	keramischer Abtaster	806-14-24
Führungskugel für Schneidkopf	806-14-10	keramisches Tonabnehmersystem	806-14-24
Füllmaterial	806-13-41	Klebestelle	806-15-67
G			
Galvano	806-13-46	Klemmeffekt	806-14-63
gegen Bandlaufrichtung	806-17-18	Knack	806-13-80
Gegengewicht eines Tonarms	806-14-39	Kniffe	806-15-124
Gegenkopplungsschneidkopf	806-14-09	Knistern	806-13-81
Geometriefehler	806-17-25	Kombikopf	806-15-08
geometrische Normalform	806-15-79	Kompatibilität Mono-Stereo	806-14-50
gepreßte Schallplatte	806-13-44	Kontureffekt	806-16-24
Gesamtfrequenzgang	806-16-20	Kopfeindringtiefe	806-17-10
Geschwindigkeitsabweichung	806-12-26	Kopfeinstellung	806-15-57
Geschwindigkeitsfehler	806-17-22	Kopfrad	806-17-07
Geschwindigkeitsschwankung	806-12-21	Kopfspalt, (Magnet-)	806-15-20
Glanz- und Farbumschlag	806-15-118	Kopfüberstand	806-17-11
Granulat	806-13-38	Kopfverschmutzung	806-15-63
Grauschleier	806-13-85	Kopierdämpfung	806-16-26
Grundgeräusch	806-14-51	Kopiereffekt	806-16-25
H			
Hall-Effekt-Wiedergabekopf	806-15-10	Kopieren	806-11-13
Handabschaltung	806-14-40	Körnigkeit	806-13-79
Harmonikafalten	806-15-110	Kratzer	806-15-126
"High-Band"-Standards	806-17-20	Krümmung	806-15-83
Höchst-Quell-EMK (Aufzeichnung)	806-16-39	kugelförmige Abtastnadelspitze	806-14-71
hörbarer Rillenvorschub	806-13-89	Kunststoffmasse	806-13-37
horizontaler Spurwinkel	806-14-60	Kurzschlußfluß eines Magnetbandes	806-15-17
I			
idealer Wandler	806-12-12	L	
idealer Wiedergabekopf	806-15-53	Lackfolie	806-13-42
ideales magnetisches Speichermedium	806-15-52	Lackoriginal	806-13-48
in Bandlaufrichtung	806-17-17	Längsdrehung	806-15-114
Innendurchmesser der bespielten Oberfläche	806-13-26	Längsfalte	806-15-93
innere Rillenflanke	806-13-03	Längskräuselung	806-15-104
J			
Jitter (eines Videosignals)	806-17-23	Längskrümmung	806-15-102
K			
Kanalabgleich	806-12-19	Längsmagnetisierung	806-16-05
Kanalempfindlichkeit (bei 1000 Hz)	806-14-70	Langspielfplatte	806-13-12
Kanalpolung	806-12-20	Längsrille	806-15-91
Kanaltrennung	806-12-17	Längsverschiebung	806-15-98
Kanalungleichheit bei der Wiedergabe	806-16-33	Längsverzug	806-15-103
Kanalzuordnung	806-14-58	Längswelligkeit	806-15-106
Kanteneinkerbung	806-15-122	Längswinkligkeit	806-15-108
Kanteneinkerbungsreihe	806-15-123	laterale Autzeichnung	806-13-59
Kantenfalte	806-15-94	Laufwerk	806-16-10
		Leerband	806-15-13
		Leerrille	806-13-14
		Lichtbandbreiten-Messung	806-14-69
		lineare Aufzeichnungsverzerrung	806-12-11
		Loch	806-15-125
		Löschbarkeit	806-15-78
		Löschdämpfung	806-16-16
		Löschkopf	806-15-09
		Löschstrom	806-15-27

Löschung	806-15-26	Negativ	806-13-49
"Low-Band"-Standards	806-17-19	Nenn-Aufzeichnungspegel	806-16-27
M			
(Magnet-)Kopfspalt	806-15-20	Netzbrummen	806-14-54
Magnetaufzeichnung	806-15-01	Normalrille	806-13-10
Magnetaufzeichnungsgerät	806-15-02	O	
Magnetband	806-15-12	Oberflächenfehler	806-15-82
Magnetbandgerät	806-16-01	Oberflächeninduktion	806-15-18
magnetische Bildplatte	806-18-04	Öffnungswinkel der Rille	806-13-07
magnetische Wiedergabe	806-15-03	optische Bildplatte	806-18-02
magnetisches Wiedergabegerät	806-15-04	Orangenhaut-Effekt	806-13-67
magnetisierbarer Aufzeichnungsträger	806-15-11	Originalmatrize	806-13-51
Magnetkopf	806-15-05	Originalnegativ	806-13-50
Magnetkopfkern	806-15-19	P	
magnetodynamischer Abtaster	806-14-29	Pegelteil des Bezugsbandes	806-16-17
magnetodynamisches Tonabnehmer-system	806-14-29	Pegeltonband	806-16-17
Magnetplatte	806-15-14	Pellect-Effekt	806-13-94
Magnetspur	806-15-15	periodisches Schleifen	806-13-54
manuelles Schneiden	806-15-66	Phasenwinkelverschiebung Spitze-Spitze zwischen zusammengehörigen Informationen	806-16-36
Massekloß	806-13-40	Phonokoffer	806-14-16
Matrize	806-13-53	Pickel	806-13-73
maximale Hochlaufzeit bis zur Aufzeich- nungs-Wiedergabegeschwindigkeit	806-15-69	piezoelektrischer Abtaster	806-14-25
maximale Stoppzeit aus der Aufzeichnungs- Wiedergabegeschwindigkeit	806-15-70	piezoelektrischer Schneidkopf	806-14-06
maximale Stoppzeit aus der maximalen Umspulgeschwindigkeit	806-15-71	piezoelektrisches Tonabnehmersystem	806-14-25
maximale Umspulzeit	806-15-72	Pit	806-15-127
maximaler Ausgangspegel	806-16-37	Plattenspieler	806-14-15
maximaler niederfrequenter Aufzeichnungs-strom	806-16-40	Plattenstapelhöhe	806-14-19
mechanische Aufzeichnung	806-14-01	Plattenteller	806-14-21
mechanische Bildplatte	806-18-03	Plattenwechsler	806-14-17
Mehrkanal-Aufzeichnung	806-12-05	Polschuhspitzen	806-17-08
Mehrkanal-Wiedergabe	806-12-06	Positiv-Galvano	806-13-52
Mehrspuraufzeichnung	806-16-03	Preemphase	806-11-11
Mehrspuraufzeichnungssystem	806-16-04	Pressen	806-13-36
Merkspur	806-17-16	Q	
Mikrorille	806-13-11	Quer- und Längskrümmung kombiniert	806-15-111
Mindest-Quell-EMK (Aufzeichnung)	806-16-38	Quer- und Längswinkligkeit kombiniert	806-15-121
Mischen	806-12-25	Querfalte	806-15-109
Mitnehmerstift	806-14-12	Querkräuslung	806-15-87
Mitreißer	806-13-77	Querkrümmung	806-15-85
mittlere Phasenwinkelverschiebung zwischen zusammengehörigen Informationen	806-16-35	Querrille	806-15-105
Modulationsrauschen	806-12-16	Querverzug	806-15-86
modulierte Rille	806-13-15	Querwelle (eines Magnetbandes)	806-15-90
Moiré	806-17-24	Querwinkligkeit	806-15-92
Moiré-Muster	806-13-57	R	
Mono-Schallplatte	806-13-63	radiale Riffelung	806-13-31
monophone Aufzeichnung	806-12-01	radiale Spursteuering	806-18-06
monophone Wiedergabe	806-12-03	Radius-Kompensation	806-14-57
Muster	806-15-119	Referenzleerband	806-15-59
Musterplatte	806-13-66	relative Empfindlichkeit des Aufzeichnungs- kopfes	806-16-14
Mutter	806-13-52	relative Empfindlichkeit eines magnetisier- baren Aufzeichnungsträgers (bezogen auf einen Bezugs-Aufzeichnungsträger)	806-16-13
N			
Nach-Echo	806-14-66	Relativgeschwindigkeit der Rille	806-13-32
Nachspannband	806-15-43	Reluktanz-Abtaster	806-14-23
Nadelnachgiebigkeit	806-14-42	Reluktanz-Tonabnehmersystem	806-14-23
Nadelreibung	806-14-34	Rille	806-13-02

Rille mit großer Steigung	806-13-21	stereophone Aufnahme	806-12-02
Rille mit variabler Steigung	806-13-22	stereophone Wiedergabe	806-12-04
Rille mit variabler Tiefe	806-13-23	Steuerungsspur	806-17-15
Rillenanschnitt	806-14-14	Storabstand nach Gesamtlöschung	806-15-73
Rillebreite	806-13-05	Streifen	806-15-120
Rillenform	806-13-09	Summen	806-13-95
Rillenhörner	806-13-55	Synchronaufzeichnung	806-16-08
Rillenspringen	806-13-72		
Rillensteigung	806-13-13	T	
Rillentiefe	806-13-06	tangentiale Spursteuerng	806-18-05
Rücklauf	806-15-37	tangentiale Spurfehlwinkel	806-14-61
Rückspulen	806-15-37	Teller	806-13-70
Rumpelgeräusch eines Plattenspielers	806-14-52	Tiefenschrift	806-13-60
Rumpelgeräuschpegel	806-14-53	Tonabnehmersystem	806-14-23
		Tonarm	806-14-38
S		Tonarmkopf	806-14-36
Sättigung	806-15-28	Tonfrequenzaufzeichnungsstrom	806-16-09
Schallplatte	806-13-01	Tonspur	806-17-14
Schaltknacks	806-13-86	transversale Magnetisierung	806-16-07
Schichttrieb	806-15-62	Trennfehler	806-13-83
Schirmchen	806-13-70	Trennfläche	806-13-28
Schleifen	806-13-84	Trennstreifen	806-13-28
Schneiden	806-15-64		
Schneiden auf Lackfolie	806-14-02	U	
Schneidgerät	806-14-03	Über-alles-Kanalungleichheit	806-16-34
Schneidimpulse	806-17-28	Über-alles-Klirrfaktor	806-16-23
Schneidkopf	806-14-04	Überlaufrille	806-13-19
Schneidrauhigkeit	806-13-97	Überspielen	806-11-15
Schneidrauschen	806-13-87	Übersprechdämpfung	806-12-18
Schneidriefe(n)	806-13-78	Übersprechen von Rille zu Rille	806-14-64
Schneidspan	806-14-13	Umspielen	806-11-14
Schneidstichel	806-14-05	unausgepreßte Rillen	806-13-56
Schnellvorlauf	806-15-36	unbespielte Lackfolie	806-13-42
Seitenneigung des Schneidstichels bzw. Täumelwinkel der Abtastnadel	806-14-46	ungeschnittene Originalaufzeichnung	806-17-26
Seitenschrift	806-13-59		
Sendekopie	806-17-27	V	
Signal-Rausch-Verhältnis eines Magnet- bandgerätes	806-16-22	Vakuumbandführung	806-17-09
"Silber"	806-13-56	Vater	806-13-50
Silberfische	806-13-69	Velourseffekt	806-16-29
Skating-Kraft	806-14-48	verformtes Mittelloch	806-13-71
Sohn	806-13-53	Verrundungsradius	806-13-08
Spaltbreite	806-15-23	Versilberung	806-13-45
Spaltlänge	806-15-21	vertikale Aufnahme	806-13-60
Spalttiefe	806-15-22	vertikale Magnetisierung	806-16-06
Spaltverlust	806-15-25	vertikaler Spurfehlwinkel	806-14-62
Speichen	806-13-88	vertikaler Spurwinkel	806-14-59
Spiegel	806-13-29	Vervielfältigen	806-11-13
Spiegelrisse	806-13-90	Verzug einer Platte	806-13-58
Spritzgießen	806-13-35	Video(band)gerät	806-17-01
Spule	806-15-33	Video-Aufzeichnungsstrom	806-17-12
Spulen-Aufzeichnungs-Wiedergabegerät	806-15-38	Videobandgerät mit Längsspuraufzeichnung	806-17-03
Spurlage	806-15-16	Videobandgerät mit Querspuraufzeichnung	806-17-04
Standard-Wiedergabekette	806-16-12	Videobandgerät mit Schrägspuraufzeichnung	806-17-05
Standbild	806-18-07	Videobandwiedergabegerät	806-17-02
Stapelachse	806-14-18	Videokopfeinheit	806-17-06
statische Geradheitsabweichung	806-15-96	Videorecorder	806-17-01
Stereo-Schallplatte	806-13-64	Videospur	806-17-13
		Vollspuraufzeichnung	806-16-02
		Vor-Echo	806-14-65

Vormagnetisierung	806-15-29
Vormagnetisierungs-Rauschabstand	806-15-74
Vormagnetisierungsstrom	806-15-30
Vorneigung des Schneidstichels bzw. der Abtastnadel	806-14-45
Vorspannband	806-15-42

W

Welligkeit	806-13-91
Wickelkern	806-15-31
Wiedergabe	806-11-06
Wiedergabe rückwärts	806-18-09
Wiedergabecharakteristik	806-12-13
Wiedergabefrequenzgang	806-16-19
Wiedergabekanal	806-11-08
Wiedergabekette	806-11-09
Wiedergabekopf	806-15-07
Wiedergabepegel-Kurzzeitschwankungen	806-15-77
Wiedergabepegel-Langzeitschwankungen	806-15-76
Wiedergabepegel-Schwankungen	806-15-75
Wiedergabesystem	806-11-07
Wiedergabeverlust	806-12-14
willkürlich schwankende Rillensteigung	806-13-24
Winkligkeit	806-15-84
Wirkungsgrad der Magnetaufzeichnung	806-15-54
Wolken	806-13-92
Wow	806-12-23
Wulstrand	806-13-30

Z

Zeitlupe	806-18-08
Zeitlupe rückwärts	806-18-10
Zeitraffer	806-18-11
Zischen	806-13-82
Zugriffssteuerung	806-18-13

ÍNDICE

A	
acceso automático codificado	806-18-13
acordeón	806-15-110
acordeón en el borde	806-15-123
aglomerante	806-13-39
aguja de grabación	806-14-05
aguja de lectura	806-14-30
aguja de lectura de sección elíptica	806-14-31
aguja de lectura esférica	806-14-71
ajuste de azimut	806-15-55
ajuste de cabeza	806-15-57
altura de apilado de discos	806-14-19
anchura de entrehierro	806-15-21
anchura del surco	806-13-05
angularidad	806-15-84
angularidad longitudinal	806-15-108
angularidad longitudinal plana	806-15-100
angularidad longitudinal y transversal combinadas	806-15-121
angularidad transversal	806-15-92
ángulo corrector de error de pista	806-14-60
ángulo de abertura de la aguja de lectura	806-14-32
ángulo de abertura del surco	806-13-07
ángulo vertical de lectura de pista	806-14-59
aptitud para la lectura	806-14-44
arañazo	806-15-126
armadura móvil	806-14-37
atenuación de borrado	806-16-16
avance rápido	806-15-36
B	
bobina	806-15-33
bobina colectora	806-15-35
bobina suministradora	806-15-34
borde curvado	806-15-88
borde de referencia de la cinta	806-15-60
borde doblado	806-15-94
borde mellado	806-13-68
borde obtuso	806-15-89
borde ondulado	806-15-112
borde rizado	806-15-113
borrabilidad	806-15-78
borrado	806-15-26
borrador total	806-15-51
brazo de lectura	806-14-38
brida	806-15-32
bucle sin fin	806-15-41
burbuja	806-13-69
C	
cabeza de lectura cerámica	806-14-24
cabeza de lectura de reluctancia variable	806-14-28
cabeza de lectura de efecto Hall	806-15-10
cabeza de lectura electrodinámica	806-14-26
cabeza de lectura electrostática	806-14-27
cabeza de lectura ideal	806-15-53
cabeza de lectura magnetodinámica	806-14-29
cabeza de lectura piezoeléctrica	806-14-25
cabeza de lectura	806-14-23
cabeza de registro mecánico	806-14-04
cabeza magnética	806-15-05
cabeza magnética de registro	806-15-06
cabeza magnética combinada	806-15-08
cabeza magnética de borrado	806-15-09
cabeza magnética de lectura	806-15-07
cabrestante	806-15-46
cadena de lectura	806-11-09
cadena de lectura normal	806-16-12
cadena de registro	806-11-05
cambiador de discos	806-14-17
cambio de aspecto	806-15-118
cambio de patrón	806-15-119
canal de lectura	806-11-08
canal de registro	806-11-04
característica de lectura	806-12-13
característica de registro	806-12-10
cartucho	806-15-39
cartucho de lectura	806-14-36
cáscara (negativa)	806-13-51
casete	806-15-40
castañetes de conmutación	806-13-86
centelleo	806-12-22
centro ovalizado	806-13-71
cilindro de presión	806-15-47
cinta de arrastre delantera	806-15-42
cinta de arrastre trasera	806-15-43
cinta de calibración	806-15-58
cinta de frecuencia	806-16-18
cinta de nivel	806-16-17
cinta de referencia	806-15-59
cinta magnética	806-15-12
cinta magnética virgen	806-15-13
cinta patrón	806-15-58
clic	806-13-80
comba de un disco	806-13-58
compatibilidad	806-14-50
configuración de las pistas	806-15-16
conjunto de cabeza de imagen	806-17-06
contaminación de la cabeza	806-15-63
contrapeso de un brazo de lectura	806-14-39
control de rechazo	806-14-40
control de seguimiento radial	806-18-06
control de seguimiento tangencial	806-18-05
copia	806-11-13
copia galvánica	806-13-46
corrección de diámetro	806-14-57
corriente de audiofrecuencia máxima de registro ..	806-16-40
corriente de audiofrecuencia para registro	806-16-09
corriente de borrado	806-15-27
corriente de polarización	806-15-30
corriente de registro de imagen	806-17-12
cuello en el borde	806-15-122
cuernos de un surco	806-13-55

curvatura	806-15-83	efecto de contorneamiento	806-16-24
curvatura longitudinal	806-15-102	efecto de gránulo sobre disco	806-13-94
curvatura longitudinal	806-15-91	efecto de impresión magnética	806-16-25
curvatura longitudinal aguda	806-15-103	efecto de piel de naranja	806-13-67
curvatura longitudinal obtusa	806-15-104	efecto de pinza	806-14-63
curvatura longitudinal plana	806-15-95	eficacia relativa de una cinta leída en sentido inverso	806-16-29
curvatura transversal	806-15-85	eficiencia absoluta de una cabeza de lectura	806-16-15
curvatura transversal aguda	806-15-86	eficiencia relativa de un soporte magnético (respecto a un soporte magnético de referencia)	806-16-13
curvatura transversal obtusa	806-15-87	eficiencia relativa de una cabeza de registro	806-16-14
curvaturas transversales y longitudinales combinadas	806-15-111	eje de apilado	806-14-18
D			
daño	806-15-81	elasticidad	806-14-42
defecto de moldeado	806-13-83	empalme	806-15-67
defecto de separación	806-13-83	empuje lateral	806-14-48
deformación	806-13-93	entrehierro de cabeza magnética	806-15-20
deformación	806-15-80	equilibrado de canales	806-12-19
deriva	806-12-24	error de geometría	806-17-25
desacentuación	806-11-12	error de pista lateral	806-14-61
desequilibrio de los canales de lectura	806-16-33	error de pista vertical	806-14-62
desequilibrio de los canales de registro y de lectura	806-16-34	error de velocidad	806-17-22
desgaste	806-15-117	estrías antiderrapantes	806-13-31
desmagnetizador	806-15-50	excentricidad	806-13-33
desplazamiento angular	806-15-101	F	
deslizamiento de las espiras	806-15-61	falta de impresión	806-13-56
desplazamiento longitudinal	806-15-98	fisuras sobre espejo	806-13-90
desviación de azimut	806-16-28	flanco externo del surco	806-13-04
desviación de la velocidad nominal (de cinta y de rotación)	806-12-26	flanco interno del surco	806-13-03
diafonía	806-12-18	fluctuación de velocidad	806-12-21
diafonía entre espiras	806-14-64	flujo de cortocircuito de una cinta magnética	806-15-17
diámetro exterior de la superficie grabada	806-13-27	fonocaptor	806-14-23
diámetro interior de la superficie grabada	806-13-26	forma de sable	806-15-96
diferencia de fase media entre dos canales asociados	806-16-35	forma geométrica normalizada	806-15-79
diferencia de fase pico a pico entre dos canales asociados	806-16-36	frotamiento de la aguja de lectura	806-14-34
disco	806-13-01	fuerza de apoyo	806-14-35
disco abombado	806-13-70	fuerza de disparo	806-14-49
disco de cera	806-13-43	fuerza electromotriz máxima de la fuente (en registro)	806-16-39
disco de ensayo	806-13-66	fuerza electromotriz mínima de la fuente (en registro)	806-16-38
disco de frecuencias	806-13-65	G	
disco de laca	806-13-42	galleta	806-13-40
disco de laca original	806-13-48	gimoteo	806-12-23
disco de larga duración	806-13-12	giradiscos	806-14-15
disco en platillo	806-13-70	grabación directa	806-13-47
disco impreso	806-13-44	grabación sobre disco	806-14-02
disco magnético	806-15-14	grabador de realimentación	806-14-09
disco negativo	806-13-49	grabador electrodinámico	806-14-08
discontinuidad	806-15-116	grabador magnético	806-14-07
distorsión armónica en registro-lectura	806-16-23	grabador piezoeléctrico	806-14-06
distorsión de contacto	806-14-68	grabador	806-14-04
distorsión dinámica	806-14-67	gramófono	806-14-16
doble longitudinal	806-15-109	granizado	806-13-81
doble transversal	806-15-93	granulación	806-15-127
duplicación	806-11-13	gránulos	806-13-38
E			
ecualización	806-11-10	guía de la cinta	806-15-49
efecto de banda	806-17-21	guía de vacío	806-17-09

I		N	
impulsos de montaje	806-17-28	nervio radial	806-13-88
inclinación lateral (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura)	806-14-46	nivel asignado de registro	806-16-27
inclinación longitudinal (de una aguja de grabación o de una cabeza de lectura)	806-14-45	nivel de impresión magnética	806-16-26
inclusión	806-13-76	nivel de referencia	806-12-07
indicador de nivel de registro	806-16-11	nivel de registro	806-12-09
inducción superficial	806-15-18	nivel de ronroneo	806-14-53
inestabilidad de fase	806-17-23	nivel de zumbido	806-14-55
inestabilidad del nivel de salida a corto plazo	806-15-77	nivel máximo de salida	806-16-37
inestabilidad del nivel de salida a largo plazo	806-15-76	nivel registrado	806-12-08
inestabilidad del nivel de salida	806-15-75	normas de frecuencias altas	806-17-20
irregularidad del paso de surco	806-13-24	normas de frecuencias bajas	806-17-19
L		nubes	806-13-92
lector magnético	806-15-04	núcleo	806-15-31
lectura estereofónica	806-12-04	núcleo de cabeza magnética	806-15-19
lectura magnética	806-15-03	nuevo registro	806-11-14
lectura monofónica	806-12-03	O	
lectura multicanal	806-12-06	onda longitudinal plana	806-15-97
lectura	806-11-06	onda transversal	806-15-90
longitud de entrehierro	806-15-23	ondulación longitudinal	806-15-105
longitud equivalente de entrehierro	806-15-24	ondulaciones	806-13-91
M		orientación de los canales	806-14-58
madre	806-13-52	oxidación	806-13-85
magnetófono	806-16-01	P	
magnetoscopio	806-17-01	padre	806-13-49
magnetoscopio de lectura	806-17-02	parada automática	806-14-41
magnetoscopio de registro helicoidal	806-17-05	parada de imagen	806-18-07
magnetoscopio de registro longitudinal	806-17-03	parte a pasar	806-17-17
magnetoscopio de registro transversal	806-17-04	parte pasada	806-17-18
mancha	806-15-82	pasivo metálico	806-13-52
máquina de grabar discos	806-14-03	paso entre surcos	806-13-13
masa efectiva de la aguja de lectura	806-14-47	patín	806-14-10
material de carga	806-13-41	penetración de cabeza	806-17-11
material plástico	806-13-37	pérdida de azimut	806-15-56
matriz	806-13-53	pérdida de eficiencia en registro magnético	806-15-54
mecanismo de arrastre	806-14-20	pérdida de entrehierro	806-15-25
método de Buchmann y Meyer	806-14-69	pérdida de lectura	806-12-14
mezcla	806-12-25	pérdida de nivel	806-11-16
microsurco	806-13-11	pérdida de óxido	806-15-62
moaré	806-17-24	pérdida de registro	806-12-11
moaré (sonido)	806-13-57	perfil de pulido	806-14-11
moldeado	806-13-34	perfil del surco	806-13-09
moldeado por compresión	806-13-36	picaduras	806-13-73
moldeado por inyección	806-13-35	piel de naranja audible	806-13-98
montaje	806-11-15	piezas polares	806-17-08
montaje de las cintas	806-15-64	pista de control	806-17-15
montaje electrónico	806-15-65	pista de imagen	806-17-13
montaje manual	806-15-66	pista de órdenes	806-17-16
montaje original	806-17-27	pista de sonido	806-17-14
movimiento a pasos	806-18-12	pista magnética	806-15-15
movimiento inverso	806-18-09	plateado	806-13-45
movimiento lento	806-18-08	platina de magnetófono	806-16-10
movimiento lento inverso	806-18-10	plato	806-14-21
movimiento rápido	806-18-11	plato de vacío	806-14-22
		polarización magnética	806-15-29
		porosidad	806-13-69
		porrazo	806-13-74
		posteco	806-14-66

postecualización	806-11-12	ruido del surco de entrada	806-13-96
preacentuación	806-11-11	ruido rítmico	806-13-54
precorrección	806-11-11		
preco	806-14-65	S	
profundidad de entrehierro	806-15-22	salto de surco	806-13-72
profundidad del surco	806-13-06	saturación	806-15-28
puesta en fase de canales	806-12-20	secuencia de oscilaciones longitudinales	806-15-106
pústulas	806-13-75	sensibilidad de un canal (a 1 000 Hz)	806-14-70
		separación de canales	806-12-17
R		sierra	806-15-124
radio de la aguja de lectura	806-14-73	sistema bobina a bobina	806-15-38
radio de la aguja de lectura esférica	806-14-72	sistema de arrastre de la cinta	806-15-44
radio del fondo del surco	806-13-08	sistema de lectura	806-11-07
radio efectivo de la aguja de lectura	806-14-33	sistema de registro	806-11-03
ranura de la guía	806-17-10	sistema de registro multipista	806-16-04
rayado	806-15-120	sobrecorte	806-14-14
rayados por cuerpos extraños	806-13-77	sonido silbante	806-13-84
rayados por defecto del buril	806-13-78	soplido	806-13-82
rebaba	806-13-68	soplido de grabación	806-13-87
rebobinado	806-18-09	soporte de registro magnético	806-15-11
rebobinado	806-15-37	soporte del registro	806-11-02
rebobinado lento	806-18-10	soporte magnético ideal	806-15-52
registrador magnético	806-15-02	superficie grabada	806-13-25
registro	806-11-01	surco	806-13-02
registro de amplitud constante	806-13-61	surco ancho	806-13-10
registro de pista llena	806-16-02	surco blanco	806-13-14
registro de velocidad constante	806-13-62	surco de enlace	806-13-19
registro directo	806-13-47	surco de gran paso	806-13-21
registro estereofónico	806-12-02	surco de partida	806-13-16
registro estereofónico en disco	806-13-64	surco de paso variable	806-13-22
registro lateral	806-13-59	surco de profundidad variable	806-13-23
registro magnético	806-15-01	surco de salida	806-13-17
registro magnético longitudinal	806-16-05	surco excéntrico	806-13-20
registro magnético perpendicular	806-16-06	surco final	806-13-18
registro magnético transversal	806-16-07	surco modulado	806-13-15
registro mecánico	806-14-01		
registro monofónico	806-12-01	T	
registro monofónico en disco	806-13-63	tambor de cabeza	806-17-07
registro multicanal	806-12-05	tensión de la cinta	806-15-48
registro multipista	806-16-03	tensión estacionaria de la cinta	806-15-68
registro original	806-17-26	tensión longitudinal	806-15-114
registro original	806-13-50	tetón de arrastre	806-14-12
registro síncrono	806-16-08	tiempo máximo de arranque	806-15-69
registro vertical	806-13-60	tiempo máximo de parada desde la velocidad de lectura o grabación	806-15-70
relación señal/ruido en magnetófono	806-16-22	tiempo máximo de parada desde la velocidad máxima de rebobinado	806-15-71
relación señal/ruido tras un borrado total	806-15-73	tiempo máximo de rebobinado	806-15-72
relación señal/ruido tras un borrado polarizado	806-15-74	tocadiscos	806-14-16
reproducción	806-11-06	tope de seguridad	806-16-32
respuesta amplitud/frecuencia en lectura	806-16-19	transductor ideal	806-12-12
respuesta electroacústica en registro lectura	806-16-21		
respuesta total amplitud/frecuencia en registro-lectura	806-16-20	V	
rigidez	806-14-43	vacio	806-15-125
rizo	806-15-115	variación de anchura	806-15-99
ronroneo de un giradisco	806-14-52	variación de espesor	806-15-107
rugosidad	806-13-79	velocidad de desarrollo del surco	806-13-32
ruido de desplazamiento del buril	806-13-89	velocidad de la cinta	806-15-45
ruido de fondo	806-12-15	velocidad de la señal registrada	806-14-56
ruido de modulación	806-12-16		
ruido de superficie	806-14-51		

ventana de control sensible para la conservación de un registro	806-16-30
ventana de control sensible para la adaptación de un magnetófono	806-16-31
vibrado del buril	806-13-97
videodisco	806-18-01
videodisco magnético	806-18-04
videodisco mecánico	806-18-03
videodisco óptico	806-18-02
viruta	806-14-13

Z

zona de etiqueta	806-13-29
zona de guardia del surco	806-13-30
zona de separación	806-13-28
zumbido	806-14-54
zumbido	806-13-95

INDICE

A			
accavallamento	806-14-14	click	806-13-80
altezza di impilamento dei dischi	806-14-19	click di commutazione	806-13-86
altezza di traferro	806-15-22	comando di rigetto	806-14-40
anellamenti	806-13-73	comando di accesso automatico indirizzato	806-18-13
anello	806-15-41	compatibilità	806-14-50
angolarità	806-15-84	compensazione di diametro	806-14-57
angolarità longitudinale	806-15-108	concertina	806-15-110
angolarità longitudinale piatta	806-15-100	contrappeso di un braccio di riproduzione	806-14-39
angolarità trasversale	806-15-92	controllo allineamento radiale	806-18-06
angolarità trasversale e longitudinale combinata ...	806-15-121	controllo allineamento tangenziale	806-18-05
angolo di apertura del solco	806-13-07	copia galvanica	806-13-46
angolo di apertura della puntina di riproduzione ...	806-14-32	copia principale	806-17-27
angolo di compensazione dell'errore di pista	806-14-60	coma di un solco	806-13-55
angolo di modulazione verticale	806-14-59	corrente di cancellazione	806-15-27
apparecchiatura per incidere dischi	806-14-03	corrente di polarizzazione	806-15-30
argentatura	806-13-45	corrente di registrazione	806-17-12
arresto automatico	806-14-41	corrente di registrazione ad audiofrequenza	806-16-09
arresto immagine	806-18-07	correzione di un sistema di registrazione o di riproduzione	806-11-10
arricciamento dei bordi	806-15-89	curvatura	806-15-83
arricciamento longitudinale	806-15-104	curvatura dei bordi	806-15-88
arricciamento trasversale	806-15-87	curvatura longitudinale	806-15-102
attenuazione della cancellazione	806-16-16	curvatura longitudinale continua	806-15-103
attitudine alla riproduzione	806-14-44	curvatura longitudinale piatta	806-15-95
attrito della puntina di riproduzione	806-14-34	curvatura longitudinale piatta continua	806-15-96
assenza di materiale magnetico	806-15-125	curvatura trasversale	806-15-85
avanzamento rapido	806-15-36	curvatura trasversale continua	806-15-86
		curvatura trasversale e longitudinale continua	806-15-111
B		D	
barra di impilamento	806-14-18	danno	806-15-81
bobina	806-15-33	de-enfasi	806-11-12
bobina di avvolgimento	806-15-35	deformazione	806-15-80
bobina di svolgimento	806-15-34	deriva	806-12-24
bollicine	806-13-75	deviazione dalla velocità nominale (velocità di nastro o velocità di rotazione)	806-12-26
bordo ondulato	806-15-113	deviazione dell'azimut	806-16-28
braccio di riproduzione	806-14-38	diafonia	806-12-18
		diafonia tra spire	806-14-64
C		diametro esterno della superficie modulata	806-13-27
cambia dischi	806-14-17	diametro interno della superficie modulata	806-13-26
cambiamento d'aspetto	806-15-118	difetti nell'area di separazione	806-13-83
cambiamento d'aspetto ad intervalli regolari	806-15-119	differenza di fase media tra due canali correlati ...	806-16-35
canale di registrazione	806-11-04	differenza di fase picco-picco fra i canali	806-16-36
canale di riproduzione	806-11-08	disco	806-13-01
cancellabilità	806-15-78	disco bombato	806-13-70
cancellatore totale	806-15-51	disco di lunga durata	806-13-12
cancellazione	806-15-26	disco di prova	806-13-66
caratteristica di registrazione	806-12-10	disco di prova di frequenza	806-13-65
caratteristica di riproduzione	806-12-13	disco magnetico	806-15-14
carica	806-13-41	disco stampato	806-13-44
cartuccia	806-15-39	dispositivo di trascinamento del nastro magnetico	806-15-44
cassetta	806-15-40	distorsione armonica in registrazione-riproduzione	806-16-23
catena di registrazione	806-11-05	distorsione di contatto	806-14-68
catena di riproduzione	806-11-09	distorsione dinamica	806-14-67
catena di riproduzione normale	806-16-12	disuniformità di colore	806-13-92
cedevolezza	806-14-42	uplicazione	806-11-13
centro ovalizzato	806-13-71		
cera	806-13-43		

E			
eccentricità	806-13-33	impulsi di quadro	806-17-28
effetto buccia d'arancia	806-13-67	incisione su disco	806-14-02
effetto contorno	806-16-24	incisore a controreazione	806-14-09
effetto copia	806-16-26	incisore elettrodinamico	806-14-08
effetto di banda	806-17-21	incisore magnetico	806-14-07
effetto di strozzatura	806-14-63	incisore piezoelettrico	806-14-06
efficienza assoluta della testina di registrazione	806-16-15	incisore	806-14-04
efficienza del supporto magnetico (rispetto a un supporto magnetico di riferimento)	806-16-13	inclinazione laterale (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione)	806-14-46
efficienza della testina di registrazione	806-16-14	inclinazione longitudinale (di una puntina di incisione o di una testina di riproduzione)	806-14-45
efficienza relativa del nastro utilizzato in senso inverso	806-16-29	inclusione	806-13-76
equilibramento	806-12-19	incrinatura	806-15-116
equipaggio mobile	806-14-37	indicatore livello di registrazione	806-16-11
errore di geometria	806-17-25	induzione superficiale	806-15-18
errore di pista laterale	806-14-61	instabilità a breve termine	806-15-77
errore di pista verticale	806-14-62	instabilità a lungo termine	806-15-76
errore di velocità	806-17-22	instabilità del livello di uscita	806-15-75
espansioni polari	806-17-08	intaglio del bordo	806-15-123
F		intasamento delle testine	806-15-63
fascetta di brunitura	806-14-11	irregolarità ai bordi	806-13-68
fascia del bordo	806-15-112	irregolarità del passo del solco	806-13-24
fascia longitudinale	806-15-105	irregolarità di incisione	806-13-97
fascia longitudinale	806-15-91	L	
fessure sulla superficie riflettente	806-13-90	lacca (disco di . .)	806-13-42
fianco esterno del solco	806-13-04	lacca originale (disco di . .)	806-13-48
fianco interno del solco	806-13-03	larghezza del solco	806-13-05
finestra del sensore per la regolazione del registratore	806-16-31	larghezza di traferro	806-15-21
finestra del sensore per salvare la registrazione	806-16-30	legante	806-13-39
flangia	806-15-32	livello di registrazione	806-12-09
flusso di corto circuito di un nastro magnetico	806-15-17	livello di registrazione assegnato	806-16-27
fluttuazione di velocità	806-12-21	livello di riferimento	806-12-07
forma geometrica normale	806-15-79	livello di roncio	806-14-55
forza di appoggio	806-14-35	livello di tremolio	806-14-53
forza elettromotrice massima della sorgente (in registrazione)	806-16-39	livello massimo di uscita	806-16-37
forza elettromotrice minima della sorgente (in registrazione)	806-16-38	livello registrato	806-12-08
forza resistente del braccio di riproduzione allo spostamento orizzontale	806-14-49	lunghezza equivalente di traferro	806-15-24
friggio	806-13-81	lunghezza reale di traferro	806-15-23
fruscio	806-13-84	M	
fruscio all'inizio del disco	806-13-96	macchia	806-15-82
G		madre	806-13-52
giunzione	806-15-67	magnetizzazione longitudinale	806-16-05
graffio	806-15-126	magnetizzazione perpendicolare	806-16-06
grammofono	806-14-16	magnetizzazione trasversale	806-16-07
granularità	806-13-79	massa dell'equipaggio mobile riportata all'estremità della puntina di riproduzione	806-14-47
granuli	806-13-38	massima corrente di audiofrequenza in registrazione	806-16-40
granulosità	806-13-94	materiale plastico	806-13-37
gruppo di testine video	806-17-06	matrice	806-13-53
guida a depressione	806-17-09	meccanismo di trascinamento	806-14-20
guidanastro	806-15-49	messa in fase dei canali	806-12-20
		metodo di Buchmann e Meyer	806-14-69
		metodo dell'immagine ottica	806-14-69
		miagolio	806-12-23
		microsolco	806-13-11
		miscelamento	806-12-25

riproduzione pluricanale	806-12-06	struttura del registratore a nastro	806-16-10
riproduzione stereofonica	806-12-04	superficie libera	806-13-29
riregistrazione	806-11-14	superficie modulata	806-13-25
risposta elettroacustica in registrazione-riproduzione	806-16-21	superficie porosa	806-13-69
risposta elettrica ampiezza-frequenza in riproduzione	806-16-19	supporto di registrazione magnetica	806-15-11
risposta globale ampiezza-frequenza in registrazione-riproduzione	806-16-20	supporto di registrazione	806-11-02
ronzio	806-14-54	supporto magnetico ideale	806-15-52
ronzio	806-13-95	svasamento	806-15-115
ronzio da abrasione	806-13-98		
rullo di pressione	806-15-47	T	
rumore di fondo	806-12-15	tamburo porta testine	806-17-07
rumore di modulazione	806-12-16	tempo massimo di arresto a partire dalla velocità di registrazione/riproduzione (lettura)	806-15-70
rumore di superficie	806-14-51	tempo massimo di arresto a partire dalla velocità di riavvolgimento	806-15-71
rumore dovuto allo spostamento dello stilo	806-13-89	tempo massimo di avvio per raggiungere la velocità di registrazione/riproduzione (lettura)	806-15-69
rumore ritmico	806-13-54	tempo massimo di riavvolgimento	806-15-72
routa di trazione	806-15-46	tensione del nastro	806-15-48
		tensione del nastro a regime	806-15-68
S		testa di registrazione meccanica	806-14-04
salto di solco	806-13-72	testina di riproduzione	806-14-23
saturatione	806-15-28	testina di riproduzione a condensatore	806-14-27
sbarretta di sicurezza	806-16-32	testina di riproduzione a effetto Hall	806-15-10
sbilanciamento del canale di riproduzione	806-16-33	testina di riproduzione a riluttanza variabile	806-14-28
sbilanciamento di tutti i canali	806-16-34	testina di riproduzione amovibile	806-14-36
scintillamento	806-12-22	testina di riproduzione ceramica	806-14-24
scintillamento, instabilità di fase	806-17-23	testina di riproduzione elettrodinamica	806-14-26
sensibilità dei canali (a 1 000 Hz)	806-14-70	testina di riproduzione ideale	806-15-53
separazione dei canali	806-12-17	testina di riproduzione magnetodinamica	806-14-29
sfilacciatura	806-15-117	testina di riproduzione piezoelettrica	806-14-25
sistema di registrazione da bobina a bobina	806-15-38	testina magnetica	806-15-05
sistema di registrazione multitraccia	806-16-04	testina magnetica ambivalente	806-15-08
sistema di registrazione	806-11-03	testina magnetica di cancellazione	806-15-09
sistema di riproduzione	806-11-07	testina magnetica di registrazione	806-15-06
slittamento delle spire	806-15-61	testina magnetica di riproduzione	806-15-07
smagnetizzatore	806-15-50	torsione longitudinale	806-15-114
soffio	806-13-82	traferro di una testina magnetica	806-15-20
soffio di incisione	806-13-87	trasduttore ideale	806-12-12
solco	806-13-02	tremolio di una piastra giradischi	806-14-52
solco con grande passo	806-13-21	truciolo	806-14-13
solco con passo variabile	806-13-22		
solco con profondità variabile	806-13-23	V	
solco di attacco	806-13-16	variazione di larghezza	806-15-99
solco di uscita	806-13-17	variazione di spessore	806-15-107
solco eccentrico	806-13-20	vela di un disco	806-13-58
solco finale	806-13-18	velatura	806-13-85
solco intermedio	806-13-19	velocità del nastro	806-15-45
solco largo	806-13-10	velocità del segnale registrato	806-14-56
solco modulato	806-13-15	velocità del solco	806-13-32
solco non modulato	806-13-14	video-registratore a nastro	806-17-01
spazio di guardia del solco	806-13-30	video-registratore a nastro con registrazione elicoidale	806-17-05
spazio di separazione	806-13-28	video-registratore a nastro con registrazione longitudinale	806-17-03
spina di trascinamento	806-14-12	video-registratore a nastro con registrazione trasversale	806-17-04
spinta laterale	806-14-48	video-riproduttore a nastro	806-17-02
spostamento angolare	806-15-101	videodisco	806-18-01
spostamento della registrazione sul nastro	806-16-25	videodisco magnetico	806-18-04
spostamento longitudinale	806-15-98	videodisco meccanico	806-18-03
stampaggio	806-13-34	videodisco ottico	806-18-02
stampaggio per compressione	806-13-36		
stampaggio per iniezione	806-13-35		
striscia	806-15-120		
strisca anti-slittamento	806-13-31		
stropicciatura	806-15-124		

索引

あ

アコーディオン折れ akoodion - ore 806 - 15 - 110
 アジマス損失 ajimasu - sonshitsu 806 - 15 - 56
 アジマス調整 ajimasu - choosei 806 - 15 - 55
 アジマス偏移 ajimasu - hen'i 806 - 16 - 28
 圧縮成形 asshuku - seikei 806 - 13 - 36
 厚み変動 atsumi - hendoo 806 - 15 - 107
 アドバンスボール adobansu - booru 806 - 14 - 10
 泡状表面 awajoo - hyoomen 806 - 13 - 69
 安定走行時テープテンション
 antei - sookooji - teepu - tenshon 806 - 15 - 68

い

異物 ibutsu 806 - 13 - 76
 色むら iromura 806 - 15 - 118

う

内側溝壁面 uchigawa - mizo - hekimen 806 - 13 - 03

え

映像記録電流 eizoo - kiroku - denryuu 806 - 17 - 12
 映像トラック eizoo - torakku 806 - 17 - 13
 エッジ折れ ejji - ore 806 - 15 - 94
 エッジカーブ ejji - kaabu 806 - 15 - 88
 エッジカール ejji - kaaru 806 - 15 - 89
 エッジ波打ち ejji - namiuchi 806 - 15 - 113
 エッジニック ejji - nikku 806 - 15 - 122
 エッジノッチ ejji - notchi 806 - 15 - 123
 エッジリブ ejji - ribu 806 - 15 - 112
 LPレコード LP - rekoodo 806 - 13 - 12
 エンドレスループ endoresu - ruupu 806 - 15 - 41

お

オープンリールレコーダ oopun - riiru - rekooda 806 - 15 - 38
 送り溝 okuri - mizo 806 - 13 - 19
 オーバーカッティング oobaa - kattingu 806 - 14 - 14
 オフセット角 ofusetto - kaku 806 - 14 - 60
 オリジナルテープ orijinaru - teepu 806 - 17 - 26
 オレンジピール効果 orenji - piiru - kooka 806 - 13 - 67
 音声トラック onsei - torakku 806 - 17 - 14

か

カートリッジ kaatoriji 806 - 15 - 39
 カセット kasetto 806 - 15 - 40
 カッタ針 katta - bari 806 - 14 - 05
 カッタヘッド katta - heddo 806 - 14 - 04
 スイッチングクリック suitchingu - kurikku 806 - 13 - 86
 カッティング時の溝荒れ kattinguji no mizoare 806 - 13 - 97
 カッティング針の切削不良
 kattingubari no sessakufuryoo 806 - 13 - 77
 カッティング針の引きずり傷
 kattingu - bari no hikizuri - kizu 806 - 13 - 78
 カッティングヒス kattingu - hisu 806 - 13 - 87
 カッティングレース kattingu - reesu 806 - 14 - 03
 可動アーマチュア kadoo - aamachua 806 - 14 - 37
 可変デプス溝 kahendepusu - mizo 806 - 13 - 23
 可変ピッチ溝 kahempitchi - mizo 806 - 13 - 22

き

機械式ビデオディスク kikaishiki - bideo - disuku 806 - 18 - 03
 機械式録音 kikaishiki - rokuon 806 - 14 - 01
 帰還カッタヘッド kikan - katta - heddo 806 - 14 - 09
 基準線 kijun - fuchi 806 - 15 - 60
 基準レベル kijun - reberu 806 - 12 - 07
 規定記録レベル kitei - kiroku - reberu 806 - 16 - 27
 規定速さからの偏差 kiteihayasa karano hensa 806 - 12 - 26
 気泡 kihoo 806 - 13 - 69
 逆方向スローモーション
 gyaku - hookoo - suroo - mooshon 806 - 18 - 10
 逆方向モーション gyaku - hookoo - mooshon 806 - 18 - 09
 ギャップ損失 gyappu - sonshitu 806 - 15 - 25
 ギャップ長 gyappu - choo 806 - 15 - 23
 (記録再生) ギャップ幅
 (kiroku - saisei) gyappu - haba 806 - 15 - 21
 ギャップ深さ gyappu - fukasa 806 - 15 - 22
 キャプスタン kyapusutan 806 - 15 - 46
 キュートラック kyuu - torakku 806 - 17 - 16
 球面状再生針先端
 kyuumenjoo - saiseibari - sentan 806 - 14 - 71
 球面状再生針先半径
 kyuumenjoo - saiseiharisaki - hankei 806 - 14 - 72
 供給側 kyokyuu - gawa 806 - 17 - 18
 供給リール kyokyuu - riiru 806 - 15 - 34
 記録 kiroku 806 - 11 - 01
 記録系 kiroku - kei 806 - 11 - 05
 記録/再生時最大立上り時間
 kiroku/saisei - saidai - tachiagari - jikan 806 - 15 - 69
 記録/再生時最大停止時間
 kiroku/saiseiji - saidai - teishi - jikan 806 - 15 - 70
 記録再生損失 kiroku - saisei - sonshitsu 806 - 15 - 54
 記録再生の高調波ひずみ
 kiroku - saisei no koochooha - hizumi 806 - 16 - 23
 記録再生の総合周波数特性
 kiroku - saisei no soogoo - shuuhasuu - tokusei 806 - 16 - 20
 記録再生の電気音響周波数特性 kiroku - saisei no
 denki - onkyoo - shuuhasuu - tokusei 806 - 16 - 21
 記録された速度振幅
 kirokusareta - sokudo - shimpuku 806 - 14 - 56
 記録システム kiroku - shisutemu 806 - 11 - 03
 記録済みレベル kirokuzumi - reberu 806 - 12 - 08
 記録損失 kiroku - sonshitsu 806 - 12 - 11
 記録チャンネル kiroku - chaneru 806 - 11 - 04
 記録特性 kiroku - tokusei 806 - 12 - 10
 記録媒体 kiroku - baitai 806 - 11 - 02
 記録ヘッドの絶対効率
 kiroku - heddono - zettai - kooritsu 806 - 16 - 15
 記録ヘッドの相対効率
 kiroku - heddono - sootai - kooritsu 806 - 16 - 14
 記録レベル kiroku - reberu 806 - 12 - 09
 銀鏡 ginkyoo 806 - 13 - 45

く

駆動機構 kudoo - kikoo 806 - 14 - 20
 駆動ピン kudoo - pin 806 - 14 - 12
 くもり kumori 806 - 13 - 92
 クラック kurakku 806 - 15 - 116
 クリース kuriisu 806 - 15 - 124
 クリスタルカッタヘッド
 kurisutaru - katta - heddo 806 - 14 - 06
 クリスタルピックアップヘッド
 kurisutaru - pikkuappu - heddo 806 - 14 - 25
 クリック kurikku 806 - 13 - 80

LICENSED TO MECON Limited - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY. SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

グループガード guruubu - gaado 806 - 13 - 30
 グレン guren 806 - 13 - 38
 クロストーク kurosu - tooku 806 - 12 - 18

け

形状効果 keijoo - kooka 806 - 16 - 24

こ

コイリング koiringu 806 - 15 - 104
 光学式ビデオディスク
 koogaku - shiki - bideo - disuku 806 - 18 - 02
 光帯幅パターン kootaihaba - pataan 806 - 14 - 69
 コースグループ koosu - guruubu 806 - 13 - 10
 誤消去防止穴 goshookyo - booshi - koo 806 - 16 - 30
 誤消去防止片 goshookyo - booshi - hen 806 - 16 - 32
 コピー kopii 806 - 11 - 13
 コマ送りモーション komo - okuri - mooshon 806 - 18 - 12
 コントロールトラック kontorooru - torakku 806 - 17 - 15
 コンプライアンス kompuraianasu 806 - 14 - 42

さ

サーチ saachi 806 - 18 - 13
 サーフェスノイズ saafesu - noizu 806 - 14 - 51
 再記録 sai - kiroku 806 - 11 - 14
 最高速巻取り時間 saikoosoku - makitori - jikan 806 - 15 - 72
 最終溝 saishuu - miz 806 - 13 - 18
 最小記録磁界 saishoo - kiroku - jikai 806 - 16 - 38
 再生 saisei 806 - 11 - 06
 再生系 saisei - kei 806 - 11 - 09
 再生システム saisei - shisutemu 806 - 11 - 07
 再生チャンネル saisei - chaneru 806 - 11 - 08
 再生損失 saisei - sonshitsu 806 - 12 - 14
 再生チャンネル間レベル差
 saisei - chaneru - kan - reberusa 806 - 16 - 33
 再生特性 saisei - tokusei 806 - 12 - 13
 再生針先の内抱角 saiseibarasaki no naihookaku 806 - 14 - 32
 再生針の先端 saiseibari no sentan 806 - 14 - 30
 最大記録磁界 saidai - kiroku - jikai 806 - 16 - 39
 最大出力レベル saidai - shutsuryoku - reberu 806 - 16 - 37
 最大録音信号電流
 saidai - rokuon - shingoo - denryuu 806 - 16 - 40
 サイドスラスト saido - surasuto 806 - 14 - 48
 細密溝 saimitsu - mizo 806 - 13 - 11
 皿状反り sarajoo - sori 806 - 13 - 70
 サンプ sampu 806 - 13 - 74

し

シェル sheru 806 - 13 - 46
 ジオメトリックエラー jiomotorikku - eraa 806 - 17 - 25
 磁気記録 jiki - kiroku 806 - 15 - 01
 磁気記録機 jiki - kirokuki 806 - 15 - 02
 磁気記録/再生ヘッド jiki - kiroku/saisei - heddo 806 - 15 - 08
 磁気(記録)トラック jiki(kiroku) - torakku 806 - 15 - 15
 磁気記録媒体 jiki - kirokubaitai 806 - 15 - 11
 磁気記録ヘッド jiki - kiroku - heddo 806 - 15 - 06
 磁気再生 jiki - saisei 806 - 15 - 03
 磁気再生機 jiki - saiseiki 806 - 15 - 04
 (記録再生)ギャップ幅
 (kiroku - saisei) gyappu - haba 806 - 15 - 21
 磁気再生ヘッド jiki - saisei - heddo 806 - 15 - 07
 磁気消去ヘッド jiki - shoogyo - heddo 806 - 15 - 09
 磁気ダイナミックピックアップヘッド
 jiki - dainamikku - pikkuappu - heddo 806 - 14 - 29
 磁気ディスク jiki - disuku 806 - 15 - 14
 磁気テープ jiki - teepu 806 - 15 - 12
 磁気テープの短絡磁束

jiki - teepu no tanraku - jisoku 806 - 15 - 17
 磁気媒体の相対感度 jiki - baitai no sootai - kando 806 - 16 - 13
 磁気ビデオディスク jiki - bideo - disuku 806 - 18 - 04
 磁気ヘッド jiki - heddo 806 - 15 - 05
 磁気ヘッドギャップ jiki - heddo - gyappu 806 - 15 - 20
 磁気ヘッドコア jiki - heddo - koa 806 - 15 - 19
 (磁気)飽和(jiki-)hoowa 806 - 15 - 28
 磁性粉落ち jiseifun - ochi 806 - 15 - 62
 実効ギャップ長 jikkoo - gyappu - choo 806 - 15 - 24
 実効針先半径 jikkoo - harisaki - hankei 806 - 14 - 33
 ジッタ jitta 806 - 17 - 23
 自動停止 jidoo - teishi 806 - 14 - 41
 射出成形 shashutsu - seikei 806 - 13 - 35
 周期色むら syuuki - iromura 806 - 15 - 119
 周期雑音 shuuki - zatsuon 806 - 13 - 54
 充填材 juutenzai 806 - 13 - 41
 周波数テストディスク shuuhasuu - tesuto - disuku 806 - 13 - 65
 周波数特性基準テープ
 syuuhasuu - tokusei - kijun - teepu 806 - 16 - 18
 周辺トリミング不良
 shuuhun - torimingu - furyoo 806 - 13 - 68
 消去 shoogyo 806 - 15 - 26
 消去電流 shoogyo - denryuu 806 - 15 - 27
 消去率 shoogyo - ritsu 806 - 15 - 78
 消去率 shoogyo - ritsu 806 - 16 - 16
 消磁器 shoojiki 806 - 15 - 50
 針圧 shin'atu 806 - 14 - 35
 真空ガイド shinkuu - gaido 806 - 17 - 09
 真空吸着式ターンテーブル
 shinkuu - kyuchaku - shiki - taan - teeburu 806 - 14 - 22
 信号対バイアス雑音比
 shingou - tai - baiasu - zatsuon - hi 806 - 15 - 74
 信号対バルクイレース雑音比
 shingou - tai - baruku - ireezu - zatsuon - hi 806 - 15 - 73
 出力レベル変動 shutsuryoku - reberu - hendoo 806 - 15 - 75
 シンチング shinchingu 806 - 15 - 61

す

垂直振幅録音 suichoku - shimpuku - rokuon 806 - 13 - 60
 垂直トラッキングエラー
 suichoku - torakkingu - eraa 806 - 14 - 62
 垂直トラッキング角 suichoku - torakkingu - kaku 806 - 14 - 59
 垂直方向磁化 suichoku - hookoo - jika 806 - 16 - 06
 垂直録音傾斜角 suichoku - rokuon - keishakaku 806 - 14 - 45
 スイッシュ suisshu 806 - 13 - 54
 スイッシュ suisshu 806 - 13 - 84
 水平振幅録音 suihei - shimpuku - rokuon 806 - 13 - 59
 水平トラッキングエラー suihei - torakkingu - eraa 806 - 14 - 61
 スクラッチ sukuratchi 806 - 15 - 126
 すじ状色むら sujijoo - iromura 806 - 15 - 120
 スタイラスドラッグ sutairasu - doraggu 806 - 14 - 34
 スタンパ sutampa 806 - 13 - 53
 スタンパーによるランブル
 sutampaa ni yoru ramburu 806 - 13 - 98
 スチル再生 suchiru - saisei 806 - 18 - 07
 スティフネス sutifunesu 806 - 14 - 43
 ステレオ再生 sutereo - saisei 806 - 12 - 04
 ステレオレコード sutereo - rekoodo 806 - 13 - 64
 ステレオ録音 sutereo - rokuon 806 - 12 - 02
 スパッタ supatta 806 - 13 - 81
 スプライス supuraisu 806 - 15 - 67
 スローモーション suroo - mooshon 806 - 18 - 08

せ

成形 seikei 806 - 13 - 34
 成形ディスク seikei - disuku 806 - 13 - 44
 成形不良 seikei - furyoo 806 - 13 - 56
 静電容量ピックアップヘッド

LICENSED TO MECOON Limited - RANCHU/BANGALORE FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

seidenyooryoo - pikkuappu - heddo	806 - 14 - 27
切削 sessaku	806 - 14 - 13
接線方向トラッキング制御	
sessen - hookoo - torakkingu - seigyo	806 - 18 - 05
セラミックピックアップヘッド	
seramikku - pikkuappu - heddo	806 - 14 - 24
全幅録音 zempuku - rokuon	806 - 16 - 02

そ

外側溝壁面 sotogawa - mizo - hekimen	806 - 13 - 04
---------------------------------	---------------

た

ターンテーブル taan - teeburu	806 - 14 - 21
ダイナミックひずみ dainamikku - hizumi	806 - 14 - 67
ダイレクトディスク録音	
dairekuto - disuku - rokuon	806 - 13 - 47
楕円形再生針の先端 daenkei - saiseibari no sentan	806 - 14 - 31
ダビング dabingu	806 - 11 - 15
ダメージ dameeji	806 - 15 - 81
短期出力レベル変動	
tanki - shutsuryoku - reberu - hendoo	806 - 15 - 77

ち

蓄音機 chikuonki	806 - 14 - 16
父型原盤 chichigata - gemban	806 - 13 - 49
チッププロジェクション chippu - purojekushon	806 - 17 - 11
チップネトレーション chippu - penetoreeshon	806 - 17 - 10
チャンネル間位相安定度 chanerukan - isoo - anteido	806 - 16 - 36
チャンネル間位相差 chanerukan - isouoa	806 - 16 - 35
チャンネル感度 (1000 Hz における)	
chaneru - kando (1000 herutsu - niokeru)	806 - 14 - 70
チャンネル間バランス chanerukan - baransu	806 - 12 - 19
チャンネルセパレーション chaneru - separeeshon	806 - 12 - 17
チャンネル配置 chaneru - haichi	806 - 14 - 58
チャンネル間位相 chanerukan - isoo	806 - 12 - 20
中心孔変形 chuushinkoo - henkei	806 - 13 - 71
長期出力レベル変動	
chouki - shutsuryoku - reberu - hendoo	806 - 15 - 76
調整用基準テープ chooseiyoo - kijun - teepu	806 - 15 - 58

て

定振幅録音 teishimpuku - rokuon	806 - 13 - 61
ディスク disuku	806 - 13 - 01
ディスクカッピング disuku - kattingu	806 - 14 - 02
ディスクの反り disuku no sori	806 - 13 - 58
定速度録音 teisokudo - rokuon	806 - 13 - 62
テープガイド teepu - gaido	806 - 15 - 49
テープ形状の基準 teepu - keijoono - kijun	806 - 15 - 79
テープ識別穴 teepu - shikibetsu - koo	806 - 16 - 31
テープ走行系 teepu - sookoo - kei	806 - 15 - 44
テープデッキ teepu - dekki	806 - 16 - 10
テープテンション teepu - tenshon	806 - 15 - 48
テープの往復感度差 teepuno - oofuku - kandosa	806 - 16 - 29
テープ速さ teepu - hayasa	806 - 15 - 45
テープ編集 teepu - henshuu	806 - 15 - 64
テープレコーダ teepu - rekooda	806 - 16 - 01
テープレコーダの信号対雑音比	
teepu - rekooda no shingoo - tai - zatsuon - hi	806 - 16 - 22
デエンファシス de - enfashisu	806 - 11 - 12
適合性 tekigoosei	806 - 14 - 50
手切り編集 tegiri - henshuu	806 - 15 - 66
テストプレス盤 tesutopuresu - ban	806 - 13 - 66
電気系の再生周波数特性	
denkikeino - saisei - shuuhasuu - tokusei	806 - 16 - 19
電子編集 denshi - henshuu	806 - 15 - 65
転写 tensha	806 - 16 - 25

転写レベル tensha - reberu	806 - 16 - 26
電磁カッタヘッド dennji - katta - heddo	806 - 14 - 07

と

等化 tooka	806 - 11 - 10
同期録音 dooki - rokuon	806 - 16 - 08
導出溝 dooshutsu - mizo	806 - 13 - 17
動電カッタヘッド dooden - katta - heddo	806 - 14 - 08
動電ピックアップヘッド	
douden - pikkuappu - heddo	806 - 14 - 26
導入部スイッチ doonyuubu - suisshu	806 - 13 - 96
導入溝 doonyuu - mizo	806 - 13 - 16
トーンアーム toon - aamu	806 - 14 - 38
トーンアームのカウンタウエイト	
toon - aamu no kauntaueito	806 - 14 - 39
塗布抜け tofunuke	806 - 15 - 125
トラッカビリティ torakkabiriti	806 - 14 - 44
トラッキングアビリティ torakkingu - abiriti	806 - 14 - 44
トラッキング能力 torakkingu - nouryoku	806 - 14 - 44
トラック構成 torakku - koosei	806 - 15 - 16
トリッピング力 torippingu - ryoku	806 - 14 - 49
ドリフト dorifuto	806 - 12 - 24
トレーシングひずみ toreshingu - hizumi	806 - 14 - 68
トレラテープ toreera - teepu	806 - 15 - 43
ドロップアウト doroppu - auto	806 - 11 - 16

な

内周特性補正 naishuu - tokusei - hosei	806 - 14 - 57
内抱角 naihookaku	806 - 13 - 07
長手方向折れ nagate - hookoo - ore	806 - 15 - 109
長手方向カッピング nagate - hookoo - kappingu	806 - 15 - 103
長手方向屈曲 nagate - hookoo - kukkyoku	806 - 15 - 98
長手方向磁化 nagate - hookoo - ji	806 - 16 - 05
長手方向走査ビデオテープレコーダ	
nagate - hookoo - soosa - bideo - teepu - rekooda	806 - 17 - 03
長手方向ねじれ nagate - hookoo - nejire	806 - 15 - 114
長手方向平面蛇行	
nagate - hookoo - heimen - dakoo	806 - 15 - 97
長手方向平面湾曲	
nagate - hookoo - heimen - wankyoku	806 - 15 - 95
長手方向リップル nagate - hookoo - rippuru	806 - 15 - 106
長手方向リップ nagate - hookoo - ribu	806 - 15 - 105
長手方向湾曲 nagate - hookoo - wankyoku	806 - 15 - 102

に

ニードルドラッグ niidoru - doraggu	806 - 14 - 34
----------------------------	---------------

は

バイアス baiasu	806 - 15 - 29
バイアス電流 baiasu - denryuu	806 - 15 - 30
背景雑音 haikai - zatsuon	806 - 12 - 15
ハイバンド規格 hai - bando - kikaku	806 - 17 - 20
バインダ bainda	806 - 13 - 39
剥離不良 hakuri - furyoo	806 - 13 - 83
バズ bazu	806 - 13 - 95
バニシング切削面 banishingu - sessaku - men	806 - 14 - 11
母型原盤 hahagata - gemban	806 - 13 - 52
幅変動 haba - hendoo	806 - 15 - 99
幅方向折れ haba - hookoo - ore	806 - 15 - 93
幅方向カール haba - hookoo - kaaru	806 - 15 - 87
幅方向カッピング haba - hookoo - kappingu	806 - 15 - 86
幅方向磁化 haba - hookoo - jika	806 - 16 - 07
幅方向走査ビデオテープレコーダ	
haba - hookoo - soosa - bideo - teepu - rekooda	806 - 17 - 04
幅方向長手方向複合湾曲 haba - hookoo - nagate - hookoo - fukugoo - wankyoku	806 - 15 - 111

幅方向波打ち	haba - hookoo - namiuchi	806 - 15 - 90	ヘッドドラム	heddo - doramu	806 - 17 - 07
幅方向リブ	haba - hookoo - ribu	806 - 15 - 91	ヘリカル走査ビデオテープレコーダ	herikaru - soosa - bideo - teepu - rekooda	806 - 17 - 05
幅方向湾曲	haba - hookoo - wankyoku	806 - 15 - 85	ペレット効果	peretto - kooka	806 - 13 - 94
ハブ	habu	806 - 15 - 31	ベロシティーエラー	beroshiti - eraa	806 - 17 - 22
ハム	hamu	806 - 14 - 54	変形	henkei	806 - 15 - 80
ハムレベル	hamu - reberu	806 - 14 - 55	編集パルス	henshuu - parusu	806 - 17 - 28
早送り	haya - okuri	806 - 15 - 36	変色	henshoku	806 - 15 - 82
早送り/巻戻し時最大停止時間	haya - okuri / maki - modoshiji - saidai - teishi - jikan	806 - 15 - 71	偏心	henshin	806 - 13 - 33
早送り溝	hayaokuri - mizo	806 - 13 - 21	偏心溝	henshin - mizo	806 - 13 - 20
速さ変動	hayasa - hendoo	806 - 12 - 21	変調雑音	henchoo - zatsuon	806 - 12 - 16
バリアブルレラクタンسピックアップヘッド	bariaboru - rerakutansu - pikkuappu - heddo	806 - 14 - 28			
針先の実効質量	harisaki no jikkoo - shitsuryoo	806 - 14 - 47	ほ		
針先半径	harisaki - hankei	806 - 14 - 73	放射状欠陥	housyajoo - kekkan	806 - 13 - 88
針飛び	haritobi	806 - 13 - 72	(磁気)飽和 (jiki -) hoowa		806 - 15 - 28
針の傾き	harino - katamuki	806 - 14 - 46	ホール効果形再生ヘッド	hooru - kooka - gata - saisei - heddo	806 - 15 - 10
針の傾斜角	harino - keisyakaku	806 - 14 - 45	ポールチップ	pooru - chippu	806 - 17 - 08
バルクイレーザ	baruku - ireeza	806 - 15 - 51	ポストエコー	posuto - ekoo	806 - 14 - 66
半径方向トラッキング制御	hankei - hookoo - torakkingu - seigyoo	806 - 18 - 06			
バンディング	bandingu	806 - 17 - 21	ま		
斑点	hanten	806 - 15 - 82	マークスペース	maaka - supeesu	806 - 13 - 28
			マイクログループ	maikuro - guruubu	806 - 13 - 11
ひ			巻取側	makitori - gawa	806 - 17 - 17
ヒス	hisu	806 - 13 - 82	巻取リール	makitori - riiru	806 - 15 - 35
ビスケット	bisuketto	806 - 13 - 40	巻戻し	maki - modoshi	806 - 15 - 37
ピックアップカートリッジ	pikkuappu - kaatorijji	806 - 14 - 36	マザー	mazaa	806 - 13 - 52
ピックアップヘッド; 再生ヘッド	pikkuappu - heddo ; saisei - heddo	806 - 14 - 23	マスタ原盤	masuta - gemban	806 - 13 - 50
ピッチ	pitchi	806 - 13 - 13	マスタスタンプ	masuta - sutampa	806 - 13 - 51
ピッチむら模様	pitchimura - moyoo	806 - 13 - 24	マスタテープ	masuta - teepu	806 - 17 - 27
ピット	pitto	806 - 13 - 73	マルチチャンネル再生	maruchi - chaneru - saisei	806 - 12 - 06
ピット	pitto	806 - 15 - 127	マルチチャンネル録音	maruchi - chaneru - rokuon	806 - 12 - 05
ビデオディスク	bideo - disuku	806 - 18 - 01	マルチトラック録音	maruchi - torakku - rokuon	806 - 16 - 03
ビデオテープレコーダ	bideo - teepu - rekooda	806 - 17 - 01	マルチトラック録音システム	maruchi - torakku - rokuon - shisutemu	806 - 16 - 04
ビデオテープレプロデューサ	bideo - teepu - re - puroduusa	806 - 17 - 02			
ビデオヘッドアセンブリ	bideo - heddo - assemburi	806 - 17 - 06	み		
標準再生系	hyoujun - saisei - kei	806 - 16 - 12	ミクシング	mikushingu	806 - 12 - 25
表面誘導	hyoomen - yuudoo	806 - 15 - 18	溝	mizo	806 - 13 - 02
ピンチ効果	pinchi - kooka	806 - 14 - 63	溝送り変化に伴う音	mizo - okuri - henka ni tomonau oto	806 - 13 - 89
ピンチローラ	pinti - roora	806 - 15 - 47	溝形状	mizo - keijou	806 - 13 - 09
ピンブル	pimpuru	806 - 13 - 75	溝底半径	mizosoko - hannkei	806 - 13 - 08
			溝の線速度	mizono - sensokudo	806 - 13 - 32
ふ			溝のバリ	mizo no bari	806 - 13 - 55
ファーストモーション	faasuto - mooshon	806 - 18 - 11	溝幅	mizo - haba	806 - 13 - 05
複合エッジダメージ	fukugoo - eiji - dameeji	806 - 15 - 117	溝深さ	mizo - fukasa	806 - 13 - 06
複製	fukusei	806 - 11 - 13	ミラー部	miraa - bu	806 - 13 - 29
膨らみディスク	fukurami - disuku	806 - 13 - 70	ミラー部の亀裂	miraabu no kiretsu	806 - 13 - 90
プラスチック	purasuchikku	806 - 13 - 37			
フラッタ	furatta	806 - 12 - 22	む		
ブランク磁気テープ	buranku - jiki - teepu	806 - 15 - 13	無音溝	muon - mizo	806 - 13 - 14
ブランクディスク	buranku - disuku	806 - 13 - 42			
フランジ	fulanji	806 - 15 - 32	め		
ブリエコー	puri - ekoo	806 - 14 - 65	メタルマスタ	metaru - masuta	806 - 13 - 50
ブリエンファシス	puri - enfashisu	806 - 11 - 11			
スリップ防止凹凸部	surippuboushi - outotsu - bu	806 - 13 - 31	も		
ブルーム	buruumu	806 - 13 - 85	モアレ	moare	806 - 17 - 24
フローライン	furoo - rain	806 - 13 - 93	モアレパターン	moare - pataan	806 - 13 - 57
ブロップ	puroppu	806 - 13 - 74	モノホニック再生	monohonikku - saisei	806 - 12 - 03
			モノホニックレコード	monohonikku - rekoodo	806 - 13 - 63
へ			モノホニック録音	monohonikku - rokuon	806 - 12 - 01
平面湾曲	heimen - wankyoku	806 - 15 - 96			
へこみ	hekomi	806 - 15 - 115			
ヘッド調整	heddo - choosei	806 - 15 - 57			
ヘッドづまり	heddo - zumari	806 - 15 - 63			

ら

ら (螺) 旋状音溝間クロストーク rasenjoo - otomizokan no kurosutooku	806 - 14 - 64
ラッカー盤 rakkaa - ban	806 - 13 - 42
ラッカーマスク rakkaa - masuta	806 - 13 - 48
ランブルレベル ramburu - reberu	806 - 14 - 53

り

リダテープ riida - teepu	806 - 15 - 42
リール riiru	806 - 15 - 33
リール・ツゝ・リールレコーダ riiru - tsuu - riiru - rekooda	806 - 15 - 38
リジェクトコントロール rijekuto - kontorooru	806 - 14 - 40
理想再生ヘッド risoo - saisei - heddo	806 - 15 - 53
理想磁気媒体 risoo - jiki - baitai	806 - 15 - 52
理想トランスデューサ risoo - toransuduusa	806 - 12 - 12
リップル rippuru	806 - 13 - 91
リファレンステープ rifarensu - teepu	806 - 15 - 59
粒状表面 ryujoo - hyoomen	806 - 13 - 79

れ

レコード rekoodo	806 - 13 - 01
レコードスピンドル rekoodo - supindoru	806 - 14 - 18
レコードチェンジャ rekoodo - chenja	806 - 14 - 17
レコード積重ね高さ rekoodo - tsumikasane - takasa	806 - 14 - 19
レコードプレーヤ rekoodo - pureeya	806 - 14 - 15
レコードプレーヤのランブル rekoodo - pureeya no ramburu	806 - 14 - 52
レベル規正信号基準テープ reberu - kiseishingoo - kijun - teepu	806 - 16 - 17

ろ

ローバンド規格 roo - bando - kikaku	806 - 17 - 19
録音再生チャンネル間レベル差 rokuon - saisei - chanerukan - reberusa	806 - 16 - 34
録音電流 rokuon - denryuu	806 - 16 - 09
録音針 rokuon - bari	806 - 14 - 05
録音部 rokuon - bu	806 - 13 - 25
録音溝 rokuon - mizo	806 - 13 - 15
録音面 rokuon - men	806 - 13 - 25
録音面の外径 rokuommen no gaikei	806 - 13 - 27
録音面の内径 rokuommen no naikei	806 - 13 - 26
録音レベル計 rokuon - reberu - kei	806 - 16 - 11

わ

ワウ wau	806 - 12 - 23
ワックス wakkusu	806 - 13 - 43
湾曲 wankyoku	806 - 15 - 83

SKOROWIDZ

A		F	
adapter	806-14-23	fazowanie kanałów	806-12-20
adapter ceramiczny	806-14-24	formowanie (płyt gramofonowych)	806-13-34
adapter krystaliczny	806-14-25	formowanie tłoczne	806-13-36
adapter magnetoelektryczny	806-14-26	formowanie wtryskowe	806-13-35
adapter o ruchomym magnesie	806-14-29	G	
adapter pojemnościowy	806-14-27	gąska	806-13-40
adapter reluktancyjny	806-14-28	głębokość rowka	806-13-06
automatyczny stop	806-14-41	głębokość szczeliny	806-15-22
B		głowica Halla (odczytuująca)	806-15-10
bicie	806-13-74	głowica magnetyczna	806-15-05
błąd czasowy	806-17-23	głowica magnetyczna kasująca	806-15-09
błąd geometryczny	806-17-25	głowica magnetyczna odczytuująca	806-15-07
błąd kątowy pionowy	806-14-62	głowica magnetyczna uniwersalna	806-15-08
błąd kątowy poziomy	806-14-61	głowica magnetyczna zapisująca	806-15-06
błąd prędkościowy	806-17-22	głowica magnetyczna zapisująco-odczytuująca	806-15-08
bruzdy na lustrze	806-13-90	głowica odczytuująca idealna	806-15-53
brzęczenie	806-13-95	głowica wycinająca	806-14-04
C		głowica (wycinająca) magnetoelektryczna	806-14-08
charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa		głowica (wycinająca) magnetyczna	806-14-07
całkowita	806-16-20	głowica (wycinająca) o sprzężeniu zwrotnym	806-14-09
charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa		głowica (wycinająca) piezoelektryczna	806-14-06
odczytywania	806-16-19	gramofon	806-14-16
charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa		grudki	806-13-75
zapisywania i odczytywania (zapis-odczyt)	806-16-20	grudkowatość	806-13-94
charakterystyka częstotliwościowa całkowita		H	
elektroakustyczna	806-16-21	hałas okresowy	806-13-54
charakterystyka odczytywania	806-12-13	hałas rowka wprowadzającego	806-13-96
charakterystyka zapisu	806-12-10	hałas tarcia	806-13-98
chropowatość wycięcia	806-13-97	harmonijkowatość	806-15-110
czas przewijania maksymalny	806-15-72	I	
czas startu maksymalny (przy zapisywaniu i		impulsy montażowe	806-17-28
odczytywaniu)	806-15-69	indukcja magnetyczna powierzchniowa	806-15-18
czas zatrzymania maksymalny przy maksymalnej		J	
prędkości przewijania	806-15-71	języczek bezpieczeństwa	806-16-32
czas zatrzymania maksymalny (przy zapisywaniu		K	
i odczytywaniu)	806-15-70	kanał odczytywania	806-11-08
czułość bezwzględna głowicy zapisującej	806-16-15	kanał zapisywania	806-11-04
czułość toru (przy 1000 Hz)	806-14-70	kanciastość poprzeczna	806-15-92
czułość względna głowicy zapisującej	806-16-14	kanciastość poprzeczno-wzdłużna złożona	806-15-121
czułość względna nośnika magnetycznego	806-16-13	kanciastość wzdłużna	806-15-108
D		kanciastość wzdłużna w płaszczyźnie taśmy	806-15-100
deemfaza	806-11-12	karb brzegu	806-15-122
długość szczeliny	806-15-23	karby przeciwslizgowe	806-13-31
długość szczeliny skuteczna	806-15-24	kaseta	806-15-40
dryft	806-12-24	kaseta jednonawojowa	806-15-39
drżenie	806-12-22	kasowalność	806-15-78
dziura w warstwie czynnej	806-15-127	kasowanie	806-15-26
E		kasownica	806-15-51
echo	806-14-66	kąt rowka	806-13-07
echo wyprzedzające	806-14-65	kąt skosu głowicy	806-16-28

kąt skręcenia ramienia	806-14-60
kąt wierzchołka igły	806-14-32
kęś	806-13-40
kołek prowadzący	806-14-12
kołnierz (krążka)	806-15-32
kołysanie	806-12-23
kompatybilność	806-14-50
kompensator błędów czasowych	806-18-05
konfiguracja ścieżek	806-15-16
kopia metalowa	806-13-46
kopia (zapisu)	806-17-27
kopiowanie	806-11-13
korekcja	806-11-10
korekcja odczytywania	806-11-12
korekcja promieniowa	806-14-57
korekcja zapisywania	806-11-11
korytkowatość	806-15-86
krawędź odniesienia taśmy	806-15-60
krążek	806-15-31
krążek z głowicami	806-17-07
kształt rowka	806-13-09
kulisty wierzchołek igły	806-14-71
kulka wyprzedzająca	806-14-10

L

lepiszcze	806-13-39
linie faliste	806-13-93

I

łuszczenie (taśmy)	806-15-62
--------------------------	-----------

M

magnetofon bez wzmacniacza mocy	806-16-10
magnetofon-deck	806-16-10
magnetofon taśmowy	806-16-01
magnetowid helikalny	806-17-05
magnetowid poprzecznozapisowy	806-17-04
magnetowid taśmowy	806-17-01
magnetowid taśmowy odczytujący	806-17-02
magnetowid wzdłużnozapisowy	806-17-03
magnetowód głowicy magnetycznej	806-15-19
masa (plastyczna)	806-13-37
masa skuteczna wierzchołka igły	806-14-47
matryca	806-13-53
matryca pierwotna	806-13-51
mechanizm napędowy	806-14-20
mechanizm przerywania	806-14-40
mechanizm przesuwu (taśmy)	806-15-44
metoda pasa świetlnego	806-14-69
mieszanie	806-12-25
mikrorówek	806-13-11
mimośrodowość	806-13-33
montaż elektroniczny	806-15-65
montaż ręczny	806-15-66
montaż (taśmy)	806-15-64
mora	806-17-24
mora na płycie	806-13-57
morowanie (na taśmie)	806-15-119

N

nabiegunniki (głowic)	806-17-08
nachylenie boczne (rylca lub igły)	806-14-46
nachylenie wzdłużne igły	806-14-45
naciąg taśmy	806-15-48
naciąg taśmy w stanie ustalonym	806-15-68
nacisk boczny	806-14-48
nacisk igły	806-14-35
nagrywanie	806-11-01
nagrywanie magnetyczne	806-15-01
nalot na matrycy	806-13-85
nasycenie	806-15-28
negatyw	806-13-49
negatyw pierwotny (ojciec)	806-13-50
nierównomierność nawoju	806-15-61
nierównomierność prędkości	806-12-21
nierównomierność skoku zapisu	806-13-24
niestabilność poziomu wyjściowego	806-15-75
niestabilność poziomu wyjściowego długotrwała	806-15-76
niestabilność poziomu wyjściowego krótkotrwała	806-15-77
niezrównoważenie całkowite (toru zapisywania i odczytywania)	806-16-34
niezrównoważenie toru odczytywania	806-16-33
norma pasma szerokiego	806-17-20
norma pasma wąskiego	806-17-19
nośnik magnetyczny idealny	806-15-52
nośnik magnetyczny (zapisu)	806-15-11
nośnik (zapisu)	806-11-02

O

obrzeże ochronne	806-13-30
obszar lustrzany	806-13-29
odchyłka od prędkości znamionowej (prędkości przesuwu taśmy lub prędkości obrotowej)	806-12-26
odczytywacz gramofonowy	806-14-15
odczytywacz magnetyczny	806-15-04
odczytywanie	806-11-06
odczytywanie magnetyczne	806-15-03
odczytywanie monofoniczne	806-12-03
odczytywanie stereofoniczne	806-12-04
odczytywanie wielokanałowe	806-12-06
odgrywanie	806-11-06
odgrywanie magnetyczne	806-15-03
odkształcenie (taśmy)	806-15-80
odstęp sygnału od szumu podkładu	806-15-74
odstęp sygnału od zakłóceń magnetofonu	806-16-22
odstęp sygnału od zakłóceń po skasowaniu w kasownicy	806-15-73
odtworzanie	806-11-06
odtworzanie przyspieszone	806-18-11
odtworzanie wsteczne	806-18-09
odtworzanie wsteczne zwolnione	806-18-10
odtworzanie zwolnione	806-18-08
okienko czujnika podkładu i korekcji magnetofonu	806-16-31
okienko czujnika zabezpieczenia zapisu	806-16-30
orientacja kanałów	806-14-58
oryginał lakierowy	806-13-48
oryginał (zapisu)	806-17-26
owalność otworu centrującego	806-13-71

P	
pęknięcie (na taśmie)	806-15-116
pionowy kąt śledzenia	806-14-59
plamistość	806-15-82
plynięcie prędkości	806-12-24
płyta do bezpośredniego nagrywania	806-13-47
płyta długogrająca	806-13-12
płyta gramofonowa	806-13-44
płyta (gramofonowa)	806-13-01
płyta gramowidowa	806-18-01
płyta lakierowa surowa	806-13-42
płyta magnetyczna	806-15-14
płyta pomiarowa częstotliwościowa	806-13-65
płyta próbna	806-13-66
płyta wizyjna	806-18-01
płyta wizyjna do odczytywania magnetycznego	806-18-04
płyta wizyjna do odczytywania mechanicznego	806-18-03
płyta wizyjna do odczytywania optycznego (bezdotykowego)	806-18-02
płyta wizyjna magnetyczna	806-18-04
płyta wizyjna mechaniczna	806-18-03
płyta wizyjna optyczna	806-18-02
płyta woskowa	806-13-43
podatność (mechaniczna)	806-14-42
podkład	806-15-29
pofalowania	806-13-91
pofalowanie brzegu	806-15-113
pofalowanie poprzeczne	806-15-90
pofalowanie wzdłużne	806-15-106
pofalowanie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy	806-15-97
pofalowanie	806-15-124
porowatość powierzchni płyty	806-13-69
powielanie	806-11-13
powierzchnia rylca polerująca	806-14-11
powierzchnia zapisu	806-13-25
poziom odniesienia	806-12-07
poziom przekopiowania	806-16-26
poziom przydzwięku	806-14-55
poziom wyjściowy maksymalny	806-16-37
poziom zakłóceń od wibracji napędu	806-14-53
poziom zapisu	806-12-08
poziom zapisu umowny	806-12-09
poziom zapisu znamionowy	806-16-27
pozytywny (matka)	806-13-52
prąd kasujący	806-15-27
prąd podkładu	806-15-30
prąd zapisywanego sygnału fonicznego	806-16-09
prąd zapisywanego sygnału fonicznego maksymalny	806-16-40
prąd zapisywanego sygnału wizyjnego	806-17-12
prążkowanie	806-17-21
preemfaza	806-11-11
prędkość przesuwu rowka	806-13-32
prędkość przesuwu (taśmy)	806-15-45
prędkość zapisu	806-14-56
promień dna rowka	806-13-08
promień kulistego wierzchołka igły	806-14-72
promień prowadzenia igły	806-14-33
promień wierzchołka igły	806-14-73
przewodnica próżniowa	806-17-09
przewodnik taśmy	806-15-49
przeciwwaga ramienia	806-14-39
przeglądanie poklatkowe	806-18-12
przejście rozdzielające	806-13-28
przekopiowywanie	806-16-25
przepisywanie	806-11-14
przesłuch	806-12-18
przesłuch międzyrowkowy	806-14-64
przesterowanie rowka	806-14-14
przesunięcie rowka słyszalne	806-13-89
przetwornik idealny	806-12-12
przewijanie w przód	806-15-36
przewijanie wstecz	806-15-37
przydzwięk	806-14-54
R	
ramię adaptera	806-14-38
rdzeń głowicy magnetycznej	806-15-19
rejestracja	806-11-01
rejestracja magnetyczna	806-15-01
rolka dociskowa	806-15-47
rowek	806-13-02
rowek drobny	806-13-11
rowek gruby	806-13-10
rowek mimośrodowy	806-13-20
rowek modulowany	806-13-15
rowek niemodulowany	806-13-14
rowek o dużym skoku	806-13-21
rowek o zmiennej głębokości	806-13-23
rowek o zmiennym skoku	806-13-22
rowek przejściowy	806-13-19
rowek wprowadzający	806-13-16
rowek wyprowadzający	806-13-17
rowek zamykający	806-13-18
rozbiegówka końcowa	806-15-43
rozbiegówka początkowa	806-15-42
rozmagneśnica	806-15-50
równoważenie kanałów	806-12-19
różnica fazy międzyszczytowa między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację)	806-16-36
różnica fazy średnia między dwoma kanałami (transmitującymi skorelowaną informację)	806-16-35
rwanie konturu	806-13-56
rylec	806-14-05
rysy spowodowane niedoskonałością rylca	806-13-78
rysy wyrte przez obce cząstki	806-13-77
S	
separacja międzykanałowa	806-12-17
siła elektromotoryczna źródła maksymalna (przy zapisywaniu)	806-16-39
siła elektromotoryczna źródła minimalna (przy zapisywaniu)	806-16-38
siła przesuwu powrotnego ramienia	806-14-49
siła tarcia igły	806-14-34
sklejka	806-15-67
skok rowka	806-13-13
skręcenie wzdłużne	806-15-114

skrzywienie	806-15-83	taśma magnetyczna czysta	806-15-13
skrzywienie brzegu	806-15-88	taśma odniesienia	806-15-59
skrzywienie poprzeczne	806-15-85	taśma o zamkniętym obiegu	806-15-41
skrzywienie poprzeczno-wzdłużne złożone	806-15-111	taśma pomiarowa	806-16-17
skrzywienie wzdłużne	806-15-102	taśma pomiarowa częstotliwościowa	806-16-18
skrzywienie wzdłużne w płaszczyźnie taśmy	806-15-95	taśma rozbiegowa końcowa	806-15-43
skuteczność kasowania	806-16-16	taśma rozbiegowa początkowa	806-15-42
skuteczność toru (przy 1 000 Hz)	806-14-70	taśma wzorcowa	806-15-58
skuteczność względna taśmy wsteczna	806-16-29	tor odczytywania	806-11-09
skwierczenie	806-13-81	tor odczytywania standardowy	806-16-12
smuga (na taśmie)	806-15-120	tor zapisywania	806-11-05
spaczenie płyty	806-13-58	trzaski przełączeniowe	806-13-86
spadek poziomu odczytywania	806-12-14		
spadek poziomu zapisu	806-12-11	U	
spadek skuteczności zapisu magnetycznego	806-15-54	ubytek (w warstwie czynnej)	806-15-125
srebrzenie	806-13-45	układ śledzenia ścieżki (na płycie bezrowkowej) ..	806-18-06
stop-klatka	806-18-07	układ wyszukiwania obrazu numeryczny	806-18-13
straty skosu	806-15-56	urządzenie do odczytywania magnetycznego	806-15-04
straty szczelinowe	806-15-25	urządzenie do zapisywania magnetycznego	806-15-02
strumień zwarciowy	806-15-17	urządzenie do zapisywania płytowego	806-14-03
strzępienie się	806-15-117	urządzenie odczytujące	806-11-07
stuk	806-13-80	urządzenie odgrywające	806-11-07
system drgający adaptera	806-14-37	urządzenie odtwarzające	806-11-07
system zapisywania wielościeżkowego	806-16-04	urządzenie rejestrujące	806-11-03
szablistość	806-15-96	urządzenie szpulowe do zapisywania i	
szczelina głowicy magnetycznej	806-15-20	odczytywania	806-15-38
szelest	806-13-84	urządzenie zapisujące	806-11-03
szerokość rowka	806-13-05	uskok kątowy	806-15-101
szerokość szczeliny	806-15-21	uskok wzdłużny	806-15-98
szpula	806-15-33	ustawianie głowicy	806-15-57
szpula odbierająca	806-15-35	ustawianie skosu (szczelin)	806-15-55
szpula odwijająca	806-15-34	uszkodzenie (taśmy)	806-15-81
szpula podająca	806-15-34		
szpula zwijająca	806-15-35	W	
szywność (mechaniczna)	806-14-43	wada rozdzielenia	806-13-83
szum modulacyjny	806-12-16	walek przesuwu	806-15-46
szum powierzchniowy	806-14-51	walek zmieniaacza płyt	806-14-18
szum własny	806-12-15	wgłębienia	806-13-73
		wgłębienie (na powierzchni taśmy)	806-15-115
ś		wierzchołek igły	806-14-30
ściana wewnętrzna rowka	806-13-03	wierzchołek igły eliptyczny	806-14-31
ściana zewnętrzna rowka	806-13-04	wiór	806-14-13
ścieżka dyspozycji	806-17-16	w kierunku przeciwnym do przesuwu	806-17-18
ścieżka foniczna	806-17-14	w kierunku przesuwu	806-17-17
ścieżka magnetyczna	806-15-15	wkładka adapterowa	806-14-36
ścieżka sterowania	806-17-15	wnikanie (głowicy)	806-17-10
ścieżka wizyjna	806-17-13	wpływ kształtu głowicy odczytującej	806-16-24
ścieżkowanie poprzeczne	806-18-06	wskaźnik wysterowania	806-16-11
ścieżkowanie wzdłużne	806-18-05	wtrącenia	806-13-76
śląd magnetyczny	806-15-15	wybruszenie płyty	806-13-70
średnica zapisu wewnętrzna	806-13-26	wygarbienie brzegu	806-15-112
średnica zapisu zewnętrzna	806-13-27	wygarbienie poprzeczne	806-15-91
świsłt	806-13-82	wygarbienie wzdłużne	806-15-105
świsłt wycinania	806-13-87	wygięcie wzdłużne	806-15-103
		wypełniacz	806-13-41
T		wyskakiwanie igły z rowka	806-13-72
talerz	806-14-21	wysokość stosu płyt	806-14-19
talerz podciśnieniowy	806-14-22	wystawianie (głowicy)	806-17-11
taśma magnetyczna	806-15-12	wyszczerbienie obrzeża płyty	806-13-68

Z		Ż	
zabarwienia	806-13-92	żebrowanie promieniste	806-13-88
zadrapanie	806-15-126		
zadzior rowka	806-13-55		
zagięcie	806-15-84		
zagięcie brzegu	806-15-94		
zagięcie poprzeczne	806-15-93		
zagięcie wzdlużne	806-15-109		
zakłócenia od wibracji napędu	806-14-52		
zanieczyszczenie głowicy	806-15-63		
zanik	806-11-16		
zapis monofoniczny	806-13-63		
zapis o stałej prędkości	806-13-62		
zapis o stałym wychyleniu	806-13-61		
zapis poprzeczny	806-16-06		
zapis skośny	806-16-07		
zapis stereofoniczny	806-13-64		
zapis wbooczny	806-13-59		
zapis wgłębny	806-13-60		
zapis wzdlużny	806-16-05		
zapisywacz magnetyczny	806-15-02		
zapisywacz mechaniczny płytowy	806-14-03		
zapisywacz-odczytywacz szpulowy	806-15-38		
zapisywanie	806-11-01		
zapisywanie magnetyczne	806-15-01		
zapisywanie mechaniczne	806-14-01		
zapisywanie (mechaniczne) płyty	806-14-02		
zapisywanie monofoniczne	806-12-01		
zapisywanie pełnościeżkowe	806-16-02		
zapisywanie stereofoniczne	806-12-02		
zapisywanie synchroniczne	806-16-08		
zapisywanie wielokanałowe	806-12-05		
zapisywanie wielościeżkowe	806-16-03		
zapisywanie wielośladowe	806-16-03		
zatrzymanie obrazu	806-18-07		
ząbkowanie brzegu	806-15-123		
zdolność śledzenia	806-14-44		
zestaw głowic wizyjnych	806-17-06		
zgranie (zapisów)	806-11-15		
ziarenka	806-13-38		
ziarnistość	806-13-79		
zjawisko skórki pomarańczowej	806-13-67		
zjawisko unoszenia (igły)	806-14-63		
złódkowanie	806-15-86		
zmiana wyglądu	806-15-118		
zmiany grubości	806-15-107		
zmiany szerokości	806-15-99		
zmieniacz płyt	806-14-17		
zniekształcenia dynamiczne	806-14-67		
zniekształcenia harmoniczne w torze zapisywania i odczytywania (zapis-odczyt)	806-16-23		
zniekształcenia śladowe	806-14-68		
zniekształcenia geometryczne	806-17-25		
znormalizowany kształt geometryczny (odcinka taśmy)	806-15-79		
zwinięcie poprzeczne	806-15-87		
zwinięcie się brzegu	806-15-89		
zwinięcie wzdlużne	806-15-104		

ÍNDICE

A	
acesso automático indexado	806-18-13
acordeão	806-15-110
agulha (de leitura)	806-14-30
agulha (de leitura) de secção recta elíptica	806-14-31
agulha de leitura esférica	806-14-71
ajuste da cabeça	806-15-57
ajuste de azimute	806-15-55
altura de empilhamento dos discos	806-14-19
amarrutado	806-15-124
angularidade	806-15-84
angularidade longitudinal	806-15-108
angularidade longitudinal plana	806-15-100
angularidade transversal	806-15-92
angularidades transversal e longitudinal combinadas	806-15-121
ângulo da abertura da agulha (de leitura)	806-14-32
ângulo de abertura do sulco	806-13-07
ângulo de desvio	806-14-60
ângulo vertical de leitura de pista	806-14-59
anomalia	806-15-81
apagabilidade	806-15-78
apagador global	806-15-51
apagamento	806-15-26
apara	806-14-13
aptidão à leitura	806-14-44
arfagem	806-13-84
armadura móvel	806-14-37
arranhadela	806-15-126
asperezas do buril	806-13-97
atenuação devida ao apagamento	806-16-16
atrimento da agulha (de leitura)	806-14-34
avanço rápido	806-15-36
B	
barrinha de segurança	806-16-32
bloco de cabeças vídeo	806-17-06
bobina	806-15-33
bobina alimentadora	806-15-34
bobina receptora	806-15-35
bolacha	806-13-40
bolha	806-13-69
borda crenelada	806-15-122
borda dentada	806-15-123
borda de referência da fita	806-15-60
borda enrolada	806-15-89
borda esbeçada	806-13-68
borda ondulada	806-15-113
borda recurvada	806-15-88
braço de leitura	806-14-38
buraco	806-15-127
buril de gravação	806-14-05
C	
cabeça de gravação mecânica	806-14-04
cabeça de leitura	806-14-23
cabeça (de leitura) cerâmica	806-14-24
cabeça de leitura de efeito Hall	806-15-10
cabeça (de leitura) de relutância variável	806-14-28
cabeça (de leitura) electrodinâmica	806-14-26
cabeça (de leitura) electrostática	806-14-27
cabeça (de leitura) magnetodinâmica	806-14-29
cabeça (de leitura) piezoeléctrica	806-14-25
cabeça gravadora	806-14-04
cabeça gravadora de retro-acção	806-14-09
cabeça gravadora electrodinâmica	806-14-08
cabeça gravadora magnética	806-14-07
cabeça gravadora piezoeléctrica	806-14-06
cabeça magnética	806-15-05
cabeça magnética de gravação	806-15-06
cabeça magnética de leitura	806-15-07
cabeça magnética combinada	806-15-08
cabeça magnética de apagamento	806-15-09
cabeça de leitura ideal	806-15-53
cabrestante	806-15-46
cadeia de gravação	806-11-05
cadeia de leitura	806-11-09
cadeia de leitura normal	806-16-12
canal de gravação	806-11-04
canal de leitura	806-11-08
característica de gravação	806-12-10
característica de leitura	806-12-13
carga	806-13-41
cartucho	806-15-39
cartucho de leitura	806-14-36
casca	806-13-51
casca de laranja audível	806-13-98
casseta	806-15-40
cassete	806-15-40
centro ovalizado	806-13-71
cera	806-13-43
choro	806-12-23
cintilação	806-12-22
clic	806-13-80
colagem	806-15-67
comando de rejeição	806-14-40
comando passo a passo	806-18-12
compatibilidade	806-14-50
comprimento de entreferro	806-15-23
comprimento equivalente de entreferro	806-15-24
concedência	806-14-42
contrapeso de um braço de leitura	806-14-39
controlo de seguimento radial	806-18-06
controlo de seguimento tangencial	806-18-05
cópia	806-11-13
cópia galvânica	806-13-46
correção de diâmetro	806-14-57
corrente de apagamento	806-15-27
corrente de audiodfrequência máxima de gravação	806-16-40
corrente de gravação audiodfrequência	806-16-09
corrente de gravação de vídeo	806-17-12
corrente de polarização	806-15-30

cornos de um sulco	806-13-55
covinha	806-15-115
crepitar	806-13-81
curvatura	806-15-83
curvatura longitudinal	806-15-102
curvatura longitudinal plana	806-15-95
curvatura transversal	806-15-85
curvaturas transversal e longitudinal combinadas	806-15-111

D

decalagem angular	806-15-101
decalagem longitudinal	806-15-98
defeito de moldagem	806-13-83
defeito de separação	806-13-83
deformação	806-15-80
deriva	806-12-24
desequilíbrio dos canais em gravação e leitura	806-16-34
desequilíbrio dos canais em leitura	806-16-33
desmagnetizador	806-15-50
desvio de azimute	806-16-28
desvio de velocidade em relação à velocidade nominal (de desfilamento ou de rotação)	806-12-26
diafonia	806-12-18
diafonia entre espiras	806-14-64
diâmetro exterior da superfície gravada	806-13-27
diâmetro interior da superfície gravada	806-13-26
diferença de fase média entre dois canais associados	806-16-35
diferença de fase pico a pico entre dois canais associados	806-16-36
disco	806-13-01
disco bombeado	806-13-70
disco de laca	806-13-42
disco de laca original	806-13-48
disco de longa duração	806-13-12
disco de prova	806-13-66
disco de teste de frequências	806-13-65
disco em forma de pires	806-13-70
disco magnético	806-15-14
disco moldado	806-13-44
disco porta-cabeças	806-17-07
distorção de contacto	806-14-68
distorção dinâmica	806-14-67
distorção harmónica em gravação-leitura	806-16-23
dobra de borda	806-15-94
dobra longitudinal	806-15-109
dobra transversal	806-15-93
duplicação	806-11-13

E

edição da fita	806-15-64
edição electrónica	806-15-65
edição manual	806-15-66
efeito de casca de laranja	806-13-67
efeito de contornamento	806-16-24
efeito de fita	806-17-21
efeito de grânulo sobre o disco	806-13-94
efeito de pinça	806-14-63
efeito de repasse magnético	806-16-25

efeito de telha	806-15-86
efeito de telha longitudinal	806-15-103
eficácia absoluta de uma cabeça de leitura	806-16-15
eficácia relativa de um suporte magnético (em relação a um suporte magnético de referência) ..	806-16-13
eficácia relativa de uma cabeça de gravação	806-16-14
eficácia relativa de uma fita lida em sentido inverso	806-16-29
eixo de empilhamento	806-14-18
em forma de sabre	806-15-96
empeno de um disco	806-13-58
empola de borda	806-15-112
empola longitudinal	806-15-105
empolamento longitudinal	806-15-91
encosto lateral	806-14-48
entreferro de uma cabeça magnética	806-15-20
enrolamento	806-15-87
enrolamento longitudinal	806-15-104
equilibragem de canais	806-12-19
erro angular lateral de pista	806-14-61
erro angular vertical de pista	806-14-62
erro de geometria	806-17-25
erro de velocidade	806-17-22
escorregamento das espiras	806-15-61
(zona de) espelho	806-13-29
estalidos de comutação	806-13-86
estrias antiderrapantes	806-13-31
excentricidade	806-13-33

F

faceta de polimento	806-14-11
falha de impressão	806-13-56
falta	806-15-125
fasagem de canais	806-12-20
fita de referência	806-15-59
fita de referência de frequências	806-16-18
fita de referência de nível	806-16-17
fita magnética	806-15-12
fita magnética virgem	806-15-13
fita padrão	806-15-58
fita sem fim	806-15-41
flanco externo do sulco	806-13-04
flanco interno do sulco	806-13-03
flange	806-15-32
fluagem	806-13-93
flutuação de velocidade	806-12-21
fluxo de curto-circuito de uma fita magnética	806-15-17
força de apoio	806-14-35
força resistente do braço de leitura à deslocação horizontal	806-14-49
forma geométrica normal	806-15-79
furos sobre o espelho	806-13-90

G

gira-discos	806-14-16
grânulos	806-13-38
gravação	806-11-01
gravação a amplitude constante	806-13-61
gravação a velocidade constante	806-13-62
gravação de pista inteira	806-16-02

gravação directa	806-13-47	leitura multicanal	806-12-06
gravação em disco	806-14-02	ligante	806-13-39
gravação em profundidade	806-13-60		
gravação estereofónica	806-12-02	M	
gravação estereofónica em disco	806-13-64	mãe	806-13-52
gravação lateral	806-13-59	mancha	806-15-82
gravação magnética	806-15-01	máquina de gravar discos	806-14-03
gravação magnética longitudinal	806-16-05	massa da armadura móvel referida à extremidade da agulha (de leitura)	806-14-47
gravação magnética perpendicular	806-16-06	material plástico	806-13-37
gravação magnética síncrona	806-16-08	matriz	806-13-53
gravação magnética transversal	806-16-07	mecanismo de accionamento	806-14-20
gravação mecânica	806-14-01	método de Buchmann e Meyer	806-14-69
gravação monofónica	806-12-01	método da largura do feixe reflectido	806-14-69
gravação monofónica em disco	806-13-63	micro-sulco	806-13-11
gravação multicanal	806-12-05	mistura	806-12-25
gravação multipista	806-16-03	moldagem	806-13-34
gravação original	806-17-26	moldagem por compressão	806-13-36
gravação vertical	806-13-60	moldagem por injeção	806-13-35
gravador (de fita)	806-16-01	montagem	806-11-15
gravador de bobinas (separadas)	806-15-38	montagem da fita	806-15-64
gravador de vídeo (de fita)	806-17-01	montagem electrónica	806-15-65
gravador de vídeo de leitura	806-17-02	montagem manual	806-15-66
gravador de vídeo de gravação longitudinal	806-17-03	montante	806-17-18
gravador de vídeo de gravação transversal	806-17-04	movimento acelerado	806-18-11
gravador de vídeo de gravação helicoidal	806-17-05	movimento inverso	806-18-09
gravador magnético	806-15-02	movimento lento	806-18-08
guia de vácuo	806-17-09	movimento lento inverso	806-18-10
guia da fita	806-15-49	muaré	806-13-57
		muaré	806-15-119
I		muaré	806-17-24
igualização	806-11-10	muda-discos	806-14-17
impulsos de edição	806-17-28	mudança de aspecto	806-15-118
impulsos de montagem	806-17-28		
inclinação lateral (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura)	806-14-46	N	
inclinação longitudinal (de um buril de gravura ou de uma cabeça de leitura)	806-14-45	negativo	806-13-49
inclusão	806-13-76	negativo original	806-13-50
indicador do nível de gravação	806-16-11	nervura radial	806-13-88
indução superficial	806-15-18	nível de gravação	806-12-09
instabilidade a curto prazo	806-15-77	nível de referência	806-12-07
instabilidade a longo prazo	806-15-76	nível de repasse magnético	806-16-26
instabilidade do nível de saída	806-15-75	nível de ronca	806-14-55
irregularidade do passo do sulco	806-13-24	nível de ronrom	806-14-53
		nível estipulado de gravação	806-16-27
J		nível gravado	806-12-08
janela para adaptação de um gravador	806-16-31	nível máximo de saída	806-16-37
janela para preservação de uma gravação	806-16-30	normas de frequências altas	806-17-20
jusante	806-17-17	normas de frequências baixas	806-17-19
		núcleo de bobina	806-15-31
L		núcleo de cabeça magnética	806-15-19
laca virgem	806-13-42	nuvens	806-13-92
largura de entreferro	806-15-21		
largura do sulco	806-13-05	O	
leitador magnético	806-15-04	ondulação longitudinal	806-15-106
leitura	806-11-06	ondulação longitudinal plana	806-15-97
leitura estereofónica	806-12-04	ondulação transversal	806-15-90
leitura magnética	806-15-03	ondulações	806-13-91
leitura monofónica	806-12-03	orientação dos canais	806-14-58
		oxidação de matriz	806-13-85

P	
pai	806-13-49
pai original	806-13-50
paragem automática	806-14-41
paragem de imagem	806-18-07
passo (do sulco)	806-13-13
patim	806-14-10
peças polares	806-17-08
penetração das cabeças	806-17-10
perda de eficácia em gravação magnética	806-15-54
perda de entreferro	806-15-25
perda de gravação	806-12-11
perda de leitura	806-12-14
perda de nível	806-11-16
perda de óxido	806-15-62
perda por desajuste de azimute	806-15-56
perfil do sulco	806-13-09
picadas	806-13-73
pino de accionamento	806-14-12
pista de audio	806-17-14
pista de controlo	806-17-15
pista de ordens	806-17-16
pista de vídeo	806-17-13
pista magnética	806-15-15
platina de gira-discos	806-14-15
platina de gravador	806-16-10
plop	806-13-74
polarização magnética	806-15-29
ponta final (da fita)	806-15-43
ponta inicial (da fita)	806-15-42
porosidade	806-13-69
pós-eco	806-14-66
pós-igualização	806-11-12
positivo	806-13-52
prateagem	806-13-45
prato	806-14-21
prato de sucção	806-14-22
pré-eco	806-14-65
pré-igualização	806-11-11
profundidade de entreferro	806-15-22
profundidade do sulco	806-13-06
programa a difundir	806-17-27
projectão das cabeças	806-17-11
pró-matriz	806-13-51
pústulas	806-13-75
R	
racha	806-15-116
raio da agulha de leitura	806-14-73
raio da agulha de leitura esférica	806-14-72
raio do fundo do sulco	806-13-08
raio efectivo da agulha (de leitura)	806-14-33
ratado	806-15-117
rebarba	806-13-68
rebobinagem	806-15-37
regravação	806-11-14
relação sinal/ruído-de-polarização	806-15-74
relação sinal/ruído de um gravador	806-16-22
relação sinal/sinal-residual após apagamento total	806-15-73
repartição das pistas	
806-15-16	
resposta amplitude-frequência em leitura	
806-16-19	
resposta electro-acústica em gravação-leitura	
806-16-21	
resposta total amplitude-frequência em gravação-leitura	
806-16-20	
rigidez	
806-14-43	
risco	
806-15-120	
riscos por corpos estranhos	
806-13-77	
riscos por defeito do buril	
806-13-78	
rolete de pressão	
806-15-47	
ronca	
806-14-54	
ronrom de uma platina de gira-discos	
806-14-52	
rugosidade	
806-13-79	
ruído de deslocação do buril	
806-13-89	
ruído de fundo	
806-12-15	
ruído de modulação	
806-12-16	
ruído de superfície	
806-14-51	
ruído de sulco de entrada	
806-13-96	
ruído rítmico	
806-13-54	
S	
salto de sulco	
806-13-72	
saturação	
806-15-28	
sensibilidade de um canal (a 1 000 Hz)	
806-14-70	
separação de canais	
806-12-17	
sistema de accionamento da fita magnética	
806-15-44	
sistema de gravação	
806-11-03	
sistema de gravação multipista	
806-16-04	
sistema de leitura	
806-11-07	
sobreposição	
806-14-14	
sopro	
806-13-82	
sopro de gravação	
806-13-87	
sujidade da cabeça	
806-15-63	
sulco	
806-13-02	
sulco branco	
806-13-14	
sulco de entrada	
806-13-16	
sulco de passo grande	
806-13-21	
sulco de passo variável	
806-13-22	
sulco de profundidade variável	
806-13-23	
sulco de saída	
806-13-17	
sulco excêntrico	
806-13-20	
sulco final	
806-13-18	
sulco largo	
806-13-10	
sulco modulado	
806-13-15	
sulco não modulado	
806-13-14	
sulco separador	
806-13-19	
superfície gravada	
806-13-25	
suporte de gravação	
806-11-02	
suporte magnético de gravação	
806-15-11	
suporte magnético ideal	
806-15-52	
T	
tempo máximo de arranque para a velocidade de desfilamento em gravação e leitura	
806-15-69	
tempo máximo de bobinagem rápida	
806-15-72	
tempo máximo de paragem a partir da velocidade de desfilamento em gravação e leitura	
806-15-70	
tempo máximo de paragem a partir da velocidade máxima de bobinagem	
806-15-71	

tensão da fita	806-15-48
tensão da fita em regime permanente	806-15-68
tensão de fonte máxima (em gravação)	806-16-39
tensão de fonte mínima (em gravação)	806-16-38
torção longitudinal	806-15-114
transdutor ideal	806-12-12
tremor	806-17-23

V

variação de espessura	806-15-107
variação de largura	806-15-99
velocidade (de desfilamento) da fita	806-15-45
velocidade de desfilamento do sulco	806-13-32
velocidade do sinal gravado	806-14-56
videodisco	806-18-01
videodisco magnético	806-18-04
videodisco mecânico	806-18-03
videodisco óptico	806-18-02

Z

(zona de) espelho	806-13-29
zona de guarda do sulco	806-13-30
zona de separação	806-13-28
zona modulada	806-13-25
zumbido	806-13-95

REGISTER

A		D	
antigidräfflor	806-13-31	de-emfas	806-11-12
apelsinskalseffekt	806-13-67	deformation	806-15-80
automatisk bildsökning	806-18-13	diameterkompensering	806-14-57
automatiskt stopp	806-14-41	dragspel	806-15-110
av lindningsspole	806-15-34	drift	806-12-24
avmagnetiserare	806-15-50	drivmekanism	806-14-20
avspelning	806-11-06	drivrulle	806-15-46
avspelningshuvud	806-15-07	dubbning	806-11-15
avspelningshuvudets verkningsgrad	806-16-15	duplicering	806-11-13
avspelningsskanal	806-11-08	dynamisk distorsion	806-14-67
avspelningsskedja	806-11-09		
avspelningsskorrigering	806-11-12	E	
avspelningssystem	806-11-07	effektiv nålspetsmassa	806-14-47
		effektiv nålspetsradie	806-14-33
B		effektiv spaltbredd	806-15-24
bakgrundsbrus	806-12-15	eftereko	806-14-66
baklängesavspelning	806-18-09	ekrar	806-13-88
bakåt	806-17-18	elektroakustisk frekvensgång	806-16-21
bandförare	806-15-49	elektrodynamisk nålmikrofon	806-14-26
bandhastighet	806-15-45	elektrodynamiskt graverhuvud	806-14-08
bandkassett	806-15-40	elektronisk redigering	806-15-65
bandkrusning	806-15-106	elliptisk nålspets	806-14-31
bandkrökning	806-15-103	excentricitet	806-13-33
bandledare	806-15-49	excentriskt spår	806-13-20
bandplansböj	806-15-96		
bandplansförskjutning	806-15-98	F	
bandplansknick	806-15-101	fjädringsmjukhet	806-14-42
bandplanskrökning	806-15-95	flerkanalsinspelning	806-12-05
bandplansvinkling	806-15-100	flerkanalsåtergivning	806-12-06
bandplansvåg	806-15-97	flerspårsinspelning	806-16-03
bandredigering	806-15-64	flerspårssystem	806-16-04
bandskada	806-15-81	formning	806-13-34
bandskarv	806-15-67	fragmentrepor	806-13-77
bandskrivning	806-15-114	framåt	806-17-17
bandskrynkling	806-15-124	fransning	806-15-117
bandslinga	806-15-41	frasljud	806-13-84
bandspelarchassi	806-16-10	frekvensgång vid avspelning	806-16-19
bandspelare	806-16-01	frekvensgång vid in- och avspelning	806-16-20
bandspänning	806-15-48	frekvenskalibreringsband	806-16-18
bandspänning vid drift	806-15-68	frekvensskiva	806-13-65
bandtransportsystem	806-15-44	fullmedel	806-13-41
bandtypshål	806-16-31	föreko	806-14-65
bandveckning	806-15-61	förmagnetisering	806-15-29
beläggning	806-13-85	förmagnetiseringsström	806-15-30
beläggning på tonhuvud	806-15-63	försilvring	806-13-45
bindemedel	806-13-39	förställningsvinkel	806-14-60
blåsor	806-13-75		
bottenradie	806-13-08	G	
breddförändring	806-15-99	galvanoavtryck	806-13-46
brum	806-14-54	geometriskt fel	806-17-25
brumspänningsnivå	806-14-55	grammofon	806-14-16
Buchmann-Meyermetoden	806-14-69	grammofonskiva	806-13-01
buktning	806-15-86	granulat	806-13-38
bula	806-15-115	graverad skiva	806-13-47
bullemnivå	806-14-53	graverbrus	806-13-87

graverhuvud	806-14-04
gravernål	806-14-05
gravernålsrepor	806-13-78
graverojämnhet	806-13-97
graververk	806-14-03
grop	806-13-56
grovt spår	806-13-10
grynighet	806-13-79

H

hallegfekthuvud	806-15-10
hastighetsfel	806-17-22
helspårsinspelning	806-16-02
hoprullning	806-15-104
horisontell spåringsvinkel	806-14-60
huvudtrumma	806-17-07
hål	806-15-127
hålighet	806-13-73
högrekvensbandstandard	806-17-20
högsta inspelningsspänning	806-16-39
hörbar spårförskjutning	806-13-89

I

ideal omvandlare	806-12-12
idealt avspelningshuvud	806-15-53
idealt magnetiskt medium	806-15-52
in- och avspelningshuvud	806-15-08
ingångsbrus	806-13-96
ingångsspår	806-13-16
innerdiameter hos inspelad yta	806-13-26
inneslutning	806-13-76
inre spårsida	806-13-03
inspelad nivå	806-12-08
inspelad yta	806-13-25
inspelning	806-11-01
inspelning med konstant amplitud	806-13-61
inspelning med konstant tvärhastighet	806-13-62
inspelningsförluster	806-12-11
inspelningsförluster	806-15-54
inspelningshuvud	806-15-06
inspelningshuvudets relativa verkningsgrad	806-16-14
inspelningskanal	806-11-04
inspelningskaraktäristik	806-12-10
inspelningsskedja	806-11-05
inspelningsskorrigering	806-11-11
inspelningsmedium	806-11-02
inspelningsnivå	806-12-09
inspelningsström	806-16-09
inspelningsström för maximal utnivå	806-16-40
inspelningssystem	806-11-03
instabilitet hos utnivå	806-15-75

J

jitter	806-17-23
--------------	-----------

K

kaka	806-13-40
kalibreringsband	806-15-58
kalibreringsband	806-16-17

kanalbalansering	806-12-19
kanalfasfel	806-16-35
kanalfasning	806-12-20
kanalfasvariation	806-16-36
kanalkänslighet	806-14-70
kanalobalans vid avspelning	806-16-33
kanalobalans vid in- och avspelning	806-16-34
kanalorientering	806-14-58
kanalseparation	806-12-17
kantböckning	806-15-94
kantbuktning	806-15-112
kantinvikning	806-15-89
kantkrusning	806-15-113
kantkrökning	806-15-88
kantskåra	806-15-122
kantskåror	806-15-123
kapacitiv nålmikrofon	806-14-27
kapstan	806-15-46
kassett med ändlöst band	806-15-39
keramisk nålmikrofon	806-14-24
klick	806-13-80
klämeffekt	806-14-63
knaster	806-13-81
kombinerad längs- och tvärkurvatur	806-15-111
kombinerad längs- och tvärledsveckning	806-15-121
kompatibilitet	806-14-50
kontureffekt	806-16-24
kopiering	806-11-13
kopieringseffekt	806-16-25
kopieringsnivå	806-16-26
korrigering	806-11-10
kortslutningsflöde	806-15-17
korttidsinstabilitet	806-15-77
kristallnålmikrofon	806-14-25
kurvatur	806-15-83

L

lackoriginal	806-13-48
lackskiva	806-13-42
lateral gravering	806-13-59
lateralt spårinkjelfel	806-14-61
ledarband	806-15-42
ledarband	806-15-43
ljudspår	806-17-14
LP-skiva	806-13-12
luftgapsflödestäthet	806-15-18
lågfrekvensbandstandard	806-17-19
långsam avspelning	806-18-08
långsam baklängesavspelning	806-18-10
långsam svajning	806-12-23
långspel(ning)sskiva	806-13-12
långtidsinstabilitet	806-15-76
lägsta inspelningsspänning	806-16-38
längskurvatur	806-15-102
längsledsveckning	806-15-108
längslöpande veck	806-15-93
längslöpande ås	806-15-91
längsmagnetisering	806-16-05

M			
magnetband	806-15-12	orderspår	806-17-16
magnethuvudkärna	806-15-19	oregelbunden spårstigning	806-13-24
magnetisk avspelning	806-15-03	originalband	806-17-27
magnetisk avspelningsapparat	806-15-04	originalinspelning	806-17-26
magnetisk inspelning	806-15-01	ovalt hål	806-13-71
magnetisk inspelningapparat	806-15-02		
magnetisk skiva	806-15-14	P	
magnetisk spalt	806-15-20	patris	806-13-50
magnetisk videoskiva	806-18-04	periodiskt brus	806-13-54
magnetiska mediets relativa verkningsgrad	806-16-13	pickup	806-14-23
magnetiskt graverhuvud	806-14-07	piezoelektriskt graverhuvud	806-14-06
magnetiskt inspelningsmedium	806-15-11	plast	806-13-37
magnetiskt spår	806-15-15	polerfasett	806-14-11
magnetodynamisk nålmikrofon	806-14-29	polinträngning	806-17-10
manuell redigering	806-15-66	polskor	806-17-08
marmorering	806-13-94	polutskjutning	806-17-11
matris	806-13-52	porös yta	806-13-69
maximal utnivå	806-16-37	pre-emfas	806-11-11
medbringarstift	806-14-12	pressad skiva	806-13-44
mekanisk inspelning	806-14-01	pressformning	806-13-36
mekanisk videoskiva	806-18-03	presspatris	806-13-51
mekanism	806-14-37	presspatris	806-13-53
mikrospår	806-13-11	procentuell hastighetsavvikelse	806-12-26
mixning	806-12-25	provskiva	806-13-66
moaré	806-17-24	präglingsbullen	806-13-98
moaré-mönster	806-13-57	puls ljud	806-13-74
modulationsbrus	806-12-16		
modulerat spår	806-13-15	R	
monofonisk inspelning	806-12-01	raderbarhet	806-15-78
monofonisk återgivning	806-12-03	raderhuvud	806-15-09
monoinspelning	806-12-01	radering	806-15-26
monoskiva	806-13-63	raderingsdämpning	806-16-16
monoåtergivning	806-12-03	raderspårhål	806-16-30
motvikt	806-14-39	raderström	806-15-27
mättning	806-15-28	radie hos sfärisk nålspets	806-14-72
		radiell spårstyrning	806-18-06
		randning	806-17-21
N		randning	806-15-119
naggad kant	806-13-68	redigeringspuls	806-17-28
negativ	806-13-49	referensband	806-15-59
nivåfall	806-11-16	referenskant	806-15-60
nivåindikator för inspelning	806-16-11	referensnivå	806-12-07
nominell inspelningsnivå	806-16-27	reluktansnålmikrofon	806-14-28
nyband	806-15-13	repa	806-15-126
nåldrag	806-14-34	rullbandspelare	806-15-38
nålkraft	806-14-35	räfflor	806-13-91
nålmikrofon	806-14-23		
nålmikrofonkapsel	806-14-36	S	
nålspets	806-14-30	schattering	806-15-118
nålspetsradie	806-14-73	separationsfel	806-13-83
nålspetsvinkel	806-14-32	sfärisk nålspets	806-14-71
nålvinkel i spårriktning	806-14-45	sidkraft	806-14-48
nålvinkel tvärs spårriktning	806-14-46	signal-brusförhållande hos bandspelare	806-16-22
		signalbrusförhållande efter förmagnetisering	806-15-74
O		signalbrusförhållande efter totalradering	806-15-73
oinspelad yta	806-13-29	skiktbrist	806-15-125
omkopplingsklickar	806-13-86	skiktötning	806-15-62
omodulerat spår	806-13-14	skiljeyta	806-13-28
optisk videoskiva	806-18-02	skivgraving	806-14-02

skivskevhet	806-13-58	styrspår	806-17-15
skivspelarbuller	806-14-52	styvhet	806-14-43
skivspelare	806-14-15	surr	806-13-95
skivstapelhöjd	806-14-19	svajning	806-12-21
skivtallrik	806-14-21	synkroniserad inspelning	806-16-08
skivväxlare	806-14-17		
slutspår	806-13-18	T	
slöjor	806-13-92	tangentiell spårstyrning	806-18-05
snabb svajning	806-12-22	tefatsskiva	806-13-70
snabbavspelning	806-18-11	tjockleksförändring	806-15-107
snabbspolning framåt	806-15-36	tomgångsspår	806-13-14
snabbspolningstid	806-15-72	tonarm	806-14-38
spaltbredd	806-15-23	tonhuvud	806-15-05
spaltdjup	806-15-22	tonhuvudinställning	806-15-57
spaltförluster	806-15-25	totalraderare	806-15-51
spaltlängd	806-15-21	tryckrulle	806-15-47
spaltvinkelavvikelse	806-16-28	tvärgående veck	806-15-109
spaltvinkelförluster	806-15-56	tvärgående ås	806-15-105
spaltvinkelinställning	806-15-55	tvärhastighet	806-14-56
spegel	806-13-29	tvärkurvatur	806-15-85
spegelskåror	806-13-90	tvärledskrull	806-15-87
spole	806-15-33	tvärledsveckning	806-15-92
spolgavel	806-15-32	tvärledsvåg	806-15-90
spolnav	806-15-31	tvärmagnetisering	806-16-07
spricka	806-15-116		
sprutformning	806-13-35	U	
spån	806-14-13	upplindningsspole	806-15-35
spår	806-13-02	utgångsspår	806-13-17
spår med brant stigning	806-13-21	utjämning	806-11-10
spår med variabel stigning	806-13-22	utstyrningsinstrument	806-16-11
spår med variabelt djup	806-13-23		
spårbredd	806-13-05	V	
spårdjup	806-13-06	vakuumbandförare	806-17-09
spårform	806-13-09	vakuumskivtallrik	806-14-22
spårhastighet	806-13-32	vaxskiva	806-13-43
spårhopp	806-13-72	veckning	806-15-84
spårmonster	806-15-16	velureffekt	806-16-29
spårningsdistorsion	806-14-68	vertikal gravering	806-13-60
spårningsförmåga	806-14-44	vertikal magnetisering	806-16-06
spårskydd	806-13-30	vertikal spårningsvinkel	806-14-59
spårvinkel	806-13-07	vertikalt spårvinkelfel	806-14-62
spåröverhöring	806-14-64	videobandavspelare	806-17-02
spårhålsflik	806-16-32	videobandspelare	806-17-01
standardavspelningkedja	806-16-12	videobandspelare för längsspårsinspelning	806-17-03
standardiserat bandformat	806-15-79	videobandspelare för spiralspårsinspelning	806-17-05
startsladd	806-15-42	videobandspelare för tvärspårsinspelning	806-17-04
starttid vid in- och avspelning	806-15-69	videohuvudsats	806-17-06
stegvis avspelning	806-18-12	videospelningsström	806-17-12
stereofonisk inspelning	806-12-02	videoskiva	806-18-01
stereofonisk återgivning	806-12-04	videospår	806-17-13
stereoinspelning	806-12-02	våglinjer	806-13-93
stereoskiva	806-13-64	väsljud	806-13-82
stereoåtergivning	806-12-04	växlarpinne	806-14-18
stigning	806-13-13		
stillbild	806-18-07	Y	
stoppsladd	806-15-43	ytbrus	806-14-51
stopptid vid in- och avspelning	806-15-70	ytdefekt	806-15-82
stopptid vid snabbspolning	806-15-71	ytterdiameter hos inspelad yta	806-13-27
stråk	806-15-120	yttre spårsida	806-13-04
styrkula	806-14-10		

Å

ås	806-13-55
återföring	806-14-40
återgivning	806-11-06
återgivningsförluster	806-12-14
återgivningskaraktistik	806-12-13
återgångskraft	806-14-49
återkopplat graverhuvud	806-14-09
återspolning	806-15-37

Ö

övergångsspår	806-13-19
överhörning	806-12-18
överskärning	806-14-14
överspelning	806-11-14
övertonshalt vid in- och avspelning	806-16-23

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

ICS 01.040.33
